

**А. Н. БАЛАНДИН и М. П. ВАХРУШЕВА**

# **МАНСИЙСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ**

**С ЛЕКСИЧЕСКИМИ ПАРАЛЛЕЛЯМИ  
из ЮЖНО-МАНСИЙСКОГО (КОНДИНСКОГО) ДИАЛЕКТА**

**ГОСУДАРСТВЕННОЕ  
УЧЕБНО-ПЕДАГОГИЧЕСКОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО  
МИНИСТЕРСТВА ПРОСВЕЩЕНИЯ РСФСР  
ЛЕНИНГРАДСКОЕ ОТДЕЛЕНИЕ  
Ленинград·1958**



## ПРЕДИСЛОВИЕ

В советский период первый «Краткий мансийско-русский словарь», составленный В. Н. Чернецовым и И. Я. Чернецовой, издан в 1936 г. Этот словарь очень мал по объему — он содержит примерно около 4000 слов и имеет ныне уже отжившую латинизированную графику. По составу и характеру лексики он отражает раннюю ступень в формировании литературного мансийского языка, созданного на основе северо-мансиjsкого (сосьвинского) диалекта.

Развитие литературного мансийского языка за истекший период, потребности мансийской начальной школы, подготовка кадров национальной интеллигенции в среднем и высшем звене учебных заведений, наконец, интересы научного изучения мансийского языка,—все это потребовало создания более полного мансийско-русского словаря.

Данный словарь является первым более обширным мансийско-русским словарем, составленным на основе русской графики. Кроме того, в словаре к словам северо-мансиjsкого (сосьвинского) диалекта даны лексические соответствия (параллели) из южно-мансиjsкого (кондинского) диалекта<sup>1</sup>. Это, с одной стороны, придает словарю научное значение (как диалектологического словаря) и, с другой, делает его более полноценным с практической точки зрения: словарь окажет существенную помощь учителям, работающим в начальных школах Кондинского района Ханты-Мансиjsкого национального округа.

Словарь предназначается для учителей мансийских школ и для учащихся, которые смогут пользоваться словарем с помощью учителя. Помимо этого, словарь явится ценным пособием для преподавателей, учащихся педучилищ и студентов вузов, для переводчиков и редакторов, для всех местных работников, кто в интересах наиболее полноценного общения с национальным населением изучает мансийский язык или в той или иной мере использует его в своей практической деятельности.

В словарь вошли наиболее употребительные слова из области производства, быта, культуры, политической и социально-общественной жизни

<sup>1</sup> Лексические параллели из южно-мансиjsкого (кондинского) диалекта, а также грамматические таблицы по южно-мансиjsкому (кондинскому) диалекту (см. приложение) составлены на основе говора р. Юконды (левый приток р. Конды с центром — пос. Карым), носителем которого является один из авторов словаря *М. П. Вахрушева*.

мансиjsкого народа. При отборе лексики составители прежде всего учитывали изданную на мансиjsком языке учебную и художественную литературу, а также «Краткий мансиjsко-русский словарь» В. Н. Чернецова и И. Я. Чернецовой и «Русско-мансиjsкий словарь» Е. И. Ромбандеевой. Кроме того, в необходимой мере использованы работы по мансиjsкому языку, принадлежащие зарубежным ученым (Алквист, Мункачи, Каннисто, Трочани, Штейниц)<sup>1</sup>.

Словарь снабжен приложением, в котором помещены грамматические таблицы по словоизменению в сосьвинском и кондинском диалектах мансиjsкого языка (имя существительное, местоимение, глагол). Назначение приложения состоит в том, чтобы облегчить самостоятельно изучающим мансиjsкий язык пользование словарным составом языка и дать учителям начальных школ спароченный материал по грамматике.

В работе по составлению северо-мансиjsкой части словаря участвовали манси Д. В. Монина (студентка Северного отделения Ленинградского государственного педагогического института им. А. И. Герцена).

В рецензировании и просмотре словаря принимали участие проф. Б. Кальман (Венгерская Народная Республика) и молодые специалисты по мансиjsкому языку манси Е. А. Кузакова и Е. И. Ромбандеева, замечания и пожелания которых учтены при окончательной доработке словаря и его редактировании.

<sup>1</sup> A. Ahlqvist. Wogulisches Wörterverzeichnis. MSFOu, II, 1891.

A. Ahlqvist. Wogulische Sprachtexte nebst Entwurf einer wogulischen Grammatik. MSFOu, VII, 1894.

B. Munkácsi. Vogul népkötési Gyűjtemény. II., IV, 1892, 1896.

B. Munkácsi. A vogul nyelvjárások szóragozásukban ismertetve. NyK, XXI—XXIV, 1890—94.

A. Kannisto. Zur Geschichte des Vokalismus der ersten Silbe im Wogulischen vom qualitativen Standpunkt. MSFOu, XLVI, 1919; Wogulische Volksdichtung III. MSFOu, 1956.

Z. Trócsányi. Vogul szójegyzék. NyK, XXXIX, 1910.

W. Steinitz. Geschichte des wogulischen Vokalismus. Berlin, 1955.

## КАК ПОЛЬЗОВАТЬСЯ СЛОВАРЕМ.

Все мансийские слова левой колонки словаря (слова литературного мансийского языка) расположены в строго алфавитном порядке — с учетом не только начальной, но и всех последующих букв каждого слова, например:

а

а-а

ави

ави сопла и т. д.

В правой колонке словаря (за косой вертикальной чертой) даны соответствующие слова из южно-мансийского (кондинского) диалекта, например:

ави дверь/*ав*

ави сопла косяк двери/*авсөлл* и т. д.

Омонимы (слова, одинаковые по форме, но различные по значению) помещены на отдельных строках и обозначены римскими цифрами I, II и т. д., например:

ас I короста/*äс*, *äскерп*, *кэрп*

ас II дыра/*äс*

Омографы (слова, различные по форме и значению, но имеющие одинаковое написание) также помещены на отдельных строках, но без обозначения цифрами. При омографах в скобках указывается, где произносится долгий гласный или мягкий согласный, например:

акв один; акв хум один мужчина/*äк*, *äх*; *äк хөм*; *äх хөм*

акв (акв) тетя (по отцовской линии)/*өн'ий*

сир шест, кол, жердь/*сэр*, *орсийв*, *вөлә*

сир (с'ир) 1. род; 2. способ; 3. сорт/*сэр*

Слова, выражающие одно и то же значение и имеющие только незначительные различия в звуках, пишутся рядом, через запятую, например:

хунтлаңкве, хунтлуңкве слушать, слушаться/*хөнтл'äх*, *хүнталхäх*

Мансийские слова даны в словаре в следующих формах:

1) Имена существительные — в форме основного падежа единственного числа, например:

кол дом/*кäл'*

самъер веко/*сämьеर*

2) Имена прилагательные, а также причастия со значением имени прилагательного — в своей начальной форме, каковой является форма единственного числа, например:

яныг 1. большой; 2. старший; 3. главный; 4. великий/*йанэй*  
матум старый (о живом существе)/*mätäm*

3) Имена числительные: количественные — в форме основного падежа, например:

китыг 1. два; 2. двойка; 3. пара/*китэй*

Все остальные разряды числительных даны в начальной форме, каковой является их словообразовательная форма, например:

хурмит третий/*хурмэт*

хурмыл по три/*хурмэл'*

хурумпис в три раза (больше, меньше)/*хурэмпэш, хурэм-*  
*кес*

4) Местоимения: личные — в форме именительного падежа, например:

ам я/*a°m*, ä/*m*

нац ты/*näg*

тав он/*täv*

Все остальные разряды личных местоимений (местоимения лично-указательные, единичности и лично-возвратные) даны в своей начальной словообразовательной форме, например:

амки я сам/*a°mk*, ä/*mk*

амккем я один/*äka°mk*, äkä/*mk*

амкинам я сам себя/*a°mkäm*, ä/*mkäm*

Неличные местоимения (указательные, вопросительные, неопределенные и др.) даются в основном падеже единственного числа, например:

ти этот/*tä*

маныр что/*näsnäp*, näp

хотпа некто, кто-то/*хэннäp*

нэмхотъют никто/*a°t'm'ихэннäp*, ä/*t'm'ихэннäp*

5) Глаголы — в неопределенной форме (инфinitиве), например:

варуукве делать/*vä°px*

алмаяукве поднять/*ä°l'mäyah*

При неправильных глаголах указывается их форма с изменяющимся гласным корня, например:

виукве взять; воен возьми/*väx*; väyän

миукве дать; маен дай/*mäx*; mäyän

6) Слова других частей речи даны в своей основной форме. Служебные части речи: послелоги, частицы, союзы и междометия имеют соответствующие пометы, к большинству из

них приводится фразеологический материал, указывающий на их употребление и уточняющий их значение.

Заимствованные из русского языка слова даны в следующих формах:

1) Имена существительные — в форме основного падежа единственного числа, например:

армия/армийз  
бригада/бригадэ

2) Имена прилагательные — с окончаниями на -ий, -ый, в южно-мансиjsком (кондинском) диалекте имеющие окончание -ой, например:

социалистический/социалистической  
коллективный/коллективной

3) Глаголы — в неопределенной форме (инфinitive). В качестве основы принимается форма повелительного наклонения 2-го лица единственного числа русского глагола, например:

решайтаңкве решать/решайтлӓх  
песятайтаңкве, печатайтаңкве печатать/пещатайтлӓх,  
печатайтлӓх

Многие мансиjsкие слова переводятся не одним, а несколькими словами, которые являются близкими по значению и отделяются друг от друга запятыми, например:

агмхарың хилый, чахлый  
польтуңкве студить, морозить  
хасьлуңкве рваться, изнашиваться, ветшать

Если мансиjsкое слово является многозначным, то каждое из значений переведено по-русски отдельно и обозначено арабской цифрой; слова в русском переводе отделяются друг от друга точкой с запятой, например:

ма 1. земля; 2. место; 3. страна

торум 1. небо; 2. эпоха; 3. погода; 4. бог; 5. икона

При переводе целого ряда мансиjsких слов сделаны пометы (по-русски, в скобках), уточняющие их значение, употребление и применение, например:

усуңкве 1. умереть (при непредвиденных обстоятельствах);  
2. погибнуть (о животных)

репуңкве I метать (сено)

репуңкве II 1. рожать (о животных); 2. высиживать птенцов

матум старый (о живом существе)

## СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ.

*анатом.*—анатомический  
*арифм.*—арифметический  
*арх.*—архаический (устарелый)  
*глаг.*—глагольный  
*грам.*—грамматический  
*кого-л.*—кого-либо  
*кого-н.*—кого-нибудь  
*межд.*—междометие  
*политич.*—политический  
*посл.*—послелог  
*прист.*—приставка  
*част.*—частица  
*что-л.*—что-либо  
*что-н.*—что-нибудь

## МАНСИЙСКИЙ АЛФАВИТ.

Аа	Бб	Вв	Гг	Дд	Ее	Ёё	Жж
Зз	Ии	Йй	Кк	Лл	Мм	Нн	Ӯ
Оо	Пп	Рр	Сс	Тт	Үү	Фф	Хх
Цц	Чч	Шш	Щщ	ъ	ы	ь	Ээ
Юю	Яя						

## ОБОЗНАЧЕНИЕ ЗВУКОВ ЮЖНО-МАНСИЙСКОГО (КОНДИНСКОГО) ДИАЛЕКТА.

### Гласные:

*Aa* — гласный заднего ряда, нижнего подъема;

*A°a°* — гласный заднего ряда, нижнего подъема, огубленный;

*Ää* — гласный переднего ряда, нижнего подъема;

*Ä°ä°* — гласный переднего ряда, нижнего подъема, огубленный;

*Ee* — гласный переднего ряда, среднего подъема;

*Ii* — гласный переднего ряда, верхнего подъема;

*Oo* — гласный заднего ряда, среднего подъема;

*Öö* — гласный переднего ряда, среднего подъема;

*Өө* — гласный заднего ряда, среднего подъема, краткий, закрытый;

*Uy* — гласный заднего ряда, верхнего подъема;

*Üü* — гласный переднего ряда, верхнего подъема;

*ы* — гласный заднего ряда, верхнего подъема (встречается лишь в отдельных словах);

*ə* — редуцированный гласный переднего ряда, среднего подъема.

### Согласные:

*Бб* — губно-губной, смычный, звонкий согласный (употребляется в словах, заимствованных из русского языка);

*Вв* — губно-губной, щелевой, звонкий согласный;

*Гг* — заднеязычный, щелевой, звонкий согласный, а также смычный *г* в словах, заимствованных из русского языка;

*Дд* — переднеязычный, смычный, звонкий согласный (употребляется в словах, заимствованных из русского языка);

*Жж* — переднеязычный, щелевой, звонкий согласный (употребляется в словах, заимствованных из русского языка);

*Зз* — переднеязычный, щелевой, звонкий согласный (употребляется в словах, заимствованных из русского языка);

*Йй* — среднеязычный, щелевой, звонкий согласный;  
*Кк* — заднеязычный, смычный, глухой согласный;  
*Лл* — переднеязычный, боковой, звонкий согласный;  
*Л'л'* — переднеязычный, боковой, звонкий, полумягкий (европейского типа) согласный;  
*Л'л'* — переднеязычный, боковой, звонкий, мягкий согласный;  
*Мм* — губно-губной, смычный, звонкий согласный;  
*Нн* — переднеязычный, смычный, звонкий согласный;  
*Н'н'* — переднеязычный, смычный, звонкий, мягкий согласный;  
*Ңң* — заднеязычный, смычный, звонкий согласный;  
*Пп* — губно-губной, смычный, глухой согласный;  
*Рр* — переднеязычный, дрожащий, звонкий согласный;  
*Сс* — переднеязычный, щелевой, глухой согласный;  
*Тт* — переднеязычный, смычный, глухой согласный;  
*Т'т'* — переднеязычный, смычный, глухой, мягкий согласный;  
*Фф* — губно-зубной, щелевой, глухой согласный (употребляется в словах, заимствованных из русского языка);  
*Хх* — заднеязычный, щелевой, глухой согласный;  
*Цц* — переднеязычный, слитный, глухой согласный (употребляется в словах, заимствованных из русского языка);  
*Чч* — переднеязычный, слитный, глухой согласный (употребляется в словах, заимствованных из русского языка);  
*Шш* — переднеязычный, щелевой, глухой согласный;  
*Щщ* — переднеязычный, щелевой, глухой, мягкий согласный, по произношению близкий к русскому *щ*, а также русский согласный *щ* в словах, заимствованных из русского языка.

Буквы *ё*, *е*, *ю*, *я*, а также *ӟ* и *ӟ* знаки используются только при написании новых, заимствованных из русского языка слов, в которых сохранены орфографические нормы, принятые для литературного мансийского языка.

# A

а I част. а; Ти наң-а? А ты  
ли это? /ä; Тә näg-ä?  
а II союз а; Лувыл минэн, а  
лаглыл ул минэн. Отправ-  
ляйся на лошади, а не пеш-  
ком /a; Логэл мэнэн, а ла<sup>°</sup>й-  
лэл<sup>°</sup> вэл<sup>°</sup> мэнэн  
а III межд. а; А, пася олэ-  
кен! А, здрáвствуй, дорогóй!  
/a<sup>°</sup>; A<sup>°</sup>, паңа олэкэн!  
а-а межд. да-да; Наң ти колт  
олэгын? — А-а. Ты жи-  
вёшь в этом дóме? — Да-  
да. /a<sup>°</sup>-a<sup>°</sup>; Häg тә кällt  
ола<sup>°</sup>н-a<sup>°</sup>? — A<sup>°</sup>-a<sup>°</sup>.  
ави дверь /av  
ави сопла косяк (двéри)  
/авсөпл, ава<sup>°</sup>ңкэл  
ави сунт порог (двéри) /ав-  
сунт, авровийс, утиэ  
ави товартан ут запор (двé-  
ри) /ав товэртэнха<sup>°</sup>r  
ави хап порог (двéри) /ав-  
сунт, авровийс, утиэ  
аврах обрыв, круглый бéрег  
/овэр, оврэх  
аврахың обрывистый /оврэ-  
хэн, оврэхэн  
ага, аха межд. эге; Аха, наң  
командан мирың олнэтэ.  
Эге, да у тебя и команда,  
оказывается, большая (досл.  
многолюдная). /axa; Axa,  
näg елмхөлс командэн йа-  
нийэй олэй.

аги 1. дочь; 2. девушка/ 1. ä<sup>°</sup>;  
2. вищне  
агирись 1. девочка; 2. дóчка/  
/ä<sup>°</sup>рэш  
агитировайтаңкве агитиро-  
вать /агитировайтлăх  
агм болéзнь /ä<sup>°</sup>гм  
агмалтаңкве одеревенеть  
/ä<sup>°</sup>гмэлтäх  
агмалтаптуңкве 1. ощущать  
боль; 2. застáвить болéть,  
причинить боль/ 1. ä<sup>°</sup>гм  
холх; 2. ä<sup>°</sup>гмэлтäптäх, ä<sup>°</sup>г-  
мэлтäптäх  
агмхарың хýлый, чáхлый/  
ä<sup>°</sup>гмха<sup>°</sup>r, ä<sup>°</sup>гмэнха<sup>°</sup>r, ä<sup>°</sup>-  
мэнха<sup>°</sup>r  
агмың больной /ä<sup>°</sup>гмэн, ä<sup>°</sup>г-  
мэнха<sup>°</sup>r, ä<sup>°</sup>гмэнха<sup>°</sup>r  
агт вéра /ägt  
агтиэ вéрящий /ägtэн, ägtен,  
ägtэн  
агттал невéрящий /ägtтä<sup>°</sup>л  
агтуңкве вéрить /ägtäх  
агтыглалуңкве убеждáться/  
ägtэглэ<sup>°</sup>лэх, ägtэйлä<sup>°</sup>лэх,  
ägtилä<sup>°</sup>лэх  
агылттаңкве убедíть /äгэлт-  
тäх, ägtтäх  
айнут напítок, пойло (для  
животных) /äинэха<sup>°</sup>r, пөсэ  
айт рвóта, тошнотá /a<sup>°</sup>йт  
айтнатахтуңкве тошнить,  
рвать /a<sup>°</sup>йтэнта<sup>°</sup>хтäх  
айтуңкве напойть /äйтäх

**айхатуңкве** 1. захлебнуться;  
2. впиться /айхатәх  
**айхатыглаңкве** 1. захлёбываться; 2. впиваться (о насекомом) /айхатилләхтәх,  
айхатэйлләхтәх  
**акань** күкла /а<sup>к</sup>ән', а<sup>к</sup>ән'  
**акар** породистая собака /а<sup>к</sup>әр  
**акв** одиң; акв хум одиң мужчины /äк, äх; äк хөм, äх хөм  
**акв (акв)** тётя /өн'ий, өн'әй;  
ун'ий, ун'әй  
**аква** одиң /äкә, äкха<sup>р</sup>, äкха<sup>р</sup>  
**аква (аква)** тётя (звательная форма) /өн'ий, өн'йәм; ун'ий,  
ун'йәм  
**акваг** 1. всегда, постоянно;  
2. вездё, повсюду /1. ыгра<sup>р</sup>;  
2. сох  
**аквал**, **аквал-аквал** по одному (даты) /äкәл', äкәл'-äкәл'  
**акван** глаг. прист. со значением вместе /äкән  
**акван-аняктахтуңкве** столпиться, сгрудиться /äкән-äн<sup>х</sup>тахтәх, äкән-äн<sup>х</sup>тахтәх  
**акван-атаяхтуңкве** обнioxаться /äкән-ätәнтахтәх  
**акван-атуңкве** собрать (в одно мёсто) /äкән-äхтәх  
**акван-еониртаңкве** сощурить, зажмурить /äкән-вөн'эртәх, äкән-хун'эртәх, äкән-хун'эртәх äкән-хун'и-тәх  
**акван-восилтаңкве** сплющить /äкән-мөн'эртәх, äкән-ма<sup>н</sup>эртәх  
**акван-консуңкве** сгрестй (сено)/äкән-кәнсәх  
**акван-лаквтуңкве** сдвинуть (в одно мёсто)/äкән-лаквтәх, äкән-ләктәх, äкән-ләхтәх  
**акван-леңктахтуңкве** столкнуться /äкән-л'әңхтәхтәх,

äкән-л'әңктахтәх, äкән-л'әхтәх  
**акван-ломырланыңкве** поморщиться, покоробиться/äкән-лемэрл'äх  
**акван-ляпамаңкве** сблíзиться (при движении)/äкән-л'апәмäх, äкән-ват'эмäх, äкән-йохтхатәх  
**акван-ляпамтаңкве** сблíзить, приблíзить/äкән-л'аптäх, äкән-л'аптäх, äкән-ват'эмтäх, äкән-йохттäх  
**акван-марылтаңкве** стеснить/äкән-мäрэлтäх, äкән-мäртäх, äкән-мäрэлтäх  
**акван-мортуңкве** сопоставить, сравнивать/äкән-мортәх  
**акван-нарумтаңкве** столкнуться (вместе)/äкән-нäрэмтäх, äкән-л'эктмäх, äкән-л'эхтмäх  
**акван-нявлуңкве** согнать (вместе)/äкән-н'авл'эх  
**акван-овумлантуңкве** 1. отлить (из металла); 2. сковать (из железа) /1. äкән-овамл'äптäх, äкән-овамтäптäх; 2. äкән-щäхцэйтäх, äкән-щäхцэйтäх  
**акван-овуңкве** стечься/äкән-овәх, äкән-овх  
**акван-олтуңкве** соединить/äкән-олтәх, äкән-олтäх  
**акван-олтхатуңкве** соединяться/äкән-олтхатәх  
**акван-патуңкве** 1. сойтись; 2. слиться (о реках)/äкән-пäтәх, äкән-пäтх  
**акван-пасиртаңкве** стиснуть/äкән-пäшэртäх, äкән-щэмэртäх, äкән-сөхэртäх  
**акван-перуңкве** скрутить/äкән-перх  
**акван-пинтланыңкве**, акван-

пинтлуңкве сложить (о веществах)/äkän-pöntl'äx  
 акван-потыртахтуңкве говориться /äkän-l'ä<sup>o</sup>tta-täx, äkän-l'ä<sup>o</sup>vhatäx  
 акван-равтуңкве перемешать/äkän-rävätäx  
 акван-ратуңкве сколотить, сбить/äkän-rä<sup>o</sup>täx, äkän-rä<sup>o</sup>ttx  
 акван-ровуңкве совпасть/äkän-päätäx, äkän-päättx; äkän-täyix, äkän-täyäx  
 акван-сагуңкве сплести (вместе)/äkän-sägex, äkän-sägex  
 акван-сагхатуңкве сплести/äkän-sägxatäx  
 акван-сёнитаңкве сложить, упаковать /äkän-щопэйтäx, äkän-pöntl'äx, äkän-kä<sup>o</sup>rs-täx  
 акван-сюңкыртахтуңкве свернуться, сжаться, скрощиться/äkän-щэнкэрта<sup>o</sup>xtäx  
 акван-такмалтаңкве скрепить/äkän-n'эңэртäx  
 акван-таңыртаңкве сжать/äkän-täyärtäx  
 акван-тиламлаңкве слететься/äkän-tägl'ämä<sup>o</sup>lx  
 акван-төвмуңкве прикусить, зажать (зубы)/äkän-tovtmäx, äkän-tovmäsäx  
 акван-тэлыгланңкве сменяться, соединяться (о веществах)/äkän-tel'mil'äx, äkän-tel'äyl'äx  
 акван-тэлыгтаңкве сменяться, соединить (о веществах)/äkän-tel'itäx, äkän-tel'ëytäx  
 акван-унталаңкве составить, поставить (вместе)/äkän-øttäl'äx, äkän-vøttäl'äx  
 акван-хайтуңкве сбежаться/äkän-xa<sup>o</sup>ytäx

акван-ханлаңкве, акван-ханлуңкве склеить/äkän-xa<sup>o</sup>nl'äx  
 акван-хоюңкве столкнуться/äkän-hoix  
 акван-хунигтаңкве прищурить, сощурить/äkän-hun'itäx, äkän-hun'ëytäx  
 акван-юнтуңкве сшить/äkän-yuntäx  
 акван-юныгтаңкве сбить, сколотить/äkän-yunxitäx, äkän-rä<sup>o</sup>täx  
 акван-юрсъхатуңкве объединиться, сплотиться/äkän-yurshatäx  
 акван-юреңиңкве объединить, сплотить/äkän-yuri-täx  
 акварт равный (по положению, по возрасту) /äkärt, äkväip  
 акварт наравнé/äkärtt, äkväippt  
 акват глаг. прист. со значением вместе/äkätm  
 акват-олуңкве вместе жить, вместе находиться/äkätm-ol'x  
 акват-унлуңкве вместе сидеть/äkätm-ønl'äx, äkätm-øenl'äx  
 акват-хуюңкве вместе лежать/äkätm-xeix  
 аквеква бабушка /щаң; øn'ëй  
 аквит первый/äkem, äkemxa<sup>o</sup>r; äxem, äxemxa<sup>o</sup>r  
 акв катуп одкорый/äk kää-täp, äx kää<sup>o</sup>tp  
 аквкем равный (по количеству)/äkkä<sup>o</sup>m, äkkä<sup>o</sup>mxa<sup>o</sup>r; äkkem, äkkemxa<sup>o</sup>r  
 аквкемт наравнé/äkkä<sup>o</sup>mt, äkkemt  
 аквкемыл равномерно, равнó, поровну/äkkä<sup>o</sup>mäl', äkkemäl'

**аквляльт** друг прόтив дрúга/  
äkl'ol'm, äkl'ol'tæ; äxl'ol'm, äxl'ol'tæ

**аквляпан** близко друг к дрú-  
гу (двýгаться)/äkl'anæ, äk-  
vat'n; äxl'anæ, äxvat'æйн  
**аквляпат** близко друг к дрú-  
гу (находитъся)/äkl'anæt,  
äkvat'æt; äxl'anæt, äxva-  
t'æйт

**аквмагылтарс** рядом, плечо к  
плечу/äkmä°gæl'tæ°ps, äx-  
mä°gæl'tæ°ps

**аквмат** однáжды/äkmä't,  
äkmä'st, äxmä'st

**аквматнакт** однáжды/äkmä't-  
näxt, äkmä'st; äxmä't-  
näxt, äxmä'st

**аквматэртын** однáжды/äk-  
mä'tært, äxmä'st

**аквнакт** однáжды/äknäkt,  
äxnäxt

**акв номтыл** единодушно/äk-  
na°mtæl, äxna°mtæl'

**аквонтыл** рядом/äkpoxt,  
äkvæn'çplæ; äxpoxt, äxv-  
æn'çplæ

**аквипали** прочь/äkpä°l'n, äx-  
nä°l'n

**аквпис 1.** непрерывный; **2.** оди-  
нарный; **3.** сплошной/äk-  
pæç, äxpæç

**аквписыг 1.** постоянно; **2.** на-  
всегда/äkpæçä; äxpæçä

**аквпоат,** **аквпохит,** **аквпохт**  
рядом/äkpoxt, äkpoxæ; äx-  
poxt, äxpoxæ

**аквсир** одинаковый, однород-  
ный/äksær, äxsær; äksærha°r,  
äxsærha°r

**аквта** тó же/äkta°t, äkta°;  
äkta°t, äkta°

**аквтамле** такóй же/äktæml'æ,  
äktæml'æ; äxteml'æ, äxte-  
mæl'

**аквта** **порат** в тó же врéмя,  
одновременно/äkta° na°-  
ræt, äkta° ma°ræt

**аквта** **сирыл** тák же, тéм же  
спóсобом/äkta° særæl', äk-  
ta° særæl'

**аквта** **торыг** в тóт же миг,  
одновременно/äkta° ta°-  
ræy, äkta° ta°ræy

**аквта** **хурип** такóй же, тóго  
же вýда/äkta° mä°gnæp,  
tæml'ha°rp

**аквти** этó же/äktæt, äktæ;  
äkta°t, äkta°; äkta°t

**аквтикомт,** **аквтикумт** в этó  
же момéнт, срáзу/äktæ  
kä°mt, äkæn; äkta°t kä°mt,  
äkta°t kæmt

**аквти** **порат** в этó же врéмя,  
одновременно/äktæ pa°ræt  
äkta°t ma°ræt

**аквтипыл** все равнó, так или  
инáче/äktæpæl', äkta°pæl'

**аквти** сéс тó же, срáзу/äktæ  
щос, äkæn

**аквтоп** бýдто/äkton, äxton

**аквтопмат** как бýдто, слóвно/  
äktonmä't, äxtonmä't

**аквторыг** срáзу, одновремé-  
но/äkta°ræy, äkæn

**аквтув** тудá же/äktæv, äkta°v

**аквтурыл** в одýн гóлос, еди-  
ноглásно/äktæræl', äkta°ræl'

**аквтыг** сюдá же/äktæg, äkta°g

**аквхарп** одинакового цвéта/  
äkxa°rp, äxmä°gnæp

**аквхойплов,** **аквхуйплов** одýн-

надцать/äkxøyplov, äxxøypl-

**аквхойпловит,** **аквхуйпловит**  
одýннадцатый/äkxøyplovæt,  
äxxøyplovæt

**аквхурип** одинаковый, одного  
вýда/äkxa°rp, äkvæip; äx-  
xa°rp, äxvæip

**аквъерн** вбок /äkiyerñ, ahiyerñ

**аквъёт** вмéсте/äkæt

**акв юи-палт** одýн за другýм,  
поочерёдно/äk iø-pä°l't

**аквъянит** равный (по раз-  
мéру) /akianit

**аки** 1. дед; 2. дядя (по отцовской линии)/1. äk; 2. äkə ала (ала) чуть, едва/ä°l'ə ала 1. крыша; 2. крышка/äl'ə, l'ep

**алам** част., вёрно, пожалуй, ведь; Тав алам ёмас хум. Он ведь хороший человёк./ä°l'əm ä°l'əy; Täv ä°l'əm ä°l'əms xəm.

**алац** путь кастриоля/äl'ən путь, äl'ən путь, кастриюл'ə

**алапаңкве** убить (быстро)/äl'əpäx

**алата**, алати чуть не; Ам алати холасум. Я чуть не погиб./ä°l'əta, ä°l'ətə; A°m ä°l'ətə холсәм.

**алгалы** вверх по реке/äl'yal' али 1. вёрхний (по течению реки); 2. южный/älx

**али ма**, алима южная страна, юг/äl' ma, äl'əy ma, äl'ma

**алималыглайкве** успевать, па°nсэймä°l'əyl'äx, па°nсимä°l'il'äx

**алимаңкве** успеть/па°нсэймäx али сам, алисам южный край, юг/äl' cä°m, äl'əy cä°m, äl'cä°m

**ались** 1. оружие; 2. орудия промысла; 3. добыча (на промысле)/äl'ñæxa°r

**алисьлан** хум охотник, рыбак/äl'əçl'ən xəm, äl'əçl'ən xəm

**алисьланыкве** промышлать/äl'əçl'äx

**алисьлан** орудие промысла/äl'əçl'ən, äl'əçl'ənpxa°r алисьтал безоружный/ä°l'ñæxa°rtä°l'

**алмаяңкве** подняться/ä°l'məyax

**алмапали** посл. за (за реку); я алмапали минас поехал за реку/ä°l'mpä°l'n; ïa ä°l'mpä°l'n mənəs

**алмпалыл** посл. из-за (из-за реки); я алмпалыл тыг-юв ёдет сюда из-за реки/ä°l'mpä°l'nəl'; ïa ä°l'mpä°l'nəl' təg-iiw

**алмпалт** посл. за (за рекой); я алмпалт вор тэли за рекой растёт лес/ä°l'mpä°l'm; ïa ä°l'mpä°l'm суй тел'əy алмтанут нόша/ä°l'mtäñxa°r алмтхатыглайкве носить, таскать/ä°l'mtäñxatäyl'äx, ä°l'mtäñxatil'äx

**алмуңкве** подыматься/ä°l'məx алмуңтаңкве застáвить поднять, застáвить нестý/ä°l'-məptäx

**алн** в верховье реки/äl'n алннут добыча/äl'ñæxa°r

**алпи** тёло/ñ'ovəl'

**алпи ассам** болячка/ñ'ovəl't-ol'ñäc, ässäm, äskerp

**алписов** кожа (тела)/сов, сова°с алпыл 1. утро; 2. утром;

3. рано/1. хол; 2. холтäн;

3. ä°l'pəl'

**алипыл-алпыл** очень рано/ä°l'-pəl'-ä°l'pəl'

**алипынув** порáньше/ä°l'pəl'-nəv, ä°l'pəl'nüv

**алсиң** вооружённый/äl'ñæxa°rən, äl'ñæxa°rən

**алтагыл**, алтил охапка/ä°l'-tä°gəl', ä°l'

**алумталункве** таскать, носить/ä°l'mtä°l'əx

**алумтаңкве** нестý/ä°l'mtäx

**алуңкве** 1. убить; 2. добыть

(рыбу, зверя)/äl'əx

**алхатын** драчун/äl'xatnəxa°r, äl'xatnəpxa°r

**алхатынэ** вармаль дра́ка/äl'-xatnəäsh, äl'xatnəp, äl'xat-

**алхатуңкве** дра́ться/äl'xatəx

**алхатыглайкве** дра́ться (неоднократно)/äl'xatäyl'ä°x-təx äl'xatil'ä°x-təx

- алыглалуңкве** 1. убивáть;  
2. добывáть (рыбу, звéря)/  
äl'ëй'l'ä°l'ëх, äл'ил'ä°l'ëх
- алыглалуңкве** 1. убить; 2. добывать (рыбу, звéря)/äl'ëй-l'äх, äл'ил'äх
- алыл свéрху (по течéнию реки)/äl'ëл', äl'йэл'нэл', äl'-нэл'
- ам я/a°м, ä°м
- аман I част. ли; Наң аман ат ваглын? Ты что, не знаешь что ли?/mät; Häg mät a°t вагл'эн?
- аман II союз йли; Хаса ми-нас аман вати минас. Дóлго шёл йли кóротко шёл./mät; Xa°щэ мэнс мät ват'эй мэнс.
- амаралуңкве заливáть, затоп-лять/l'an-үйттäх, л'an-үйттäптäх
- амараңкве заливáть, затопить/l'an-үйттäл'тäх, л'an-үйттäх
- амарматуңкве I захлестнúть (водой)/a°мэрмäтäх, хөлц-тäх
- амарматуңкве II 1. почерп-нúть; 2. подцепить/a°мэр-мäтäх
- амартаңкве 1. зачерпнúть;  
2. зацепить/a°мэртäх
- амарталтуңкве застáвить по-черпнúть, подцепить/a°мэр-тäптäх
- амки я сам/a°мк, ä°мк
- амкинам я сам себя/a°мкэм, ä°мкэм
- амкирот про себя (говорить, думать); Ам амкиротум ном-суңкве ат вермегум. Я про себя думать не могу./a°м-кирэмт, a°мкиврэмт; A°м-киврэмт на°мсäх a°т ха-са°м.
- амккем я одýн /äка°мк, äkä°мк
- амна голóвки óбуви/ä°мнэ ами собáка/ä°мл ампкол конурá/ä°мпкäл' ампшил собáчья ягода/ä°мппөл ам сирумт, ам сирумтыл по-мбему/a°м сэрэмт, a°м сэ-рэмтэл'
- амсюңкве загáдывать загáдки/äмшэх, ä°мшэх
- амысыз загáдка/ämш, ä°мш а-на-и-а межд. ой; А-на-на! такемта ратыгловесум... Ой! как меня избýли.../a°-нэ-нэ; A°-нэ-нэ! тохтэ рö°тэйл'äвэсэм...
- анас оббóз/оввос, оввэс
- анах блово/mä°н'щ ä°ткэс, mä°н'щ äткэс
- анеква бáбушка (по материин-ской лíни)щаңк, äкекэ, екэ
- ани чáшка, блóдо/a°нø, ä°нø аниглаңкве целовáть/päши-л'äх, päшэйл'äх
- анигланы поцелýй/päшэл'äп, päшэл'äп, päшэ
- аниглахтуңкве целовáться/ пäшэл'ä°хтäх, пäшэл'ä°х-тäх
- ань сейчас, тепéрь/än'
- анькас горóх/перщ
- аньмунт недáвно/än'мунт, än'вэн'щт
- аньмус понýне, до настоя-щего врéмени/än'ма°с, än'-вэн'щма°с
- аньсяр клык/a°н'щэр, än'щэр
- аныт рог/a°н'т
- аньти тóлько что/än'тэ
- аныттал безрóгий/a°н'ттä°л'
- антыгмус донýне, до сего врéмени/än'ттэгма°с
- антытың рогáтый/a°н'тэн, a°н'-тэн
- ань устьи тóлько что, тóлько тепéрь/än'вэн'щтэ, än'вэн'щ, än'вэн'щт

**аия** 1. күча; 2. толпá; 3. стáдо; 4. стáя/аn'э, äн'э  
**аңқтаңкве** свалить в күчу, сгрудить/äń'ëktäx, äń'xtäx  
**аңпаңкве** поцеловать/päšč- näx, päščäil'äx  
**аңтаңкве** собраться, сгрудиться/äń'ëtäx, äń'täx, an'xta°xtäx, an'xtäx  
**аңкв** 1. мать; 2. сáмка лóся/ä°ñk  
**аңкваги** двоюродная сестrá (по материинской лíнии)/ä°ñkä ä°, ÿä°k  
**аңквал** 1. столб; 2. пень/  
 1. сөләл' 2. ä°ñkä'l'  
**аңкваталуңкве** посмотреть, взглянуть/ä°ñkvætä°l'ëx, ä°ñkäytä°l'ëx  
**аңкваталыгланаңкве** взглядывать, посматривать/ä°ñkvætä-mä°l'ëyl'äx, ä°ñkvætä°l'u-l'äx; ä°ñkäytä°l'ëyl'äx, ä°ñkvætä°l'u-l'äx  
**аңкватантуңкве** поглядывать/ä°ñkvætäntäx, ä°ñkäytäntäx  
**аңкватаңкве** взглянуть/ä°ñkvætäx, ä°ñkätmäx, ä°ñkäytäx  
**аңкпыг** двоюродный брат (по материинской лíнии)/ä°ñkpüv, ÿap  
**аңха** куропатка/аңхэ  
**аңхвуңкве** раздеть, снять одéжду/аңхэх  
**аңхвыгланаңкве** раздевать, снимать одéжду/аңхэйл'äx, аңхил'ä°l'ëx, аңхтäx  
**аңхвыгтаңкве** быстро снять одéжду/аңхитäx, аңхэйтäx  
**апа** старший брат/ÿap  
**апа** (апа). лóлька, колыбель/ä°nä  
**апрың** лóвкий/äpræn, äpræn  
**апси** младший брат/кäш  
**апыг** 1. внук, внúчка; 2. племянник, племянница/äpäy

**апыр** лóвкость/äpär  
**апырлан** вармаль улóвка/äpärl'äñäsh  
**апырлаңкве** изловчиться/äpärl'äx  
**арась** 1. очаг; 2. костёр/арæç  
**арген** слíшком, зря; Наң арген ул потыртэн. Не говорй лíшнее./äpæj; Häg äpæj wæl'lä°ttæn.  
**аргин** медь/äriyæn  
**армалтаңкве** отобрать, взять сíлой/ä°rmäl'täx  
**арит** долг/ä°rñt  
**арпи** рыболовный запóр/ä°rp  
**арсын**, аршин аршины/орицэн  
**арт** 1. возраст; Ам арт няраманум ханисътахтын ма-  
 ныл хосат астысыт. Мой свéрстники давнó окончили школу; 2. состояние; Таң ақв арт махум. Они люди одногó возраста./ärt; 1. A°m  
 ärtä'm višcha°rët xa°şät  
 xa°n'şta°xtäx na°ssæt;  
 2. Ta°n äk ärt xa°rët.  
**арталалыгланаңкве** пробовать, отвéдывать/ormäl'ä°l'ëyl'äx, ormäl'ä°l'u-l'äx  
**арталаңкве** 1. попробовать; 2. провéрить; 3. измéрить/ormäl'äx  
**арталахтуңкве** 1. попытаться; 2. попробовать; 3. сравнить/ormäl'ä°xtäx  
**арталахтын вармаль** попытка/ormäl'tä°xtñäsh, ormäl'-tä°xtæp, ormäl'ä°xtæp  
**арталь** артель/artæl'  
**артмалаңкве** удаваться, полу-  
 чаться/ä°rtmil'äx, ärt-mäyl'äx  
**артмуңкве** удасться, полу-  
 читься/ä°rtmæx, ärtmæx  
**артмыглалуңкве** получаться,  
 удаваться/ä°rtmäyl'ä°l'ëx, ärtmil'ä°l'ëx

**артмын вармаль** удача/*ä<sup>o</sup>rtmänsch*, *ärt*  
**арппал** запор у берега/*ä<sup>o</sup>rpna<sup>o</sup>l*, *ärtspal*  
**арыг** лышний/*ä<sup>o</sup>räi*  
**арыгкем** слышком/*ä<sup>o</sup>räikä<sup>c</sup>m*,  
*ä<sup>o</sup>räikem*, тов *ä<sup>o</sup>räi*  
**арыгтаңкве** оставаться в из-  
 лышке, стать лышним/*ä<sup>o</sup>räit<sup>c</sup>äx*,  
*ä<sup>o</sup>räit<sup>c</sup>äx*, *ä<sup>o</sup>räi* хөлтэх  
**арыгтаптуңкве** отстранить,  
 исключить/*ä<sup>o</sup>räitäntäx*  
**арыгтаптыгалуңкве** отстра-  
 нять, исключать/*ä<sup>o</sup>räitänpä-  
 tälä<sup>o</sup>l<sup>ä</sup>ex*, *ä<sup>o</sup>räitänpä-  
 tälä<sup>o</sup>l<sup>ä</sup>ex*  
**ас I** корбста/*äc*, *äskerp*, *kerp*  
**ас II** дырә/*äc*  
**Ас (äc)** Обь/*Ä<sup>c</sup>s*  
**асёйка** дед (по материинской  
 линии)/*ä<sup>o</sup>sscökä*, *ä<sup>o</sup>sc*  
**асирма I.** холод, мороз; **2.** хо-  
 лодно/*ä<sup>o</sup>ssermä*  
**асирман титтуңкве** обморо-  
 зить/*ä<sup>o</sup>ssermäin tittäx*  
**асирман титтыгалуңкве** об-  
 мораживать/*ä<sup>o</sup>ssermäin tit-  
 tälä<sup>o</sup>l<sup>ä</sup>ex*, *ä<sup>o</sup>ssermäin tit-  
 tilmä<sup>o</sup>l<sup>ä</sup>ex*  
**асирмаң** холодный, студеный/  
*ä<sup>o</sup>ssermä*, *ä<sup>o</sup>ssermäñ*, *pol<sup>c</sup>äm*  
**асмас** полынья/*pä<sup>o</sup>l<sup>ä</sup>äy* ол'п  
 ма  
**асыыг** прокázник/*pel'päyp*  
**астал** тихо, мольча/*щækäl<sup>c</sup>-  
 tä<sup>o</sup>l*, *щækäl<sup>c</sup>tä<sup>o</sup>l*; *щækäl<sup>c</sup>-  
 tä<sup>o</sup>l*, *щækäl<sup>c</sup>tä<sup>o</sup>l*  
**астал II** межд. перестань, за-  
 молчий/*ïa<sup>o</sup>l-pa<sup>c</sup>näñ*, *cøy-*  
*tä<sup>o</sup>l*  
**асталаквег** втихомёлку/*щækäl<sup>c</sup>-  
 tä<sup>o</sup>l<sup>ä</sup>äy*, *щækäl<sup>c</sup>tä<sup>o</sup>l<sup>ä</sup>äy*  
**асталнув** потише/*lä<sup>o</sup>Щækäl<sup>c</sup>növ*,  
*suýxäl<sup>c</sup>tä<sup>o</sup>l<sup>ä</sup>növ*  
**асталтаңкве** закончить/*ä<sup>o</sup>c-  
 täl<sup>c</sup>täx*, *ä<sup>o</sup>c<sup>c</sup>täp<sup>c</sup>täx*  
**астал-я** межд. тише/*l<sup>ä</sup>ä<sup>o</sup>Щækäl-  
 ca<sup>c</sup>p*

**астлалыглаңкве** 1. завершать,  
 заканчивать; 2. пригото-  
 влять/*ä<sup>o</sup>stäl<sup>c</sup>tä<sup>o</sup>l<sup>ä</sup>äy*,  
*ä<sup>o</sup>stäl<sup>c</sup>tä<sup>o</sup>l<sup>ä</sup>äy*  
**астлаңкве** 1. кончать; 2. за-  
 готовлять/*ä<sup>o</sup>stäläx*, *ä<sup>o</sup>stäl-  
 täx*, *ä<sup>o</sup>stäl<sup>c</sup>täx*  
**астлануңкве** быстро кончить/  
*ä<sup>o</sup>stälänex*, *ä<sup>o</sup>stäl<sup>c</sup>täpex*  
**астлахтуңкве** приготобиться/  
*ä<sup>o</sup>stälä<sup>c</sup>x<sup>c</sup>täx*, *ä<sup>o</sup>stäl<sup>c</sup>tä<sup>c</sup>x-  
 täx*  
**астлахтыгалуңкве** пригото-  
 вляться/*ä<sup>o</sup>stälä<sup>c</sup>x<sup>c</sup>täyä<sup>c</sup>x-  
 täx*, *ä<sup>o</sup>stälä<sup>c</sup>x<sup>c</sup>täyä<sup>c</sup>x<sup>c</sup>täx*,  
*ä<sup>o</sup>stäl<sup>c</sup>tä<sup>c</sup>x<sup>c</sup>täyä<sup>c</sup>x<sup>c</sup>täx*,  
*ä<sup>o</sup>stäl<sup>c</sup>tä<sup>c</sup>x<sup>c</sup>täyä<sup>c</sup>x<sup>c</sup>täx*  
**астлахтын вармаль** подготов-  
 ка/*ä<sup>o</sup>stälä<sup>c</sup>x<sup>c</sup>täyä<sup>c</sup>äy*, *ä<sup>o</sup>st-  
 lä<sup>c</sup>x<sup>c</sup>täp*, *ä<sup>o</sup>stäl<sup>c</sup>tä<sup>c</sup>x<sup>c</sup>täp*  
**астуңкве** кончить, перестать/  
*ä<sup>o</sup>stex*  
**аступтаңкве** закончить/*ä<sup>c</sup>c-  
 täp<sup>c</sup>täx*  
**астыглаптуңкве** кончать/*ä<sup>c</sup>c-  
 täyä<sup>c</sup>täp<sup>c</sup>täx*, *ä<sup>c</sup>stilä<sup>c</sup>täp<sup>c</sup>täx*,  
*ä<sup>c</sup>stilä<sup>c</sup>tä<sup>c</sup>täx*  
**асың** дырёвый/*äcsen*, *äcsen*  
**асы** отец/*m'ä<sup>c</sup>m'*, *ä<sup>c</sup>ic*  
**асяги** старшая сестра мужа,  
 тётя/*ä<sup>c</sup>ic* *ä<sup>c</sup>ic*  
**ат I** част. не; **ат минэгум** не  
 пойдёт/*a<sup>c</sup>t*, *ä<sup>c</sup>t*; *a<sup>c</sup>t* мэнэ<sup>c</sup>*m*  
**ат II** пять/*ätm*  
**ат III** запах/*ätm*  
**ат (ät)** болосы/*at*  
**ат агтимнув** недовёрчиво/*a<sup>c</sup>t*  
*ägtämnuv*  
**ат артмум** неудачный/*a<sup>c</sup>t*  
*ä<sup>c</sup>rtmäm*, *a<sup>c</sup>t* *ärtmäm*  
**атаялуңкве** понюхать/*ätmäy-*  
*ä<sup>c</sup>lx<sup>c</sup>*  
**атаяңкве** 1. нюхать; 2. чують/  
*ätmäyax*  
**ат вайм** незаметно/*a<sup>c</sup>t* *um*,  
*a<sup>c</sup>t* *vam*  
**ат ванэ** неизвестный/*a<sup>c</sup>t* *unä*,  
*a<sup>c</sup>t* *vänä*, *ä<sup>c</sup>t* *xa<sup>c</sup>shnä*

ат веритим нетерпеліво/*a<sup>o</sup>m*  
пермәм  
атвос свинең/äхтәс, äктәс  
ат ёлимтан непобедимый/  
*йа<sup>o</sup>л-äl'тä<sup>o</sup>л'*, *йа<sup>o</sup>л-pätmä<sup>o</sup>л'*  
ати нет; ати, ат таңхегум нет,  
не хоҷу/*a<sup>o</sup>m'u*, *ä<sup>o</sup>m'u*; *a<sup>o</sup>m'u*,  
*a<sup>o</sup>m* таңха<sup>o</sup>м  
атил сбор; лахыс атил сбор  
грибов/äхтәп, äхтп; лахс  
äхтәп  
атим нет, отсутствует; Тит  
иэмхотпа атим, рутмахма-  
нум ос атимыт. Здесь ни-  
кого нет, мой родственники  
тоже отсутствуют./*a<sup>o</sup>m'äm*,  
*ä<sup>o</sup>m'äm*; *Tä<sup>o</sup>t'äm* ихөннär  
*a<sup>o</sup>m'äm*, ротха<sup>o</sup>рәнәм *ä<sup>o</sup>c*  
*a<sup>o</sup>m'äm*.  
атинътаңкве нюхать/äтәнтах  
атинътахтуңкве нюхать, об-  
нюхиваться/äтәнтах<sup>o</sup>тәх  
атиң, атиңк дәже не, а не то,  
йначе; Каңкум сав хул  
алам, ануни акы хул атиң  
мис. Старший брат добыл  
многого рыбы, а мне не дал  
даже ни одной рыбыны.  
Марка ханлуңкве хот ул  
ёрувлән, атиңк письмо кет-  
нэ ман ат ёкти. Не забудь  
при克莱ить марку, йначе  
письмо не придет к адресату./*ä<sup>o</sup>m'инәщүв*, *төн'шт*;  
*Йапәм сä<sup>o</sup>в хул'* *äl'ес*,  
*ä<sup>o</sup>нәмнә ä<sup>o</sup>m'инәщүв* *хул'*  
*a<sup>o</sup>m* *мәс.*; Маркә *ха<sup>o</sup>нл'äх*  
*ua<sup>o</sup>рәвл'а<sup>o</sup>н* *кä<sup>o</sup>с*, *төн'шт*  
письмә кетнэ ман *a<sup>o</sup>m*  
йохти.  
ат нётнэ некрасивый/*a<sup>o</sup>m* *xa<sup>o</sup>r-*  
*mән*, *a<sup>o</sup>m* *xa<sup>o</sup>rмәң*; *mä<sup>o</sup>гэн-*  
*tä<sup>o</sup>л'*; *a<sup>o</sup>тәл'mä<sup>o</sup>гнәң*  
атнув не совсем; Ти рупата  
ёмасыг лавункве атнув ро-  
ви. Эту работу называть хо-  
рошей нельзя./*a<sup>o</sup>mнöв*; *Tä<sup>o</sup>*

ропотә *йа<sup>o</sup>мсәй л'ä<sup>o</sup>вх* *a<sup>o</sup>m-*  
нöв тәи.  
ат олыглан небывалый/*a<sup>o</sup>m*  
ол'ил'äн, *a<sup>o</sup>m* ол'эйл'äн; *a<sup>o</sup>m*  
ол'ил'äн, *a<sup>o</sup>m* ол'эйл'äп  
атпан пятьдесят/äтпән  
атпанит пятидесятый/äтпәнä-  
нэт  
атпыл всё же не; Тав ёмас  
пыгрисиг атпыл емтыс. Он  
всё же не стал хорошим  
мальчиком./*a<sup>o</sup>тпәл*; *Tä<sup>o</sup>*  
*йа<sup>o</sup>м* *püvәй* *a<sup>o</sup>тпәл*,  
йэмтәс.  
атсат пятьсот/äтсат, äтшат  
атсатит пятисотый/äтсатәт,  
äтшатәт  
аттал безвкусный, невкус-  
ный/äттä<sup>o</sup>л'  
ат таратаңкве 1. не пустить;  
2. запретить/*a<sup>o</sup>m* *tä<sup>o</sup>рәтäх*  
ат таңхим неохотно/*a<sup>o</sup>m* *ta<sup>o</sup>ң-*  
*хәм*  
ат товылхатнэ недостающий/  
*a<sup>o</sup>m* *төвәлхатнэ*  
атувъялуңкве понюхать/äтәй-  
*ä<sup>o</sup>ләх*  
атуңкве собрать/äхтәх  
ат ургалахтим неосторожно/  
*a<sup>o</sup>m* *урхатәм*  
атхатуңкве собраться/äхтха-  
тәх  
атхатыглалуңкве собираться  
(неоднократно) / *äхтхатәй-*  
*lä<sup>o</sup>хтәх*, *äхтхатилä<sup>o</sup>хтәх*  
атхойплов, атхуйплов пят-  
надцать/äтхөйплов  
атхойпловит, атхуйпловит  
пятнадцатый/äтхөйпловәт  
ат хойхатнэ негодный, непод-  
ходящий/*a<sup>o</sup>m* *тäйнә*, *a<sup>o</sup>m*  
*täйп*  
атхунь конечно, понятно/  
*a<sup>o</sup>тхун*, эстовәл'  
атыг на пять частей, на пя-  
терых (разделить)/äтәй  
атыл, атыл-атыл по пять  
(даты)/äтәл, äтәл-äтәл'

атынтыг, атнтыг в пятый раз, пятый раз/атэнтэй  
 атың 1. вкүсный; 2. сладкий;  
 3. душистый, ароматный/  
 äтән, äтәң  
 атың нянь прянник/äтән н'äñ',  
 äтәң н'äñ'  
 атыңут сладость/äтәнха°р,  
 äтәңха°р  
 атыр ясный; атыр торум  
 ясное небо/äтәр; äтәр то-  
 рэм  
 атырмаңкве проясняться (о  
 небе);/äтәрмäх  
 атырхари 1. лазурь; 2. голу-  
 бой/äтәрха°р  
 атьякуп жүжелица/атиек-  
 тәп, атиектәпүй  
 атэ част. ни (при существи-  
 тельных); атэ пум атэ нир  
 ни куст ни трава/a°т, äм-  
 л'эр; a°т пум a°т н'эр; äм-  
 л'эр пум äмл'эр н'эр

атя отéц/ä°щ, т'ä°т'  
 ахвлтаңкве попросить, позво-  
 лить снять одежду/аңхвэл-  
 тäх, аңхэлтäх, аңхэйтäх  
 ахвасалаңкве раздеть, снять  
 одежду/аңхвсэлäх, аңхсäх  
 ахвасалахтуңкве раздеться/  
 аңхвсэлäхтäх, аңхсэлäх-  
 тäх, аңхсäхтäх  
 ахвас камень/ахтас, кäв  
 ахвас лотах каменный уголь/  
 ахтас ла°тäх, кäв ла°тх  
 ахвасың каменистый/ахтэ-  
 сэн, ахтасэн; кäвэн, кäвэн  
 ахт протобка/ахт  
 ахт арии рыболовный запор  
 (заграждение в протоке)/  
 ахт ä°рп  
 аюм пьяный/äймха°р  
 аюңкве пить/äйх  
 аялаңкве выпить/äйэлäх, äй-  
 лäх

## B

ваг мошь, сýла/вä°, вä°г  
 ваглап лымка, ошёйник/сәп-  
 лов кä°ләй  
 ваглуңкве спуститься, сойти  
 вниз/вäгләх, вагләх  
 ваглыглалуңкве спускаться,  
 сходить вниз/вä°гләйлä°-  
 ләх, вäглилä°ләх  
 Вагляп Вагляп (кличка соба-  
 ки)/Вагл'еп  
 вагтал слабый/вä°гтä°л  
 вагталлатантаңкве обессиле-  
 вать, ослабевать/вä°гтä°л-  
 пätэнтäх, вä°тä°лпätэй-  
 тäх  
 вагталпатиэг до утомления,  
 до потери сил/вä°гтä°л-  
 пätнэ ма°с  
 вагталпаттал 1. неустанный,  
 неутомимый; 2. неустанно,

неутомимо/вä°гтä°лпät-  
 тэптä°л  
 вагталлатункве устать, обес-  
 сильеть, измучиться/вä°г-  
 тä°лпätх, вä°гтä°лпätэх  
 вагтыглалуңкве выбиться из  
 сил/вä°н'щä°лпätх, вä°-  
 н'щä°лпätэх  
 вагылтатаңкве спуститься (с го-  
 ры)/вагллтäх, вäгэлт-  
 тäх  
 вагың мощный, сильный/вä°-  
 гэн, вä°гэү; вä°н, вä°ү  
 ваем 1. ясно; 2. известно;  
 3. уверенно/вам, ха°н'щэм  
 вай кисы (меховая обувь)/  
 вä°йэй, кисэй, сохн'эй  
 вайхатиэ вармаль знаком-  
 ство/ха°щхатиэäш, ха°щха-  
 теп, ха°н'щхатеп

**вайхатуңкве** быть знакомыми/  
*ха<sup>°</sup>щхатәх, ха<sup>°</sup>н'щхатәх*  
**вайпум** стéлька/*вә<sup>°</sup>йәпүм,*  
*н'арәпүм*  
**вакгуңкве** квáкать/*ва<sup>°</sup>кхәх,*  
*вә<sup>°</sup>кхәх*  
**валм** мозг/*вә<sup>°</sup>лм*  
**вальсам** стрúжка/*па<sup>°</sup>рищ*  
**ванс**, **ванси** нíзкая травá, му-  
 равá/*ва<sup>°</sup>нс, кә<sup>°</sup>сәм*  
**вансиј** ма луговýна/*ва<sup>°</sup>нсән*  
*ма, вә<sup>°</sup>нсән ма; хөрд*  
**ванталалин** хотпа кочéвник/  
*вә<sup>°</sup>нтләпхা<sup>°</sup>р, вөнтәйләп-*  
*хә<sup>°</sup>р*  
**ванталалуңкве** кочевáть (про-  
 должительное врéмя)/*ва<sup>°</sup>нт-*  
*лә<sup>°</sup>ләх, вөнтәйләп<sup>°</sup>ләх*  
**вантил** цепóчка (о двíжущих-  
 ся людях); **Няврам** вантил  
 нэглыс. Показáлась цепóчка  
 ребят./*ва<sup>°</sup>нт, вә<sup>°</sup>нтәл; Виш-*  
*ха<sup>°</sup>р вә<sup>°</sup>нт негләс.*  
**вантлаңкве**, **вантлуңкве** коче-  
 вáть/*вөнтләх, вә<sup>°</sup>нтләх,*  
*вөнтәйлә<sup>°</sup>ләх*  
**вантлуңтаңкве** переселíть,  
 перегнáть (скот)/*ва<sup>°</sup>нтләп-*  
*тäх, вә<sup>°</sup>нтәптäх*  
**ванттуңкве** вестí/*ва<sup>°</sup>нттäх*  
**ванэ** знакомый, извéстный;  
**ванэ** хум извéстный человéк/*ванә, ха<sup>°</sup>щнә; ха<sup>°</sup>щнә хөм*  
**ваңкариң** разvíлистиy/*ва<sup>°</sup>н-*  
*крән, вә<sup>°</sup>нкрән; вә<sup>°</sup>нкэрән,*  
*вә<sup>°</sup>нкэрән*  
**ваңкве** 1. знать; 2. вíдеть;  
 1. *ха<sup>°</sup>н'щәх;* 2. *вах, ух*  
**ваңким** ползком/*вә<sup>°</sup>нкәм*  
**ваңклатаңылгаңкве** споты-  
 катьсяся (неоднократно)/*са<sup>°</sup>н-*  
*схатәйлә<sup>°</sup>ләйләх, вә<sup>°</sup>нх-*  
*ләтäх ләйлә<sup>°</sup>ләх*  
**ваңклатаңкве** 1. споткнúться;  
 2. оступítесь/1. *са<sup>°</sup>нсхатәх,*  
*вә<sup>°</sup>нкләтäх;* 2. *толмәтäх*  
**ваңклуңкве** спотыкаться/

*са<sup>°</sup>нсхатәйлә<sup>°</sup>хтәх, вә<sup>°</sup>нх-*  
*ләтäх хтәх*  
**ваңкынгтаңкве** поползти/  
*вә<sup>°</sup>нкмәтäх, вә<sup>°</sup>нкмәйтäх*  
**ваңкнэ** ползúчий/*ва<sup>°</sup>нкнэ,*  
*вә<sup>°</sup>нкәп*  
**ваңкрип** крюк, крючок/*ва<sup>°</sup>нп,*  
*вә<sup>°</sup>нкрап*  
**ваңксыңкве** ползать, ползти/  
*ва<sup>°</sup>нксах*  
**ваңкуңкве** ползать/*ва<sup>°</sup>нкәх*  
**ваңкырматуңкве** 1. зацепить;  
 2. боднúть/1. *ва<sup>°</sup>нкэрмәтäх;*  
 2. *ләктәймәтäх, ләхтмäх*  
**ваңкырталыглаңкве** 1. за-  
 цеплять; 2. бодáть (неодно-  
 кратно)/1. *ва<sup>°</sup>нкэртä<sup>°</sup>хи-*  
*ләх, вә<sup>°</sup>нкэртä<sup>°</sup>ләйләх;*  
 2. *ләктäйлә<sup>°</sup>ләйләх, ләх-*  
*тäйлә<sup>°</sup>ләйләх*  
**ваңкыртахтуңкве** 1. бодáться;  
 2. зацепиться; 3. съёжиться/  
 1. *ләктхатäх;* 2. *ва<sup>°</sup>нкэр-*  
*та<sup>°</sup>хтәх;* 3. *щэнкэрта<sup>°</sup>хтәх*  
**ваңкыртахтын** бодлýвый/  
*ва<sup>°</sup>нкэрта<sup>°</sup>хтән, вә<sup>°</sup>нкэр-*  
*та<sup>°</sup>хтәп; ләктхатнә, ләхт-*  
*хатәп*  
**ваңың-консың** плечистый/  
*ва<sup>°</sup>гнаң-кәнсән*  
**ваңын** плечó/*ва<sup>°</sup>гән, вә<sup>°</sup>нән*  
**ваңынлув** плечевáя кость  
*ва<sup>°</sup>гәнла<sup>°</sup>сәм, вә<sup>°</sup>нәнла<sup>°</sup>сәм*  
**ваңын** лувнур ключица/*ва<sup>°</sup>-*  
*гәнла<sup>°</sup>сәм, вә<sup>°</sup>нәнла<sup>°</sup>сәм*  
**ваңынсун** ручnáя наrтa/*ва<sup>°</sup>-*  
*гәнсөн, вә<sup>°</sup>нәнсөн, сөн*  
**ваңынхум** помóщник/*ва<sup>°</sup>гән-*  
*хөм, вә<sup>°</sup>нәнхөм*  
**ваңын яктыглалаңкве** приви-  
 вáть, дéлать привíвку (человéку, живóтному)/*ва<sup>°</sup>гән*  
*йектилә<sup>°</sup>ләх, вә<sup>°</sup>нән йех-*  
*тäйлә<sup>°</sup>ләх*  
**ваңын яктын** вармаль при-  
 вíвка/*ва<sup>°</sup>гән йектнәäш, вә<sup>°</sup>-*  
*нән йехтәпäш*  
**вапс** зять/*вапс*

варалтаңкве начать дёлать (быстро)/*vä<sup>o</sup>rəl'täx*  
 варантаңкве дёлать (мёдленно, не спеша)/*vä<sup>o</sup>rən'täx*,  
*vä<sup>o</sup>rəytäx*  
 варапаңкве сдёлать (быстро)/  
*vä<sup>o</sup>rəpäx*  
 варапахтуңкве 1. превратиться; 2. сдёлаться/*vä<sup>o</sup>rənä<sup>o</sup>x-täx*  
 варахлаңкве кárкать/*xarx-täx*, *xarxəx*  
 вармаль дёло/äш  
 вармалиң деловой, деловой-  
 тый/äшэн, äшэу  
 вармыгталаңкве начинать  
 дёлать/*vä<sup>o</sup>rəmäytä<sup>o</sup>lxiläx*,  
*vä<sup>o</sup>rəmitä<sup>o</sup>lxäyläx*  
 вармыгтаңкве начать дёлать/  
*vä<sup>o</sup>rəmäytäx*, *vä<sup>o</sup>rəmäytäx*  
 варнут результат труда/*vä<sup>o</sup>r-näxa<sup>o</sup>r*  
 вар-ррах кар-рр (крик вóрона)/*xapp-xapp*  
 варсуңкве дёлать (повторно)/  
*vä<sup>o</sup>r'säx*  
 варсятаңкве шлёнуться,  
 хлопнуться/*vä<sup>o</sup>rçətäx*, *lərçətäx*  
 варсятаптуңкве шлёнуть,  
 хлопнуть/*vä<sup>o</sup>rçətäp'täx*,  
*lərçətäp'täx*  
 вартул способ, приём/*vä<sup>o</sup>ra<sup>o</sup>r*  
 варуңкве дёлать, строить,  
 создавать, совершать/*vä<sup>o</sup>rx*  
 варыглалуңкве дёлать (неоднократно)/*vä<sup>o</sup>rił'ä<sup>o</sup>lxəx*, *vä<sup>o</sup>-rəyl'ä<sup>o</sup>lxəx*  
 варылтан вармаль закáз/*vä<sup>o</sup>-rəl'täñäsh*, *vä<sup>o</sup>rəl'täñ*  
 варылтаңкве заказать сдёлать  
 что-л./*vä<sup>o</sup>rəl'täx*  
 варылтаптуңкве попросить  
 кого-л. или чéрез кого-л.  
 сдёлать что-н./*vä<sup>o</sup>rəl'täñ-täx*  
 варыхтаңкве кárкать/*xarxəx*  
 вас ýтка/*na<sup>o</sup>t*

vas пыгрись угёнок/*na<sup>o</sup>t püv*  
 васинтаңкве вýывать/*vascñ-täx*, *uscñtäx*  
 васинтаттал невýданный/*vascñtäptä<sup>o</sup>lx*, *uscñtäptä<sup>o</sup>lx*  
 васитаңкве вывáривать, вы-  
 тáливать жир/*va cətäx*,  
*kän-pä<sup>o</sup>ltäx*  
 вассыг, вossыг больше; Ман-  
 наин вассыг нэматыр ат эри.  
 Нам больше ничего не надо./  
*äräy*; *Mä<sup>o</sup>новнä äräy a<sup>o</sup>m'i-näp a<sup>o</sup>t kä<sup>o</sup>rx*.  
 вассыгта, вассыги вот и всё/  
*äräyta<sup>o</sup>*, *äräytm*  
 ват тридцать/*vatm*  
 вата I 1. берег; 2. край/*vatm*  
 вата II посл. на, около, у;  
 Пыгрись пасан ватат унли.  
 Мáльчик сидит у столá./*vatm*; Пүв пácнваттä вөнл<sup>o</sup>й.  
 ватал 1. незнакомый; 2. не-  
 чаянно, незамётно/1. *xa<sup>o</sup>ş-  
 tä<sup>o</sup>l'*; 2. *vatä<sup>o</sup>l'*, *utä<sup>o</sup>l'*  
 ваталахтуңкве торговáть  
 (*apx.*)/*vatəl'äx*, *vatəlä<sup>o</sup>lx-  
 täx*  
 ватал-хасыттал невзначáй/*va-  
 tä<sup>o</sup>l'-xa<sup>o</sup>ştä<sup>o</sup>l'*  
 вататаңкве кантовáть/*vatm-  
 täx*  
 ватахум купéц/*vatəxəm*  
 вати 1. корóткий; 2. коротко  
 (недóлго)/*vat'm*, *vat'*  
 ватималыгlaңkве прибли-  
 жáться/*vat'mä<sup>o</sup>l'illäx*, *va-  
 t'mä<sup>o</sup>l'äyläx*  
 ватимаңкве приблíзиться/*va-  
 t'mä<sup>o</sup>läx*  
 ватимталаңкве 1. укорá-  
 чивать; 2. приближáть/*va-  
 t'mämtä<sup>o</sup>l'äyläx*, *vat'mämtä<sup>o</sup>l'illäx*  
 ватимтаңкве 1. укоротить;  
 2. приблизить/*vat'mämtäx*  
 ватит тридцáтий/*vatətm*  
 ватихал чáсто/*vat'mhä<sup>o</sup>l*, *va-  
 t'mhä<sup>o</sup>l*

- ватуңкве** 1. собирать (ягоды);  
 2. есть (о медведе)/1. *ватəх*;  
 2. *тəх*
- ватыглалуңкве** 1. собирать (ягоды); 2. есть (о медведе) (неоднократно)/1. *ватил'ä°л'əх*, *ватэйл'ä°л'əх* 2. *тəшэнтä°л'əх*
- вериталыглалуңкве** удергиваться, сдергиваться/*пермил'ä°л'əх*, *пермэйл'ä°л'əх*
- веритаңкве** терпеть, выдергивать, устоять/*пермəх*
- веритаттал** невыносимый/*пермтäйтä°л'*
- вермуңкве** мочь/*мостл'äх*, *моштл'äх*
- вермхатуңкве** спрятаться (с делами)/*äщэт вä°рх мостл'äх*, *ä°стептäх*
- верста** верстá/*а°йэл'*, **верстə**
- вертни** терпение/*perm*, *permən*
- вертиң** терпелый/*permnä*, *permən*
- вестуңкве** выручить, спастí/ *вайэнтäх*, *выручайтл'äх*
- вестхатуңкве** спастíсь/*вайнэтма°хтəх*, *выручайта°хтəх*
- весъкат** 1. честный; 2. прéдан- ный; 3. искренний/*керт*
- весъкат** вармаль 1. прéдан- ность; 2. честность; 3. искренность/*кертэпха°р*
- весъкатлахтуңкве** опрáдываться/*вайэнтата°хтəх*
- весъкаттал** бесчестный, не- искренний/*керттä°л'*, *ха°йэртä°л'*
- весъкатыг** честно, искренне/*кертэй*, *кертэн'щ*, *ха°йэртä°л'*
- веть** част. ведь; А тав веть ёмас хум. А ведь он добрый человéк./*вем'*; A тäв вет' *йа°мс хэм.*
- вильт** лицó/*н'a°лсäm*
- вильт** сусиэ кер зёркало/*н'a°лсämкəсдай*, *сämкəсдай*
- вильт** сэгиэ тор полотéнце/*н'a°лсэнсеп*
- вильтъят** лоб/*вил'т*
- вintaң** винтовой/*шөрпəн*, *шä°рпəн*
- виңкве** 1. взять; 2. купить; воен. возьмí/*вəх*; *вайэн*
- висар** водоворот/*вим'сäв*
- вит** водá/*вим'*
- вити** сялтуңкве утонуть/*сенäх*
- витвит** ведро (*арх.*)/*ветрə*
- витвоңжа** 1. прóрубь; 2. лúжа; 3. пруд/*вим'вонхə*, *вим'вонхə*
- виткась** водяной (злой дух)/*вəткəщ*
- витпос** рáдуга/*кəстил'äп*, *кəстэйл'äп*
- вит** пум вóдоросль/*вим'пум*
- вит** рапысь рыбь/*вим'рä°пищ*
- витсам** кáпля/*вим'сäм*
- витсов** вóдная поверхность/*вим'сов*, *вим'a°с*
- вит** таңкыр крыса (водянáя)/*вим'тäңкəр*
- витуй** бобёр/*хөнтəл'*, *хунтəл'*
- витхарың** сырой, влажный/*вим'ха°рэн*, *вим'ха°рəн*
- витхурыг** пузырь, волдырь/*вим'хурэй*
- витың** 1. мокрый; 2. сочный/*вим'эн*, *вим'эң*
- вовлаңкве** позвáть, оклик- нуть/*вовл'äх*
- вовмыгтаңкве** попросítъ, по- трéбовать/*вовмэйтäх*
- вовта** тóнкий (про лёд, ткань)/*вовта*
- вовтал** непрóшенный/*вовтä°л'*
- вовтма** висóк/*вовтəма*
- вовтысь** тóнко/*вовтэн'щ*
- вовункве** звать, просить/*вовх*, *вөвх*
- вовхатуңкве** проситься/*вовхат-тəх*
- воилтаңкве** попросить взять, просить купить/*вэгэл'тäх*, *вэгэл'тäптəх*
- войң** жýрный/*войэн*, *войэн*

**вой** 1. жир; 2. мáсло; 3. сáло/  
вой

**войкан** бéлый, свéтлый/сä°й-  
рëн, сä°йрëн

**войкан** витуп беловóдный/  
сä°йрëн вит'ëп, сä°йрëн ви-  
т'ëп

**войкан** пуңкуп белокúрый,  
седой/сä°йрëн пäңкëп, сä°й-  
рëн пäңкëп

**войкан** ракт ýзвесь/исвеска  
войлалуңкве брать/вөйл'ä°-  
л'ëх, вайл'ä°л'ëх

**войлаңкве** взять/вөйл'äх, вай-  
л'äх

**войлыгланаңкве** брать (неодно-  
кратно)/вөйл'äйл'ä°л'ëх, вөй-  
л'ил'ä°л'ëх; вайл'äйл'ä°л'ëх,  
вайл'ил'ä°л'ëх

**войтаңкве** жирéть/войтäх

**войхатуңкве** браться, взяться/  
вөйхатæх, вайхатæх

**войхатыгланаңкве** принимáть-  
ся, браться (неоднократно)/  
вөйхатæйл'ä°л'ëх, вөйхати-  
л'ä°л'ëх; вайхатæйл'ä°хтæх,  
вайхатил'ä°хтæх

**волтуңкве** тесáть, строгáть/  
ва°лтæх

**волтыглалуңкве** тесáть, стро-  
гáть (неоднократно)/ва°л-  
тæйл'ä°л'ëх ва°лтил'ä°л'ëх

**воль** плёс/вол'

**Волья** Вóлья (название рéчи-  
ки)/Вол'ïа

**вольгалтахтуңкве** заблестéть/  
вол'ïэл'та°хтæх, ва°л'йэл'-  
та°хтæх

**вольгалтаңкве** поблёскивать/  
вол'ïэл'тäх, ва°л'йэл'тäх

**вольгуңкве** блестéть/вол'йëх,  
ва°л'йëх

**вольгыгланаңкве** блестéТЬ (не-  
однократно)/вол'йэгл'äх,  
ва°л'йэл'äх

**вольгын** блестáщий/вол'йëн,  
вол'йëң; ва°л'йëң; вол'йëп,  
ва°л'йëп

**вольк** 1. глáдкий; 2. скóльз-  
кий/вол'x, вол'к; ва°л'x  
ва°л'к

**волькатаңкве** поскользну́ть-  
ся/вол'хэтäх, вол'кэтäх;  
ва°л'хэтäх, ва°л'кэтäх

**волькуңкве** скользить/вол'-  
хëх, вол'кëх; ва°л'хëх, ва°л'-  
кëх

**волькың** скользкий/вол'хëн,  
вол'хëң; ва°л'хëн, ва°л'хëң;  
вол'кëп, ва°л'хëп

**волятаңкве** блеснúть/вол'э-  
тäх, ва°л'этäх

**вониртаңкве** щúрить, жмú-  
рить/вөн'эртäх, ва°н'эртäх

**вониртахтыглалуңкве** при-  
щúриваться/вөн'эртæхтæй-  
л'ä°л'ëх, вөн'эртæхтæйл'ä°-  
л'ëх; ва°н'эртæхтæйл'ä°л'-  
ëх, ва°н'эртæхтæйл'ä°л'ëх

**вониртахтуңкве** прищúрить-  
ся/вөн'эртæхтæх, ва°н'эр-  
тæхтæх

**вонтыр** вы́дра/ва°нтрæт

**вонсыял** 1. пустóй (ничего не  
имеющий человéк); 2. пустотá  
(полное отсутствие  
чегó-л.)/н'ä°рха°р, тä°тæл

**вонсыялнаптуңкве** разорýть,  
лишить чего-л./н'ä°рха°рэй-  
нæттæх

**вонсыялнаптуңкве** разорýть-  
ся, лишиться чего-л./н'ä°р-  
ха°рэйнæттæптæх

**воңнум** упругий, тугóй/вөң-  
нæм, воңнæм

**воңнуңкве** напрúжиться, на-  
дуться/вөңнæх, воңнæх

**воңха** 1. лóгово; 2. берлóга;  
3. норá/воңхæ

**воңынлаңкве** растяну́ть, на-  
тяну́ть/вөңнæл'äх, воңнæл'äх

**вопсатаңкве** мелькну́ть/вопсэ-  
тäх, ва°псэтäх

**вор** лес/сүй

**ворасълаңкве** спóрить/вэрщ-  
та°хтæх, вэрщтæх

ворасълахтуңкве сприть, скрыться/*вәрштә°хтәх*  
 ворасьпи спор/*вәршт*, *вәрштән*  
 ворат ворот (приспособление для вытягивания тяжестей)/  
 ворот  
 воратаңкве стремиться, порываться/*вәртәх*  
 воратахтуңкве оспаривать/  
*а°т* *күнсәх*, *а°т* *күнсәх*,  
*вәрштә°хтәх*  
 вораян вармаль охота (на звёра)/*вөрәйанаш*, *вөрәйап*;  
*кәншәп*, *кәнсәп*, *кәшип*  
 вораян хум охотник/*вөрәйан*  
*хәм*, *вөрәйап* *хәм*, *кәшип*  
*хәм*  
 вораяңкве охотиться/*вөрәйах*,  
*вөриах*  
 воргалтахтуңкве засверкать,  
 заблестеть/*ва°рхәл'тә°хтәх*,  
*ва°рыйл'тә°хтәх*  
 воргуңкве сверкать, блестеть/  
*ва°рхәх*, *ва°рыйх*  
 ворил ёле, насылу/*сәрә*  
 ворил-ворил ёле-ёле/*сәрә-сәрә*  
 ворилта, ворилти кое-как,  
 едвá/*сәрәтә*, *сәрәтә*  
 воримталаыгланңкве одолевать/  
*йа°л-пөнәйтә°л'әл'әх*, *йа°л-*  
*пәйтәйл'ә°л'әйл'әх*  
 вориң 1. упрямый; 2. настойчивый/*тущп*, *тущпха°р*;  
*вортхатәп*, *тун'щәпха°р*  
 воримтаңкве одолеть/*йа°л-*  
*пөнәмтәх*, *йа°л-пәйтәх*  
 воритотнэ вармаль борьба/  
*әл'хатнәйш*, *әл'хатәх*, *әл'-*  
*хатәп*  
 воритотуңкве бороться/*әл'хат-*  
*тәх*  
 вор кати рысь/*сүйт* *мәшх*  
 вормалталаыгланңкве воздвигать, строить/*вортмәл'тә°-*  
*л'әх*, *вәттәмәлтә°л'әх*  
 вормалтаңкве воздвигнуть,

построить/*вортмәл'тәх*,  
*вәтмәл'тәх*  
 вор сали диккий олень/*сүйхө-*  
*нәй*  
 вор ургалан хотпа лесник/*сүй*  
*урәйл'ә°л'нәхә°р*, *сүй* *урәй-*  
*л'әнхә°р*; *сүй* *урәйл'әпхә°р*,  
*сүй* *урил'әпхә°р*  
 ворсик I трясогузка/*вәршәх*  
 Ворсик II Борсик (кличка собаки)/*Ворсих*  
 вор сяхыл роща/*сүйща°хәл*  
 ворт твёрдый смолистый слой  
 деревя/*ворт*  
 вортгалахтуңкве упрямиться/  
*вортайл'ә°хтәх*  
 ворттипал лёвый/*ә°л'мпә°л'*,  
*ә°л'мәхпә°л'*  
 вортипали влёво/*ә°л'мпә°л'н*,  
*ә°л'мәхпә°л'н*  
 вортипалт слёва/*ә°л'мпә°л'т*,  
*ә°л'мәхпә°л'т*  
 вортлонойка, вортлонут медведь/*үйә°н'щәх*, *йал'пәнүй*,  
*йал'пәнүй*  
 вортпи подпорка/*вортәп*  
 вортуңкве 1. подпереть; 2. насторожить (слопец)/*вортәх*,  
*кә°л'тәх*  
 вортхатуңкве упереться/*ворт-*  
*хатәх*  
 вортың кремнёвый, крепкий  
 (сделанный из смолистого  
 слоя дерева/*вортән*, *вортәң*  
 воруй диккий зверь/*воруй*  
 воруп кедровка (птица)/*нә°к-*  
*теп*, *рон'шә*  
 ворут чудовище, лёший/*әйә*,  
*тенәйп*  
 ворхум охотник/*сүйт* *йал'нә*  
*хәм*, *кәшип* *хәм*  
 вос I част. пусты, бы; Вос  
 мини. Пусты идёт. Сорниң  
 хулкве ам палтум вос ру-  
 питанув. Работала бы на  
 меня (у меня) золотая  
 рыбка./*тәк*, *тәх*; *Тәк мәнәй*,

*Сурн'әң хүл'кул' а<sup>?</sup>м пä<sup>?</sup>л'-тäмт тäк ропт'л'әй.*

**вос** II союз пустъ, чтобы; Тав нупылэ лавен, ам палтум вассыг ул вос ёхти. Скажи ему, пустъ ко мне он больше не приходит.

**восвоснэ** камышовка (птица)/  
на<sup>?</sup>рэл'щан'щ, на<sup>?</sup>рэйпумщ-ан'щ

**восгасаңкве** прошептать/  
л'өпйэсäх

**востаяңкве** шепнуТЬ/л'өпэй-  
тä<sup>?</sup>л'х, л'өпйэйтä<sup>?</sup>л'х

**восгил** шёпот/л'өпх

**восгуңкве** шептать/л'өпйэх

**восыгы** патапаңкве поту-  
скнеть/йепсэй пätепäх

**воси** кбопты/төшийэх, төсийэх,  
төшийэх

**восиртаңкве** 1. горчить;

2. разъедать (дымом)/во<sup>?</sup>щэр-  
тäх, ва<sup>?</sup>щртäх

**восиртахтуңкве** горчить/во-  
щэрта<sup>?</sup>хтäх, ва<sup>?</sup>щэрта<sup>?</sup>х-  
тäх

**восиртахтын** горький (на  
вкус)/во<sup>?</sup>щэрта<sup>?</sup>хтäн äт, ве-  
щэрта<sup>?</sup>хтäп äт, ва<sup>?</sup>щэр-  
та<sup>?</sup>хтäп äт

**воситаңкве** коптить (испу-  
скать копоть)/төшийэйтäх,  
төсийэйтäх

**воситахтуңкве** 1. быть чуть  
живым; 2. èле держаться  
(от дряхости) рä<sup>?</sup>щита<sup>?</sup>х-  
тäх, рä<sup>?</sup>щжита<sup>?</sup>хтäх

**восығыг** варуңкве насторо-  
жить (ушы)/нох-түштäх,  
сохтäй түштäх

**восыкасалыгланыңкве** бросать,  
покидать/ва<sup>?</sup>хтäйл'ä<sup>?</sup>л'х,  
ва<sup>?</sup>хтил'ä<sup>?</sup>л'х

**восыкасаныңкве** бросить, поки-  
нуть/ва<sup>?</sup>хтäсäх

**восылах** слякоть, грязь/ва<sup>?</sup>щ-  
л'х, ва<sup>?</sup>щх

**восылахың** грязный/ва<sup>?</sup>щхäн,  
ва<sup>?</sup>щхäң

**восылыл** горе/л'ул'нäх, гор<sup>?</sup>д

**восырам** 1. желчь; 2. горечь;

3. жёлтый/во<sup>?</sup>щрэм, ва<sup>?</sup>щрэм

**восырамхарна** желтоватый/  
ва<sup>?</sup>щрэмхäрн

**восырамыг** емтуңкве пожел-  
теть/ва<sup>?</sup>щрэмэй йемтäх

**восырамың** горький/ва<sup>?</sup>щрэм-  
эн, ва<sup>?</sup>щрэмэн

**восэвхурыг** желудок/мä<sup>?</sup>йт  
тäрмэл' хурдай

**восялалуңкве** ломаться, кри-  
вляться (о человеке)/ва<sup>?</sup>-  
щэртä<sup>?</sup>л'эх, н'асэртä<sup>?</sup>л'эх,  
н'есэртä<sup>?</sup>л'эх

**вот** част. вот; **Вот** ти пионер!

Вот это пионёр!/вот; **Вот**  
тæ пионер!

**вот** (вот) ветер/вот (вот)

**вотас** метель, пургá, бураң,  
выбога/вотэс, нал'вэл'

**вотасаңкве** дунуть (о ветре)/  
вотсäх

**вотаяңкве** надеть лыжи/төв-  
тæй нох-мäсэпäх

**вотгалаңкве** гладить, ласкать  
вотайл'äх

**вотыгланаңкве** гладить, ла-  
скать (неоднократно)/вот-  
йэйл'äх, вотгэл'äх

**вотим** седой/щул'эн, щул'әң

**вотлалыгланыңкве** провётри-  
вать/вотл'ä<sup>?</sup>л'эйл'äх, вот-  
л'ä<sup>?</sup>л'ил'äх; вотэл'тä<sup>?</sup>лэй-  
л'äх, вотэл'тä<sup>?</sup>л'ил'äх

**вотлаңкве, вотлуңкве** про-  
вётрить/вотл'äх, вотэл'тäх

**вотмыгтаңкве** подуть (о вёт-  
ре)/вотмäгтäх, вотмäйтäх,

вотмитäх

**вотпыг** вихрь/вотпүв

**вотумтаңкве** начать дуть  
(о ветре)/вотэмтäх, вотмäйтäх

**вотуңкве** надеть лыжи/төв-  
тæй мäсэх

**вотуңкве (вотуңкве)** дуть  
(о ветре)/*вотәх, вотх*  
**вотың** вётреный/*вотән, вотән*  
**воянталыгланукве** защищать/  
войэнтäлл'äйл'äх, войэнтäлл'äх  
**воянтан** вармаль защи́та/*вой-  
энтäнäш, войэнтäп*  
**воянтаңкве** защи́тить/*войэн-  
тäх*  
**воянтахтуңкве** защищаться/  
войэнтäхтäх

**выгрыг емтуңкве** покраснеть/  
хосэрäх, хосräх  
**выгыр** красный, бордовый/  
кел'п, вэгэр  
**выгыр армия** хум красноар-  
меец/*вэгэр армийэ хөм, кел'п  
армийат ол'п хөм*  
**выгыр пайтуп** румяный/  
ща<sup>°</sup>рийн, ща<sup>°</sup>рийэж, ща<sup>°</sup>рийэн  
**выгырхарп** коричневый, ры-  
жий/*кел'пха* rp

## E

**еквар** кóмель дёрева/*ийихе-  
мэл'*  
**емт** раз, слúчай *иемт*  
**емталалуңкве** 1. случаться;  
2. намереваться/*иемтэлл'ä-  
лэх*  
**емталаңкве** 1. случиться; 2. по-  
пытаться/*иемтэлл'äх*  
**емтан** сталь/*иемтэн*  
**емтантанукве** становиться, дé-  
латься (постепенно)/*иемт-  
энтäх*  
**емтапаңкве** сдéлаться (момен-  
тально), оказаться (неожи-  
денно)/*иемтэпäх*  
**емтуңкве** стать, получиться,  
сбыться/*иемтэх*  
**емтыглалуңкве** получаться,  
сбываться, совершаться/*иे-  
мтэйл'äлл'äх, иемтилл'äлл'äх*  
**еңта круг**/*иентä*, *йэнт*  
**еңтаг** кругом, вокруг/*иентэй,*  
*йэнтэй*  
**еңталак** окружность/*иентэ-  
лл'äк, иэнтэлл'äх*  
**еңтапал** полуокруг/*иентэпäлл'*,  
*йэнтэпäлл'*  
**ер** 1. край; 2. грань; 3. рубеж;  
4. граиңца/*иер*  
**ери** вбок, бóком/*иери*, *йерэй*  
**ери** аңкватаңкве покоситься

(взглянуть вбок)/*иери* ä үкэ-  
тäх, *йерэй* ä үкэтäх  
**ери нёвумтаңкве** пошатнуться  
*иери* н'овэмтäх, *йерэй* н'о-  
вэмтäх  
**ери нёвумтаптуңкве** пошат-  
нуть/*иери* н'овэмтäптäх,  
*йерэй* н'овэмтäптäх  
**ери патуңкве** накрениться  
*иери* пätх, *йери* пätх,  
*йерэй* пätх  
**ери пинуңкве** склонить в стó-  
рону (голову)/*иери* пөнх,  
*йерэй* пөнх  
**ери тотыгланаңкве** раскачи-  
ваться (при ходьбе) *иери*  
та<sup>°</sup>тэйл'äх, *йерэй* та<sup>°</sup>тэйл'-  
л'äх  
**ери хулгуңкве** шататься *иери*  
хулл'äх, *йерэй* хөлхэх  
**ери хутуңкве** склониться на  
бок/*иери* хутэх, *йерэй* хутх  
**ертасьни, ертисьма** ненáстье  
(дождливая погода)/*нäл'-  
вэл', ракэн тордм, л'ул'  
тордм*  
**ертысыман** ненáстный, дожд-  
ливый/*нäл'вэл'эн, нäл'вэл'-  
эн*  
**ерурыл** бóком/*иера* rэл', *иे-  
ра* rэй

## Ё

- ёвт лук (оружие)/йовт  
 ёвт квалыг тетивá/йовт кä°-  
 л'эй  
 ёвтлаңкве, ёвтуңкве мéрять  
 лúком (во врéмя игры)/  
 йовтл'äх  
 ёвтуңкве купíть/йовтæх  
 ёл глаг. прист. со значéнием  
 напрáленности дéйствия  
 свéрху вниз/йа°л  
 ёл-ваглуңкве спустíться, сой-  
 тý, слезть/йа°л-вáгл'äх,  
 йа°л-вá°йл'эх  
 ёл-ваглыгпаңкве спустíться,  
 сойтý, слезть (быстро)/йа°л-  
 вáгл'энäх, йа°л-вá°йл'энäх  
 ёл-вагылтаңкве спустítъ  
 (вниз)/йа°л-вáгэл'тæх,  
 йа°л-вá°йл'эл'тæх  
 ёл-ванттуңкве свестí (вниз)/  
 йа°л-вá°ннтæх  
 ёл-варапахтуңкве 1. принíк-  
 нуть (припáсть к земlé);  
 2. притáйтъся/1. йа°л-вá°рэ-  
 нä°хтæх 2. йа°л-туйтхатæх  
 ёл-вархатуңкве прижáться  
 (к земlé)/йа°л-вá°рхатæх,  
 йа°л-пон'эйтæх  
 ёл-лонъхатаңкве обвалитъся,  
 рúхнуть/йа°л-лон'хэтæх  
 ёл-люлюмтаңкве остановítъ-  
 ся (быстро)/йа°л-тун'щэм-  
 äх, йа°л-тун'щэнäх  
 ёл-люлюңкве остановítъся/  
 йа°л-тун'щэнäх  
 ёл-нарумтаңкве столкнúть  
 (вниз)/йа°л-пуvtmäх, йа°л-  
 нэрэмтæх  
 ёл-негуңкве привязáться/йа°л-  
 негæх, йа°л-негх  
 ёл-негхатуңкве привязáться/  
 йа°л-негхатæх  
 ёл-ниртумтаңкве сдёрнуть,  
 сорвáться (вниз)/йа°л-н'эрэм-  
 тæх
- ёл-овуңкве стечь (о водé)/  
 йа°л-овæх, йа°л-овх  
 ёл-оилматуңкве уснúть/йа°л-  
 а°йилмæтæх  
 ёл-ойматуңкве сорвáться, обо-  
 рвáться/йа°л-оймæтæх  
 ёл-оянтаңкве засыпáться/йа°л-  
 а°йейтæх  
 ёл-паргуңкве осыпáться/йа°л-  
 сөл'иæх  
 ёл-паттуңкве уронítъ/йа°л-  
 паттæх  
 ёл-патуңкве упáсть/йа°л-пä-  
 тæх, йа°л-пäтх  
 ёл-патыраңкве закатíться  
 (о солнце)/йа°л-пä°тэрäх,  
 йа°л-пäтэрäйл'äх  
 ёл-повараңкве скатíться/  
 йа°л-пäвэрäх, йа°л-пäгэрäх  
 ёл-поилтаңкве остановítъ,  
 успокóить/йа°л-пä°йтæх-  
 тæх, йа°л-па°нстах  
 ёл-пойтуңкве остановítъся,  
 перестáть/йа°л-пä°йтæх,  
 йа°л-па°нсах  
 ёл-полюңкве примерзáться/йа°л-  
 пол'эх, йа°л-пол'х  
 ёл-понигланјкве провалíться,  
 осéсть/йа°л-пон'эйл'äх,  
 йа°л-лон'хэтæх  
 ёл-порыгмаңкве спрýгнуть,  
 соскочítъ/йа°л-па°рэймæх,  
 йал°-па°римæх  
 ёл-пувуңкве удержáть, задер-  
 жáться/йа°л-пуvæх, йа°л-пуvх  
 ёл-рагматуңкве провалíться  
 (быстро)/йа°л-рágмæтæх  
 ёл-рагпуңкве провалíться, об-  
 рúшиться (о постройке)/  
 йа°л-рágпäх  
 ёл-рамуңкве закопáться/йа°л-  
 рámæх, йа°л-рámх  
 ёл-рамылтаңкве попросíть  
 или застáвить закопáться/  
 йа°л-рámæлтæх

ёл-ротамлаңкве успокойтесь/  
йа<sup>°</sup>л-пä<sup>°</sup>йтäмл'äх, йа<sup>°</sup>л-  
пä<sup>°</sup>йтäймäх, йа<sup>°</sup>л-пä<sup>°</sup>нсäй-  
мäх

ёл-ротмалтаңкве успокойтесь/  
йа<sup>°</sup>л-пä<sup>°</sup>йтäл'тäх, йа<sup>°</sup>л-  
пä<sup>°</sup>йттäх, йа<sup>°</sup>л-па<sup>°</sup>нстäх

ёл-ротмуңкве успокойтесь/  
йа<sup>°</sup>л-пä<sup>°</sup>йтäх, йа<sup>°</sup>л-па<sup>°</sup>нсäх

ёл-ротумтаттал 1. неугомон-  
ный; 2. неугомонно/йа<sup>°</sup>л-  
пä<sup>°</sup>йтäмтäтä<sup>°</sup>л', йа<sup>°</sup>л-  
па<sup>°</sup>нсäмтäтä<sup>°</sup>л', йа<sup>°</sup>л-па<sup>°</sup>н-  
сäпäттä<sup>°</sup>л'

ёл-сагруңкве 1. срубить;  
2. скосить/йа<sup>°</sup>л-са<sup>°</sup>грäх

ёл-сосуңкве 1. вылить; 2. вы-  
сыпать/йа<sup>°</sup>л-сосäх, йа<sup>°</sup>л-  
сосх

ёл-сайлтуңкве 1. увáзнутъ;  
2. утонуть/йа<sup>°</sup>л-сепäх

ёл-тагапаңкве застрять/йа<sup>°</sup>л-  
тäгпäх, йа<sup>°</sup>л-тäгäпäх, йа<sup>°</sup>л-  
тä<sup>°</sup>гпäх

ёл-таратаңкве спустить (вниз)/  
йа<sup>°</sup>л-тä<sup>°</sup>ртäх

ёл-таратахтуңкве спуститься/  
йа<sup>°</sup>л-тä<sup>°</sup>ртä<sup>°</sup>хтäх, йа<sup>°</sup>л-  
тä<sup>°</sup>ртä<sup>°</sup>хтäх

ёл-такамтаңкве съéать, ска-  
титься (с горы)/йа<sup>°</sup>л-та<sup>°</sup>-  
хэмтäх

ёл-тиlamлаңкве спуститься  
(о птице)/йа<sup>°</sup>л-тäгл'эмл'äх

ёл-торамлаңкве успокойтесь/  
йа<sup>°</sup>л-тä<sup>°</sup>рэмл'äх

ёл-торамтаңкве успокойтесь/  
йа<sup>°</sup>л-тä<sup>°</sup>рэмтäх

ёл-торылтаңкве уронить/йа<sup>°</sup>л-  
та<sup>°</sup>рэлтäх

ёл-тосуңкве спасть, убыть  
(о водé)/йа<sup>°</sup>л-тосäх

ёл-туйтуңкве спрятать,  
утайтъ/йа<sup>°</sup>л-туйтäх

ёл-тулыгпаңкве окунуть (о  
поплавкé)/йа<sup>°</sup>л-тул'тäх,  
йа<sup>°</sup>л-уйтäх

ёл-тусытуңкве воткнуть/йа<sup>°</sup>л-  
туштäх, йа<sup>°</sup>л-л'эхтäсäх  
ёл-тусаңкве столкнуть/йа<sup>°</sup>л-  
пүвтäх

ёл-унтуңкве сесть/йа<sup>°</sup>л-өн-  
тäх, йа<sup>°</sup>л-вөнтäх

ёл-хайтуңкве сбежать (вниз)/  
йа<sup>°</sup>л-ха<sup>°</sup>йтäх

ёл-ханлаңкве, ёл-ханлуңкве  
приклéить (вниз)/йа<sup>°</sup>л-ха<sup>°</sup>-  
нлäх

ёл-харсюңкве пáдать с трé-  
ском/йа<sup>°</sup>л-харщäтäх

ёл-харсияңкве упáсть с трé-  
ском/йа<sup>°</sup>л-харщäтäх

ёл-хартуңкве стащítъ, стя-  
нуть (вниз)/йа<sup>°</sup>л-ха<sup>°</sup>ртäх

ёл-хеңыльтахтуңкве присе-  
дáть/йа<sup>°</sup>л-хәнэл'тä<sup>°</sup>хтäх

ёл-хутувъяңкве нагнúться/  
йа<sup>°</sup>л-хутäйах

ёл-хутылтаңкве нагнúТЬ, скло-  
нить/йа<sup>°</sup>л-хутäл'тäх

ёл-хуюңкве лечь/йа<sup>°</sup>л-хөйх,  
йа<sup>°</sup>л-хуйх

ёл-юнумтаңкве уснúться/йа<sup>°</sup>л-  
йэнэмтäх, йа<sup>°</sup>л-йунэмтäх

ёл-юныгтаңкве сбить/йа<sup>°</sup>л-  
йунéйтäх, йа<sup>°</sup>л-йунитäх

ёл-ярмуңкве застрять/йа<sup>°</sup>л-  
йармäх, йа<sup>°</sup>л-тäгäпäх,  
йа<sup>°</sup>л-тä<sup>°</sup>гпäх

ёлалъ вниз/йа<sup>°</sup>л'äl'  
ёлалынуv пониже/йа<sup>°</sup>л'äl'нöв,  
йа<sup>°</sup>л'äl'нүv

ёли нíжний/йа<sup>°</sup>л

ёлимталаңгланкве одолевáть,  
побеждáть/йа<sup>°</sup>л-пäттил'ä<sup>°</sup>-  
л'ил'äх, йа<sup>°</sup>л-пäттäйл'ä<sup>°</sup>-  
л'эйл'äх

ёлимтаңкве одолéть, победйтъ/  
йа<sup>°</sup>л-пäттäх

ёлимтаттал непобедимый/  
йа<sup>°</sup>л-пäттä<sup>°</sup>л'

ёлисов штаны, брюки/йукäрт  
ёлисов 1. штаны; 2. юбка/  
1. йукäрт; 2. йэпкэ

ёли внизу/йа<sup>°</sup>л'н ·  
 ёлыл сиизу/йа<sup>°</sup>л'эл', йа<sup>°</sup>лнэл'  
 ёмалтахтуңкве пойтý, отпра-  
 виться/йомэл'та<sup>°</sup>хтәх, йо-  
 мэйтäх хтәх, мэнмэйтäх  
 ёмантаңкве идти (не спешá,  
 тихóнько)/йомэнтäх, йомэй-  
 тäх  
 ёмас 1. добро; 2. хороший/  
 йа<sup>°</sup>мс  
 ёмасалыгланкве шагáть, вы-  
 ступáть в похóд/йомесä<sup>°</sup>л'-  
 эйл'äх, йомесä<sup>°</sup>л'ил'äх  
 ёмасаңкве шагнúть/йомесäх,  
 мэнмэях  
 ёмасмаңкве улúчшиться,  
 сде́латься хорошим/йа<sup>°</sup>мс-  
 мäх  
 ёмасмаптуңкве помирýть/  
 йа<sup>°</sup>мсмäптäх, йа<sup>°</sup>мсмäп-  
 тäх, щоптäх  
 ёмасмахтуңкве помирýться/  
 йа<sup>°</sup>мсмахтäх, йа<sup>°</sup>мсэй-  
 махтäх, щоптäх  
 ёмас нелмup красноречíвый/  
 йа<sup>°</sup>мс н'эл'mеп, йа<sup>°</sup>мс  
 н'ил'mеп  
 ёмаспala прáвая (сторонá)/  
 йа<sup>°</sup>мспä<sup>°</sup>л'  
 ёмаспали вправо, напрáво/  
 йа<sup>°</sup>мспä<sup>°</sup>л'н  
 ёмаспalt спráва/йа<sup>°</sup>мспä<sup>°</sup>л't  
 ёмасыг хорошó/йа<sup>°</sup>мсэй, йа<sup>°</sup>м-  
 си  
 ёмасыг варуңкве улúчшить/  
 йа<sup>°</sup>мсэй, вä<sup>°</sup>рх, йа<sup>°</sup>мсэй  
 вä<sup>°</sup>рðх  
 ёмасыг емтуңкве улúчшиться,  
 сде́латься хорошим/йа<sup>°</sup>мсэй  
 иемтäх  
 ёмлыгтаңкве бы́стро проша-  
 гáть/йомл'эйтäх  
 ёмсякв, ёмсякве, ёмсяквег хо-  
 рошéнько, основáтельно/  
 йа<sup>°</sup>мщäкэй, йа<sup>°</sup>мэсэй  
 ёмумтаңкве пойтý, начáть хо-  
 дить (о ребёнке)/йомэмтäх  
 йом<sup>°</sup>мамтäх

ёмуңкве идти пешкóм, шá-  
 гом/йомэх, йомх  
 ёмыгтаңкве ходítъ, похáжи-  
 вать/йомэйтäх, йомитäх  
 ёнгалтаңкве занимáть игрóй,  
 забавлять/йа н'эл'тäх,  
 йа<sup>°</sup>н'эл'тäптäх  
 ёнгалтахтуңкве начáть  
 игрáть/йа<sup>°</sup>н'эл'та<sup>°</sup>хтäх  
 ёнгасаңкве забавляться, рез-  
 вáться/йа<sup>°</sup>н'эгäх  
 ёнгил, ёныг игра/йа<sup>°</sup>н'эй  
 ёнгуңкве игрáть/йа<sup>°</sup>н'эх  
 ёнгынут игрóушка/йа<sup>°</sup>н'эн-  
 ха<sup>°</sup>р, йа<sup>°</sup>н'эп  
 ёныглатуңкве сыгрáть/йа<sup>°</sup>-  
 н'эйл'ä<sup>°</sup>хтäх, йа<sup>°</sup>н'эйпäх  
 ёңхамлаңкве закруjжíться/  
 йонхэмл'äх, йонхэмлäх  
 ёңхамлантуңкве закруjжíться/  
 йонхэмл'äптäх, йонхэм-  
 л'äптäх  
 ёңхантантуңкве кружíться/  
 йонхэмтäнтäх  
 ёңхатахтыгланкве поверте́ть-  
 ся/йонхета<sup>°</sup>хтäйл'ä хтäх,  
 йонхета<sup>°</sup>хтил'ä<sup>°</sup>л'эх  
 ёңхуңкве вертéться, кружíть-  
 ся, врача́ться/йонхэх  
 ёңхун 1. лунá; 2. мéсяц/йонхеп  
 ёнхыгнаңкве повернúться/  
 йонхэгпäх, йонхэйпäх  
 ёңхыгпаптуңкве повернúть/  
 йонхэпнäптäх, йонхэйпäптäх  
 ёпаньси вóйлок/йопä<sup>°</sup>н'щ, вой-  
 лех  
 ёпаньси вай вáленок/йопä<sup>°</sup>н'щ-  
 вä<sup>°</sup>й, йопä<sup>°</sup>н'щ пимэ  
 ёпаньси вайсунт голени́ще вá-  
 ленок/йопä<sup>°</sup>н'щвä<sup>°</sup>исунт,  
 йопä<sup>°</sup>н'щ пимэ сунт  
 ёр (йöр) сýла/вä<sup>°</sup>, вä<sup>°</sup>г  
 ёр I рубáнок/йа<sup>°</sup>рýеп, вä<sup>°</sup>лтеп  
 ёр II след чегó-л./йа<sup>°</sup>р  
 ёр III гордость/йор  
 ёралахтуңкве гордýиться, вáж-  
 ничать/йорэл'ä<sup>°</sup>хтäх, йор-  
 л'ä<sup>°</sup>хтäх

ёралахтын вармаль гóрдость,  
горделивость, высокомéрие/  
йорл'а<sup>°</sup>хтнðäш, йорл'а<sup>°</sup>хтðп  
ёрамтаңкве усýлить, укреп-  
ить/н'ðңэртäх, н'ðңрðй  
вã рх  
ёрамтахтуңкве укрепиться,  
усýлиться/н'ðңэртäх<sup>°</sup>хтðх  
ёрвагыл с трудом, чéрез силу/  
йорвã<sup>°</sup>гэл', йорвã<sup>°</sup>л'  
ёргуңкве строгáть, очинять  
карандаш/йа<sup>°</sup>рйэх  
ёrimлаңкве оказаться в за-  
труднительном положéнии/  
йа<sup>°</sup>рэмл'äх  
ёrimтаңкве одолеть, осýлить/  
нох-вãх, нох-пãтх  
ёритлахтуңкве сýлиться/вã<sup>°</sup>л'  
вãртäх<sup>°</sup>хтðх  
ёрмуңкве усýлиться/вã<sup>°</sup>гэй  
йемтðх, вã<sup>°</sup>гтäх  
ёри нéнец/йорн  
ёринвай пýмы, кисý/кисэй,  
пимэй, хөнэй кã<sup>°</sup>т вã<sup>°</sup>йэй  
ёрикол чум/йорнкäl', сã<sup>°</sup>скäl'  
ёри махум нéнцы (нéнецкий  
народ)/йорн ä<sup>°</sup>тэм  
ёр тара насылу, чéрез силу/  
вã<sup>°</sup>тä<sup>°</sup>рø, вã<sup>°</sup>гтä<sup>°</sup>рø  
ёрувлалыгланкве забывать/  
йорðвл'а<sup>°</sup>лэйл'äх, йорðвл'-  
а<sup>°</sup>л'ил'äх  
ёрувланкве забыть/йорðвл'äх  
ёрувлаттал незабвенный, не-  
забываемый/йорðвл'äттä<sup>°</sup>л'  
ёрхум силач/вã<sup>°</sup>хөм, вã<sup>°</sup>ңхөм  
ёр ёхттал непосýльный/вã<sup>°</sup>-  
йохтä<sup>°</sup>л'  
ёрың гóрдый/йорðн, йорðң  
ёрыңысь гóрдо/йорнðш, йор-  
ңðш

ёса лыжи-подволоки/йа<sup>°</sup>сð  
ёса лёх лыжня/йа<sup>°</sup>сð л'онх  
ёсим мóкрый, промóкший/  
йа<sup>°</sup>сðм, төтэм  
ёсланкве, ёслункве мочить/  
йа<sup>°</sup>сл'äх, вит'эйтäх  
ёсуңкве мóкнуть/йа<sup>°</sup>сðх, вит'-  
тäх, төтх  
ёт I посл. с, совместно; Ам  
эсюм ёт ёнгегум. Я играю  
с сестрёнкой./йа<sup>°</sup>т, йа<sup>°</sup>т-  
л'äт; А<sup>°</sup>м ищðм йа<sup>°</sup>т  
йа<sup>°</sup>нья м.  
ёт II глаг. прист. с собóй/  
йа<sup>°</sup>т  
ёт-вантуңкве увестý с собóй!  
йа<sup>°</sup>т-вã<sup>°</sup>ннтäх  
ёт-виңкве взять с собóй/  
йа<sup>°</sup>т-вãх  
ёт-тотуңкве унести с собóй/  
йа<sup>°</sup>т-та<sup>°</sup>тðх  
ёт-харттуңкве утащить с собóй/  
йа<sup>°</sup>т-ха<sup>°</sup>рттðх  
ётыл после, потóм/йа<sup>°</sup>тэл'  
ёхсалыгланкве поворáчивать-  
ся, кружиться/йонхсä<sup>°</sup>л'эй-  
л'äх, йонхсä<sup>°</sup>л'ил'äх  
ёхталалуңкве приходить, при-  
езжать (неоднократно)/йох-  
тэл'äл'эх  
ёхталанкве приходить, при-  
езжать/йохтэл'äх  
ёхтантаңкве подходить, подъ-  
езжать (мéдленно, тихо)/  
йохтæнтäх, йохтðйтäх  
ёхтуңкве прийтý, приехать/  
йохтðх  
ёхтыгпаңкве быстро прийтý  
йохтðйпäх, йохтðпäх  
ёхул юкола (вяленая рыба)/  
йохул, ўуколә

## И

и I союз и; Ёсаге вотаи и  
элаль ёми. Надевает лыжи  
и дальше идёт./и; Йа<sup>°</sup>са<sup>°</sup>  
нох-мäсэй и гл'äl' йомэй.

и II част. и; Тох и минас. Так  
и пошёл./и; Тох и мэнс.  
и-и межд. у-у; И-и.., ос та  
ликмысын! У-у.., опять ты

попа́лся! ий-ий; Ий-ий.., а́с та́ певрэдсэн!

**иксям** нечистый (поганый)/  
н'а́щэл'там, н'а́щэл'там

**иксямтаңкве** брёзговать/н'а́щэл'тамх

илттыг вдруг, внезапно, неожиданно/а́кэн, а́куйэл'

**инар** седло/сед'олкэ, седло

**инартайкве** оседлать (лóшадь) сед'олкэл' ломэ нох-пөнх

**иныг,** **иныгийв** шиповник  
энэй, энэй иив

**иң** ещё; Тав иң рупити. Он  
ещё работает./эң, эсä°т; Тäв  
эң ropm'лэй. Тäв эсä°т  
ropm'лэй.

**иңат,** **иңыт** ещё не; Асюм  
иңыт ёхти. Отéц ещё не  
приехал./эңа°т a°т; Tä°-  
m'эм эңа°т a°т йохтэс.

**ис** душá/ес, ис

**исвеся** свечá/исвещэ

**исгасыланыкве** перелетать, пе-  
репáрхивать/сийэшлэх, эсий-  
эйл'ах

**искап** шкаф/искан, скап

**исмит** похлёбка, ухá/эсмэт',  
исмэт'

**иснас** окно/күшнэс, кэснэс

**иснас** иив ráма (оконная)/  
күшнэсийв

**иснас** кер стекло (оконное)/  
пон'п

**иснас** тор занавеска (окон-  
ная)/күшнэстор

**иснас** хап подоконник/күш-  
нэсхап, күшнэс иа°лхкпä°л'

**исум** горячий/эсэл

**исуңкве** сесть, приземлиться  
(с полёта)/йэсэх, эсэх

**исхор** тень/исха°р, эсха°р,  
эс

**исыглаңкве** нагреться/эсэй-  
л'ах, эсил'ах

**исыглалуңкве** нагреваться/  
эсэйл'а°л'ах, эсил'а°л'ах

**исылталуңкве**, **исалталуңкве**  
греть, обогревать/эсэл'тä°-  
л'ах

**исылтантуңкве** подогревать/  
эсэл'тäнтах, эсэл'тäнтах

**исылтаңкве** согреть, обогреть/  
эсэл'тамх

**исылтахтуңкве** греться, обо-  
греваться/эсэл'та°хтах

**ит** резкость, напористость,  
энэргия/эт, этэй

**итың** ретивый, резвый/этэн,  
этэң

**итыңысь** упорно, энергично/  
этэн'щ, этэн'щ

## Й

**ийв I** дерево/ийв

**ийв II** могила/хөмэл

**ийвовыл** палочка/ийвол, иив-  
овэл'

**ийв сагрын хум** лесоруб, дро-  
восек/ийв са°гэрнэ хэм, иив  
са°грэн хэм

**ийвсун** обрубок дерева, чур-  
бан/ийвсөн

**ийвтал** безлезный/ийвтä°л',  
тä°рэ ма

**ийвхастул** заноза/ийвха°стэл

**йигирись,** **йыгирись** сестрён-  
ка/ищрэш, йегищриш

**иймыгтаңкве** начать дви-  
гаться сюда/йэймэйтэх

**йикв** танец, пляска/йек, йех

**йиквасыланыкве** притягивать,  
пританцовывать/йекэшл'ах

**йиквуңкве** плясать, танце-  
вать/йекх, йехх

**ийльпи 1.** новый; **2.** свежий/  
йал'пэл'

**ийльпиниг** снова/йал'пэл'эй

йильпинг варуңкве вос-  
становить, сде́лать заново/  
йал'пәл'әй вә<sup>о</sup>рх  
йильпи сирыл по-новому/  
йал'пәл'әй, йал'пәл' сәрдәй  
йинсуңкве скроить/йәнсәх,  
йәнәйсәх  
йинсахтуңкве заниматься  
кройкой/йәнәйхәтәх  
йинуңкве кроить/йәнүәх  
йинылтаптуңкве попросить  
когó-н. или чéрез когó-н.  
скroить что-л./йәнәлтәп-  
тәх, йәнәйтәптәх

ийүкве идти, ехать, лететь  
(по направлению к говоря-  
щему); тыг-яен (йайен) иди  
сюда/йәх; тәг-йайән  
ийпиг фýлин/йәпәй  
йир жéртва/йур  
йирхатуңкве приносить жéрт-  
ву/йурхатәх  
йис дрёвний (о врёмени)/эс  
йис пора, старина/эспа<sup>о</sup>рә  
йис потыр предание/эсл'-  
ахәл

## К

кавсялтаңкве качать/кä<sup>о</sup>щәл-  
тәх, кä<sup>о</sup>вщәлтәх  
кавсялтахтуңкве качаться/  
кä<sup>о</sup>щәлтәхтәх, кä<sup>о</sup>вшәл-  
тәхтәх  
кай I межд. эй; Кай!.. ман-  
рыг роңхегин? Эй!.. по-  
чему кричишь?/кәй, хәй;  
Кәй!.. нәснәр щәшиң?  
кай II межд. вот; Али Ас-  
вольныл хапкве кай та йи-  
синалыглали. Вот прибли-  
жается к нам лóдочка с  
вérхнего обскóго плёса/кәй,  
хәй; Ал' А<sup>о</sup>с вол'нәл хапкүл'  
кәй тә эсэнтә<sup>о</sup>лил<sup>о</sup>ли.  
какв кáшель/кä<sup>о</sup>к, кä<sup>о</sup>х,  
кä<sup>о</sup>кх  
каквасаңкве кáшлянуть/кä<sup>о</sup>к-  
сäх, кä<sup>о</sup>кхсäх  
каквасълахтыгланыкве покáш-  
ливать/кä<sup>о</sup>кхәцл<sup>о</sup>хтәйл<sup>о</sup>-  
ләх, кä<sup>о</sup>кхсл<sup>о</sup>хтил<sup>о</sup>ләх,  
кä<sup>о</sup>квәйса<sup>о</sup>хтәйл<sup>о</sup>хтәх  
каквуңкве кáшлять/кä<sup>о</sup>кх,  
кä<sup>о</sup>хх  
какың паршиый/л<sup>о</sup>п-в<sup>о</sup>щ-  
та<sup>о</sup>хтәм, л<sup>о</sup>п-в<sup>о</sup>щта<sup>о</sup>хтәп

калась калач, баранка/ха<sup>о</sup>лиц  
калса клёст/клёст (äксэр  
үйрәш нымт)  
калсялтаңкве отвлекать, ма-  
нить/хөйттәх, хүйттәх  
кальгил зуд, чёс/ха<sup>о</sup>л'әй, хä<sup>о</sup>-  
л'йәх  
каль нёхыс соболь-самка/не-  
н'охэс  
каль охсар лисица-самка/не-  
охсэр  
каминът мягкий, рыхлый/  
кä<sup>о</sup>мт', кä<sup>о</sup>мәлт'  
каминътыг мягко, рыхло/  
кä<sup>о</sup>м'тәй, кä<sup>о</sup>мәл'тәй  
камка морда (плетёнка для  
ловли рыбы)/кäмкә  
камнямаңкве размякнуть/  
кä<sup>о</sup>мн'эмäх, кä<sup>о</sup>мәл'тмäх  
камнямтаңкве размять, раз-  
рыхлить/кä<sup>о</sup>мн'эмтәх, кä<sup>о</sup>-  
мәл'ттәх  
кан плóщадь, ме́сто/кайн  
канась князь/канәш  
кант зло/ош, сэм, күхшэ  
кантлуңкве сердиться, злить-  
ся/ошайтәх, сэмләйл<sup>о</sup>х,  
күхштәх

**кантлууптаңкве** рассердítъ, разозлítъ/оштäптäх, сэ-  
малтäптäх

**кантмалталыгланаңкве** сердítъ, злить/ошэлтäплэйлäх,  
ошэлтäплiläх

**кантмалтаңкве** разозлítъ, рассердítъ/ошэлтäх, ош-  
тäптäх

**кантмалтахтуңкве** поссбóрить-  
ся/оштахтäх, сэмайтах-  
тäх

**кантмаяңкве** разозлítъся, рассердítъся/оштäх, сэм-  
тäх

**кантмуңкве** рассердítъся/  
оштахтäх, сэмтахтäх

**кантың** сердítый, злой/ошэн,  
ошэн; сэмэн, сэмэн  
**кантың-сәңкүвүң** эрый (в злó-  
бе)/самал-сэмэн, самал-са-  
мэн

**кантыңысь** сердítто, злóбно/  
самэнщ, сэмэнщ, күхшэй

**каньсылаңкве, каньсылуңкве** вы́слушить (что-л. деревáн-  
ное)/кäпн'шлäх

**каньсоңкве** сóхнуть (о дере-  
вáнном предмете)/кäпн'шэх

**каңк** 1. стárший брат; 2. дáдя  
(по отцóвской линии)/йап,  
йегпýв

**капсай** гнус (мéлкая мошка-  
rá)/пуnүй

**капсуль** кáпсуль/капсэл', кäп-  
сул'

**капыртаңкве** возйтýся, бало-  
ваться/кäпэртäх, йекх

**карай** стéрлядь/ущхул

**караалаңкве** ковырять/щеврæх

**карапли** корáбль/карапл'

**карвальтан** хум стброж/ка-  
раултлäн хөм, караултл-  
лäп хөм; урнэ хөм, урэл-  
тäн хөм

**карвальтаңкве** сторожйтý, ка-  
рау́лить/караултлäх, кар-  
вэлтäх

**каргалтаңкве** застáвить ры-  
чáть/кургэлтäх

**каргалтахтуңкве** зарычáть/  
кургэлтäхтäх, курйэлтäх-  
тäх

**каргуңкве** рычáть/кургэх,  
курйэх

**каркам** 1. трудолюбíвый;  
2. энергíчный; 3. бóйкий/  
кäпкэм, кäркэм

**кар I** чёрный дáтел/кäпр, хор-  
хэй

**кар II** очкó (в игрé), гол (в  
футбóле)/очкэ

**карссатаптуңкве** задéть, кос-  
нúться/хаnэйах, кäрссэтäп-  
тäх

**карессит** рост (величинá), вы-  
сотá/кäрсät, кäрсхäр

**карта** 1. огráда; 2. двор/щет

**карта ави** ворóта, калитка/  
щетав

**картопка** картóфель/картопкэ

**картувъяңкве** 1. онемéть,  
омертвéть; 2. устáвиться/  
кäптэвийах, кäптэйах

**картуңкве** немéть, мертвéть/  
кäптäх

**карыс,** карс высóкий/кäрс,  
кас I соревновáние, состязá-

ние/н'авэлнэхäр, соревнова-  
н'йэ (тäрмэл н'авлэн)

**кас II** сеть, ловúшка (на сó-  
боля)/кäс

**кас (кас)** 1. весéлье; 2. желá-  
ние; 3. соглásие/кäпс

**кас-кас** межд. подзыváние  
собáки/кут'-кут'

**касай нож**/кäсэй, кашéй

**касалалыгланаңкве** замечáть  
(взбóром)/кäпсэллäплэх,  
кäпсэллäпилäх

**касаланаңкве** замéтить, увý-  
деть/кäпсэлäх, кäпсэллäх

**касасялыгланаңкве** соглашáть-  
ся/кäпщэсэллäплэх, кäпсэ-  
ллäпилäх

**касасиңкве** согласиться/*кä<sup>o</sup>-щэсäх, kä<sup>o</sup>сэсäх; күнсэх*  
**касасияттал** нехотя, невольно/*кä<sup>o</sup>шэсäттä<sup>o</sup>л, kä<sup>o</sup>сэсäттä<sup>o</sup>л; күнстä<sup>o</sup>л, күстä<sup>o</sup>л*  
**кас варуңкве** соревноваться, состязаться/*соревновайтлä<sup>o</sup>хтæх, ха<sup>o</sup>йт вä<sup>o</sup>гæл ормæлд<sup>o</sup>хтæх*  
**кас варуңкве** (кас варункве) веселиться/*веселтлä<sup>o</sup>хтæх; йекх, ериәх, йа<sup>o</sup>ниәх*  
**касан блеснä**/*кäскэн*  
**касмуңкве I** надоест, наскучить/*кä<sup>o</sup>с ха<sup>o</sup>лх; kä<sup>o</sup>с-мэйтäх*  
**касмуңкве II** прокоптиться, продымиться/*кäсэмтäх, käсмэйтäх*  
**касмустал 1.** унылый, скучный; **2.** неохотно/*кä<sup>o</sup>сместä<sup>o</sup>л', kä<sup>o</sup>шмөстä<sup>o</sup>л'*  
**касанакол** тюрьма/*касанәкäл, т'урмә*  
**кастал** грустный, печальный/*кä<sup>o</sup>стä<sup>o</sup>л, kä<sup>o</sup>штä<sup>o</sup>л'*  
**кастал** варуңкве огорчить/*кä<sup>o</sup>стä<sup>o</sup>л вä<sup>o</sup>рх, kä<sup>o</sup>штä<sup>o</sup>л вä<sup>o</sup>рх*  
**кастал** олуңкве грустить, печаляться/*кä<sup>o</sup>стä<sup>o</sup>л' олх, kä<sup>o</sup>штä<sup>o</sup>л' оләх*  
**кастал** патапаңкве приуныйть, взгрустнуть/*кä<sup>o</sup>стä<sup>o</sup>л пätäпäх, kä<sup>o</sup>штä<sup>o</sup>л пätäпäх*  
**кастал** патуңкве стать грустным, унылым/*кä<sup>o</sup>стä<sup>o</sup>л пätх, kä<sup>o</sup>штä<sup>o</sup>л пätәх*  
**кастамталыглаңкве** надоедать, скучать *кä<sup>o</sup>смэйтä<sup>o</sup>-лэйл'äх, kä<sup>o</sup>смэйтä<sup>o</sup>л ил'äх*  
**кастамтаңкве** надоест, скучиться/*кä<sup>o</sup>смэйтäх, kä<sup>o</sup>шмэйтäх*  
**кастил** призыв, вóзглас/*кäй, käих*  
**кастуңкве** закрыться платком

(о жéнщине)/*торәл лепхатæх*  
**кастыл** посл. на, к, ко времени; **A хотыют ануни тэли**  
**кастыл** пасса варылталыс? А кто мне заказал связать на зиму рукавицы?/*кäсэй; A ха<sup>o</sup>ннэр ä<sup>o</sup>нәмн телэй кäсэй пасиәй вä<sup>o</sup>рәлтäс?*  
**Касум Казым** (река)/*Касем*  
**касумлаңкве** коптить/*кäсэмлäх*  
**касуңкве** состязаться, соревноваться/*соревновайтлä<sup>o</sup>хтæх; н'авэлхатэйлä<sup>o</sup>хтæх*  
**касың** (касың) каждый, всякий, любой/*касной*  
**касың** (касың) весёлый/*кä<sup>o</sup>-сэн, kä<sup>o</sup>сэн*  
**касың** емт каждый раз/*касной йемт*  
**касың** порат обычно, всегда/*касной па<sup>o</sup>рät*  
**касыңысь** весело/*кä<sup>o</sup>сэн'щ, kä<sup>o</sup>сәң*  
**касыр** карты (игральные)/*кэсэр, кисэр*  
**касырлаңкве** играть в карты/*кэсэрлäх, кисэрлäх*  
**кас** млáдший брат/*кäйш*  
**кас** (кас) штаны/*йукäрт*  
**кат** рукá/*кä<sup>o</sup>т*  
**кати** кóшка/*мäшх*  
**каткаси** синýца/*вäршäх*  
**кат** пасыглап шíло/*кä<sup>o</sup>тпä<sup>o</sup>-сэйл'äп, kä<sup>o</sup>тпä<sup>o</sup> сил'äп*  
**катпатта** ладонь/*кä<sup>o</sup>тпäт'тæх*  
**кати** патталалуңкве приобретать/*кä<sup>o</sup>тнпäттэйл'ä<sup>o</sup>л'ëх, kä<sup>o</sup>тнпäттил'ä<sup>o</sup>л'ëх*  
**кати** патталтаңкве стараться достать, раздобыть/*кä<sup>o</sup>тнпäттэл'äх*  
**кати** паттуңкве достать, раздобыть/*кä<sup>o</sup>тнпäттæх*  
**кати** патуңкве попасться/*кä<sup>o</sup>-тнпäттæх*  
**катпатта** ратуңкве быть в

ладоши, аплоди́ровать/кä<sup>o</sup>t-näm'<sup>o</sup>tä<sup>o</sup>pä<sup>o</sup>täx  
катпос пóдпись/кä<sup>o</sup>tpos  
катпос пинуңкве постáвить  
пóдпись, подпи́саться/кä<sup>o</sup>t-pos pöñx  
катпос пиныглалуңкве стá-  
вить пóдпись, подпи́сывать-  
ся/кä<sup>o</sup>tpos pöñayl'ä<sup>o</sup>l'ëx,  
kä<sup>o</sup>tpos pöñil'ä<sup>o</sup>l'ëx  
катсор запáстье/кä<sup>o</sup>tcsäp  
катсуv посох/сöйиiv  
каттал безрúкий/кä<sup>o</sup>ttaä<sup>o</sup>l'  
каттуңкве взять, стянúть  
(утащить)/kä<sup>o</sup>ttäx, tul'-  
mäntäx  
каттуп рулевобе веслоб/кä<sup>o</sup>t-  
tup, posämtup  
катхантал-лагылхантал не-  
пристúпный/xa<sup>o</sup>ntä<sup>o</sup>l'  
катхони кисть рукý/кä<sup>o</sup>ttxon,  
kä<sup>o</sup>tnäx  
катхуңари горстъ/кä<sup>o</sup>tsöхэр  
катыл вручнúю/кä<sup>o</sup>täl'  
каюңкве I баловáться, во-  
зиться/кä<sup>o</sup>ix, iekx  
каюңкве II шаманиТЬ, воро-  
жить/кä<sup>o</sup>ix, n'a<sup>o</sup>itdäx  
каялтахтуңкве расшалíться/  
kä<sup>o</sup>ääl'ta<sup>o</sup>xtäx  
квалтапаңкве вспугнúть/кä<sup>o</sup>-  
l'täpäx, roxtnämtäx  
квалтапаптуңкве застáвить  
быстро вскочить/кä<sup>o</sup>l'tän-  
äptäx  
квалумпал лéвый/ä<sup>o</sup>l'ëm-  
nä<sup>o</sup>l', ä<sup>o</sup>l'mäxpä<sup>o</sup>l'  
квалумпали влéво/ä<sup>o</sup>l'ëm-  
nä<sup>o</sup>l'nä, ä<sup>o</sup>l'mäxpä<sup>o</sup>l'nä  
квалумпалт слéва/ä<sup>o</sup>l'ëm-  
nä<sup>o</sup>l't, ä<sup>o</sup>l'mäxpä<sup>o</sup>l't  
квалуңкве встать/кä<sup>o</sup>l'x  
квалиг верёвка/кä<sup>o</sup>l'ëy  
кварак, кварык свáзка/ker-  
älx  
кварактаңтуңкве нанíзывать  
/keräytäñtäx, kerälx'täñ-  
täx

кварактаңкве нанíзать/keräy-  
täx, kerälx'täx  
ке союз ёсли; Минэгын ке,  
минэн,— нац касын. Если  
поéдешь, поезжай,— твой  
вóля/кэз; Mäñä<sup>o</sup>n кэз, мэнэн,—  
нäг kä<sup>o</sup>cэн.  
келаяңкве алéть (о закáте)  
/keläjäx  
келлаңкве, келлуңкве кrá-  
сить/келл'äx, krasst'l'äx  
келл I кровь/kel'p  
келл II ярко-красный/kel'l,  
kel'pma<sup>o</sup>scha<sup>o</sup>p  
келлипил сморóдина (красная)  
/kel'ppöl  
келпсам кáпля кróви/kel'p-  
säm  
келлтарс кровенóсный сосúд  
/kel'ptä<sup>o</sup>rs  
келлхарп тёмно-красный/ke-  
ll'pxa<sup>o</sup>rp  
келпың кровáвый/kel'pən,  
kel'pəñ  
кельг болóто/keläy  
кем I энéргия, сíла; Кемын  
та, а? Только у тебя и  
сíлы?/kä<sup>o</sup>m, käm; Kä<sup>o</sup>mäñ  
ta<sup>o</sup>, ä? Täşşüv kä<sup>o</sup>mäñ ta<sup>o</sup>, ä?  
кем II колíчество; Нац ма-  
накем оли сэлсын? Скóлько  
(какое колíчество) дéнег  
ты зарабóтал?/kä<sup>o</sup>m, kem;  
Häg mäñ kem oxiž sel'señ?  
Häg näşşüv oxiž sel'señ?  
кемпли полá/kempl, kempl<sup>o</sup>  
кенс меховоý чулóк/punäñ  
vää<sup>o</sup>y  
кент шáпка, шлáпа/кент  
кент куньтар козырéк фу-  
ráжки/кенткүñtäp, kent-  
köñtäp  
кеңын застéжка (на одéжде)  
/kägäñ äcæt  
кер желéзо/ker  
кераль иив остроконéчный  
частокóл (арх.)/kerälx иив  
керас утёс, скалá/keräc, keräç

керасың скалыйтый/керасэн,  
керасэн; ахэн, ахэн  
кер варнэ кол күзница/кер  
вә̄рнә кәл', ўә̄кщән кәл'  
кер варнэ хум кузнеч/кер  
вә̄рнә хөм, кер вә̄рп хөм;  
щә̄кщән хөм, ўә̄кщәп хөм;  
кер воңхәп хөм, кервоңхә  
хөм

керкат 1. клёши; 2. ухвáт  
/1. керкә̄т; 2. ухвáт  
керкент кáска/керкент  
керквалиг прóволока/кер-  
кǟл'дý, керлëх желéзная  
дорога/кер л'онх  
керниль капкáн/ха̄пхэн  
керосин (наиң вит) керосин  
/кердсин  
кер ратуңкве ковáть/кер воң-  
хðх, ўә̄кщäх  
керсалыңкве запрягáть/йек-  
тǟл'дх, йекэл'тǟл'дх  
керсолъ гвоздь (желéзный)  
/керл'их, л'их  
керсесиң шершáвый, шерохо-  
вáтый/са̄пхэрдагтэн  
керсяк молоток/керщäх, кер-  
щäк  
кертан прóволока/кертан  
керуңкве запрáчъ/йекэл'äх,  
йекэл'тäх  
керыглалуңкве запрягáть/йе-  
кэл'тǟл'дх, йекл'тǟл'дх,  
йекэл'дǟл'дх  
керылтаңкве попросítъ за-  
прáчъ/йекэл'тäх  
керың хомлах жук/керднхөм-  
л'дх, керднхөмл'дх  
кетапаңкве отослать (быстро)  
/кетдпäх, кетдпäх  
кетимут посылка/кетдмхäр  
кетуңкве послáть/кетдх, кетх  
кетыглалуңкве посылáть/ке-  
тэйл'ǟл'дх, кетил'ǟл'дх  
киврың глубóкий (о посúде)  
/киврэн, киврэн  
кивталап брусоk, точíло/кив-  
тэн, щерд

кивтуңкве точýть/кивтæх  
кивтхатнэ хум точýльщик  
/кивтнә хөм, кивтæп хөм  
кивтхатуңкве точýть/кивтха-  
тæх

кивыр 1. нутрó; 2. посúдина  
/1. кивэр; 2. тердм  
кивырын посл. в (внутрь)/ки-  
вэрнә, кинд

кивырыныл посл. из (внúтрен-  
ней части предмета)/кивэр-  
нәл', киндл'

кивырт посл. в (внутрý)/ки-  
вэрт, кит

кинесасыланыкве отыскывать  
/кэнсещл'äх, кэнсэсл'äх

кира гýря/гирд, кирд

кирпась кирпíч/кэрпæщ

киртыг крýква (утка)/кэртæх

кис обрúч/кæс, щемпэр

кисгасыланыкве посвистéть/кæ-  
сийл'äх, кэсгэйл'äх

кисгил свистóк (звук)/кэсгэл',  
кэсийп

кисгуңкве свистéть/кэсийэх,  
кэсгэх

кисгыглыңкве посвистывать  
/кэсийл'äх, кэсийл'äх

кисгынут свистóк (предмет)  
/кэсгэйнхэр, кэсийпхэр

кислыгтаңкве отыскáть/кæс-  
л'эйтæх, кэсл'итæх

кисмаяңкве поискáть кэсмэй-  
ах, кэшмэйах

киснэ вармаль поиск/кэснэäщ,  
кэшпäщ, кэншэн

киссылтаптуңкве попросítъ  
кого-н. или чéрез кого-н.  
разыскáть кого-л. или что-л.  
/кэсэл'тäптæх, кэншил'-  
тäптæх

кисувлан суй свист/кэсэйл'äн  
сой, кэсгэл'äн сой

кисувлаңкве свистнуть/кэсэй-  
л'äх

кисуп рýбчик/щул'ä

кисхатнэ вармаль обыск/кэс-

хатнәәш, кәнсәйхатнәәш, кәнишхатәп  
кисхатуңкве обыскать, до-  
йскиваться/кәсхатәх, кән-  
шхатәх  
кисхатыглалуңкве обыски-  
вать/кәсхатайл'ä°л'ëх, кән-  
схатил'ä°л'ëх  
кит два; кит хап две лодки  
/кит; кит хап  
китапаңкве спросить/кәтәпäх  
китапахтуңкве расспросить  
/кәтәпä°хтәх  
китахкем около двух, при-  
близительно два/киткä°м,  
киткäм  
китгыл, китгыл-китгыл по-  
парно, по два (даты)/китэл',  
китэл'-китэл'  
китнак люлит двухэтажный  
/китнäхха°щäп, китнäк-  
ха°щп  
китпис вдвобе (больше, мénь-  
ше)/китпәщ, киткес  
китписың двойной/китпәщäн,  
китпәщäң  
китсат двести/китсат, кит-  
шат  
китсатит двухсотый/китса-  
тäт, китшатäт  
китсёс дважды, два раза/кит-  
пәщ, киткäс, киткес  
кит сунтуп писаль двустрой-  
ка (ружьё)/кит сунтäп пäс-  
кäн, кит сунтäп пäшкäн  
киттыг пополам (разделить)  
/киттäй, кит пä°л'ëй  
киттыг варуңкве раздвоить,  
разъединить/киттäй вä°рх,  
кит пä°л'ëй вä°рх  
киттыг лаквасаңкве рассту-  
питься/киттäй л'äхсäх,  
кит пä°л'ëй л'äхсäх  
киттыг лаквтуңкве раздви-  
нуть/киттäй лäктäх, кит  
пä°л'ëй лäхтäх  
киттыг манумтаңкве разо-

рвáть/киттäй мäнэмтäх,  
кит пä°л'ëй мäнэмтäх  
киттыг паттуңкве разлучить  
/киттäй пäйтäх, кит пä°-  
л'ëй пäйтäх  
киттыг пурұңкве разгрéзть,  
перегрýзть/киттäй пөрх,  
кит пä°л'ëй пөрх  
киттыг халитаңкве распо-  
роть/киттäй ха°ләйтäх,  
кит пä°л'ëй ха°ләтäх  
китхаллатуңкве сойти с умá,  
обезуметь/китхä°лнпäтх  
китхойплов, китхуйплов две-  
надцать/китхөйплов, кит-  
хуйплов  
китхойпловит, китхуйпловит  
двенадцатый/китхөйпловäт,  
китхуйпловт  
китыг два, двойка, пара/китäй  
китыглалыгланыңкве спраши-  
вать/кәтäйл'ä°л'ëйл'äх, кэ-  
тил'ä°л'ил'äх  
китыглактуңкве расспросить  
/кәтäйл'ä°хтäх, кэтил'ä°х-  
тäх  
китынтыг, китнтыг вторично,  
второй раз/китэнтäй  
китынтыгсуп полтора/китэн-  
тäйсөп  
китэлмип касай ножницы  
/ха°пт, ножницä  
койгалаңкве преследовать  
/кäйл'äх, käйл'äх  
койгалахтуңкве заниматься  
преследованием /кäйл'ä°хт-  
äх, käйл'ä°хтäх  
койгалахтын ами ищёйка  
/кäйл'ä°хтäн ä°мп, käйл'ä-  
°хтäп ä°мп, käйл'äп  
ä°мп  
койп барабан, бубен/кä°йп  
койхатуңкве идти по слéду  
/кайхатәх  
кол дом/кäл'  
колас мукá/толхäн

колассам зернó, сéмя/йорм-сáм, тä°йм  
 коласпум хлеб (растéние)  
 /йорм, н'ä°н'пум  
 колкан пол/кäl'кэн, кäлкäн  
 колнак 1. кóмната; 2. этáж  
 /кäl'нäк, кäl'нäх  
 колнор бревнó (в стенé дóма)  
 /кäl'пох  
 колпал шалáш/лох  
 кол пер бáлка (бревнó)/кäl'-пер, перийв  
 колпох стенá/кäl'пох  
 колтагыл семья/кäl'тä°гэл',  
 семéй  
 колхоз нэ колхóзница/колхоз  
 не  
 колхоз хум колхóзник/кол-  
 хоз хэм  
 колың домáшний кäl'эн, кä-  
 л'ëу  
 колың нэ хозя́йка дóма/кäl'-  
 эн не, кäl'ëу не  
 колың хум хозя́ин дóма/кäl'-  
 эн хэм, кäl'ëу хэм  
 командовайтаңкве комáндо-  
 вать/командовайл'äх  
 кон I на ўлице, снарýжи/кäн  
 кон II глаг. прист. со значé-  
 нием на ўлицу, нарýжу/кäн  
 кон-аңкватаңкве выглянуть  
 /кäн-ä°ңкетäх, кäн-ä°ңквэ-  
 тäх  
 кон-ваңкуңкве выполнить/  
 /кäн-вä°ңкэх  
 кон-воськасаңкве выбро-  
 сить, выкинуть/кäн-вä°хтäх  
 кон-квалуңкве выйти/кäн-  
 kä°л'эх, кäн-кä°л'х  
 кон-квалттуңкве вывести,  
 вынести/кäн-кä°л'ттäх  
 кон-контуңкве всплыть  
 (о жíре)/кäн-контäх  
 кон-контылтаңкве дать воз-  
 можность всплыть (о жíре)  
 /кäн-контэл'täх  
 кон-лайхатуңкве выбро-

ситься/кäн-л'äйхатäх, кäн-  
 л'ëгхатäх, кäн-вä°хтхатäх  
 кон-лаквуңкве вылезти  
 /кäн-л'äкэх, кäн-л'äхэх  
 кон-лиңкве выбросить, вы-  
 кинуть/кäн-л'ëх, кäн-вä°х-  
 тäх  
 кон-лонятаңкве высыпать  
 гурьбой/кäн-лөн'ëпäх, кäн-  
 лөн'пäх, кäн-лөн'ëпäх  
 кон-лэватаңкве вынуть, вы-  
 тащить/кäн-л'евтäх  
 кон-люлюңкве торчать (на-  
 рýжу)/кäн-тун'щэх, кäн-  
 хэшрэх  
 кон-нёруңкве выползти/кäн-  
 н'a°рх  
 кон-нэглуңкве показаться  
 /кäн-негл'ëх  
 кон-нявлуңкве выгнать/  
 кäн-н'авл'ëх  
 кон-овуңкве вытечь/кäн-овх  
 кон-пасапаңкве выбраться  
 /кäн-пäсэпäх, кäн-пäсэйпäх  
 кон-пасиртаңкве выжать  
 /кäн пäщртäх  
 кон-патуңкве выпастъ/кäн-  
 пätäх  
 кон-пахвтуңкве выбросить,  
 выкинуть/кäн-вä°хтäх  
 кон-повараңкве выкатиться  
 /кäн-пäгэрэх, кäн-пäвэрэх  
 кон-поварттаңкве выкатить  
 /кäн-пäгэрттäх, кäн-пäвэр-  
 ттäх  
 кон-порыгмаңкве выско-  
 чить, выпрыгнуть/кäн-па°р-  
 эйтäх  
 кон-пувтмуңкве вытолкнуть  
 /кäн-пувтмäх  
 кон-равтуңкве 1. высыпать;  
 2. выплеснуть/1., 2. кäн-рäв-  
 тäх, кäн-щэйхтäх; 2. кäн-  
 хэлштäх  
 кон-рагатаңкве выпастъ  
 /кäн-рäгэтäх, кäн-рäгтäх  
 кон-роңхыглалуңкве вы-  
 кликать/кäн-а°йиэл'ä°л'ëх,

- кән-а°ййәл'ә°л'ил'әх**  
**кон-салямаңкве** выплюнуть  
**/кән-сәл'йәмәх, кән-сәл'әм-әх**
- кон-селтумтаңкве** выкинуть,  
 выбросить **/кән-щел'тәм-тәх, кән-сәл'тәмтәх, кән-вә°хтәх'**
- кон-сосуңкве** 1. высыпать;  
 2. выплыть/**кан-сосәх**
- кон-сосхатыглалуңкве** 1. высыпаться; 2. выливаться  
**/кән-сосхатәйл'ә°л'әх, кән-сосхатил'ә°л'әх**
- кон-тагатаңкве** взвесить  
**/кән-тәгтәх**
- кон-тактуңкве** висунуть  
**/кән-тәхтәх, кән-хәшәртәх**
- кон-тартаңкве, кон-тартуңкве** выпустить/**кән-тә°ртәх**
- кон-тиlamлаңкве** вылететь,  
 выпорхнуть **/кән-тәгл'әмл'-әх**
- кон-тотуңкве** вынести, вывезти/**кән-та°тх**
- кон-хайтуңкве** выбежать  
**/кән-ха°йтәх**
- кон-харттуңкве** вытянуть,  
 вытащить/**кән-ха°ртәх**
- кон-хассумтаңкве** быстро  
 вытащить/**кән-ха°ссәмтәх**
- кон-хуйтуңкве** выманить  
**/кән-хуйтәх, кән-хөйтәх**
- кональ** на улицу, нарүжу/**кән-нәл'**
- кони** нарүжный, внешний/**кән, кәнха°р, кәнхха°р**
- кони** пал внешняя сторона  
**/кән пә°л', кәнх пә°л'**
- кони-пал** посл. кроме, сверх  
 тогó; **Ман кони-палув ос сав няврам олыс.** Крóме нас  
 бы́ло еще мнóго ребят./**äрәй;**  
**Ma°н äрйовнәл' ә°с сә°в вицхах ол'с.**
- кони-пали** посл. нарýжу, к  
 внешней сторонé/**кән-пә°л'н**
- кони-палныл** посл. снарýжи,
- с внешней стороны/**кән-пә°л'нәл'**
- кони-палт** посл. снарýжи, во  
 внешней сторонé/**кән-пә°л't**
- кони хуруп** кожурá, оболочка  
**/кәнхорп, хорп**
- консасылаңкве** почёсывать  
**/кәнсәшл'әх**
- консуңкве** 1. грестí (сéно);  
 2. царапать; 3. чесáть/**кән-сәх**
- консуп** грéбень/**a°риәп**
- консыгтаңкве** сдáпать, схватить/**кәнсэйтәх**
- консыгтахтуңкве** вцепítся  
**/кәнсэйтә°хтәх, кәнсит-а°хтәх**
- контгуңкве** кишéть/**контайх, конайх**
- коныл** извнé, от внешней  
 стороны/**кәнәл'**
- коныл минуңкве** обойтí/**кән-нәл' мәнх**
- коныловыл, конловыл** лóкоть  
**/конл'овәл'**
- кос, конс** I кóготь, ноготь/  
**кәнс**
- кос II** союз хотá; Пыгум тит-ти  
 кос люлюм, ам таве турмант ат касаласлум.  
 Мой сын хотá вот здесь  
 стоял, в темнотé я его не  
 замéтил./**кәс, кәс; Пүвәм тәттә кә°с тун'щәс, а°м тәвәмә йәпәст а°т сәмәл'-тәсл'әм.**
- котартаңкве** обжéчъ/**кәтәр-тәх**
- котиль, котиль** середíна/**мә°-йат**
- котырмаптуңкве** обжéчъ,  
 ошпáрить/**кәтәрмәптәх**
- котырталыглалуңкве** обжигáть  
**/кәтәртә°л'ил'әх, кәтәр-тә°л'әйл'әх**
- котыртахтуңкве** обжéчъся/**кә-тәрта°хтәх**

**котыртахтыглалуңкве** обжи-  
гаться /*кä°тэрта°хтил'ä°-*  
*л'ëх, кä°тэрта°хтэйл'ä°л'ëх*  
**котъярт** срёдний (по вóз-  
расту, положéнию)/*мä°йат-*  
*ха°р*  
**коюңкве** выслéживать/*кайых,*  
*кайых*  
**куккасълануңкве** куковáть/  
*куккашл'ä°лëх*  
**куккук** кукúшка/*куккук*  
**куль** чёрт/*хул'*, *айы*  
**кумал** пásмурный/*кэмэл'*,  
*йэн*  
**кумали** кўпол/*хемэл'*  
**кумалиц** куполообрáзный,  
овáльный/*хемэл'эн*, *хемэ-*  
*л'эн*  
**кумралтаңкве** 1. барабáнить,  
2. бóтать (по водé)/1. *хем-*  
*рэл'täx*; 2. *кэмпэх*, *лохэщ-*  
*л'äх*  
**кумрасълаңкве** постúкивать  
(ногóй)/*хемрэшл'äх*, *лохэщ-*  
*л'äх*  
**кумтал** нетерпeliýвый/*күм-*  
*тäл'*, *пермтäл'*  
**кумыска** стеклó/*кесэй*  
**куньгасалуңкве** улыбнúться  
*|мäгэл'äх, мäгл'äх*  
**куньгил** улыбка/*мäгэл'*, *мä-*  
*гэн't*  
**купна** копнá/*мөхэл*  
**куньгуңкве** улыбáться/*мäгэ-*  
*л'ä°л'ëх*  
**куниар** бéдный, несчáстный  
*|кэн'эр, күн'эр*  
**куннатайңкве** усмехнúться/*мä-*  
*гэл'äх*  
**купнит** лёгкий/*л'ä°күштэп*,  
*л'ä°хиц*  
**купнит** лаглуп-катуп под-  
вýжный/*л'ä°хиц* *ла°йл'эн-*  
*кä°тэн*

**купнитыг** легкó/*л'ä°күштэп*,  
*л'ä°хицтэп*, *л'ä°хицэй*  
**купнитысь** слегкá, налегкé  
*|л'ä°күшэн'щ, л'ä°хицэн'щ*  
**купнямтаңкве** облегчítъ/*л'ä°-*  
*күштэмтäх*, *л'ä°хицтэмтäх*  
**купнятапуңкве** облегчítъся  
(быстро) /*л'ä°күштэпта°хтэх*,  
*л'ä°хицэйтата°хтэх*  
**кур** печь, пéчка/*кур*  
**курась** вéник/*вэн'х*  
**кураталуңкве** прогремéть  
*|курил'тä°л'ëх, курдайтä°-*  
*л'ëх*  
**куратаптуңкве** втащítъ с грó-  
хотом, трéском/*курэл'äп-*  
*тäх*, *курэл'тäптäх*  
**кургалтахтуңкве** загремéть,  
загрохотáть/*кургэл'тäх-*  
*тэх*, *курил'тäхтэх*  
**кургуңкве** гремéть, грохо-  
тать/*курих*  
**кургың** суй грóхот/*куриэн сөй*,  
*курих сөй*, *куриэн*  
**курстаңкве** шуршáть/*курс-*  
*тäх*, *курсэтäх*  
**кусинлаңкве** подкупítъ/*йов-*  
*тäl'täх*, *кусал'тäптäх*  
**кускас** шальбой, недисци-  
плинированный/*пел'пайпэн*,  
*пел'пайпэн*  
**кускас** вармаль прокáза, ба-  
ловствбó/*пел'пайпäщ*, *пел'-*  
*пайп*  
**кусыглайңкве** норовítъ, наме-  
ревáться/*кä°сэйл'äх*, *кä°-*  
*сил'äх*, *күнсэйл'äх*  
**кусяй** хозáин/*хощай*  
**кусяйнэ** хозáйка/*нехощай*  
**кутсюңкве**, **кучуңкве** опья-  
неть/*паңхл'äх*  
**кутюв** собáка/*кут'ув*  
**кутюврись** щенóк/*кут'уврэш*

## Л

**лав** 1. зло; 2. ненависть/*күхш*  
**лавантаңкве** поговаривать/  
*л'ä°вәнтäх*

**лавим** пора назначеннное вре-  
 мя, срок /*л'ä°вәм па°рә*

**лавим** порат в срок, в назна-  
 ченное время/*л'ä°вәм па°-*  
*rätm*

**лав** иэгылттаңкве презирать/  
*сәмәл'* та°*tx*, ощ *негдл'-*  
*täx*, *l'ul'sәң сөнсәх*

**лавсуңкве** сказать, говорить/  
*л'ä°всäх*

**лавуңкве** 1. сказать; 2. при-  
 казать; 3. назначить; 4. по-  
 ручить /1. *л'ä°вх*, *л'ä°вәх*;  
 2. *еркәл'äх*; 3. *пäйтәх*;  
 4. *мәх*

**лавхатуңкве** договориться,  
 говориться/*л'ä°вхатәх*

**лавыглаңкве** говорить/*л'ä°-*  
*вайл'äх*, *л'ä°вил'äх*

**лавылтаңкве** называть/*л'ä°-*  
*вәл'täх*

**лавың** гневный, злой/*сәмән*  
*сәмәң*

**лавыңсы** гневно, злобно/*сә-*  
*мәнш*, *сәмәңш*

**лаглыл** пешком/*л'a°йл'эл'*

**лаглың** уй зверь/*л'a°йл'эн* уй,  
*л'a°йл'эн* уй

**лаглың** хотпа пешеход/*л'a°й-*  
*л'эл'* *йал'нәха°р*, *лаләл'*  
*йал'пха°р* *л'a°йл'эл'* *йал'п-*  
*ха°р*

**лагыл** нога/*лал*, *л'a°йл'*

**лагылнимаснут** обувь/*лалмäs-*  
*нәха°р*

**лагылпатта** ступня/*лалпätm-*  
*тә*

**лагылсор** гóлень/*лалсä°р*

**лагылтал** безногий/*лалтä°л'*

**лайхатуңкве** броситься/*лэг-*  
*хатәх*, *вä°хтхатәх*

**лайхатыглалуңкве** бросаться/

*лэгхатэйл'ä°л'эх*, *лэгхати-*  
*л'ä°л'эх*, *вä°хтхатэйл'ä°-*  
*л'эх*, *вä°хтхатил'ä°л'эх*

**лакв** круг, кольцо/*л'ä°к*, *л'ä°х*;  
*л'äкв*

**лаквамлаңкве** двинуться/  
*л'äквэмл'äх*, *л'äквэмл'äх*,

*л'äкмäйл'äх*

**лаквасаңкве** подвинуться/  
*л'äксäх*, *л'äхсäх*; *л'äквэсäх*,

*л'äквэйсäх*

**лаквасаптуңкве** двинуть/*л'äк-*  
*сäптäх*, *л'äхсäптäх*; *л'äк-*  
*вэптäх*

**лакваталуңкве** двигать/*л'äх-*  
*тä°л'эх*, *л'äктä°л'эх*; *л'äк-*  
*вэптä°л'эх*, *л'äквэйтä°л'эх*

**лакватантуңкве** двигать  
 (постепенно)/*л'äктäйтäх*,

*л'äхтäйтäх*

**лаквтуңкве** подвинуть/*л'äк-*  
*тäх*, *л'äхтäх*

**лаквуңкве** двигаться/*л'äкэх*,

*л'äхэх*

**лаквхатуңкве** красться, под-  
 бираться/*л'äкхатәх*, *л'äх-*  
*хатәх*; *л'äкхатәх*

**лаквхатыглалуңкве** подкрá-  
 дываться/*л'äкхатэйл'ä°-*  
*л'эх*, *л'äххатэйл'ä°л'эх*;

*л'äкхатил'ä°л'эх*, *л'äххат-*  
*ил'ä°л'эх*; *л'äквхатэйл'ä°-*  
*л'эх*, *л'äквхатил'ä°л'эх*

**лаквыңсы** кругом/*л'ä°кән'ш*,

*л'ä°хән'ш*; *л'äхвән'ш*

**лакква** глаг. прист. со зна-  
 чением рассредоточенности  
 действия /*л'ä°кәй*, *л'ä°хәй*;  
*л'ä°кәй*, *л'ä°хәй*

**лакква-кетуңкве** разослать/  
*л'ä°кәй-кетәх*, *л'ä°хәй-кетх*

**лакква-лосталаңкве** разо-  
 брать (на чástи)/*л'ä°кәй-*  
*лостэйл'äх*, *л'ä°хәй-лости-*  
*л'äх*

**лаккva-мингалаңкве** разойтись, разъехаться/*л'ä°кäй-мäнäйл'äх*, *л'ä°хäй-мäнäйл'äх*

**лаккva-миңкве** раздáть/*л'ä°кäй-мäх*, *л'ä°хäй-мäх*

**лаккva-маныгтаңкве** разодráть/*л'ä°кäй-мäнäйтäх*, *л'ä°хäй-мäнитäх*

**лаккva-нортuңкве** разостлáть/*л'ä°кäй-на°ртäх*, *л'ä°хäй-на°ртäх*

**лаккva-иявлуңкве** разогнáться/*л'ä°кäй-н'авл'äх*, *л'ä°кäй-н'авл'äх*

**лаккva-палкалтаңкве** растеребíть/*л'ä°кäй-пöлкäл'-тäх*, *л'ä°хäй-пöлкäл'-тäх*

**лаккva-парсатаңкве** распустíться (о цветáх)/*л'ä°кäй-пöрщäтäх*, *л'ä°хäй-пöрщäтäх*

**лаккva-парыстаңкве** растопырить/*л'ä°кäй-ха°рсäтäх*, *л'ä°хäй-пäрсäтäх*

**лаккva-патуңкве** разлучítся/*л'ä°кäй-пäтх*, *л'ä°хäй-пäтх*

**лаккva-пахвтуңкве** разбрóсáться/*л'ä°кäй-пахвтäх*, *л'ä°хäй-пахвтäх*

**лаккva-пинуңкве** разложítся/*л'ä°кäй-пöнх*, *л'ä°хäй-пöнх*

**лаккva-расгалтаңкве** разбрýзгать/*л'ä°кäй-ра°сэл'-тäх*, *л'ä°хäй-ра°сэл'-тäх*

**лаккva-сартуңкве** растерéть/*л'ä°кäй-сäртäх*, *л'ä°хäй-сäртäх*

**лаккva-сосуңкве** 1. рассыпать; 2. разлýть/*л'ä°кäй-сосх*

**лаккva-тагталанкве** развéшать/*л'ä°кäй-тäгтäл'äх*, *л'ä°хäй-тäгтäл'äх*

**лаккva-тарамлаңкве** разбрестíться/*л'ä°кäй-та°рëмл-л'äх*, *л'ä°хäй-та°рëмл'äх*

**лаккva-таратаңкве** распустíться/*л'ä°кäй-та°рëтäх*, *л'ä°хäй-та°рëтäх*; *пä°л'äйтäх*

**лаккva-тиламлаңкве** разлете́ться/*л'ä°кäй-тäгл'äм-л'äх*, *л'ä°хäй-тäгл'äмл'äх*

**лаккva-тотуңкве** разнестíй,

развестíй/*л'ä°кäй-та°тäх*,

*л'ä°хäй-та°тäх*; *пä°л'äйтäх*

**лаккva-унттуңкве** рассадíться/*л'ä°кäй-өннтäх*, *л'ä°хäй-өннтäх*; *пä°л'äйт-өннтäх*

**лаккva-унтуңкве** рассéсть-ся/*л'ä°кäй-өннтäх*, *л'ä°хäй-өннтäх*

**лаккva-уртуңкве** разделíТЬ/*л'ä°кäй-өртäх*, *л'ä°хäй-өртäх*; *пä°л'äйт-өртäх*

**лаккva-хайтуңкве** разбéжáться (в разные стороны)/*л'ä°кäй-ха°йтäх*, *л'ä°хäй-ха°йтäх*; *кит пä°л'äйт-ха°йтäх*

**лаккva-хартуңкве** растя-нúть (в разные стороны)/*л'ä°кäй-ха°ртäх*, *л'ä°хäй-ха°ртäх*; *пä°л'äйт-ха°ртäх*

**лаккva-хилуңкве** разрýть/*л'ä°кäй-ха°лх*, *л'ä°хäй-ха°лх*; *пä°л'äйт-ха°лх*

**лаккva-ялуңкве** ходíТЬ врозы/*л'ä°кäй-йал'х*; *кит пä°л'äйт-йал'х*

**лап** глаг. прист. со значéнием зáмкнутости дéйствия/*л'äп*

**лап-амараңкве** залíТЬ (войдóй)/*л'äп-а°мэрäх*, *л'äп-уйтäх*

**лап-варуңкве** задéлать/*л'äп-вä°рх*

**лап-вотастаңкве** занестí снéгом/*л'äп-вотäстäх*

лап-лэпуңкве закрыть (покрывалом)/л'äп-лепх  
 лап-магумтаңкве заткнуть/л'äп-мäöгэмтäх  
 лап-манигтаңкве закутать/л'äп-маöн'эгтäх, л'äп-маöн'эйтäх  
 лап-нэгуңкве завязать, обвязать/л'äп-негэх, л'äп-негх  
 лап-пантуюңкве закрыть (дверь)/л'äп-пäнтäх  
 лап-перуңкве замотать, обмотать/л'äп-перх  
 лап-пинуңкве заложить, закрыть/л'äп-пөнх  
 лап-ратуңкве забыть, заколотить/л'äп-рäöтäх  
 лап-сайлуңкве заслонить/л'äп-сäöйл'тäх, л'äп-пäнтäх  
 лап-сартуңкве замазать/л'äп-сäртäх  
 лап-сосуңкве 1. засыпать;  
 2. залить/л'äп-сосэх  
 лап-тагатаңкве завесить/л'äп-тäгтäх, л'äп-тäгэтäх  
 лап-тomasаңкве прикусить, стиснуть (чёлости)/л'äп-тovмäсäх  
 лап-тотуңкве занести (снегом, облаками)/л'äп-täптäх  
 лап-тумантаңкве замкнуть (на замок)/л'äп-төвэртäх, сäöмхäл' л'äп-пөнх  
 лап-туюңкве запорошить (снегом), л'äп-туых  
 лап-ханланыңкве заклеить/л'äп-хаöнл'äх  
 лап-хартуңкве обтянуть, затянуть/л'äп-хаöртäх  
 лап-харыгтаңкве погасить, затушить/л'äп-хаöрэйтäх  
 лап-хилуңкве закопать, зарыть/л'äп-хаöлх  
 лап-хониртаңкве зажмурить/л'äп-хөн'эртäх, л'äп-хун'эртäх  
 лап-юнтуңкве зашить/л'äп-йунтäх

лап-яныгмаңкве зарастить, обрасти/л'äп-янандиймäх  
 лап-яртуңкве загородить, перегородить/л'äп-яртäх  
 лапалауңкве обманывать/перитäöл'ил'äх, перэйтäöл'эйл'äх  
 лапалахтыглан хотпа обманщик/перитаöхтэйл'äнхаöр, перитаöхтэйл'äпхаöр, перэйтаöхтэйл'äп  
 лапалахтыгланкве заниматься обманом/перэйтаöхтэйл'äх, перитаöхтилäх  
 лапанти бабочка/л'äöпх  
 лапка лавка, магазин/лапкэ  
 лаплаңкве, лаплуңкве обмануть/перэйтäх, перитäх  
 лаплил обман/перэйт, перитäн  
 лапсуңкве подниматься (при взлёте)/л'äпсäх  
 лапуңкве подняться (при взлёте)/л'äпэх, л'äпх  
 лапуңкве (лапуңкве) поместиться/л'äöпэх, л'äöпх  
 ларгалтаңкве вертеть, крутить/ларгэл'тäх, ларийэл'тäх  
 ларгалтап волчок (игрушка)/ларгэл'тäп  
 ларгуңкве крутиться/ларгэх, ларийдх  
 лармаптаңкве крутнуть, повернуть/лармэптäх  
 ларысь хвощ (растение)/ларрэш, ларщ  
 ласиглаңкве выслеживать, выискивать/л'äщл'äх, л'äщэйл'äх, л'äхшил'äх  
 ласкат щёдрый, добрый/йаöмс, лан'  
 ласылакв, ласылакве, ласылаквег постепенно, понемногу, потихоньку/л'äöщл'äкв, л'äöщэл'äй, л'äöщэл'äхэй  
 ласьмарт постепенно/л'äöщмäрт, äкуйэл'

- ласял** 1. медлительный, тихий;  
 2. тихо, медленно/*л'ä°щэл'*
- ласял-ласял** слегка, очень  
 тихо/*л'ä°щэл'-л'ä°щэл'*
- ласямлаңкве** утихнуть, за-  
 медлить/*л'ä°щэмлäх*
- ласямтаңкве** мёдлить, сбав-  
 лять ход/*л'ä°щэмтäх*
- лат** 1. манёра; Тав сав латың  
 хум. Он человёк с разными  
 манёрами.; 2. уровень; Ам  
 пес латыл ат олэгум. Я по  
 старому не живу; 3. образ,  
 вид; Тамле лат махум эл-  
 наң сав олыс. Таких людей  
 раньше было много./*лат*  
 1. *Täv cä°в лат хөм;* 2. *A°м*  
*пес латэл' a°т ол'a°м;*  
 3. *Täml'ө лат хөлс пест*  
*cä°в ол'с.*
- латна,** латно/латнэ
- латың** 1. слово; 2. язык (речь);  
 3. молва/*л'ах*, *л'аңх*
- латың миңкве** дать слово,  
 обещать/*л'ах мәх*; *л'аңх мәх*
- лахыр** кольчуга/лахэр, йун-  
 тпән кäрт, йунтпән кäрт
- лахыс** гриб/лахс
- леккар** врач, доктор/лекар,  
 тохтур
- леккарпун** вата/лекарпун, ват-
- леккартор** мärля/лекартор,  
 марл'э
- ленкталахтуңкве** тýкаться/  
 ликтхатэх, лихтхатэх,  
 л'эхтхатэх
- ленктаңкве,** ленктуңкве  
 1. вбить, воткнуть (гвоздь);  
 2. повторить (сказанное)/  
 1. ликтэх, лихтэх; 2. йал'-  
 пэл'эй *л'ä°вх*
- ленктасаңкве** 1. ткнуть; 2. ска-  
 зать некстати;/1. лих-  
 тэсäх, ликтсäх, л'эхтэ-  
 сäх; 2. йал'пэл'эй *л'ä°вэй-*  
*л'äх*
- ленктасаптуңкве** ткнуть/лих-
- тэсäптэх,** ликтэсäптäх,  
 л'эктэсäптäх
- леңктхатуңкве** наткнуться,  
 натолкнуться/*лихтхатэх*,  
*ликтхатэх;* *л'эхтхатэх*,
- леңктхатыглалуңкве** наты-  
 катьсяся, наталкиваться/*лих-*  
*тхатэйл'ä°хтэх*, *ликтхат-*  
*ил'ä°хтэх*
- лёмуй,** лёмвой комар/*л'омуй*
- лёнх** 1. дорожка; 2. след/  
*л'онх*
- лётхагип** распутье/*л'онхтä°г-*  
*пд* (кит пä л'эй жэнп *л'онх*)
- лётхал** пора распутьца/*л'онх-*  
*тä°л' па°рэ*
- лётхьюрт** спутник, попутчик/  
*л'онхйерт*, *л'онхйурт* *л'онх-*  
*хйерт*
- лётхъяс** 1. тропа; 2. колея/  
*л'онхха°с*
- ливи** 1. ил; 2. тýна/1. н'ощ-  
 л'эх, 2. н'эсх, н'ицх
- ливич** 1. юристый; 2. юристый/  
 1. н'ощл'эхэн, н'ощл'эхэн;  
 2. н'эсхэн, н'эсхэн; н'ицхэн,  
 н'ицхэн
- ликмуңкве** 1. попасть (в ло-  
 вушку); 2. попасть в ка-  
 кое-л. положение/лихт-  
 хатэйл'ä°хтэх
- ликмыглалуңкве** 1. попадать  
 (в ловушку); 2. попадать в  
 какое-л. положение/лихт-  
 хатэйл'ä°хтэх, лихтхати-  
 л'ä°хтэх; пätэйл'ä°л'эх
- лилайлуңкве** вздохнуть, взды-  
 хать/*л'эл'эйä°л'эх*
- лилайңкве** вздохнуть/*л'эл'эй-*  
*ах*, *л'эл'тэсäх*
- лили** 1. душа; 2. дыхание/*л'эл'*  
**лили нэглүүкве** спасти/  
*л'эл'н нэгл'эх*, *л'эл'эйах*
- лили нэгылттаңкве** спасти/  
*л'эл' нэгл'ттäх*
- лилин** 1. живой; 2. свежий (о  
 рыбе, мясе)/*л'эл'эн*, *л'эл'эн*

**лилиңүт** существо (живо)/  
л'әл'әнха<sup>°</sup>р, л'әл'әңха<sup>°</sup>р  
**лили** пувласаңкве дохнұты/  
л'әл' пәсіймәх, л'әл'тәсәх  
**лилитал** неживой/л'әл'тә<sup>°</sup>л'  
**лили** тараталыгланукве выды-  
хаты/л'әл' тә<sup>°</sup>ртә<sup>°</sup>л'әйл'äх,  
л'әл' тә<sup>°</sup>ртә<sup>°</sup>л'ил'äх  
**лили** тарматуңкве выдохнуть/  
л'әл' тә<sup>°</sup>рмәтәх  
**лили** юв-хартуңкве вдохнуть/  
л'әл' йув-ха<sup>°</sup>ртәх  
**лили** юв-хартыглалуңкве вды-  
хаты/л'әл' йув-ха<sup>°</sup>ртәйл'ä<sup>°</sup>-  
л'әх, л'әл' йув-ха<sup>°</sup>ртил'ä<sup>°</sup>-  
л'әх  
**лили** юв-яртуңкве задержать  
дыхание/л'әл' йув-яртәх,  
паштәх  
**лили** воздух/л'әл'йап  
**лилтасаңкве** вздохнуть/л'әл'-  
тәсәх  
**лилтуңкве** дышать/л'әл'тәх  
**линьмалталыгланукве** распус-  
кать, ослаблять/л'а<sup>°</sup>н'мәл'-  
тә<sup>°</sup>л'әйл'äх, л'а<sup>°</sup>н'мәл'тә<sup>°</sup>-  
л'ил'äх  
**линьмалтаңкве** распустить,  
ослабить/л'а<sup>°</sup>н'мәл'тәх  
**лиңкве** кинуть, бросить, мет-  
нуть; лаен брось/л'әх; л'айән  
**липась** боля, свободы/л'ä<sup>°</sup>пищ  
**липась** патталыгланукве  
освобождать/л'ä<sup>°</sup>пищәй пәт-  
тәйл'ä<sup>°</sup>л'әйл'äх, л'ä<sup>°</sup>пищәй  
пәттил'ä<sup>°</sup>л'ил'äх  
**липась** паттуңкве освобо-  
дить/л'ä<sup>°</sup>пищәй пәттәх  
**липась** патуңкве освобо-  
диться/л'ä<sup>°</sup>пищәй пәттәх  
**липин** косматый, лохматый/  
мохнатый/пөлпән, пөлпәң;  
пөнән, пөнәң  
**лисинталыгланукве** кидать, ме-  
тать, бросать/ләсәнта<sup>°</sup>л'әй-  
л'äх, ләсәнта<sup>°</sup>л'ил'äх  
**лов** десять/лов

**ловась** скамья/өнпийиев, вен-  
пийиев  
**ловиньтимут** 1. прочитанное;  
2. сосчитанное/ловәнтәм-  
ха<sup>°</sup>р  
**ловиньтак** вармаль 1. чтеение;  
2. счёт (действие)/ловәнтә-  
нäш, ловәнтәп, ловәнтәх  
**ловиньтакуңкве** 1. читать; 2. счи-  
тать/ловәнтәх  
**ловиньтаптуңкве** застывать,  
попросить прочитать, за-  
стывать сосчитать/ловән-  
тәптәх  
**ловиньтактуңкве** отчитаться,  
расчитаться/ловәнта<sup>°</sup>хтәх  
**ловиньтактыглалуңкве** отчи-  
тываться, рассчитываться/  
ловәнта<sup>°</sup>хтәйл'ä<sup>°</sup>л'әх, ло-  
вәнта<sup>°</sup>хтил'ä<sup>°</sup>л'әх  
**ловиньтактын** вармаль рас-  
чёт/ловәнта<sup>°</sup>хтнәäш, ловән-  
та<sup>°</sup>хтәп  
**ловит** десятый/ловәт  
**ловиттыг** десятый раз (сде-  
лать что-л.)/ловәйтәй, ло-  
вәттәй  
**ловпис** в десять раз (больше,  
меньше)/ловәпш, ловкес  
**ловтуңкве** мыть/ловтәх  
**ловтхатнэ** хусап умывальник/  
ловтхатнэ хәсп  
**ловтхаттал** немытый, неумы-  
тый/ловтхаттә<sup>°</sup>л'  
**ловтхатуңкве** вымыться,  
умыться/ловтхатәх  
**ловтхатыглалуңкве** мыться,  
умываться/ловтхатәйл'ä<sup>°</sup>-  
л'әх, ловтхатил'ä<sup>°</sup>л'әх  
**ловыг** на десять частей, на  
десятерых (разделить)/ло-  
вәй  
**ловыл, ловыл-ловыл** по деся-  
ти (дать)/ловәл', ловәл'-ло-  
вәл'  
**лолгалтахтуңкве** загадывать/  
сөйтәл'тә<sup>°</sup>хтәх, лөриәл'-  
тә<sup>°</sup>хтәх

**лолгуңкве** галдέть/сөйәшл'äх,  
лөрйәшл'äх

**лолта** 1. пятно; 2. заплата/  
ла°лтә

**лолтац** 1. пятнистый; 2. заплá-  
танный/ла°лтән, ла°лтән

**ломаралуңкве** морщиться,  
мяться/лөмәрл'äх

**ломари** морщина/лөмәр

**ломарин** морщинистый/лөмә-  
рән, лөмәрән

**ломарталуңкве** 1. морщить,  
2. хмурить (брюви)/лөмәр-  
тä°л'äх

**ломартахтыглажукве** 1. мор-  
щиться; 2. хмуриться/лө-  
мәртä°хтәйл'äх, лөмәр-  
тä°хтил'äх

**ломгалтахтуңкве** завопить,  
забрюжжать, забормотать/  
лөмәл'äта°хтәх, лөмәдий-  
та°хтәх

**ломгасаңкве** проворчать, про-  
бормотать/лөмийсäх, лөм-  
гесäх

**ломгуңкве** ворчать, бормо-  
тать, брюжжать/лөмийäх

**ломт** 1. часть; 2. кусок; 3. клок/  
лемт

**ломыртаңкве** морщить, хмур-  
ить (брюви)/лөмәртäх

**ломыртахтуңкве** сморщиться,  
нахмуриться/лөмәртä°х-  
тәх

**лонсиң** тёплый/ла°н'щән,  
ла°н'щәң

**лонъхатаңкве** упасть, сва-  
литься/лон'хәтäх

**лоңхаль** 1. на север; 2. вниз  
по реке/1. йәпä°л'н, йәхк-  
нä°л'н; 2. лоңхал'

**лоңханьсяп** колокольчик/кер-  
нä°йп

**лоңханьсяп** суй звонок/кер-  
нä°йп сей

**лопасиң** развесистый (о дере-  
ве)/ла°пщән, ла°пщәң; лөп-  
щән, лөпщәң

**лопси** залом на реке/луши  
лоргуңкве урчать/лөрйәх

**лос** ложе ружья/лос

**лосит** просторный, обшир-  
ный/ла°щт

**лоситма** простор/ла°щтма

**лось** пёрепел/перепел (äксэр  
үйрәш нәмәт)

**лосыгил** зуд/ха°л'äй

**лосыгуңкве** зудеться, чесать-  
ся/ха°л'äйх

**лотах**, **лотых** уголь/ла°тх,  
ла°тхәх

**лотгуңкве** трещать/ла°тйәх,  
ла°тхәх

**лотгуңкве** (лотгуңкве) блес-  
теть/ла°тйәх, ла°тхәх

**лотхатаңкве** линять (терять  
окраску)/ла°тхәтäх, ла°-  
тйәтäх

**лох** 1. заводь, залив, бухта;  
2. внутренний угол (в до-  
ме)/1. лох; 2. кәл'сä°м

**лохасаңкве** стукнуть (по дё-  
реву)/лохдсäх, лоңхдсäх

**лохуңкве** стучать (по дёре-  
ву)/лохәх, лоңхәх

**лув I.** кость/ла°сәм

**лув II.** лошадь/ло

**лувкол** конёшня/локәл'

**лув лагылпатта** кер подкобва/  
ло лалпäт'тә кер, ло тоңх  
кер

**лув лакв** хомут/ха°мт

**лув нар** скелет/н'орла°сәм,  
сәсла°сәм эсхä°р

**лув сагра** волос (конский)/  
лосäгр, лосä°р

**лув сункер** удилä/лотускер

**лув улсюпъив** оглобля/ор-  
щив

**лувың** костяной, костлявый/  
ла°смәң, ла°смән

**лувың** армия конница, кон-  
ная армия/логэн армийэ,  
логнүн армийэ

**лувың хонхум** кавалерист/

логдн хонтхом, логдц хонтхом	стал'анäщ, слуситл'äп,
луил 1. с сёвера; 2. с ни- зовьев рекй/1. йэпäл'нäл', йэхкпäл'нäл'; 2. луйэл'	слустл'äх
луима, луи ма сёвер, сёвер- ная страна/лойма, луй ма; йэхк ма	луситан нэ слúжащая/слу- стл'än не
луи овыл низовье рекй/лэйо- вэл', луйовэл'	луситан хум слúжащий/слу- стл'än хөм
луисам, луи сам сёвер, сё- верный край/лэйсäм, луй сäм; йэхксäм, йэ вот сäм	луситаңкве служить/слуст- л'äх
луйгалтаңкукве запéть, за- щебетáть (о птице)/лэйгэл'- та°хтэх	лусь слюна/лөш, лөн'щ
луйгил щéбет, пéние (о пти- це)/лэйэл', лэйгэл'	лут всеё прóчее; Тупе лутэтыл
луйгуңкве щебетáть, петь (о птице)/лэййэх, лэйх	пинистэ и хулистэ. Поло- жйл веслб и всеё прóчее (на пöлку) и оставил там./лёт;
луйимас пешнý/пäрш	Тупатмэ лёттэтэл' пёнстэ
лули гагárка/тахт	и хэлтэптäстэ
лум сильный жар в тóпке	лутыж со всем прóчим/лётэн,
печй/лум	лётдн
лумсигпаңкве 1. вспыхнуть;	лэватаңкве вынуть/л'евтäх
2. вспылить (о человéке)/	лэгиуңкве линять (сбрасывать
1. лумщтäх; 2. ха°сдрэх	перо, шерсть)/л'егпäх, л'е- пäх
лумсюңкве разгорéться лум- щдх	лэнтгалаңкве 1. шевелить;
лумылттаңкве воспламенить/	2. не давать покоя/л'этихэл'- тах
лэмийэл'тäх, лэмэл'тäх	лэнтгуңкве бýться (о пульсе)/
луни 1. на сёвере; 2. в ни- зовьях рекй/1. йэпäл'т'm, йэхкпäл'т'm; 2. лун, луйэн,	л'этихэх, л'этийэх; н'овэл'- та°хтэх, мэндйт°хтэх, рä°хтамтэх
лойэн	лэнкв дётское меховоé оде- яльце/торсанкäл'эй
лунт гусь/ла°нт, лөнт	лэнцын бéлка/лэгээн
лунт пыгрись гусёнок/ла°нт	лэнпак песéц лепх, песес
пýв, лөнт пýв	лэнпта покрыва́ло, одéяло/л'еп- ха°р, л'епэнха°р, л'епхат- нэха°р
лупи коряга/луп, лупэй	лэнпуңкве покрыть/л'епдх,
лупта лист/лөптэд	л'епх
луптаң листственный/лөптэн,	лэнхатуңкве покрыться/л'еп- хатдх
лөптэн	лэнхатыглалуңкве покры- ваться/л'епхатдйл'ä°л'эх,
лургалтаңкве застáвить зве- неять/лөргэл'тäх, лөрийэл'- тах	л'епхатил'ä°л'эх
лургуңкве звенéть/лөрийэх	лэнпиглалуңкве покрывáть/
лус болотистый луг/хөрэ	л'епил'ä°л'эх, л'епэйл'ä°л'эх
луситан вармаль слúжба/слу-	лэс силóк, ловушка (петля)/
	лес
	лэстан брусоk (оселок)/лес- тэн, киwtэн

лэстантаңкве точить/кивтәх  
лэсъмалталыгlaңкве разво-  
дить огónь/pä°л'тәйл'ä°-  
л'ëх, pä°л'тил'ä°л'ëх  
лэсъмалтаңкве развести огónь/  
lä°л'тәх  
люкамтаңкве упрека́ть/l'ë-  
кэмтäх, л'акэмтäх  
люлиң высóкий/tун'щэн,  
тун'щэн  
люлит 1. высотá; 2. рост/tун'-  
щпäт  
люль 1. плохой; 2. врёдный/  
1. l'ул'; 2. төсмәң на°мтәп  
(о человéке)  
люль вармаль неприятность/  
л'ул'äш, л'ул'нäх  
люльнак несчастье/l'ул'нäк,  
л'ул'нäх  
люльнут стоящий (некто)/  
тун'щнэха°р, тун'щпха°р  
люльсаң, люльсың плóхо/  
л'ул'сэн, л'ул'сэн  
люль тэрпи яд/l'ул'терп  
люль тэрпин ядовитый/l'ул'-  
терпэн, л'ул'терпэн  
люлюңкве стоять/tун'щэх,  
тун'щх  
люлюют тварь/l'ул'ха°р  
люлясьлаңкве постáивать/  
тун'щсä°л'ëх, түщсä°л'ëх  
люляхолуңкве стоять/tун'щх,  
тун'щэм ол'х  
люньсь, люсь плач, слёзы/  
л'ун'щ, л'ущ; rash, рас  
люньсьтаңкве, люнистыңкве  
застáвить плáкать, раздраз-  
нить (о ребёнке)/л'ун'щтäх,  
раштäх, растäх  
люньсюңкве плáкать/l'ун'-  
щэх, раshх, расх  
люньсялтахтуңкве заплáкать/  
л'ун'щдл'та°хтäх, ращэй-  
та°хтäх, расэйта°хтäх  
люньсянтаңкве поплáкивать/  
л'ун'щэйтäх, л'ун'щэнтäх;  
рашэйтäх, расэйтäх, ра-  
шэнтäх

люсьлыгtaңkve всплакнуть/  
л'ущл'эйтäх, rashл'эйтäх,  
расл'эйтäх  
люсьсуй плач/l'ущсöй, rash-  
сöй, расссöй  
лявтуңкве ругáться/щерэй-  
тäх, щеритäх, л'агтäх  
лявыльттаңкве ругáть/щери-  
тäх, щеритäлтäх, л'ахдл'-  
тäх  
лягалаңкве моблить, повторя-  
ТЬ/l'ахдл'ах  
лягантаңкве говорить (мёд-  
ленно, тíхо)/l'ахэнтäх  
лякан задвижка (двернáя)/  
л'акэн, товэртэнха°р  
ляkitанкве щекотáть/l'ä°киш-  
тäх  
ляльт посл. на, против, на-  
встрéчу; Тав ляльтэ торев  
капай йис. На него шёл  
громáдный бéлый медвéдь.  
л'ä°л'm, л'ал'm; Тäв л'ä°л'-  
тäм са°ирэн яал'пэнүйä°-  
н'щх йэс.  
лям, лям йив черёмуха/l'ам,  
л'ам йив  
ляпа близкий/vat'и, vat'эй  
ляпамалыгlaңkve прибли-  
жáться/vat'эмä°л'эйл'äх,  
vat'эмä°л'ил'äх  
ляпамаңкве приблизиться/va-  
t'эмäх  
ляпамталыгlaңkve прибли-  
жáть/vat'эмтä°л'эйл'äх,  
vat'эмтä°л'ил'äх  
ляпамтаңкве приблизить/va-  
t'эмтäх  
ляпан близко (по направле-  
нию к чему-л.)/vat'эй  
ляпаниув ближе, поближе  
(по направлению к чему-л.)/  
vat'эйнöв, vat'эйнүв  
ляпат близко, вблизи/vat'эт,  
vat't  
ляпатнув поближе/vat'этнöв,  
vat'этнүв

**лясатаптуңкве** щёлкнуть, при-  
щёлкнуть/*л'асəтäптäх,*  
*л'асгəтäптех*

**лясгалтаңкве** щёлкать *л'ас-*  
*гəл'тäх, л'асийл'тäх*

**лясгуңкве** щёлкать, ёкать/  
*л'асиəх, л'асгəх*

**ляскеңкве** осéчься (о ружье)/  
*л'асиəх, л'асəтäх, л'асиəтäх*

**лясмантуңкве** щёлкнуть, ёкать/  
нить/*л'асмептäх, л'асмəйп-*  
*тäх*

**лятатантуңкве** потрёскивать/  
*л'атайтäнтäх, л'асгəтäн-*  
*тäх*

**лятатаңкве** трéснуть *л'атə-*  
*тäх, л'асгəйтäх*

**лятатаптуңкве** хрúстнуть,  
трéснуть чем-л. *л'атəтäп-*  
*тäх, л'асгəтäптäх*

**лятгалтаңкве** застáвить тре-  
щать *л'атгəл'тäх, л'ати-*  
*эл'тäх*

**лятгил**, **лятгын** суй треск/*л'а-*  
*тäй, л'асгəй, л'атиəп сөй*

**лятгилиң** трескúчий/*л'атиə-*  
*л'эн, л'атиəлдң; л'атхəп,*  
*л'атиəп*

**лятгуңкве** трещáть/*л'атиəх*

**ляххал** весть, разговóр/*л'ахəл'*

## M

**ма** 1. земля; 2. ме́сто; 3. стра-  
на/*ма*

**маг** мёд/*мä* г

магваруп пчелá/*мä°гвáрп*

магваруп кол улей/*мä°г-*  
*вáрпкäл'*

**маги мы** (*арх.*)/*ма* н, *мä* н

**магумталыгlaңкве** совáть  
(многократно)/*мä°гäмтä-*  
*л'эйл'äх, мä°гäмтäл'ил'äх*

**магумтаңкве** сúнуть/*мä°гäм-*  
*тäх*

**магумтахтуңкве** сúнуться, за-  
лéсть/*мä°гäмтахтäх*

**магункве** совáть/*мä°гëх, мä°гх*

**магыл** грудь/*мä°гэл'*

**магылтор** перéдник, фáртук/  
*мä°гэл'тор, мä°гэл'ла* п-  
щëх, ел'пäл'ла пщëх

**магың** медовый/*мä°гэн, мä-*  
*гэн*

**магырталыгlaңкве** застав-  
лять, принуждáть/*еркəл'ä-*  
*л'эйл'äх, еркəл'äл'ил'äх;*  
*мäгэртäл'эйл'äх, мäгэр-*  
*тäл'ил'äх*

**магыртан** вармаль принуждé-  
ние/*еркəл'äнäш, еркəл'äп,*

*еркəл'äх; мäгэртäнäш, мä-*  
*гэртäп, мäгэртäх*

**магыртаңкве** застáвить, при-  
нудить/*еркəл'äх, мäгэртäх*

**магыс**, **магсыл** посл. за, для,  
из-за, благодаря; Ам нац  
магсылын олupsам миңкве  
вермегум. Я за тебя могу  
отдать жизнь./*ма* с, *мä* с;  
*ма* сэл', *мä* сэл'; *A* м näг  
*ма* сэн л'эл'эм *мäгл'эм;*  
*A* м näг *мä* сэл'эн ол'нä-  
щэм *мäгл'эм.*

**маймут** поручéние, задáние/  
*майымха* р

**май** част. ведь/*май*

**майлалуңкве** отдавáть, сда-  
вать/*майл'äл'эх*

**майлалыгlaңкве** давáть (не-  
однократно)/*майл'äл'эй-*  
*л'äх, майл'äл'ил'äх*

**майт** пéчень/*ма*йт, *мä*йт

**майхатуңкве** дáться, сдáться/  
*майхатäх*

**майхатыглалуңкве** давáться,  
сдавáться/*майхатэйл'ä-*  
*л'эх, майхатил'äл'эх*

**мак** пра́вда, дейстvíтельно,  
йи́стинно/сой, керт  
ма кол землянка/ма кäl'  
мак олыглам вармаль быль/  
сой ол'ил'ämxa<sup>r</sup>, сой ол'эй-  
л'ämxa<sup>r</sup>, кертэй ол'эйл'ä-  
мäш, кертэй ол'ил'ämxa<sup>r</sup>  
макти навернякá, определён-  
но/сойтэ  
макыг обязáтельно/сойдй, кер-  
тэй  
макыңысь правдиво/кертэн'щ  
малалаңкве пощúпать, нащú-  
пать/мä<sup>o</sup>л'эйл'äх, мä<sup>o</sup>л'э-  
л'äх  
маласълаңкве щúпать, шá-  
рить, осяза́ть/мä<sup>o</sup>л'эшл'äх,  
мä<sup>o</sup>л'щл'äх  
маласълахтынут 1. орган ося-  
зания; 2. тот, кто осяза́ет/  
мäлэшл'äхтэнха<sup>r</sup>, мä<sup>o</sup>л'щ-  
л'äхтэн  
малаялуңкве пощúпать, по-  
трóгать/мä<sup>o</sup>л'эйа<sup>o</sup>л'äх  
малаялыгланыкве ощúпывать/  
мä<sup>o</sup>л'эйа<sup>o</sup>л'эйл'äх  
малтип тёплый/мä<sup>o</sup>л'тэн  
малтипыг емтуңкве потеп-  
ле́ть/мä<sup>o</sup>л'тэнэй йемтэх,  
мä<sup>o</sup>л'тэнэй йемтэх  
ма меритан хотпа землемéр/  
ма мортнэха<sup>r</sup>  
мамлуңкве стíскивать дёсна-  
ми (о ребёнке), сжимáть  
ртом/мäмл'äх  
ман (мän) мы/ма<sup>o</sup>н, мä<sup>o</sup>н  
ман I союз и́ли, ли; Хоса ман  
вати олсыт. Дóлго ли, кó-  
ротко ли жи́ли./мän, mät;  
Ха<sup>o</sup>щэ мän (mät) ват'и  
ол'сэт.  
ман II част. разве, ведь, что  
ли; Нац ман ат торгамтэ-  
гин? Ра́зве ты не пони-  
маешь?/mät; Häg mät a<sup>o</sup>t  
та<sup>o</sup>рийэл'тим'эн? Häg mät  
a<sup>o</sup>t та<sup>o</sup>рийэмтил'эн?

мана какóй; Мана намың  
хум! Какóй знаменитый че-  
ловéк!/нэсэр; Нэсэр ха<sup>o</sup>н'щэп  
хэм! Mäñэ näмэн хэм! Mäñэ  
манакем, манкем скóлько, по  
мéре/нэшүв  
манараңкве, маннараңкве дé-  
лать то и другбе, повторять  
действие; Хум ти пувтмитэ,  
ти манаритэ. Вот кольнёт  
мужчину копьём, вот еще  
что-нибудь сдёлает с ним./  
näpx; Хэм тэд пувтмитэ,  
тэд näритэ  
манах скóлько/нэшүв  
манахольт вот как/нэсэр-  
хол'т; тохтэ  
манигтаңкве завернуть, закý-  
тать/ма<sup>o</sup>н'эгтäх, ма<sup>o</sup>н'эг-  
тäх, ма<sup>o</sup>н'итäх  
манигтахтуңкве завернуться,  
закýтаться/ма<sup>o</sup>н'эгта<sup>o</sup>хтэх,  
ма<sup>o</sup>н'эгта<sup>o</sup>хтэх, ма<sup>o</sup>н'и-  
та<sup>o</sup>хтэх  
манки мы сáми/ма<sup>o</sup>нк, мä<sup>o</sup>нк  
манкинав мы сáми себя/ма<sup>o</sup>н-  
ков, ма<sup>o</sup>нковмэ; мä<sup>o</sup>нков,  
мä<sup>o</sup>нковмэ  
манккев мы однý/äкэма<sup>o</sup>нк,  
äкэма<sup>o</sup>нк; äкэма<sup>o</sup>нк, äкэ-  
мä<sup>o</sup>нк  
манос союз и́ли же, лíбо;  
Нац, ойкакве, пес потыр  
потыртэн манос мойт мой-  
тэн. Ты, дёдушка, расскажай  
нам рассказ про старину  
и́ли же сказку./мänä<sup>o</sup>c; Häg,  
ä<sup>o</sup>щкул', пест ол'm ма<sup>o</sup>c  
л'äттэн мänä<sup>o</sup>c мойт мой-  
тэн.  
маносоли кто знаёт, как  
знать/мäтä<sup>o</sup>сол'эй  
манрыг почемý, зачём/нэс-  
нäрма<sup>o</sup>c, näрма<sup>o</sup>c  
мансавит скóлько/нэшүв, нэ-  
шүвт  
мансиин глухáрь/хөл'm, щаг-  
л'эм

**мансир, манырсир** како́й, ка-  
ко́го рóда/*нэсэрхा<sup>o</sup>p*, несдр  
**ман сиуvt, ман сиuvтыл**  
по-нашему/*ма<sup>o</sup>n хол'тл'ов*,  
*мä<sup>o</sup>n хойтл'ов*  
**мант лопáта/хортæп, хөртæп**  
**мантсуңкве шмыгать/пäрэй-**  
*та<sup>o</sup>рэй ха<sup>o</sup>йтитäх, н'a<sup>o</sup>лэ*  
*тэг-тov-та<sup>o</sup>тэйл'ах*  
**манумтаңкве рванúть/мäнэм-**  
*тах*  
**манумтахтуңкве рванúться/**  
*мäнэмта<sup>o</sup>хтæх*  
**манурыл как, каким образом/**  
*нэснäрэл', хөмл'ал'*  
**манхурип како́й/нэснäрха<sup>o</sup>рn,**  
*нэсэрха<sup>o</sup>p*  
**манъянит како́й величины/**  
*нэснäрайаныйт, нэсэрйаныйт*  
**маныгтаңкве рвать, дёргать/**  
*мäнэйтäх, мäниятäх*  
**маныр что/нäр, нэснäр**  
**маныр магыс за что, ради**  
чегó/*нэснäр ма<sup>o</sup>c*  
**манырмагыс почему́, из-за**  
чегó/*нэснäрма<sup>o</sup>c*  
**манырман что тако́е, что за,**  
како́в; **Манырман** ёмас ос-  
манырман люль. Что тако́е  
хорошо и что тако́е плохо./  
*нэсэрмät, мäтэрмät; Нэ-*  
*сэрмät ѫа<sup>o</sup>мс д<sup>o</sup>с мäтэр-*  
*мät л'ул'.*  
**манырсиран** что за/*нэсэр-*  
*ха<sup>o</sup>рмäн, мäтэрсэрмät*  
**манырсирыл как, как же/**  
*хөмл'ал', мäтэрсэрэл'*  
**маныр-я межд.** что же э́то;  
Маныр-я, акваглюньсегын?  
Что же э́то, ты все́ пла-  
чешь?!/*нэснäр-та<sup>o</sup>x, мä-*  
*тэр-ယа<sup>o</sup>; Нэснäр-та<sup>o</sup>x, ыгра<sup>o</sup>*  
*раша<sup>o</sup>н!; Мäтэр-ယа<sup>o</sup>, нäг*  
*ыгра<sup>o</sup> раша<sup>o</sup>.*  
**мань невéста/мäн'**  
**мань (мань) маленький/вищ,**  
*вищха<sup>o</sup>p*

**мань вармаль** пустя́к вищäщ  
**мань-мань** малюсенький/вищ-  
вищ  
**мань витуп** мелковóный/вищ  
вит'зп, вищ вит'п  
**маньлат** молодо́й, юный/вер,  
верха<sup>o</sup>r  
**маньлат** махум молодёжь/  
вищха<sup>o</sup>rэт, верха<sup>o</sup>rэт  
**маньлат** пора моло́дость,  
юность/вищха<sup>o</sup>rэй ол'нэ па<sup>o</sup>-  
рэ, верпа<sup>o</sup>rэ, верма<sup>o</sup>rэ  
**мань ломт** частýца/вищлэмт  
**маньмил** свёрток/*мä<sup>o</sup>n't*  
**маньмис** телёнок/вищса<sup>o</sup>вэр,  
са<sup>o</sup>герпүв  
**маньнуv** ме́ньше/вищнöв  
**маньнэ** невéста/мäн'не  
**мань оликер** мéлоч (о дéнь-  
гах)/керохщэ, л'эгэннохщэ  
**маньпора** дéство/вищпа<sup>o</sup>rэ,  
вищма<sup>o</sup>rэ, вищха<sup>o</sup>rэй ол'нэ  
ма<sup>o</sup>rэ  
**маньсақ** бýсер/вищсäk, сäхсäm  
**маньсаланкве** мять/мä<sup>o</sup>йлэ-  
сäх, мä<sup>o</sup>йрэх  
**маньси** мánси/мä<sup>o</sup>n'щ  
**маньтуйт** сáнки/та<sup>o</sup>хсэнсон  
**маньхул** малёк/вищхул'  
**манюй** мошкарá/щаркэй  
**манюмтаңкве** обернúть (за-  
вернúть во чтó-н.)/ма<sup>o</sup>n'эм-  
тах, ма<sup>o</sup>n'эйтäх  
**манюмтантуңкве** обёртывать  
(завёртывать во чтó-н.)/  
мä<sup>o</sup>n'эмтэнтäх  
**манют** малотка/мä<sup>o</sup>n'к, вищ-  
кул'  
**мангасылаңкве** трепáть/мä-  
нэцл'ах, мäнэйл'ах  
**мануквла** совá/йэпэй  
**манжв,** махв óбух/мäнж, манж  
**мапорс** мышь/тäңкэр  
**марави** сплошной, глухой (без  
отверстия)/мä<sup>o</sup>рем  
**марклув** локтевáя кость/мä<sup>o</sup>p-  
клëсэм

**марлуңкве** сжать, стеснить/  
мäрлäх, märläх  
**марсюм** 1. печальный, тосклый-  
вый, скучный; 2. скучно,  
тоскливо, грустно/mä°рщэм  
**марсюманукве** скучать, тоско-  
вать, печалиться/mä°рщэм  
mäх  
**марсюмлаңкве** опечалиться,  
загрустить/mä°рщэмлäх  
**марсюмыг** скучно, тоскливо,  
грустно/mä°рщэмдй  
**марсюмыг олуңкве** быть  
грустным, печальным/mä°р-  
щэмдй ол'х  
**марум** тесный/mäрэм, mä°рэм  
**маруңкве** стесниться, сжаться/  
мäрхатэх, mäрэмта°х-  
тэх; mä°рхатэх, mä°рэм-  
та°хтэх  
**марык** крылó/märk, märx;  
mä°rk, mä°rx  
**марылтаңкве** теснить/mäрэл'-  
тäх, mä°рэл'täх  
**марылтахтуңкве** тесниться/  
mäрел'tа°хтэх, mäрта°х-  
тэх; mä°рэл'tа°хтэх, mä°р-  
та°хтэх  
**ма сакватан кер** плуг/плук,  
ма ўехтил'äп кер  
**ма салм** полоса (в поле)/ma-  
сäl'm, масä'l'm  
**ма-сам** край (территория)/ma-  
cä'm, масел'  
**масам** хул мёлодь (о рыбёбе)/  
вишхул'  
**масис** юив можжевёльник/xö-  
сэр юив, верес  
**маснүт** одёжда/mäsnäxa°р  
**маснүт поснэ кол** прачечная/  
mäsnäxa°р па°снэ кäl'  
**маснүт поснэ нэ** прачка/mäc-  
näxa°р па°снэ не, mäsnäxa°р  
па°сп не  
**маснүт тагатанут** вёшалка/  
mäsnäxa°р тäгтäнха°р  
**мастуңкве** 1. одеть; 2. обуть/  
mäстäх

**масуңкве** 1. одевать (на себя);  
2. обувать (себя)/mäсэх,  
mäсх  
**масхатуңкве** 1. одеться;  
2. обуться/mäсхатэх  
**масхатыглалуңкве** 1. одеваться;  
2. обуваться/mäсхатэй-  
лä°л'ех, mäсхатилä°л'ех  
**масыглалуңкве** 1. одевать;  
2. обувать/mäсэйлä°л'ех,  
mäсилä°л'ех  
**масык,** масик хвост олёня/  
mäшк, л'аг пётэр  
**масытыр** искусный/mаштэр  
**масытырлаңкве** мастерить/  
маштэрлäх  
**масытырыг** мастерский, искус-  
но/маштэрдй  
**матаприс** мышь/täңкэр  
**матар** червь (земляной)/  
тон'щ  
**матахкем** несколько/ä°л'нä-  
щув, mätkäm, mätkem  
**матахмат** несколько/олнäщув,  
mätmäm  
**матня,** матня мотня (в нё-  
воде)/матнэ, ѹа°хмхурэй  
**ма торгын** вармаль землетря-  
сение/ма та°рийэнäц, ма-  
та°рийн, ма та°ргэйтэн  
**матрыг** почему-то/mäтрэй  
**матум** старый (о живом су-  
ществе)/mäтэм  
**матумеква** старуха/mäтэмекэ  
**матум** ойка старик/mäтэм-  
mä°н'щэх  
**матум** пора старость/mäтэм-  
па°рд, mäтэмма°рд  
**матумут** некто старый (живое  
существо)/mäтэмха°р  
**матумхарпа** пожилой/mäтэм-  
ха°рп  
**матуңкве** стариться/mäтэх,  
mäх  
**матхурип** какой-то/mäтха°рп,  
mäтэмёт  
**матъёма** вот это хорошо,  
очень кстати/mäтиа°мс

- матыр что-то, что-либо, что-нибудь/мäтäр
- матырмат какой-то, какой-нибудь/мäтäрмäт
- матырсир, матырсирмат какой-то/mätsäp, mätsärmät; mätersäp, mätersärmät
- матэлиң вряд-ли/mätlän, mätläл'
- махар мамонт/mahar, вэткәщ ма хилә хотпа землекоп/ма ха°лнәха°р, ма ха°лпха°р
- махум 1. нарбд; 2. люди (сородичи)/1. ä°тэм; 2. хөлс ма янит мир (всслённая)/ма йанит, ма йанэйт
- маянтаңкве давать, сдавать, отдавасть/mäйэнтäх, mäй-элäх, mäйлäх
- маяпалуңкве давать (быстро и неоднократно)/mäйэнпä -лäх
- маяпашкве дать (быстро)/mäй-энпäх, mäйпäх
- меги мы (двое) (арх)/мән, мин мен мы (двое)/мән, мин менки мы (двое) сами/mäñк, менкинамен мы (двое) сами себя/mäñкäмән
- менкемен мы (двое) один/äkäмәнк, äkмәнк
- мен сирмент, мен сирментыл по-нашему (нас двойх)/мән хол'тämн
- менжкв лёший (лесное чудо-вище)/сүйäйз; пел'пäйп; ä°шäх
- меритаңкве мёрять/mortäх, мерт'лäх
- месгың извёlliстый/месийн, месийн
- меслахтуңкве надорваться (от натүги)/mäñитäх°хтäх, mäñитäх°хтäх
- меслахтыглалуңкве надрываться/mäñийтах°хтäйл'ä°л'-äх, mäñитах°хтил'ä°л'-äх
- мессыг извёлина, излўчина (рекий)/месдй
- мет плата/мет
- металалыгланаңкве нанимать метэл'ä°л'äйл'äх, метэл'ä°л'ил'äх
- металаңкве нанять/метэл'äх
- металахтуңкве наняться/метэл'äх°хтäх
- металахтыгланаңкве наниматься/метэл'äх°хтäйл'äх°хтäх, метэл'äх°хтил'äх°хтäх
- метнэ работница (батрачка)/метнне
- метрасуп, метрасуп полмётра/метрасөп, метрасөп
- метхум работник (батрак)/метхөм
- мил глубокий/мэл'
- милит глубина/mäл'äт
- милнув глубже/mäл'нöв, мэл'-нүв
- милнувег поглубже/mäл'нöвэй, мэл'нүвэй
- милысьнуг глубоко/mäл'äш, мэл'äн'ш
- милысьнуг поглубже/mäл'äн'-щнöв, мэл'äн'щнүв; мэл'äш-нöв, мэл'äшнүв
- минантаңкве 1. идти; 2. ехать; 3. лететь (не спеша, тихо)/мэнэнтäх
- мингалаңкве 1. уходить; 2. уезжать; 3. улетать (в разные стороны или по одиночке)/мэнйэл'äх
- минлыгтаңкве 1. пройти; 2. проехать; 3. пролететь/mänl'äйтäх, мэнл'итäх
- минмыгталыгланаңкве 1. уходить; 2. уезжать; 3. улетать/mäñmäйтäх°л'äйл'äх, мэнмäйтäх°л'ил'äх
- минмыгтаңкве 1. пойти; 2. поехать; 3. полететь/mäñmäйтäх, мэнмитäх
- минуңкве 1. идти; 2. ехать; 3. лететь/mэнх, мэнэх

**миныглалуүкве** 1. расходиться; 2. разъезжаться; 3. разлетаться *мәнәйл'äл'эх, мәнил'äл'эх*

**минылтаңкве** заставить пойти, поехать, полететь *мәнәлтäх, мәнәлтäптäх*

**минукве** дать; маен дай/*мäх*; *мäйэн*

**мир** 1. люди; 2. народ 1. хөлс; 2. *ä тэм*

**миргалтахтуңкве** зашуметь, загреметь *мэргэл'та хтäх, мэрйэл'та хтäх*

**миргасылаңкве** шуметь, греметь (слегка)/*мэрйэшл'äх, мэрдэшл'äх*

**миргуңкве** шуметь; вор **мирги** лес шумит/*мэрйэх, суй мэрйэй, суй мэргэй*

**миркол** сельсовёт сельсовет

**мис корбва**/*са<sup>°</sup>вэр, са<sup>°</sup>гэр*

**мисвой масло** (корбвье)/*щäхвим'вой*

**мисли** смешанный кедровый лесок/*мäхэмвант, татрэцэн вор*

**мис поснэ** из доярка/*са<sup>°</sup>гэр па снэ не, са<sup>°</sup>гэр па сп не*

**мис пыгрись телёнок**/*са<sup>°</sup>гэрпүүв*

**мобилизовайтаңкве** мобилизовать/*мобилизовайтл'äх*

**мойт скázка**/*мойт*

**мойтак мыло**/*сопн*

**мойтакыл хусгалтаңкве** мылить/*сопнэл' хусийл'тäл'эх, сопнэл' хусхэл'тäл'эх*

**мойтакың** мыльный/*сопнэн, сопнэн*

**мойт тотнэ хум** скáзочный герой (человéк, прославляемый в скáзках)/*мойт та<sup>°</sup>тнэ хөм*

**мойтхум** 1. скáзочник; 2. герой скáзки/*мойт хөм*

**мойтуңкве** рассказывать скáзки/*мойтэх*

**мойтың** 1. скáзочный; 2. умér-

ший 1. *мойтэн, мойтэн*:  
2. *щукрэм*

**мокари горб** *кәмщэр*

**мокарың** горбатый/*кәмщэрэн, кәмшиэрэн*

**мокыртахтуңкве** гorbиться *кәмщэртäхтäх, мөхэрт-а<sup>°</sup>хтäх*

**мол** прошлый/*мол, молмит*

**молалнув** совсём недавно */än'ущэнöв, än'мунтнöв*

**молти** прошлый/*молти*

**молтитагыл** с прошлого года *молтитäл'нэл'*

**молти** тал прошлый год/*молтитäл'*

**молхотал** вчера *молхан', молхам'хөтэл'*

**мольсяң** малица *малицэ*

**молямлаңкве** торопиться, спешить/*мäлэмл'äх, ма л'эмл'äх*

**молямтаңкве** торопить/*мäлэмтäх, ма л'эмтäх*

**молямтахтим** поспешно/*мäлэмтäхтäм, ма л'эмтäхтäм*

**молямтахтуңкве** торопиться, спешить/*мäлэмтäхтäх, ма л'эмтäхтäх*

**молях** 1. быстрый, скóрый;  
2. быстро, скóро/*мäл'х, ма<sup>°</sup>л'х; йарт, тэрэн, тэрэн*

**молях лаглуп-катун** юркий, подвижный/*мäл'х кä<sup>°</sup>тэп-лалп, ма<sup>°</sup>л'х лалп-кä<sup>°</sup>тп; йарт кä<sup>°</sup>тэп-лалп; тэрэн ла<sup>°</sup>йл'эп-кä<sup>°</sup>тп*

**моляхнув, моляхнуве** поскорéе, побыстрéе/*мäл'хнöв, йартнöв; ма<sup>°</sup>л'хнүв, йартнүв*

**моляхыл** скóро/*мäл'х, ма<sup>°</sup>л'-хэл'; йарт, йартэл'*

**моньсюм, муньсюм** бедá, несчастье/*мäн'щэм*

**морах** морóшка/*ма рх*

моргуңкве хрустéть/хөмэртäх, харщтäх  
 мори зря, побу́сту/та°рвэй, та°рвой  
 мори кайнэ шумя́щий, бу-  
 щу́ющий (о человéке)/та°р-  
 вэй кайнэ, та°рвэй кайп  
 мори потыртан болтли́вый  
 /та°рвэй л'а°ттэн, лөмш-  
 тэн  
 мори потыртаңкве болтать  
 /та°рвэй, л'а°ттэн, лөмш-  
 тэн  
 мори (мöри) гроздь; пил мори  
 гроздь ягод/мер, пөлмер  
 мормың сбóрчатый/мормэн,  
 мормэн  
 морсың рéдкий/мä°рсäт,  
 мä°рсэн, мä°рсэн  
 морсың накт изредка/мä°-  
 рсäт нäкт, мä°рсäт нäхт;  
 мä°рсэн нäкт, мä°рсäн нäхт  
 морсың порат рéдко/мä°-  
 рсäт па°рät, ма°рсäт ма-  
 рät; мä°рсэн па°рät, ма°-  
 рсäн ма°рät  
 морсыңыг рéдко/мä°рсäтэй,  
 мä°рсэнэй, ма°рсäтэй,  
 ма°рсäнэй  
 мортимма, мортим ма юг, юж-  
 ная страна/äл'ма, äл' ма,  
 мä°ртэм ма  
 мортимса, мортим сам юг,  
 южный край/äл'сä°м, äл'  
 сä°м, мä°ртэм сä°м; äл'  
 сел', мä°ртэм сел'  
 мортмил измерéние/морт-  
 мэт, мортэй  
 мортүңкве смéрить, измéрить  
 /мортэх  
 мортыглаңкве измерять/мор-  
 тэйл'äх, мортил'äх  
 морум склáдка/морм  
 мортис в по́ру, в сáмый раз  
 /тäйэн, тäйпэй; мортэс,  
 мортсэй  
 мортис порат вóвремя/мор-  
 тэм па°рät, тäйнэ па°рät;

мортэс па°рät, тäйп па°-  
 rät  
 мортис янит нормáльный  
 (по величинé)/мортэм иа-  
 нийэт, мортэс ианийэт; тä-  
 йне ианийэт, тäйп ианийэт  
 мос болéзнь, хворь/мос  
 мосерп, мосертын скóро/ма-  
 л'х, ма°л'херт, ма°рщ  
 мосмалталуңкве причиня́ть  
 боль, увéчить/мосмэл'тä°-  
 л'эх  
 мосмалтаңкве причиня́ть  
 боль, изувéчить/мосмэл'-  
 тэн  
 мосмуңкве заболéТЬ/мосмäх  
 мосың хýлый, больной, увéч-  
 ный/мосэн, мосэн  
 мось, мосься немнóго, мáло  
 /ма°рщ  
 мосьсяя, мосьсяял-мосьсяя по-  
 немнóго/ма°рщэл', ма°рщ-  
 эл'-ма рщэл'  
 мосьсяямаңкве умéньшиться  
 /ма°рщэмäх, ма°рщмäх,  
 ма°рщэймäх  
 мосьсяямталаңкве умeнь-  
 шать /ма°рщэмтä°л'эйл'äх,  
 ма°рщэмтä°л'ил'äх  
 мосьсяямтаңкве умeньшить  
 /ма°рщэмтäх  
 мосьсяянуv, мосьянуv помéнь-  
 ше/ма°рщнöв, ма°рщнüв  
 мот 1. другóй; 2. чужой/мот  
 мотан другóй/мотэн, мот-  
 ха°р  
 мотит вторóй, слéдующий/мо-  
 тэт; моткэс, моткес; мот-  
 пäцт  
 моторхап, моторың хап мо-  
 тóрная лóдка/моторной  
 хап, моторэн хап, моторэн  
 хап  
 мотпал хум инострáнец; че-  
 ловéк из другóй пárтии  
 (в игрé)/мотпä°л' хөм  
 мотсирыл по-инóму, по-дру-  
 гóму/мотэн'щ, мотийа°рэй

**мотсирыл варуңкве** изменить, сдёлать по-иному/**мотийа<sup>о</sup>-рэй** *вә<sup>о</sup>рх*, **мотэн<sup>и</sup>** щ *вә<sup>о</sup>рх*

**мотталиң** иначе/**мотайл<sup>эй</sup>**, **мотэн<sup>и</sup>** щ

**моткотал** послезавтра/**китхөтэл<sup>м</sup>**

**моткотпа** чужой (чужак)/**мотхай<sup>о</sup>ра<sup>о</sup>р**

**мотхурипаг** емтуңкве изменился/**мотхай<sup>о</sup>рэй** *йемтэх*

**мотынтыг, мотныыг** вторично, второй раз/**мотэнтэй**, **мотэнти**

**мохлил** узел/**мәхәл**, **мохләп** мохсаң муксун (рыба)/**моксән, мохсәң**

**мувалантуңкве** посмеиваться/**мәгәл<sup>и</sup>йтэх**, **мәгән<sup>и</sup>тән-тэх**

**муваланыңкве**, **мовалаңкве** засмеяться/**мәгәл<sup>и</sup>äх**

**мувиньт** смех/**мәгт<sup>и</sup>**, **мәвт<sup>и</sup>**, **мәгән<sup>и</sup>т**

**мувиньтанаңкве** засмеяться/**мәгән<sup>и</sup>тэх**, **мәвән<sup>и</sup>тэх**

**мувиньтаптуңкве** рассмешить, насмешить/**мәгән<sup>и</sup>тәптэх**, **мәвән<sup>и</sup>тәптэх**

**мувиньтсуй** смех/**мәгт<sup>и</sup>сөй**, **мәвт<sup>и</sup>сөй**, **мәгән<sup>и</sup>тсөй**

**мувлахи, мувли, мувылтахи I** кругом, вокруг; **Мувлахи сүйтал олыс.** Кругом было тихо/**мувл<sup>эй</sup>**, **мувл<sup>и</sup>**, **мувл<sup>тэх</sup>**; *Мувл<sup>эй</sup> сөйтә<sup>о</sup>л'ол<sup>с</sup>.*

**мувлахи, мувли, мувылтахи II** посл. вокруг; **Кол мувлахи няврамыт хайтыг-тасыт.** Вокруг дома бегали ребятшки./**мул<sup>т</sup>**, **мул<sup>тэй</sup>**; *Кәл<sup>и</sup> мул<sup>тэй</sup> вишха<sup>о</sup>р-эт ха<sup>о</sup>йтитәсәт.*

**мувлахи волтуңкве** обструктировать/**мувл<sup>эй</sup>** *ва<sup>о</sup>лтэх*

**мувлахи люлюңкве** обсту-пить/**мувл<sup>эй</sup>** *тун<sup>и</sup>щпәх*

**мувлахи маласъланыңкве** об-шарить/**мувл<sup>эй</sup>** *мә<sup>о</sup>л<sup>э</sup>шл<sup>э</sup>х*

**мувлахи састлаңкве** обрав-нять/**мувл<sup>эй</sup>** *сәстәмтэх*

**мувлахи сунсыглаңкве** оглядеть/**мувл<sup>эй</sup>** *сөнсәйл<sup>э</sup>х*

**мувлахи толуңкве** обтаять/**мувл<sup>эй</sup>** *та<sup>о</sup>лх*

**мувлахи тәңкве** объесть/**мувл<sup>эй</sup>** *тех*

**мувылталаңгылаңкве** окружать, огибать, обходить/**мувл<sup>эл</sup>-тә<sup>о</sup>л<sup>э</sup>йл<sup>э</sup>х**, *мувл<sup>эл</sup>тә<sup>о</sup>л<sup>э</sup>йл<sup>э</sup>х*

**мувылтанаңкве** окружить, обогнуть, обойти/**мувл<sup>эл</sup>тәх**, *мул<sup>т</sup>тәх*

**мувыр** дубина, кобот (для сбивания кедровых шишек) /**мувл<sup>эр</sup>**, *мувл<sup>эр</sup>*

**муйлалтаңкве** угощать/**муил<sup>эл</sup>тәх**

**муйласпи, муйласпи, муй-лупса** 1. подарок; 2. премия; 3. награда/**муил<sup>эп</sup>**, *муил<sup>эй</sup> мәмхәр*

**муйлуңкве** гостить/**муил<sup>эх</sup>**

**муйлуптаңкве** 1. одарить; 2. наградить; 3. премиро-вать/**муил<sup>эптэх</sup>**, *премиро-вайл<sup>эх</sup>*

**муйлын** хотел праездник, праездничный день/**муил<sup>эн</sup> хәтәл<sup>и</sup>**, *муил<sup>эх</sup> хәтәл<sup>и</sup>*

**муйнэ гостья/муйне**

**муйхум** гость/**мухөм**

**мулгуңкве** клубиться (о ды-ме, о паре)/**мул<sup>ий</sup>әх**

**мули (мул<sup>и</sup>)** косак, стая (рыб)/**мул<sup>и</sup>**

**мули** перёдний (о внутренней части помещения)/**мул<sup>и</sup>**

**мули колнак** перёдняя (о комнате), горница/**мул<sup>и</sup>** кәл<sup>н</sup>әх, *мул<sup>и</sup> кәл<sup>н</sup>әх*

**мули колсам** перéдний ýгол /мул'i кäл'сä'м  
**мули пал** нары (в перéднем углú)/мул'i пä'л'кäн  
**мулум** шаловлýвый/мёлдэм, мёллм; кäпэртäп; ехн  
**мулумлан** агирись шалúнья /мёлдэмл'äн ä рëш, мёлдэмл'äп ä рëш, ехн ä рëш  
**мулумлан** нак продéлка, шáлость/мёлдэмл'äннäх, мёлдэмл'äннäк  
**мулумлан** пыгрись шалúн /мёлдэмл'äн пüв, мёлдэмл'äп пüв, ехн пüв  
**мулумлацкве** шалитъ, баловáться/мёлдэмл'äх, ехн, кäпэртäх  
**мунюмвит** пот регвим', регвим'  
**мунюмвityң** пóтный/регвим'эн, регвим'äн, регвим'п, регвим'п  
**муни** яйцó/мөң, моң  
**муңикер** скорлупá (яйцá) /мөңкер, моңкерп; мөңхесп, моңхесп  
**муңклатацкве** запутаться (в сетях) мёхлэйтäх, мёхлэйтäх  
**мурра** рог молодого оленя /мэрэ  
**мурмуңкве** нырнúть/мурмäх  
**мурсуңкве** нырять/мурсäх  
**мурсыглалуңкве** нырять (неоднократно) мурсäйл'äл'эх, мурсил'äл'эх  
**мурумтаңкве** нырнúть (бы-

стро) мурмтäх, мурмэйтäх  
**мус** посл. 1. до; 2. к (ко вре-  
мени); 3. при (во врея);  
1. Кол мус ёхтыс. До дôма  
дошёл; 2. Ам ёхтынэм мус  
пussын сёйлэтн. Всё при-  
готóвь к моему приходу;  
3. Юв-сялтиэм мус матарн  
сисумныл пуввесум. При  
входе в дом меня кто-то  
скватил за спину./ма с:  
1. Кäл' ма с йохтäс; 2. А°м  
йохтнäм ма с сохха рðт  
кä рстэн. 3. Йув-тумэмт  
а°л'хөннäрнэ сэсэмнäл' пу-  
вэмтäвсдм.  
**мустапаңкве** понráвиться/му-  
стðпäх  
**мустуңкве** нráвиться/мустðх  
**мусхал** 1. аккуратный; 2. тщá-  
тельный/мусха л  
**мусхалыг** 1. аккуратно;  
2. тщательно/мусха лэй  
**мутра** 1. колдовство; 2. мý-  
дрост/1. щэркэм; 2. мутэр,  
мутрэй  
**мутраң** 1. обладающий чаро-  
действом; 2. мýдрый 1. щэр-  
кэмхар, щэрхэмнхар;  
2. мутрэн, мутрэн  
**мутраң хум** 1. волшебник,  
чародей, колдун; 2. мудрец  
1. щэрхэн хэм, щэрхэм  
хэм, щэрхэмн хэм; 2. мут-  
рэн хэм, мутрэн хэм

## Н

**наив** дровá/ийворс  
**наив** сагрын хотпа дровосéк /ийив сäгрэпхар, иив сäгрэпхар  
**наивың** дровянóй/ийворсэн, ииворсэн

**наиџ** огненный/тä втэн,  
тä втэн  
**найвой** керосин, нефть/тä в-  
тэл' теп вой, нефть  
**наиџ карс** чесотка/нäйдн  
харс, харсä гм

**наиң писаль** кремнёвое ружьё  
/tǟ v̄t̄l̄'nǟ t̄d̄t̄än p̄esk̄n

**наиңтуйт** 1. пароход; 2. поезд  
1. паровоз, паровос; 2. поезд,  
поест

**наиңхап** пароходъ пароход, па-  
рохом; tǟ v̄t̄ v̄ǟ l̄'yäl̄'n  
xan, tǟ v̄t̄ v̄ǟ l̄'yäl̄'nǟ xan

**наиңхап** ала налуба палуба;  
tǟ v̄t̄ v̄ǟ l̄'yäl̄'n xap ǟl̄'ǟt̄

**наиңхап** сайт маңта маңтә,  
маңтә; tǟ v̄t̄ v̄ǟ l̄'yäl̄'n  
xap v̄el̄

**най** оғонь/ tǟ v̄t̄  
**най аги** геройня (девушка)  
/nǟ'yǟ ǟ

**найвой** квалыг фитиль фи-  
тил', питил'; tǟ v̄t̄v̄t̄  
kǟl̄'ǟy

**найкер** огниво tǟ v̄t̄ker;  
щǟ'kïçǟp, щǟ'xïçǟp

**най ләстүн** кер кочергá/ tǟ v̄t̄  
trǟtp k̄er

**най нелүм,** **най** нелм пламя  
/tǟ v̄t̄ n̄'el̄m

**найн титтуңкве** сжечь tǟ v̄t̄  
nǟ t̄tt̄d̄x

**найн титтыглалуңкве** сжи-  
гать tǟ v̄t̄nǟ t̄tt̄ǟl̄'ǟ-  
l̄'ǟx, tǟ v̄t̄nǟ t̄tt̄il̄'ǟ-  
l̄'ǟx

**найтәм** пожарище, пепелище,  
гарь (выжженный лес)  
/tǟ v̄t̄temma

**най хум** герб/ nǟ'yǟ xom

**най хурыг** мешочек с огни-  
вом/ tǟ v̄t̄ker xurǟy, щǟ'x-  
yǖk̄perxurǟy

**най янам** гарь (выжженное  
место)/ tǟ v̄t̄temma

**нак** 1. сустав; 2. этаж; 3. слу-  
чай nǟk, nǟk

**накаси,** **наңкаси** лесок (на  
болоте)/ n̄'ix iñvǣl̄' tel̄'äm  
ma, n̄'ix iñvǣñ ma

**наки патуңкве** попасть в бе-  
дү, оказаться в неприятном

положении/ nǟknǟt̄ex, nǟ-  
nǟpǟt̄x

**нал** черенок, рукоятка, дрёв-  
ко/ nǟl'

**нальваль** на реку, к реке (с  
берега) nǟl̄'vǣl̄', nǟl̄'mǟy,  
nǟl̄'mǣx

**налиман** сорок nǟl̄'mǟn

**налиманит** сороковый/ nǟl̄'mǟ-  
nǟt̄

**налкуңкве** очистить ствол от  
ветвей/ nǟl̄'kðx, nǟl̄'xðx,  
nǟl̄'xt̄ǟx

**налми** прибрежный/ nǟl̄'m,  
nǟl̄'mǟn

**нал,** **налув** глаг. прист., обоз-  
значающая направленность  
действия к водоёму/ nǟl̄'öv

**налув-ваглуңкве** спуститься  
(с берега) nǟl̄öv-vägl̄'ðx

**налув-нарыгтахтуңкве** от-  
толкнуться (от берега) nǟ-  
l̄öv-nǟrðyt̄a xt̄ǟx, nǟl̄öv-  
puvt̄ma xt̄ǟx

**налув-патуңкве** оказаться  
возле водоёма, упасть возле  
водоёма nǟl̄öv-pǟt̄x

**налув-тагатаңкве** повесить  
(котёл над костром)/ nǟl̄öv-  
tägt̄ǟx

**налув-тотуңкве** отнести на  
берег (к водоёму)/ nǟl̄'öv-  
ta mx

**налув-туйтуңкве** спрятать  
возле водоёма/ nǟl̄'öv-tuy-  
tǟx

**налув-туясаңкве** толкнуть  
по направлению к водоёму/  
nǟl̄'öv-puvt̄mǟx

**налумт** на берегу (возле во-  
доёма)/ nǟl̄'mǟnt̄, nǟl̄'mǟn

**нам** 1. имя; 2. название  
näm

**намаяңкве** назвать, наимено-  
вать/ nǟmǟyax

**намтал** безымянный/ nǟmt̄ǟl̄'

**намталаңкве** дразнить, давать  
прозвище/ nǟmt̄ǟl̄'ǟx

намталахтын нам прозвище/  
нämтäл'ä°хтнä нäm  
намтуңкве называть, наимено-  
вать/нämтäх  
нам хотал день рождёния/  
нäm хотäл', нäm пөнэм хот-  
тäл'  
намыл нарочно, умышленно/  
нämэл'  
намыл пинуңкве наименовать,  
дать имя/нämэл' пөнх  
нан вы/на°н, нä°н  
нанки вы сáми/на°нк, нä°нк  
нанкинан вы сáми себя/нä°ң-  
кäн, на°нкэнäн, на°нкэнäнмä  
нанккен вы одни/äкна°нк,  
äкэнä°ңк  
нан сиринт, нан сиринтыл  
по-вáшему/на°н хол'täн,  
нä°н щэрдэнтäнтäл'  
наң ты/нäг  
наңк, наңк йив лиственница/  
н'их, н'их йив  
наңкаси лиственничный лес/  
н'их йивэл' телм ма  
наңки ты сам/нäңк  
наңкасаңлаңкве виднеться/  
/нä°ңкэшл'äх, нäңкэшл'äх  
наңкил поле зрения, види-  
мость/нäңкэл', нä°ңкэл'  
наңкинан ты сам себя/нäңкэн,  
нäңкэнмä  
наңккен ты одиñ/äкнäңк, äкэ-  
нäңк  
наң сиринт, наң сиринтыл  
по-твóему/на°г хол'täн, на°г  
сэрдэнтäл'  
наңктал невидимый нäңк-  
тäл', нä°ңктäл'  
наңкуңкве виднеться/нä°ңкэх,  
нäңкэх; кел'х  
наңкхатуңкве казаться, вид-  
неться/нä°ңкхатäх, нäңк-  
хатäх; кел'ха ?х  
напар сверлó/щэврнэхäр,  
на°сэйл'äп  
наркеп предлóг, внешний по-  
вод/йэрэл', нäрхэл'

нарумтаңкве толкнуть, пих-  
нуть/нäрдмтäх, пувтмäх  
нарумтахтуңкве оттолкнуть-  
ся, отпихнуться/нäрдмта°х-  
тäх, пувтма°хтäх  
нарыгталаңлаңкве толкать,  
пихать/нäрэйтäл'эйл'äх,  
нäритäл'ил'äх; пувтмä°-  
л'эйл'äх, пувтмä°л'ил'äх  
нарың-карың дёрзкий/нäрэн-  
кäрэн, нäрэн-кäрэн  
нарың-карың латың дёргость/  
нäрэн-кäрэн л'ах, нäрэн-  
кäрэн л'анх  
нас простой/нä°с, нäс; а°с, ä°с;  
нä°сха°р, нäсха°р; а°стох,  
ä°стохха°р  
насаки, насати оказывается,  
на самом деле/нä°с, нäсä°ти  
насиң как-нибудь, даже;  
Манрыг тор юв-висын? Ам  
насиң ласял юнтинуум. За-  
чём ты взял обратно ма-  
терию? Я бы как-нибудь  
не спеша сшила. хэмл' кä°-  
сэл'; Нэснэр ма°с орцэнха°р  
пäрэй вэсэн? А°м хэмл'  
кä°сэл' л'ä°щэл' тавамэ<sup>1</sup>  
йунтсанил'эм.  
наскассыг напрасно, попусту/  
та°рвой, тарвэй  
насиянь простой хлеб, чёрный  
хлеб/нä°с н'ä°н', нäс н'ä°н';  
а°с н'ä°н', ä°с н'ä°н'  
нас ёмыгтаңкве гулять/нäс  
йомэйтäх, а°стох йоми-  
тäх  
наталталуңкве 1. плыть (по  
течению); 2. парить (в воз-  
духе)/нäтäл'тäл'эх  
натмыгтаңкве унести течé-  
нием, уплыть по течению/  
нäтмэйтäх, нäтмитäх  
натуңкве нести течёнием,  
плыть по течению/нäтäх,  
нäтх  
натылтаңкве дать (позволить)  
унести течением/нäтäл'тäх

- нахвасалыглакве** 1. клевать;  
 2. выплюнуться (из яйца)/  
*нäхвесä<sup>°</sup> л'эйл'äх, нäхвесä<sup>°</sup>-  
 л'ил'äх*
- нахвасаңкве** 1. клонуть; 2. вы-  
 лупиться (из яйца)/*нахвэ-  
 сäх, нахвэсäх*
- нахвуңкве** клевать, долбить  
 (клюком)/*нахэх, нахвэх*  
 невыр жеребёнок/*н'овэр*  
 иелм, иелум язык (броган ре-  
 чи)/*н'элм, н'эл'м*
- иелмасълаңкве** говорить не-  
 правду/*н'елмәшл'äх*
- иелмың хум** болтун, сплет-  
 ник/*н'ел'мэн хэм, н'елмэн  
 хэм*
- нер** пёна/*н'ер*
- нерыл** пайтахтуңкве пенить-  
 ся/*н'ерэл' пайта<sup>°</sup>хтэх*
- нерың** пёнистый/*н'ерэн, н'ерэн*
- иексуңкве** скульть/*н'энхсäх,  
 н'ихсäх*
- нёвитаңкве** качать/*н'овэйтäх,  
 н'овитäх*
- нёвитахтуңкве** качаться/*н'о-  
 вэйта<sup>°</sup>хтэх, н'овита<sup>°</sup>хтэх*
- нёвлиң** песь окорок/*н'овэл'пищ*
- нёвлиң-тэпىң** 1. коренастый;  
 2. тучный, полный/*н'овл'эн-  
 тепэн, н'овл'эң-тепэн*
- нёвлитаңкве** пополнеть/*н'ов-  
 л'эйтäх, н'овл'итäх*
- нёвсалтаңкве** 1. пошевелить;  
 2. пошататься/*н'овсэл'тäх,  
 н'овсэйтäх*
- нёвсалтахтуңкве** 1. зашеве-  
 литься; 2. зашататься/*н'ов-  
 сэл'та<sup>°</sup>хтэх, н'овсэйта<sup>°</sup>х-  
 тэх*
- нёвсаттал** неподвижный/*н'ов-  
 саттäл'*
- нёвсил** движение (чем-л.)/  
*н'овсап*
- нёвсуңкве** шевелиться/*н'овсäх*
- нёвумтаңкве** 1. двинуться,  
 тронуться в путь; 2. шевель-
- нутся; 3. встрепенуться/  
*н'овэмтäх, н'овмэйтäх*
- нёвумтаптуңкве** 1. двинуть;  
 2. шевельнуть; 3. завести,  
 включить (механизм)/*н'ов-  
 эмтäптäх, н'овмэйтäп-  
 тäх*
- нёвумтаптыглалуңкве** 1. дви-  
 гать; 2. шевелить; 3. заво-  
 дить, включать (механизм)/  
*н'овэмтäптäйл'ä<sup>°</sup>л'эх, н'ов-  
 эмтäптил'ä<sup>°</sup>л'эх*
- нёвыль** мясо/*н'овэл'*
- нёл** 1. нос; 2. клюв; 3. мыс/  
*н'а<sup>°</sup>л*
- нёлат** нюх, обоняние/*н'а<sup>°</sup>лät*
- нёлантаңкве** лизать/*н'а<sup>°</sup>лэн-  
 тäх, н'а<sup>°</sup>лэйтäх*
- нёлантахтуңкве** облизывать-  
 ся/*н'а<sup>°</sup>лэнта<sup>°</sup>хтэх, н'а<sup>°</sup>лэй-  
 та<sup>°</sup>хтэх*
- нёлквалыг** вожжи/*попкä<sup>°</sup>л'эй*
- нёллыгтаңкве** растереть в по-  
 рошок/*н'а<sup>°</sup>лл'эйтäх, н'а<sup>°</sup>л'-  
 эхтäх*
- нёлмуңкве** слиться, смешать-  
 ся/*н'а<sup>°</sup>л'эхтäх, н'а<sup>°</sup>лхатэх*
- нёлолов** восьмь/*н'олов*
- нёлоловит** восьмой/*н'оловэт*
- нёлоловиттыг** восьмой раз/  
*н'оловэйтäй*
- нёлоловпис** в восемь раз  
 (больше, мénьше)/*н'олов-  
 пэц, н'оловкес, н'оловкэс*
- нёлоловсат** восемьсот/*н'олов-  
 сат, н'оловшат*
- нёлоловсатит** восемьсотый/  
*н'оловсаттäт, н'оловшаттäт*
- нёлоловхойплов**, **нёлоловхуй-  
 плов** восемнадцать/*мот-  
 ловн'олов*
- нёлоловхойпловит**, **нёлолов-  
 хуйпловит** восемнадцатый/  
*мотловн'оловэт*
- нёлоловыг** на восемь частей,  
 на восемьых (разделить)/  
*н'оловэй*
- нёлоловыл**, **нёлоловыл-нёло-**

ловыл по восьмй (дать) /*н'оловэл'*, /*н'олосэл'*-/*н'оло-вэл'*  
**нёл пори** наперерéз/*н'а л рэй*, /*н'а л* пори  
**нёл поси тор** носовой пла-  
 ток/*н'а л па снэ тор*  
**нёлсамас**, **нёлссамас** ноздря/*н'а л лаc*, /*н'а л самас*  
**нёлсат** вóсемьдесят/*н'олсат*,  
*н'олшат*  
**нёлсатит** вóсмидесятый/*н'ол-сатэт*, /*н'олшатэт*  
**нёл сори** перенóсица/*н'а л саcр*, /*н'а л сар*  
**нёл сэныг** кóнчик нóса (у жи-  
 вóтных)/*н'а л пётэр* /*н'а л сэндй*  
**нёлувъяңкве** лизнúть/*н'а л лев-ийах*  
**нёлуңкве** отставáть от стволá  
 дёрева (про берёсту)/*н'а лх нёмса* скрóмный, покóрный/*н'а мсэ*, /*н'омсэ* /*н'омсä*  
**нёп, нюп** прóчный/*н'оп*  
**нёплув** неплóй/*н'опл'үе*  
**нёпсысь, нюпсысь** прочно  
*/н'опиц, н'опэн'щ*  
**нёр I** горá/ах, аңж  
**Нёр II Урál/Урал, Н'а°рах**  
**нёрамыг** плáвно/*н'а°рэмэй*,  
*н'а°рэмэй*  
**нёрах, нёрых** молодáя по-  
 росль, побéг (растéний)/*н'а°-рэх*, /*н'а°рх*  
**нёр вот** зáпадный вéтер/*хө-тэл'* /*мэтнэ пääл'* вот, /*н'а°р* вот  
**нёргатахтыглаңкве** перели-  
 ваться (о пéсне, о человé-  
 ческой рéчи)/*н'а°рэйтa х-тил'* /*а°л'эх*, /*н'а°рэйтa х-тэйл'* /*а°л'эх*, /*кääл'н* /*ха°рт-хатил'* /*а°л'эх*; /*кääл'н* /*ха°рт-хатэйл'* /*а°л'эх*  
**нёрмыгтаңкве** поползтý/*н'а°р-мэйтäх*, /*н'а°рмитäх*  
**нёрсуңкве** ползать/*н'а°рсах*

**нёруңкве** ползтý/*н'а рх*, /*н'а -рэйх*  
**нёрыгланжкве** 1. лíться; 2. тя-  
 нутýться (о стáе птиц); 3. двí-  
 гаться/*н'а рэйл'äх*, /*н'а ри-л'äх*  
**нёрыгтаңкве** 1. лить; 2. затя-  
 гивать (péсню)/1. /*н'ардай-тäх*, /*н'аритäх*; 2. /*кääл'н ха ртэх*  
**нёрың** горíстый/ахэн, аңхэн;  
*ахдң, аңхдң*  
**нёсаралуңкве** 1. мóрщиться  
 (о человéке); 2. мáться (о  
 ткани). 1. /*н'эсрээл'эх*;  
 2. /*мормил'äл'эх*, /*мормэй-л'äл'эх*  
**нёсарталуңкве** мóрщить/*н'э-сэртäл'эх*, /*н'эсрэйтäл'эх*  
**нёсартаңкве** смóрщить/*н'эср-тäх*, /*н'эсрэйтäх*  
**нёсартахтуңкве** смóрщиться  
*н'эсртa хтэх*, /*н'эсрэйтa х-тэх*  
**нётмил** помошь/*н'отп*, /*н'отп*,  
*н'отм*, /*н'отх*  
**нётмил хум** помошник/*н'отп*  
*хэм*, /*н'отнэ* /*хэм*  
**нётмилыл** посрéдством, с по-  
 мошью/*н'отпэл'эл'*, /*н'от-л'эл'*  
**нётнэ красиýый**/*ха°рмэн*, /*ха°р-мдң*; /*щääгнэн*; /*щääгнэң*; /*мääг-нэн*, /*мääгнэң*  
**нётнэ аги** красáвица (дé-  
 вушка)/*ха°рмэн* /*ä°*, /*щää-гнэн* /*ä°*, /*мääгнэн* /*ä°*  
**нёттал** некрасиýый/*ха°рэм-тäл'*, /*щääгнта°л'*, /*мääгн-тäл'*  
**нётумтаңкве** прибáвить, до-  
 бáвить/*н'отэмтäх*, /*н'отми-тäх*, /*н'отмэйтäх*  
**нётуңкве I** 1. помóчь; 2. при-  
 бáвить; 3. сложить (*арифм.*)/  
*н'отх*, /*н'отэх*  
**нётуңкве II** быть красивым;  
 Лэпак сове нёти. Мех песцá

красív./*ха* *рмәнәй* ол'x,  
щä *гнәңдәй* ол'x, мä *гнәңдәй*  
ол'x; *Л'әпәх* совäт *ха* *рмән*.  
нётхатуңкве помогать (взайм-  
но) *н'отхатәх*

нётыглалуңкве 1. помочь;  
2. прибавлять; 3. склады-  
вать (арифм.) *н'отәйл'ä*-  
*л'әх*, *н'отил'ä* *л'әх*

нётылтахтуңкве красоваться/  
*ха* *рмәтта* *хтәх*, *ха* *рмәх-*  
*та* *хтәх*, *ха* *рмәйти* *хтәх*  
нёхыс соболь *н'охс*

ний тётка (младшая сестра  
матери) *ä* *н'әй*

нимсар, **нимсареква** паўк/  
сэркäй, сэркäйекð; сэрхäй,  
сэрхäйекð

нимсаратас паутына/*сэркäй-*  
*хул'п*, *сэрхäйхул'п*

нила четыре/*н'әл'ә*

нилаг на четыре части, на  
четверых (разделить) *н'ә-*  
*л'әй*

нилал, нилал-нилал по четыре  
(дать) *н'әл'әл'*, *н'әл'әл'*-*н'ә-*  
*л'әл'*

нилапис в четыре раза (боль-  
ше, мénьше) *н'әл'әпәщ*

ниласат четыреста/*н'әл'әсат*,  
*н'әл'әшат*

нилахжем около четырёх, при-  
близительно четырёс/*н'әл'әй-*  
*кä'm*, *н'әл'әйкем*, *н'әл'әйкэм*

нилахойплов, **нилахуйплов**  
четырнадцать *н'әл'әхөйплов*,  
*н'әл'әхүйплов*

нилахойпловит, **нилахуйплов-**  
вит четырнадцатый *н'әл'ә-*  
*хөйплөт*, *н'әл'әхүйплөт*

нилитаңкве попросить очи-  
стить (рыбу, кедровую шиши-  
ку, дерево) *н'ил'әл'тäх*, *н'и-*  
*л'әл'тäптäх*; *н'ил'әл'тäх*,  
*н'ил'әл'тäптäх*

нилит четвёртый/*н'әл'әт*  
нилитломт чéтверть, четвёр-  
тая часть/*н'әл'әтлөмт*

нилиттыг четвёртый раз (сде-  
лать что-л.) *н'әл'әттäй*  
нилмум облезлый, облиня-  
лый *н'әл'әм*, *н'ил'әм*,  
*н'әл'їәм*

нилмуңкве линять *н'ил'мäх*,  
*н'әл'әймäх*, *н'ил'їäх*

нил товыль линялая шкúра/  
*н'ил' товәл*, *н'ил'їәп товәл*

нильсуп скребок для чистки  
рыбы *н'ил'щәп*, *н'әл'щәп*  
нильталаңкве царапать *н'әл'-*  
*тәл'äх*

нильталахтуңкве царапаться  
(обо что-л. твёрдоё) *н'әл'-*  
*тәл'äхтәх*

нильтаң яр/*н'ил'тән*, *н'ил'тәң*

нилюңкве I чистить (рыбу)/  
*н'әл'х*, *н'ил'х*

нилюңкве II размывать (во-  
дой) *н'әл'х*, *н'ил'х*

нильтаңкве оцарапать *н'и-*  
*л'әйтäх*, *н'ил'тәптäх*

нир, **нирсайт** прут, хворости-  
на/*н'эр*

нирсаяхыл куст/*н'эрш*, *н'эрща-*  
*хэл*

нирталаңкве грабить *н'эртäй-*  
*л'äх*, *н'эртил'äх*

нирталахтуңкве заниматься  
грабежом *н'эртäйл'äхтәх*,  
*н'эртил'äхтәх*

нирталахтынут захватчик,  
грабитель *н'эртäйл'äхтән-*  
*ха'r*, *н'эртил'äхтәпха'r*

нисиг молока/*н'исәй*, *н'әс*  
нисьта необученный (об оле-  
не) *н'ишт*, *н'әшт*

но союз но; Пыгрись камка  
кос варыс, но ат тэлыс.  
Мáльчик хоть и хотел сде-  
лать гымгу, но она у него  
не получилась. но; Пүврәш  
кäмкä käс вärcе, но тäв  
а т тел'с.

новтуңкве скрестý, скоблить  
(скребком) *хөврэх*

**новтуп** скреббок (для выделки кóжи)/*ховрэп*

**новуңкве** 1. трóнуть; 2. по-тревóжить; 3. обýдеть/ 1. *ха<sup>°</sup>нх*; 2. *хэл<sup>°</sup>эмтäх*; 3. *кä<sup>°</sup>л<sup>°</sup>эмтäх*

**новхатуңкве** 1. касáться; 2. приставáть (к человéку)/ 1. *ха<sup>°</sup>нхатэх*; 2. *йа<sup>°</sup>пщтäх*

**новыглалуңкве** 1. трóгать; 2. тревóжить; 3. обижáть/ 1. *ха<sup>°</sup>нэйл<sup>°</sup>л<sup>°</sup>эх*, *ха<sup>°</sup>нил<sup>°</sup>л<sup>°</sup>эх*; 2. *хэл<sup>°</sup>эмтäх*; 3. *кä<sup>°</sup>л<sup>°</sup>эмтäх* *л<sup>°</sup>ил<sup>°</sup>ах*

**новыглаңкве** 1. потрóгать; 2. потревóжить; 3. обýдеть/ 1. *ха<sup>°</sup>нэйл<sup>°</sup>ах*, *ха<sup>°</sup>нил<sup>°</sup>ах*; 2. *хэл<sup>°</sup>эмтäх*; 3. *кä<sup>°</sup>л<sup>°</sup>эмтäх* *л<sup>°</sup>ил<sup>°</sup>ах*

**номсаңтуңкве** тревóжить (в мýслях)/*на<sup>°</sup>мсäптäх*

**номсаңтуңкве** раздúмывать/ *на<sup>°</sup>мса<sup>°</sup>хтäх*

**номсуңкве** дýматъ, мýслиТЬ/ *на<sup>°</sup>мсäх*

**номсыглаңкве** размышлять/ *на<sup>°</sup>мсэйл<sup>°</sup>ах*, *на<sup>°</sup>мсил<sup>°</sup>ах*

**номт** 1. ум; 2. мысль; 3. пáмять/*на<sup>°</sup>мт*, *хэл<sup>°</sup>м*, *кä<sup>°</sup>л<sup>°</sup>м*

**номттал** безúмный/*на<sup>°</sup>мт-тäх*

**номтыгтаңкве** опóмниться/ *на<sup>°</sup>мтэйтäх*, *на<sup>°</sup>мтитäх*

**номтыл** наизúсть/*на<sup>°</sup>мтэл*

**номтың** ýмный/*на<sup>°</sup>мтэн*, *на<sup>°</sup>мтэн*

**номтыңыг** емтуңкве поумнéть/ *на<sup>°</sup>мтэндй* *йемтäх*, *на<sup>°</sup>м-тэндй* *йемтäх*

**номуңкве** помнить/*ерийл<sup>°</sup>ах*, *ерэйах*, *на<sup>°</sup>мсäх*

**номылмаптуңкве** напóмнить, упомянúть/*ерийл<sup>°</sup>аптäх*, *ерэйаптäх*; *на<sup>°</sup>мэл<sup>°</sup>мäптäх*

**номылмантыглалуңкве** напо-миáть, упоминáть/*ерийл<sup>°</sup>-пä<sup>°</sup>л<sup>°</sup>эйл<sup>°</sup>ах*, *на<sup>°</sup>мэл<sup>°</sup>мäп-*

*тэйл<sup>°</sup>ä<sup>°</sup>л<sup>°</sup>эх*; *ерийл<sup>°</sup>аптил<sup>°</sup>-ä<sup>°</sup>л<sup>°</sup>эх*, *на<sup>°</sup>мэл<sup>°</sup>мäптил<sup>°</sup>-л<sup>°</sup>эх*

**номылматуңкве** вспóмнить, придúмать/*ерийл<sup>°</sup>ах*, *ерэй-л<sup>°</sup>ах*, *на<sup>°</sup>мэл<sup>°</sup>мäтэх*

**номылматыглалуңкве** вспоми-наТЬ, придúмывать/*ерийл<sup>°</sup>-л<sup>°</sup>эх*, *ерэйл<sup>°</sup>ä<sup>°</sup>л<sup>°</sup>эх* *на<sup>°</sup>мэл<sup>°</sup>-мäтэйл<sup>°</sup>ä<sup>°</sup>л<sup>°</sup>эх*

**ноңхаль** вверх/*ноңхал'* **ноңхальнув** повыше/*ноңхал'-нöв*, *ноңхал<sup>°</sup>нүв*

**нор** бревнó/*на<sup>°</sup>р*

**норма** полка/*на<sup>°</sup>рмэ*

**норохса** полéно/*на<sup>°</sup>рорс*, *орс*

**норсун** чурбáн/*на<sup>°</sup>рсөп* **нортгалалуңкве** расстилáть/ *на<sup>°</sup>ртгэл<sup>°</sup>ä<sup>°</sup>л<sup>°</sup>эх*, *на<sup>°</sup>ртэй-л<sup>°</sup>ä<sup>°</sup>л<sup>°</sup>эх*

**нортуңкве** стлать/*на<sup>°</sup>ртэх*

**нортхатуңкве** стлаться/*на<sup>°</sup>рт-хатэх*

**нот** век/*на<sup>°</sup>т*, *ел'*, *нот*

**нотың** вéчный/*на<sup>°</sup>тэн*, *на<sup>°</sup>-тэн*; *ел<sup>°</sup>эн*, *ел<sup>°</sup>эн*

**нох**, **ноңх** глаг. прист., обоз-начáющая напráвленность деяния снизу вверх/*нох*, *ноңх*

**нох-алмаяңкве** приподнýть, поднýть/*нох-ä<sup>°</sup>л<sup>°</sup>мэйах*

**нох-ваңкуңкве** выкарабкатысь/*нох-вää<sup>°</sup>ңкэх*, *нох-вää<sup>°</sup>ңхэх*

**нох-вортумтактуңкве** под-нýться, вскочить/*нох-вор-тэмтäхтäх*, *нох-вортэмтä-тäхтäх*

**нох-квалуңкве** встать, под-нýться/*нох-кä<sup>°</sup>л<sup>°</sup>х*

**нох-кенъясмлаңкве** очнýть-ся/*нох-кэн'щэмл<sup>°</sup>ах*, *нох-кин'щэмлäх*

**нох-керальтаңкве** выйти (за предéлы чегó-л-)/*кэн-пäтх*

**нох-лапуңкве** 1. взойти (• солнце); 2. взлетéть/*нох-лд-пäх*

нох-лумсялтаңкве дать возможность разгореться огню/нох-лумщәл'тәх  
 нох-люлюңкве стать (на ноги)/нох-тун'шпәх, нох-тун'шәх; нох-л'әкәл'тәх  
 нох-масуңкве надеть (одежду, обувь)/нох-мәсәх  
 нох-нёруңкве выйполэти/нох-н'а°рх  
 нох-нэглуңкве I. выйнырнуть (из воды); 2. взойти (о солнце)/нох-негл'әх  
 исх-патиэ вармаль побéда/нох-пäтñäш, нох-пäтпäш  
 нох-патиэ хотпа победитель/нох-пäтñäха°р, нот-пäтп-ха°р  
 нох-патуңкве победить/нох-пäтдх  
 нох-пелаяңкве воспламениться/нох-пел'әйах  
 нох-порыгмалуңкве подпрыгнуть/нох-па°рэймä°л'әх  
 нох-рохтуптаңкве потревожить (во время сна)/нох-рохтептәх  
 нох-сайкатаңкве разбудить/нох-кин'штәх  
 нох-сeltумтаңкве вскийнуть, подбросить/нох-сел'тэм-тәх, нох-ва°хатәх  
 нох-сянкуңкве раздуться (о пузырьке на теле)/нох-сäң-кäх, нох-пäсäйхатәх  
 нох-тагматуңкве повесить/нох-тäгмätäх  
 нох-тиламлаңкве вспорхнуть, взлететь/нох-тäгл'-змл'әх  
 нох-урмыгтаңкве поддержать (не дать упасть)/нох-урмäйтәх, нох-пувдтәх  
 нох-хаңхуңкве взобраться/нох-хаңхэх  
 нох-хартуңкве выйтануть, подтянуть/нох-ха°ртәх

нох-хилуңкве выйкопать/нох-ха°лх  
 нох-хораяңкве вспыхнуть/нох-хорәих  
 нох-хулиглапкве всплыть (на поверхность воды)/нох-хул'әйл'әх  
 нох-хунтмуңкве взвалить (на плечи)/нох-хунтәх  
 нох-яныгмаңкве вырастти/нох-йанәймäх  
 нохасъланапкве прихрãмывать/нохәцл'әх, мөхл'әщл'әх  
 нохнуув повыше/нохнöв, нох-н'юв  
 нохуңкве хромать/нохәх, мөх-л'әх  
 нуй сукнó/сухнә  
 нуйгалапкве ободрать/ха°рэйл'әх  
 нуйхатуңкве I понестись, помчаться/ва°хтхатәх, та°тхатәх  
 нуйхатуңкве II побледнеть; осэ хот-нуйхатас его лицо побледнело/лотийэтäх, лотитäх; а°сäт ха°т-лотийэтäс  
 нул стремнина (во время половодья)/нол  
 нулам 1. охбтно, с аппетитом (о животных); 2. с увлечением/н'а°л'мäй  
 нулың волнистый, бурлящий/нөлән, нөләң  
 нуми веýхний/нөм, нөмха°р  
 нуми пал веýхняя сторона/нөм пä°л', нөмх пä°л' нөмхк пä°л'  
 нуми-пали посл. на, на веýх;  
 Кол нуми-пали аյкватас.  
 Он взглянүл на верх дôма./нөм-пä°л'нэ; Кäл' нөм-пä°л'нэ ä°ңкэйтäс.  
 нуми-палиныл посл. с, сверху;  
 Сиппунк нуми-палиныл ёлаваглыс. Он спустился с вершины горы./нөм-пä°л'нэл';

*Aх нөм·пä°л'нäл' йа°л·тä°р-  
та°хтäс.*

**нуми·палт** посл. над, наверху; Кремль нуми·палт посын сов ворги. Над Кремлём сверкает яркая звезда./*нөм·  
пä°л'т; Кремль нөм·пä°л'т  
на°сäн сов вэрийэй.*

**нуми** супохса кóфта/кофта,  
коптä

**нумит, нумитнув** выше, по-  
выше/*нөмэнт, нөмэн*

**нуми, нумын** вверху/*нөмэн*

**нумыл** свéруху, вéрхом/*нөмэл*,

**нумыннув** повыше/*нөмэннöв,*  
*нөмэннүв*

**нупыл** посл. на, в направле-  
нии; Тав нупылэ сунси.  
Смотрит на него./*нөпэл',  
нупдл'; Тав нөпэл'ä°т сөнси.*

**нур I** дўжка (у ведра)/*нэр,  
нэр*

**нур II** месть/*нэр, нэр*

**нуралацкве** обвинять/*нэрэ-  
л'äх, нэрэл'äптäх*

**нур вицкве** мстить/*нэр та°тх*

**нур тотнэ** вармаль расплата,  
возмёздие/*нэр та°тнääш,*

*нэрта°тпха°р*

**нуса 1.** нужда, нищета, бéд-  
ность;/*йордй ол'нäш, йорл'эй  
ол'пäш;* **2.** бéдный/*йор, йор-*

*ха°р*

**нусаг емтантанцкве** разорять-  
ся, становиться бéдным/*йордй* юем-  
тäх, *йорл'эй* юемтäх *йорл'эй*  
юемтäнтах

**нусаг емтуцкве** разоряться,  
стать бéдным/*йордй* юем-  
тäх, *йорл'эй* юемтäх

**нусаг паттуцкве** разорить,  
сделать бéдным/*йордй* пäт-  
тäх, *йорл'эй* пäттäх

**нусаг патуцкве** обеднеть/*йордй* пäтх, *йорл'эй* пäтх

**нусамацкве** нуждаться, бéд-  
ствовать/*йордайах, йорл'эй*  
*ол'х*

**нуса хум** бедняк/йорхэм,  
йорл'хэм

**нуюнкве** дратъ, сидрать (бе-  
рёсту, шкóру)/*ха°рх*

**нэ жёнцина/не**

**нэ вицкве** жениться не вэх,  
не та°тх

**нэви сали** вáженка (олéнь)/  
нехэнэй

**нэ вортолнут** медведица/*не-*

*йал'пðнүй, нейал'пðнүй*

**нэглалалуцкве** покáзываться,  
появляться (неоднократно)/  
*негл'эл'ä°л'эйл'äх*

**нэглалтахтуцкве** быстро по-  
явиться, выступить (о жéд-  
кости)/*негл'эл'та°хтäх*

**нэглалуцкве** покáзываться,  
появляться/*негл'ä°л'эх*

**нэглапалыглацкве** покáзы-  
ваться, появляться/(быстро  
и неоднократно)/*негл'эпä°-  
л'эйл'äх, негл'эпä°л'ил'äх*

**нэглапацкве** появиться, по-  
казаться (быстро)/*негл'эпäх*

**нэглуцкве** показаться, по-  
явиться/*негл'эх*

**нэглыглацкве** появляться, по-  
казываться (иногда)/*нег-  
л'эйл'äх, негл'ил'äх*

**нэгуцкве** привязать, завязать/  
*негх, негдх*

**нэгылтанацкве** попросить при-  
вязать, завязать/*негэл'тäх*

**нэгылттан вармаль** ожидание/  
*урнäш, урлäш, урх; негэл'т-  
тäпхä°р*

**нэгылттахтуцкве** выглянуть,  
выйсунуться/*негэл'та°хтäх,*  
*негл'эйтäхтäх*

**нэгылттацкве 1.** сдёлать вý-  
димым; **2.** выýждать/*негэл'т-  
тäх, негл'эйттäх*

**нэ кати** кóшка/нemäшх

**нэ лув** кобыла/пойтäл'

**нэ лунт** гусыня/нел'өнт

**нэмат** никакой/*а°т'э, ä°т'инäр*

нэмэт хоса ати вскоре/*a°t'm'*  
*xa°щд a°t'm'эм, ä°t'm'инäр xa°-*  
*щд a°t'm'эм*

нэматыр ничего́, ничтó/*a°t'm'u-*  
*нäр, ä°t'm'инäр*

нэматырсир никакóй/*a°t'm'инэ-*  
*сэр, ä°t'm'инэсэрха°р*

нэматыр сирыл никакáк/*a°t'm'u-*  
*хэмл'ал', ä°t'm'ихэмл'ал'*

нэматыр хурип никакóй/  
*a°t'm'иха°ннäрвайп, ä°t'm'u-*  
*ха°ннäрвайп*

нэ махум жéнчины (люди  
 жéнского пола)/*нехөлс; неа°-*  
*тэм, ней°тэм*

нэмхот нигдé, нéгде/*a°t'm'u-*  
*хом, ä°t'm'ихот*

нэмхотмус никакá/*a°t'm'ихэм-*  
*л'ал', ä°t'm'ихэмл'ал'*

нэмхотпа никтó/*a°t'm'ихөннäр,*  
*ä°t'm'ихөннäр*

нэмхотталъ никудá/*a°t'm'ихот-*  
*тайл', ä°t'm'ихотайл'*

нэмхотум ничего́/*a°t'm'инäр,*  
*ä°t'm'инäр*

нэмхотъют никтó/*a°t'm'ихөн-*  
*нäр, ä°t'm'ихотха°р*

нэмхуньт никогдá/*a°t'm'ихун,*  
*ä°t'm'ихун*

нэмхурип никакóй/*a°t'm'ихөн-*  
*нäрха°рп, ä°тихөннäрха°рп*

нэн вы (двое)/*нэн, нин*

нэнки вы (двое) сáми/*нэнк,*  
*нэнк*

нэнкинан вы (двое) сáми себá/  
*нэнкäнэн, нэнкäнэнмэ*

нэнккен вы (двое) однý/äк-  
*нэнк, äкнэнк*

нэн сирынт, нэн сирынтыл  
 по-вáшему (vas двойх)/*нэн*  
*хол'täн, нэн сэрднэтэл';*  
*нэн хойтл'ян, нэн щдрэн-*  
*тэл'*

нэнтсати неплодоносящая  
 олéнья сáмка/*хэсэр нехөндй*

нэ няврам дёвочка (ребёнок  
 жéнского пола)/*невицха°р*

нэж женáтый/*нен, нец; нетам*

нэпак бума́га/*nepx, nepk*  
 нэпак ловиньтан кол избá-чи-  
 тáльня/*nepx ловэнтäн кэл'*

нэпак маньмил пакёт (бумáж-  
 ный)/*nepхма°н'эмт*

нэпактал негráмотный, без-  
 гráмотность/*nepктä°л', nep-*  
*хтä°л' nepктä°л'äц, nepx*  
*a°t' ха°щпха°р*

нэпак хаснэ гráмотный, обра-  
 зованный/*nepx ха°щнэ; nep-*  
*хэн, nepхэн*

нэпак хурыг сúмка (ученý-  
 ческая)/*nepххурэй, сумкэ*

нэпакың гráмотный/*nepкэн,*  
*nepкэн; nepхэн, nepхдн*

нэрнэ йив гармόнь/*нернэха°р,*  
*вá°рл'äпха°р, кармошкэ*

нэрп кра́ска/*нэрп, нерп*

нэруçкве игрáть на гармóни/  
*нэрх, вá°рл'äх*

нэ салиуй волчýца/*нещац*

нэ сёпыр тетёрка/*пол'т*

нэ сиськуреk кўрица/*нетох*

нэ совыр зайдýха/*нешдзэвэ*

нэтал неженáтый/*нетдä°л'*

нэтмил 1. узел; 2. свáзка/*нег-*  
*мэл'*

нэ тотуçкве женéться/*не вэх,*  
*нектäх, нехтäх*

нэ уй медвéдица/*нейал' пэнуй,*  
*үйä°н'щэх екэ*

нэ хон царýца/*ненä°йэр*

нэ хулах сáмка вбрана нехарх

нэ юсвой орлýца/*несä°ркэш,*  
 нюли, нюли йив пíхта/*н'ул,*  
*н'ул йив*

нюли аңквал ráдуга (непóл-  
 ная)/*кэсийэл'äппä°л', кэстэй-*  
*л'äппä°л'*

нюликис ráдуга/*кэстэйл'än,*  
*кэстил'än*

нюлми рáна/*н'улм, н'улмэ*

нюлми ёр шрам/*н'улмсел',*  
*н'улмийер*

нюлмиң рáненый/*н'улмэн,*  
*н'улмэн*

нюлт клятва/н'өлт, н'улт, н'өлтәм  
нюлтуукве клясться/н'өлтәх, н'өлтхатәх  
нюнсалталуункве вытягивать/ н'үнсөлтә<sup>°</sup>л'әх  
нюнсалтахтыгланкве потягиваться/н'үнсалтә<sup>°</sup>хтәйл'-  
ә<sup>°</sup>хтәх, н'үнсөлтә<sup>°</sup>хтил'-  
ә<sup>°</sup>хтәх  
нюнслалтуукве вытянуть, растянуть/н'үнсл'әптәх, н'үсл'әптәх  
ниюнсуукве вытянуться/н'үнсах, н'үнсәх  
нююнслантуукве растягивать, вытягивать (постепенно)/  
н'үнсл'әнтәх, н'үсл'әнтәх  
ниюныслацукве вытянуть, растянуть/н'үнсл'әх, н'үсл'әх  
ниюром уй медведь уйә<sup>°</sup>н'щәх  
илюси 1. лишайник; 2. хвойные лапы-вёзви/1. н'үсәй, н'эсәй;  
2. н'үсәйтөв  
илюссаңкуве вытягивать (шкуру)/н'үссах, н'унстах  
илюсум дальний родственник/  
ә<sup>°</sup>кращ  
илюсум ойка сват, свойк/ә<sup>°</sup>к-  
рәш, н'упхәм  
илюсум эква сватья, свойченица/ә<sup>°</sup>кредш, н'упнене; (сват'йә)  
ниявгуукве мяукать/н'ә<sup>°</sup>вх  
ниявлак мягкий (о пухе)/кә<sup>°</sup>-  
мән't, кә<sup>°</sup>мәл't  
ниявлаңкуве гонять/н'авл'ә-  
л'әх  
ниявлахтуукве гоняться/  
н'авл'әл'ә<sup>°</sup>хтәх  
ниявлумтахтуукве погнаться/  
н'авл'әмтә<sup>°</sup>хтәх  
нияврам ребёнок/вищха<sup>°</sup>р  
нияврамтал бездётный/вищ-  
ха<sup>°</sup>ртә<sup>°</sup>л'  
нияврамт ханистын нэ учый-  
тельница/ха<sup>°</sup>н'щән не  
ха<sup>°</sup>н'щәп не

нияврамт ханистын хум учый-  
тель/ха<sup>°</sup>н'щән хөм, ха<sup>°</sup>н'щ-  
тәп хөм  
нияврам урнэ нэ няння/вищха<sup>°</sup>р  
урнэ не, вищха<sup>°</sup>р урн не;  
вот'тл'ә<sup>°</sup>хтән не, вот'тл'-  
ә<sup>°</sup>хтәп не  
нияврам уруукве нянчить/  
вищха<sup>°</sup>р урх, вот'тл'әх,  
н'ан'кәйтл'ах  
ниявуукве щипать траву (о  
животных)/н'авәх, н'авх  
ниявыхатуукве гнаться/н'а-  
вәл'хатәх  
нийтхум шаман/н'ә<sup>°</sup>йтхөм  
нияксюнкуве шлёпать/н'ә<sup>°</sup>хсах,  
н'ә<sup>°</sup>кищах  
нияксятаңкуве шлёпнуться/  
н'ә<sup>°</sup>кищәтәх, л'ә<sup>°</sup>пщәтәх  
ниякуукве мять (траву)/н'ә<sup>°</sup>-  
кәх, н'ә<sup>°</sup>кх  
ниякыстыңкуве 1. чавкать;  
2. шлёпать (по грязи)/н'ә<sup>°</sup>-  
кәщтәх, н'ә<sup>°</sup>хщтәх  
ниял стрелә/н'ал  
нили ложка/вә<sup>°</sup>н'щэр  
ниялкер наконечник стрелы/  
н'алкер, н'аловәл'кер  
ниялтуп крохаль (утка)/н'а<sup>°</sup>л-  
түп  
нияль слопец/н'ә<sup>°</sup>л'  
нильсүң скользкий/н'ә<sup>°</sup>л'щән,  
н'ил'щән; н'ә<sup>°</sup>л'щәң, н'ил'-  
щәң  
нияльсь слизь/н'ә<sup>°</sup>л'щ, н'ил'щ  
нияльсятаңкуве поскользнуться/  
н'ә<sup>°</sup>л'щәтәх, н'ил'щәтәх  
ниялык, нялык хул сельдь  
(сосульинская)/селёдкә  
ниялың жадный, алчный/н'ә<sup>°</sup>-  
л'ән, н'ә<sup>°</sup>л'әң  
ниялыңут жадина/н'ол'әнха<sup>°</sup>р,  
н'ә<sup>°</sup>л'әңха<sup>°</sup>р  
ниялың хотпа обжора/н'ә<sup>°</sup>л'ән-  
ха<sup>°</sup>р, н'ә<sup>°</sup>л'әңха<sup>°</sup>р  
ниямасълахтуукве чавкать,  
смаковать /н'ә<sup>°</sup>мишл'ә<sup>°</sup>хтәх,

н'ǟ мицл'ǟ хтæх, нǟ мицл'ǟ -  
хтæх  
ниамсылуүкве хамкать (о соба-  
ке)/хǟ мэртäх, хэмэртäх;  
ниянъ хлеб/н'ǟ н'  
ниянъ варнэ кол пекárня/н'ǟ н'  
вäǟрнэ кäl', н'ǟ н' вäǟрп  
кäl'  
ниянъ варуункве печь хлеб/  
н'ǟ н' вäǟрх  
ниянъ варыглалуүкве выпе-  
касть хлеб/н'ǟ н' вäǟрдйл'ǟ -  
л'äх, н'ǟ н' вäǟрил'ǟ л'äх  
ниянъломт ломоть/н'ǟ н' лөмт,  
н'ǟ н' сөл', сөл'  
ниянъпум сам сёмя/н'ǟ н' пум-  
сäm, тǟйм  
ниянъ рохиэ вармаль ныйчен-  
ство/н'ǟ н' вовнäш, н'ǟ н'  
вовнäш  
ниянъ рохнэ хум нийчий/н'ǟ н'  
вовнэ хэм, н'ǟ н' вовн хэм  
ниянъ сакылтан тэрни дрёжжи/  
н'ǟ н' кǟнштэн терп, н'ǟ н'  
кǟнштэн терп; дрёжжэт  
ниянъ тэлтнэ кан побе (хлеб-  
ное)/н'ǟ н' телтнэ ма,  
н'ǟ н' телтэн ма  
нияура 1. сурбовый (о природе);  
2. рёзкий, порывистый (о  
вётре)/н'ǟрд, н'аңрд  
нияурамаңкве разбушеваться,  
разыграться (о непогоде),  
крепчать (о вётре)/н'ǟрд-  
мäх, н'ǟрдмтäх, н'аңрдм-  
тäх, н'аңрдмäх  
нияурамталыглаңкве буше-  
ваться, разыгрываться (о не-  
погоде)/н'ǟрдмäл'äйл'äх,  
н'ǟрдмäл'ил'äх; н'аңрдмäл'-  
л'äйл'äх, н'аңрдмäл'ил'äх  
нияукасаңкве взвизгнуть/н'аң-  
хэсäх, н'эхэсäх  
нияукасьланкве повизгивать/  
н'аңхэцл'äх, н'эхэцл'äх  
нияукуңкве визжать/н'аңхэх,  
н'эххэх  
нияп телёнок лося/н'әп

нияр 1. сырой (неварёный);  
2. голый (нагой)/н'ǟр  
нияр болото/н'ар  
нияра чиркй (түфли из оленьих  
кисов)/н'ард  
ниярав белый (масть животно-  
го)/н'ардй, саңирдн  
ниярапум стелька (травяная)/  
н'ардпум  
нияркат крот/н'ǟркǟт  
ниярлаглыл босиком/н'ǟрла°й-  
л'äл', н'ǟрлал'äл'  
ниярлаглың босой/н'ǟрла°й-  
л'äн, н'ǟрлал'äн, н'ǟрла°й-  
л'äң, н'ǟрлал'äң  
ниярломтың голый (о чело-  
веке)/н'ǟрха°р  
нияр, ниарум лопатка (ана-  
тому)/н'ǟрм, вäǟңилөсэм  
нияриянъ тесто/н'ǟрн'ǟ н'  
ниярпил незрёлая ягода/н'ǟр-  
пел  
ниярпум, ниартпум зёлень/  
н'ǟрпум  
ниярпумоспа, ниартпумоспа  
зёлёный/н'ǟрпумäсп,  
н'ǟрпумасп  
нияр пуңкппатап плешивый/  
н'ǟрпäңкпäт'тэн, н'эрпäңк  
ниартпаттуңкве обнажить/н'ǟ -  
рэйпäттэх  
ниартпатуңкве обнажиться/  
н'ǟрэйпäттэх  
ниартумтаңкве обобрать/н'ар-  
тэйтäх, н'эртэйтäх  
ниартуңкве I сосать/щäкэх, щä-  
хэх  
ниартуңкве II обирать/н'ар-  
тэх, вäǟхрэх  
ниартуңкве III скоблить/хов-  
рэх, н'артэх  
ниярий червь, гусеница/н'ǟ -  
рий, тон'щ, кǟрп, хорп  
нияс тупой/н'эсэм, мэн'щэм,  
пэн'щэм  
нияс 1. крючок (рыболёвный);  
2. удочка/вäǟнп  
ниаскалыг леса/вäǟнликǟл'äй

**няслуңкве** удиТЬ/вää<sup>°</sup>нпл'äх  
**нясмантаңкве** тупиТЬся (по-  
 степенно)/н'асмайтäх, н'ес-  
 мэйтäх; пän'щэйтäх, мäñ'-  
 щэйтäх  
**нясмуңкве** затупиТЬся/н'ес-  
 мäх, н'асмäх; пän'щэх,  
 мäñ'щэх  
**няс** потали поплавóк (на

удочке)/вää<sup>°</sup>нпкä<sup>°</sup>л'эйпа<sup>°</sup>тäл'  
**няс** сайт удíлище/вää<sup>°</sup>нпийв  
**няхсуй** визг, писк/н'аңхна сөй,  
 н'ахп сөй, н'аңхәп сөй  
**няхсям** жáбры/таңх  
**няхтаяңкве** чихнúть/н'эхтэй-  
 ах, н'ихщэйах, н'эхщэйтäх  
**няхтуңкве** чихáть/н'эхийех,  
 н'эхщэх, н'ихщэх

## О

ов течéние/ов  
**ов-ов-ов** гав-гав-гав (собáчий  
 лай на когó-л./вов-вов-вов  
**овам** запóр, заграждéние для  
 лóвли рыбы (на глóбоком  
 ме́сте)/ä<sup>°</sup>рп, овэм  
**овас** овёс/овс, сөл  
**овка**, окка прирúченный оле-  
 нёнок/овкэ  
**овлың** винóвный; **овлың** элм-  
 холас винóвный человéк/  
 овл'нпáтäх; ойпðн, ойпðң;  
 овл'нпáтäх хөлс, ойпðң  
 хөлс  
**овлэ** наңктал бесконéчный/  
 овэл' наä<sup>°</sup>ңктä<sup>°</sup>л', овэл'äт  
 наä<sup>°</sup>ңктä<sup>°</sup>л'  
**овлэт** сначáла, спервá/ел'ол'т  
**овмыгтаңкве** потéчь/овмэй-  
 тäх, овмитäх  
**овра** грýбый (о гóлосе)/оврэ  
**овра** тур грýбый гóлос, бас/  
 оврэ төр  
**овта** копье, пýка/овтэ  
**овтаң** палум 1. осá; 2. сле-  
 пéнь/1. па<sup>°</sup>нйэп, овтэн пäл'm;  
 2. пäл'm, овтðң пäл'm  
**овтуңкве** течь/овтäх  
**овумлаңкве** потéчь/овэмл'äх  
**овуңкве** течь/овх, овэх  
**овыл I** 1. начáло; 2. конéц/  
 овл', овэл'  
**овыл II** пéрвый/овл', овэл'

**овылматуңкве** начáть/овэл'-  
 мätäх, овэл'мätäх  
**овылматыглалуңкве** начи-  
 наТЬ/овэл'мätäйл'ä<sup>°</sup>л'эх,  
 овэл'мäтил'ä<sup>°</sup>л'эх  
**овылмахтуңкве** принáться,  
 начáть/овэл'ма<sup>°</sup>хтäх, овэл'-  
 та<sup>°</sup>хтäх  
**овыли** паттуңкве обвинíть/  
 овэл'нпáттäх, вин'тл'äх  
**овыли** патуңкве провинíться/  
 овэл'нпáттäх, виноватéйх  
 пáтх  
**овылсёс** впервые, пéрвый раз/  
 ел'ä<sup>°</sup>л'кäс, ел'ä<sup>°</sup>л'кес, ел'-  
 ä<sup>°</sup>л'пäш  
**овылталаңглакүкве** начинáть,  
 затевáть/овэл'тä<sup>°</sup>л'эйл'äх,  
 овэл'тä<sup>°</sup>л'ил'äх  
**овылтаңкве** начáть/овэл'тäх  
**овылтахтуңкве** начáться, при-  
 нáться/овэл'та<sup>°</sup>хтäх  
**овылтахтыглалуңкве** начи-  
 наТЬся, принимáться/овэл'-  
 та<sup>°</sup>хтэйл'ä<sup>°</sup>л'эх, овэл'та<sup>°</sup>х-  
 тил'ä<sup>°</sup>л'эх  
**овылтит** посл. о, об, про; Ам-  
 тав овылтитэ потыртэгум.  
 Я рассkáзываю про негó./  
 ма<sup>°</sup>с; А<sup>°</sup>м тäв ма<sup>°</sup>сäт  
 л'ä<sup>°</sup>тта<sup>°</sup>м.  
**оиглаңкве** убежáть, освобо-  
 диТЬся/оййэл'äх, ойил'äх,  
 ойпэйл'äх

**оигпалигланкве** освобождаться/ся/оийпä°л'эйл'äх, оийпä°л'и-л'äх, оийпäйл'ä°л'ëх  
**оигпан овыл** конёц/оийпäновэл', оийпäповэл'  
**оигпанаңкве** 1. освободиться; 2. кончиться/оийпäх  
**оигпаттал** 1. безвыходный; 2. непрерывный/оийпäттä°л'  
**оилматуңкве** уснуть/а°йэл'мä-тäх, а°ил'мäтäх, а°йэймä-тäх  
**оилтаңкве** усыпить/а°йэл'тäх, а°ил'тäх  
**ойгаланкве** разбегаться (в разные стороны или поочерёдно)/оиййэл'äх, оийпäйл'äх  
**ойка** мужчина/хөм  
**ойкатаł** хультуңкве овдоветь (про жёнщину)/хөмтä°л'хөл'тäх  
**оиматуңкве** выбраться, освободиться/оиймäл'тäх, оиймäйтäх, оиймäх  
**ойнас** эхо/а°йнэ сөү  
**ойта** заливной луг/оийтэ-  
**оиталаңкве** платить/оийттэ-л'äх, тел'этä°л'ëх  
**оитуңкве** уплатить/оийттäх, тел'этäх  
**оитхатуңкве** расплатиться/оийхаттäх, тел'эта°хтäх  
**оитхатыглалуңкве** расплаки-ваться/оийхатэйл'ä°л'ëх, оийхатил'ä°л'ëх; тел'э-та°хтэйл'ä°л'ëх, тел'э-та°хтил'ä°л'ëх  
**оитыглалуңкве** платить/оийтэйл'ä°л'ëх, ойтиил'ä°л'ëх; тел'этä°л'эйл'äх, тел'этä°л'ил'äх  
**олантан** вармаль существова-  
 ние/ол'энтäнäщ, ол'энтäп,  
 ол'энтäх; ол'нäщ  
**олантаңкве** существовать/  
 ол'энтäх  
**оласаңкве** поживаться/ол'эрсäх,  
 ол'эйсäх

**оллыгтаңкве** пожить, побывать/ол'л'эйтäх  
**олмыгталаңкве** поселиться, оседать/ол'мäйтä°л'эй-л'äх, ол'мäйтä°л'ил'äх  
**олмыгтаңкве** поселиться, осесть/ол'мäйтäх, ол'митäх  
**олмыгтаптуңкве** поселить/ол'мäйтäптäх, ол'митäп-тäх  
**олмыгтаптыглалуңкве** посе-  
 лять/ол'мäйтäптäйл'ä°л'ëх,  
 ол'митäптил'ä°л'ëх  
**оли** дёныги/оихъ  
**олинкас** кошелёк/оихъкäс,  
 оихъ кä°шэл'  
**олинкер** монета, копейка/ке-  
 рохъз, лэгэннохъз  
**олниң** дёнежный/оихън, ох-  
 щэң  
**олиэ** вармаль жизнь/ол'нäщ,  
 ол'п, ол'х  
**олиэ нак** период жизни/ол'нэ-  
 нäк, ол'нэнäх  
**олтал** необитаемый/ол'тä°л'  
**олтгалаңкве** соединять/ол-  
 тэйл'äх, олтилах  
**олтуул** имущество, достояние/  
 äйм  
**олтуңкве** соединить/олтäх  
**олтыг** стая, выводок (о пти-  
 цах)/олтäх, олти  
**олуңкве** 1. жить; 2. быть;  
 3. находиться/ол'х  
**олупса** жизнь/ол'нäщ  
**олыглалуңкве** случаться, бы-  
 вать (неоднократно)/ол'эй-  
 л'äх, ол'ил'äх  
**олыглам** нак случай/ол'йэл'-  
 äм нäк, ол'йэл'äm нäх; ол'-  
 йэл'äп  
**олыглаңкве** случиться, бы-  
 вать/ол'эйл'äх, ол'ил'äх  
**олыглаттал** небывалый, не-  
 обычновенный/ол'эйл'äт-  
 тä°л', ол'ил'äттä°л'  
**ольпың** крашеный, цветной/

- ол'пән, ол'пәң; ол'мән, ол'-  
мәң**
- олюп** кра́ска/ол'п, ол'м  
**олюптаңкве** раскраши-  
вать/ол'пта<sup>°</sup>л'әйл'äх, ол'п-  
та<sup>°</sup>л'ил'äх; ол'мта<sup>°</sup>л'әй-  
л'äх, ол'мта<sup>°</sup>л'ил'äх
- олюптаңкве** красить/ол'пта<sup>°</sup>х,  
ол'мта<sup>°</sup>х
- олюптаңкве** вы́красить  
(быстро)/ол'пта<sup>°</sup>нäх, ол'м-  
та<sup>°</sup>нäх
- ома** мáма/щук, щух
- ониг** 1. мáчеха; 2. снохá/өн'әй,  
үн'әй
- онтантаңкве** прибыва́ть (о во-  
дé)/онтэнтäх, онтэстäх
- онтас** помо́щь, польза/онтэн,  
онтэх, н'отмёт
- онтастаңкве** ока́зать помо́щь,  
помóчь/онтэстäх, н'отэх
- онтастахтуңкве** прижáться,  
оперéться/онтэста<sup>°</sup>хтэх,  
па<sup>°</sup>ндейта<sup>°</sup>хтэх
- онтолов** дéвять/онтэлов
- онтоловит** девáтый/онтэловэт
- онтоловиттыг** девáтый раз  
(сде́лать)/онтэловэттэй
- онтоловпис** в дéвять раз  
(больше, мéньше)/онтэлов-  
пэш, онтэловпэшдай; онтэ-  
ловкес, онтэловкесдай
- онтоловсат** девáтьсбт/онтэ-  
ловсат, онтэловшат
- онтоловхойплов, онтоловхуйп-  
лов** девятнáдцать/мот-  
ловнонтэлов
- онтоловхойпловит, онтолов-  
хуйпловит** девятнáдцатый/  
мотловнонтэловэт
- онтыыл** посл. у, рáдом, вóзле,  
бóколо; Колпох онтыыл пес  
хап хуяс. У стены дóма  
лежáла стáрая лóдка/онт-  
сэл', мáнтэл'; кáл' онтсэл'  
бóколо дóма, иа мáнтэл'  
вóзле рекý
- онтуңкве** прибы́ть (о водé)/  
онтэх
- онтырсат** девяносто/онтлсат,  
онтлшат
- онтырсатит** девяностый/онтл-  
саттэ, онтлшаттэ
- онысюңкве** 1. имéть; 2. вла-  
дéть; 3. родítъ (о человéке)/  
ән'щэх, ин'щэх
- онтил** ребró/он'тэл', өүтэл';  
он'тэл' лөсдм, оңтэл' лө-  
сдм
- онжың, охың** смоли́стый/онж-  
хэн, онхэң; охэн, охдң
- она** дед (по отцóвской лíнии)/  
а<sup>°</sup>щ
- опарись** дéдушка, прéдок/  
а<sup>°</sup>пá<sup>°</sup>щ
- опарисынам** фамилия/пáмил'-  
ийэ, пáмил'
- орас, орассуп** дубýна/орщиie,  
орсийив сөп
- орвиньтвой** (звéря)/а рвэн'т  
**орвиньтсан** суй, **орвиньтсуй**  
вой (звéря), а рвэн'тäн сöй,  
а рвэн'тсöй
- орвиньтаквe** выть (о звéре)/  
а рвэн'тäх
- оргуңкве** чесáть/а рйэх
- орыгхатуңкве** причесáться/  
а рэйхатэх
- орыгхатыглалуңкве** причёсы-  
ваться/а рэйхатэйлäх лэх,  
а рэйхатилäх лэх
- ос** 1. повéрхность; 2. слой/ос,  
а<sup>°</sup>с, а<sup>°</sup>с
- ос (ос) I союз и;** Школат пы-  
грисит ос агирисит ханись-  
тахтэгит. В школе учáтся  
мáльчики и дéвочки./а<sup>°</sup>с;  
Школат пүвэт а<sup>°</sup>с а<sup>°</sup>гээт  
ха<sup>°</sup>н'щата<sup>°</sup>хта<sup>°</sup>т.
- ос (ос) II част.** тóже, тákже,  
опáть; Ам ос рунитаңкве  
таңхегум. Я тóже хочú ра-  
бóтать./а<sup>°</sup>с; А<sup>°</sup>м а<sup>°</sup>с ропт'-  
лäх та<sup>°</sup>нха<sup>°</sup>м (тäңха<sup>°</sup>м).  
**осилтаңкве** попросíть, пору-

чыть комұн. содер жасть кого-л./он' щәлтәх, ощәлтәх

**осилтаптуңкве** попросить или поручить кому-н. или через кого-н. содер жасть кого-л./он' щәлтәптәх, ощәлтәптәх

**осит** толщинá/а сәт, а шәт османыр межд. да, конечно, чего ж ещё; Нац лаветын, юртыңыс олуңкве эри? — Османыр! Юртыңыс олуңкве эри. Ты говоришь, что жить нужно дрўжно? — Да! Жить нужно дрўжно. ё спәр; Häg ләттән, йуршән'щ олх кә рх? — А спәр! Йүршха рән'щ олх кә рх.

**осема** хурыг подушка/а смхурәй

**осинпаттуңкве** вскрыть, разоблачить/а синпәттәх ё синпәттәх, пә ләйпәттәх

**осинпаттыглалуңкве** вскрывать, разоблачать/а синпәттәйлә ләх, ё синпәттилә ләх, пә ләй пәттилә ләх

**оспа** с поверхностью/а сп, ё сп; а шп, ё шп

**оссам** глўый/са ѹттә л'

**оссам** хотпа глупец, дурак/са ѹттә лхар

**осси** мягкая стрўжка/а ссәй, а сиен, а шайен

**оссувлалыгланаңкве** оставлять, покидать / хул'птә ләйлә - ләх, хул'птә лилә ләх

**оссувлаңкве** оставить, покинуть/хул'птәх

**оста, ости** опять, снова, тоже/а стә, ё стә

**остығыл** межд. да, конечно, безусловно; Ома, асюм ти турт хулпаяс? — Остығыл, мен аквъёт тит хулпаясмен. Мама, отец в этом бозере ловил рыбу сетью? — Да,

мы с ним вместе ловили./ ё стәгәл, ё стәйәл, ё стөвәл; Щукам, т' ё т' амтал' турт хулпәйас? — Ё стөвәл, мән ёкәт хулпәйас мән.

**осхум** межд. да, вот именно, конечно; Ти лёх хосит ма-хум яласэгыт? — Осхум, тан ти лёх хосит акваг нёрыг-лалэгыт. По этой дороже люди ездят? — Вот именно, они всегда движаются по этой дороже. ё схом, ё стөвәл; Тә л'оңх ха ўәй ё тәмәт йаләсә т? — Ё схом, таң ыгра тә л'оңх ха ўәй н'а рәйлә т.

**осхумле** межд. да, конечно, чего ж ещё; Нина, исмит тох вараве? — Осхумле, ти-сирыл атың исмит емти. Нина, уху так варят? — Конечно, так получается вкусная ухá. ё схомл'эй; Нина, әсмәт' тох вә рәвә? — Ё схомл'эй, тохал' ётән әс-мәт' ўемтәй.

**осъёмасулум** до свидания/ ѹа мсуләм

**осъёмасулум** варуңкве попро-щастья/ ѹа мсуләм вә рх

**осъёмасулум** варыглалуңкве прощасться (неоднократно); ѹа мсуләм вә рәйлә ләх,

յа мсуләм вә рилә ләх

**осың** 1. толстый, полный (о человеке); 2. глубокий (о снеге); 3. густой (о чае)/ а сән, а шән; а сәү, а шәү

**осыңмаңкве** пополнеть, по-толстеть/а сәймәх, а шәй-мәх

**осың-сайтың** сознательный/ а сен-са ѹтән, а шәй-са ѹтән; а сәү-са ѹтән, а шәү-са ѹтән

**осың тур** хрўплый, грўбый

- гóлос; бас/а<sup>°</sup>сэн төр, а<sup>°</sup>шэн төр; а<sup>°</sup>сәң төр, а<sup>°</sup>шәң төр
- осыңыг хоюңкве** тяжелó rá-  
нитъ/а<sup>°</sup>сэнэй хойх, а<sup>°</sup>шэнэй хойх, а<sup>°</sup>сәңэй хойх
- ось 1.** плетéнь; **2.** стóйло (для скотá)/**1.** щет; **2.** стойла, навес
- осымар** хýтрость, шúтка/оющ-  
мар, ха<sup>°</sup>йэр, ва<sup>°</sup>хэн'
- осымарлаңкве** хитрítъ, шу-  
тить/оющмэрлäх, ха<sup>°</sup>йэрлäх,  
ва<sup>°</sup>хэн'лäх
- осымартал** бесхýтростный,  
простóй/оющмэртäл', ха<sup>°</sup>й-  
эртäл', ва<sup>°</sup>хэн'täл'
- осымарың** хýтрый, лукáвый/  
оющмэрэн, ха<sup>°</sup>йрэн, ва<sup>°</sup>хн'эн;  
оющмэрэң, ха<sup>°</sup>йрэң, ва<sup>°</sup>хн'эн
- осымарың хотпа** хитрéц, лу-  
кáвец/оющмэрэнха<sup>°</sup>p, ха<sup>°</sup>й-  
рэнха<sup>°</sup>p, ва<sup>°</sup>хн'энха<sup>°</sup>p; оющмэ-  
рэңха<sup>°</sup>p, ха<sup>°</sup>йрэңха<sup>°</sup>p, ва<sup>°</sup>х-  
н'энха<sup>°</sup>p; оющмэрхा<sup>°</sup>p, ха<sup>°</sup>йр-  
ха<sup>°</sup>p
- осымарыңысь** хитрó, лукáво/  
оющмэрэн'ш, ха<sup>°</sup>йрэн'ш, ва<sup>°</sup>х-  
н'энш
- осыся 1.** тóнкий; **2.** úзкий/  
а<sup>°</sup>щýэ
- осысяг** емтуңкве сúзиться/  
а<sup>°</sup>щýэй иемтæх
- осыся квалыг** шнур, бичевá/  
а<sup>°</sup>щýэ кäлэй, щэркэ, рäс-  
нæх, рäсн
- осысялэгпа** ящерица/а<sup>°</sup>щýэ-  
лэгп
- осысямтаңкве** сúзить/а<sup>°</sup>щýэм-  
тæх, а<sup>°</sup>щэмтæх
- осыхолиң** шутлиýвый, стрáн-  
ный, интересный/ва<sup>°</sup>хн'эн,  
оющхул'эн; ва<sup>°</sup>хн'эн, оющху-  
л'эн
- осыхоль** шúтка, потéха/ва<sup>°</sup>хэн',  
оющхул'
- осыхольлаңкве** шутить/ва<sup>°</sup>-  
хэн'лäх, оющхул'лäх
- осыхольтахтуңкве** удивýться/  
ва<sup>°</sup>хэн'та<sup>°</sup>хтæх, оющхул'-  
та<sup>°</sup>хтæх
- осял** безрóдный (о человéке),  
брóдáга/ва<sup>°</sup>т'пха<sup>°</sup>p, тул<sup>т</sup>
- осялалуңкве** скитáться, бро-  
дýжничать/тул<sup>т</sup>йлäх
- осямахтуңкве** удивýться,  
увléчься (заслúшаться)/  
пä<sup>°</sup>кищэм<sup>т</sup>хтæх, удивл'айт-  
лä<sup>°</sup>хтæх
- осяталуңкве** удивлять/пä<sup>°</sup>к-  
щэмтäл<sup>°</sup>хэх удивл'айтäл<sup>°</sup>хэх
- осятаңкве** увлéчь, удивýть/  
пä<sup>°</sup>кищэмтäх, удивл'айтлäх
- осятаптуңкве** удивýть/пä<sup>°</sup>кищ-  
тäптæх, удивл'айтäптæх
- осятахтуңкве** удивýться/пä<sup>°</sup>ки-  
щэмтæх; удивл'айт<sup>т</sup>х-  
тæх
- осятахтыглаңкве** удивляться,  
изумляться/пä<sup>°</sup>кищэмтæх-  
тэйлä<sup>°</sup>хтæх, удивл'айт-  
лä<sup>°</sup>хтæйлä<sup>°</sup>хтæх
- осяти** шúтка/ва<sup>°</sup>хэн'  
**оти** лáковый (о живóтном)/  
лан'
- отиглахтуңкве** ласкáться, лáс-  
титься/вотэйа<sup>°</sup>хтæх, вот-  
йлä<sup>°</sup>хтæх
- отыр** богатýрь/отэр, олл
- отыр аги** богатýрша (дéвшу-  
ка)/атэр ä<sup>°</sup>, олл ä<sup>°</sup>
- отыр хум** богатýрь (мужчý-  
на)/отэр хэм, олл хэм
- ох**, оңх смолá, сéra/оңх, рөш-  
оңх, смолэ
- охсар** лисá/охсэр
- охсар** пыгрись лисёнок/охсэр  
пүв
- охтаптуңкве** попросýть засмо-  
лить/оңхтäптæх, охтäптæх
- охтуңкве**, оңхтуңкве смолýть/  
оңхтæх
- охтырлаңкве** валáться в бес-  
порýдке/тæт-та<sup>°</sup>т хөйлä<sup>°</sup>-  
лэх
- охтыртаңкве** разбросáть в бес-

порядке/ <i>тəг-tov-ra сийлää-</i> <i>л'эх</i>	оюңкве I засыпать/ <i>a°йх</i> оюңкве II убежать/ <i>эл'-тулх</i> ,
охынтовыль кóжа (обработан- ная/ <i>охэнтовэл'</i>	оямут беглец/ <i>тулпн</i> , <i>тулп</i>

## П

павлың деревенский/*павлэн*,  
*павлэх*  
павыл деревня, посёлок/*па-  
вэл', пагэл', пää°йэл'*  
паг глаг. прист., обозначаю-  
щая направлённость дей-  
ствия от водоёма на берег/  
*па, паг*  
паг-квалуңкве выйти, выса-  
диться на берег/*па-кä°лх*  
паг-патуңкве оказаться на  
берегу, упасть на берег/*па-  
нämэх*  
паг-пухтуңкве причалить,  
пристать к берегу/*па-пув-  
тäх, па-пуктäх, па-пугх-  
тäх*  
паг-хоюңкве остановиться у  
пристань, у берега, при-  
стать к пристани, к бере-  
гу/*па-хойх*  
пагле на берег (вверх от во-  
доёма)/*паглэ, паглäl'*  
пайп кúзов (берестяной ко-  
шель)/*пää°ип*  
пайт щекá/*вот'эм, ва°т'm*  
пайтахтуңкве кипеть/*пää°й-  
тахтäх*  
пайтим 1. кипячёный; 2. ва-  
рёный/*пää°йтэм, пää°йтäm*  
пайтуңкве 1. кипятить; 2. ва-  
рить/*пää°йтäх*  
пак уклóчина/*укл'учинэ*  
пакв шíшка (кéдровая)/*пää°к,*  
*пää°х*  
паквкер скорлупá кéдрового  
орéха/*пää°ккер, пää°хкерн;*  
*пää°кхесп, пää°ххесп*  
паквсам орéх (кéдровый)/  
*пää°ксэм, пää°хсэм*

паквтэпинэ кедровка (птица)/  
*пää°ктеп, ворп*  
пакрип погреб/*пөхрэн, по-  
л'эмкäл'*, *йа°уккäл'*  
пал 1. половина; 2. сторона/  
*пää°л'*  
пал (пал) нары/*пää°лкäн*  
палаал поплавок/*вää°нппа°тэл',  
поплавох*  
палиң 1. удачный; 2. чуткий/  
*пää°лэн, пäl'зү*  
палиң кент шапка-ушанка/  
*пää°лэн кент, пäl'зү кент*  
палиң пут 1. горшок; 2. ка-  
строля/*пää°лэн пут, пäl'зү  
пут*  
палит I 1. длина; 2. высота  
(рост)/*пäl'т*  
палит, палитыл II посл. в те-  
чение, в продолжение; Олме  
нот палитыл ойка сорниң  
хулкве ат вас, хот-рохтыс.  
За всю свою жизнь старик  
не видел золотой рыбки,  
испугался./*пäl'т, пäl'тэл';  
Олэм нотэ пäl'т ä°н'щэх  
сурн'эн хулкул' a°т ус,  
ха°т-рохтэс.*  
палкалтаңкве теребить  
(шерсть)/*пөлкэлтäх; н'авх*  
палкуңкве отделяться, отка-  
лываться/*ха°лэйлäх, ха°ли-  
лäх*  
палт посл. к, у; Ам кайкум  
палт минасум, кайкум палт  
рупитаңкве патсум. Я по-  
шёл к брату, у брата стал  
работать./*похн, пää°лт. А°м  
йапэм похн мэнсэм, йапэм  
пää°лт ропт'лäх пää°тсэм.*

**палтуңкве** растопить (печь),  
развесті оғоńь/*нä°лтäх*  
**палтыглаңкве** топить (печь),  
разводить оғоńь/*нä°лтäй-лäх*, *нä°лтihлäх*  
**палтыглаттал** нетопленный/  
*нä°лтäйлäттäх*, *нä°лти-лäттäх*  
**палтылтаңкве** попросить юли  
заставить растопить печь,  
развесті оғоńь/*нä°лтäл-тäх*, *нä°лтäйлтäх*  
**палтылтаптуңкве** попросить  
кого-н. юли чéрез кого-н.  
растопить печь, развесті  
оғоńь/*нä°лтäхлтäптäх*,  
*нä°лтäйлтäптäх*  
**паль** ýхо/*нäл'*  
**паль** (**паль**) густой (о лёсе,  
травé)/*нäл'* (*нäл'*)  
**пальсимсяк** сéрьги/*нäл'щэм-щэх*, *щэмщэх*  
**пальсүй** слух/*нäл'сöй*  
**пальта** пальто *нä°л'mä*  
**пальтал** глухой (о человéке)/  
*нäл'mäх*  
**пальтаптуңкве** оглохнуть/  
*нäл'mäхлпäх*  
**палыг** глаг. прист., обозна-  
чаяющая действие рассредо-  
точенное пополам юли в  
разные стороны/*нä°лэй*  
**палыг-воңуңкве** раздуться/  
*нä°лэй-воңнäх*  
**палыг-каралаңкве** расковы-  
рать/*нä°лэй-хэвэрлäх*, *нä°лэй-кивэрлäх*  
**палыг-лактуңкве** раздуй-  
нуть/*нä°лэй-лäктäх*, *нä°лэй-лäхтäх*  
**палыг-манумтаңкве** разо-  
рвать/*нä°лэй-мэнэмтäх*  
**палыг-патуңкве** 1. раскрыть-  
ся (о двери); 2. вскрыться  
(о реке)/*нä°лэй-пätäх*  
**палыг-покматуңкве** взо-  
рваться (о снаряде, бомбе)/  
*нä°лэй-пөхмәтäх*, *нä°лэй-*

*пукмәтäх*  
**палыг-поксюңкве** лопаться/  
*нä°лэй-пөхщэх*  
**палыг-парссатаңкве** рас-  
пускаться (о цветах)/*нä°лэй-пөрщэтäх*, *нä°лэй-нä°р-щэтäх*  
**палыг-пувтуңкве** выдол-  
бить/*нä°лэй-пувтäх*  
**палыг-пунсункве** распах-  
нуть (дверь)/*нä°лэй-пунсэх*  
**палыг-пуруңкве** разгрýзть/  
*нä°лэй-пөрх*  
**палыг-рагатаңкве** распах-  
нуться (о двери)/*нä°лэй-рэгэтäх*  
**палыг-саграпаңкве** разру-  
бить/*нä°лэй-сäгрэпäх*  
**палыг-силаяңкве** рассéчь/  
*нä°лэй-сэлэйах*  
**палыг-силылтаңкве** попро-  
сить юли заставить вы́по-  
трошить рыбу/*нä°лэй-сэл-тэлтäх*, *нä°лэй-сэлэйлтäх*  
**палыг-тарамлаңкве** развер-  
нуться (о свёрнутом пред-  
мёте)/*нä°лэй-тäхртäх*, *нä°лэй-тäхрмэйтäх*  
**палыг-тарамтаңкве** развер-  
нуть (свёрнутый предмет)/  
*нä°лэй-тäхрмэйтäх*, *нä°лэй-тäхрмэйтäх*  
**палыг-толматуңкве** разо-  
рвáться/*нä°лэй-толмäтäх*  
**палыг-халитаңкве** раско-  
лóть, распорóть/*нä°лэй-халтäх*, *нä°лэй-халэйтäх*  
**палыг-хартуңкве** разинуть  
(рот)/*нä°лэй-халртäх*  
**палыг-хуюңкве** быть от-  
крытым, свободным (о путь-  
ти)/*нäлэй-хөйх*  
**палыг-юныгтаңкве** пробить,  
разбить/*нä°лэй-йунэйтäх*,  
*нä°лэй-йунитäх*  
**палыг-яктуңкве** разрéзать/  
*нä°лэй-йектäх*, *нä°лэй-йех-тäх*

- паля овцá/ос, ош  
 паля пыгрись ягнёнак/ош пүв  
 паляс ушнбэе отвёрстие/*пäl'äc*  
 палясов овчина/ошсов  
 панар фонáрь/понар, пөнэр  
 пангалајкве застáвить жужж-  
 жать (о насекомом)/*на<sup>у</sup>й-*  
*элтäх*, *на<sup>у</sup>йэптäх*  
 пангујкве жужжáть/*на<sup>у</sup>йэх,*  
*ва<sup>у</sup>йэх*  
 панка бáнка/*панкэ*, кертуpэл  
 пант плóский/*на<sup>у</sup>рта<sup>с</sup>т*, пäнт  
 пант 1. племянник;  
 2. двоюродный брат/*пан'т*  
 пантани тарéлка/*тарелкэ*  
 пантапајкве запахнúть, за-  
 хлóпнуть/*пäнтäпäх*  
 пантillaјкве снижáться,  
 приземлáться (с полёта)/  
*йа<sup>л</sup>-тä<sup>р</sup>та<sup>хт</sup>мäх*  
 пантмалтајкве сравниТЬ, сглá-  
 дить/*сохтмäх*, *сохтäй вä<sup>р</sup>х*  
 пантмујкве сдéлаться рóв-  
 ным, глáдким/*сохтэмтäх*  
 пантнянь лепёшка/лep'ошкэ,  
*пурса<sup>х</sup>*, *пувэрса<sup>х</sup>*  
 пантсујкве шнырáть/*тэг-тov-*  
*пувтса<sup>хт</sup>мäх*  
 пантујкве покрыТЬ, накрыТЬ,  
 закрыТЬ/*пäнтäх*  
 пантурет плашмá/*на<sup>у</sup>лэй-*  
*ха<sup>р</sup>тхат*мäх (плашмá рас-  
 тянúться)  
 пантхатујкве покрýться, за-  
 крыТЬся/*пäнтхат*мäх  
 пантхатыглалујкве покры-  
 ваться, закрывáться/*пäнт-*  
*хатэйлä<sup>л</sup>эх*, *пäнтхати-*  
*лä<sup>л</sup>эх*  
 панттыг глаг. прист., обозна-  
 чаяющая сдáвливающее,  
 сплющивающее действие/  
*на<sup>у</sup>лэй*, *пäнтäй*  
 панттыг-ёмасаңкве растоп-  
 тать/*на<sup>у</sup>лэй-йомесäх*, *на<sup>у</sup>лэй-н'ä<sup>к</sup>есäх*; *пäнтäй-йо-*  
*мэйсäх*  
 панттыг-таңыртајкве раз-  
 давáйт/*на<sup>у</sup>лэй-тäңэртäх*;  
*пäнтäй-тäңэртäх*  
 пантыглалујкве накрываТЬ,  
 закрывáТЬ/*на<sup>у</sup>нтäйлä<sup>л</sup>эх*,  
*на<sup>у</sup>нтилä<sup>л</sup>эх*  
 паңк грязЬ/*на<sup>у</sup>к*  
 паңкталыглажкве загрязнáТЬ,  
 пачкать/*на<sup>у</sup>кта<sup>х</sup>мäх*,  
*на<sup>у</sup>кта<sup>х</sup>илäх*  
 паңктајкве, паңктујкве за-  
 пачкать, загрязнить/*на<sup>у</sup>к-*  
*тäх*  
 паңктахтујкве запáчкаться,  
 загрязнитьсЯ/*на<sup>у</sup>кта<sup>х</sup>тэх*  
 паңх мухомбр/*паңх*, *паңх лахс*  
 паңхвит ширина/*паңх*, *паңхэт*  
 параталујкве фýркнуть/*но-*  
*рэтä<sup>л</sup>эх*  
 паратајкве фýркать/*пöриэх*  
 паргалтајкве 1. стрáхивать;  
 2. сýпать/*пöрсэхтäх*; *репи-*  
*элтäх*, *репийтäх*  
 паргалтахтујкве отряхнúть-  
 ся/*пöриэмтä<sup>х</sup>тэх*, *репэй-*  
*тä<sup>х</sup>тэх*  
 паргујкве сýпаться/*пöрсэх*,  
*ла<sup>н</sup>и<sup>й</sup>х*  
 паргујкве (пáргујкве) 1. пых-  
 теть; 2. фýркать; 3. тре-  
 щать, стучáть (о катере,  
 парохóде)/*пöриэх*, *пöргэх*,  
*пöтхэх*  
 пармантујкве отряхнúть,  
 встряхнúть/*пöрсмäптäх*; *ре-*  
*пэмтäх*, *репэлтäх*  
 пармахтујкве встряхнúться/  
*пäрэмтä<sup>х</sup>тэх*, *рехтса<sup>х</sup>-*  
*тэх*  
 парс I дохóд, выгода/*на<sup>у</sup>рс*,  
*на<sup>у</sup>рс*, *парс*  
 парс II пáрус/*парус*  
 парса бárжа/*парсэ*  
 парсаң наиңхап буксир/*пар-*  
*сэн* пароход, *парсәң* пароход  
 парссаталыглажкве лóпаться  
 (о почках), распускáться (о  
 цветáх/*пöрщэтä<sup>л</sup>эйлäх*,

*пөрщэтä°лïлäх; ва°шетä°-лëйлäх, ва°шетä°лïлäх*  
парссатаңкве лопнуть (о почках), распуститься (о цветах)/*пөрщэтäх, ва°шетäх*  
**парстал** бесполезный, невыгодный/*пäрстä л*, *пä°рстä л*

**парс** рябь (на воде)/*пäрс*  
**парсялтаңкве** 1. шлётать, хлопать (по воде); 2. трястый, трепать (за плечи)/*1. пäрсэлтäх, пäрсэлтäх; 2. рехтäх*

**парт** доска/*пä°рт*

**паруңкве** кончиться (о деле, о собрании)/*пäрх, пä°рх; ха°лх*

**пас** предел, рубеж/*пäс*, сел

**пасан** стол/*пäсэн*

**пасантор** скательть/*пäсэнтор*  
**пасапаңкве** 1. деваться (куда-л.); 2. выбираться (откуда-л.)/*пä°сäпäх, пä°спäх, пä°сäйпäх*

**пасапаттал** безвыходный/*пä°-сäпäттä°л*, *пä°спäттä°л*, *пä°сäйпäттä°л*

**пасатаңкве** продырять/ *пä°-сäтäх, пä°стäх*

**пасгалтактуңкве** закапать (начать капать)/*пäсгэлтäх-тäх, пäсäйэх пäсäйэлтäх-тäх, пäсэлтäх-тäх*

**пасгуңкве I** капать/*пäсäйэх, пäсэх*

**пасгуңкве II** бурять, сверлить/*пä°схäх, пä°сийэх*

**пасирматуңкве** 1. прищемить; 2. ущипнуть/ *1. ма°йрэймäтäх, пäшэрмäтäх; 2. щэмэрмäтäх*

**пасирталыгланыңкве** тискать/ *пäшэртä°лëйлäх, пäшэртä°лïлäх; щэмэртä°лëйлäх, щэмэртä°лïлäх; ма°йрэйтä°лëйлäх, ма°йрэйтä°лïлäх*

**пасиртан** вармаль давление/ *пäшэртäнäщ, пäшэртäп, пäшэртäх; ма°йртäнäщ, ма°йрхтäх*

**пасиртаңкве** сжать, сдавить/ *пäшэртäх, щэмэртäх, ма°йртäх*

**пасиртактуңкве** сжаться/ *пäшэртä°хтäх, щэмэртä°хтäх, ма°н'эртä°хтäх*

**пасиртактыглануңкве** сжиматься/ *пäшэртä°хтäйлä°лëх, пäшэртä°хтилä°лëх; щэмэртä°хтäйлä°лëх; ма°н'эртäхтäйлä°лëх, ма°н'эртäхтилä°хтäх*

**пасит** 1. предел; 2. расстояние/*пäс*, *пäсэт*

**пасматуңкве**, **пасмаяңкве** запахнуть/*пäсмäтäх, пäсмäйтäх; пäсмäйäх, пäсайпäх*

**пасныл**, **пасыл посл.**, со времени; Молти тал пасныл асюм ат хонтыгласлум. Я не встречал отца с прошлого года./*пäснäл, пäсэл; Молт'итä°л пäснäл т'ä°т'эм а°т хоилä°лслэм.*

**пасса** рукавицы/*пасэй*, **пасиэ** пассамаңкве кашнуть/*пäсиз-мäх*

**пассамлаптуңкве** закапать (затушить капающей водой уголёк)/*пäсäйэмлäптäх, пäсмäйтäптäх*

**пасуңкве** пахнуть/*пäсэх*  
**пасыг** оленёнок/*пä°сэй; хөнэй пүв*

**пасыглап** сверлоб, буряв/*пä°-сэйлäп, пä°сийлäп*

**пасыл посл.** по, у; Овыл васыт сяр ма пасыл яласэгыт. Ранние ютки летают у самой земли./*пäсэл, пäст;* Елол па°тэт щар ма пäсэл йалэсäт.

**пасыралан** вармаль притеснение

- ние, кабалá/пäЩэрлänäш, пäЩэрлäп, пäЩэрлäх; ма<sup>й</sup>-эртä<sup>о</sup>лэйлäп, ма<sup>й</sup>эртä<sup>о</sup>лэйлäп
- пасыралан хотпа** угнетатель/ пäЩэрлänхä<sup>р</sup>, пäЩэрлäп-хä<sup>р</sup>; ма<sup>й</sup>иритäпхä<sup>р</sup>, ма<sup>й</sup>иритäпхä<sup>р</sup>
- пасыралаңкве** притеснять, угнетать/пäЩэрлäх; ма<sup>й</sup>иритäх, ма<sup>й</sup>иритäх
- пасыруңкве** щипать (причинять боль)/пäЩрæх, щэм-рæх, ма<sup>й</sup>рæх
- пася, пася олән** здрáвствуй/ пäЩә, пäЩә олән
- пася латың привéт**/пäЩә л'ах, пäЩә л'аңх
- пасялахтуңкве** здорбваться/ пäЩэлä<sup>о</sup>хтæх
- пасяң** привéтливый/пäЩэн, пäЩэн
- пасяр, пасяр йив** рябина/пä-щэр, пäЩэр йив
- патамлаңкве** щёлкнуть (о механизме)/л'асгæтäх, л'асиэ-тäх
- патамтаңкве** вы́стрелить/пä<sup>о</sup>-тэмтäх, л'асгэмтäх, л'ас-сиймтäх, толмæтäх
- патапаңкве** 1. попасть (ку-да-н.) (быстро); 2. стать, начать (быстро)/пäттәпäх
- патас, патыс** перевес (приспособление для ловли уток)/на<sup>т</sup> алæшлæнә ма<sup>с</sup> усм, на<sup>т</sup> алæшлæп усм
- патит** основание/пäт<sup>т</sup>эт, пäт<sup>т</sup>эт
- патлуптан вармаль** стрельба/ пä<sup>о</sup>тлæптäнäш, пä<sup>о</sup>тлæп-тäн, пä<sup>о</sup>ттäнäш, пä<sup>о</sup>ттäп пä<sup>о</sup>ттäнäш, пä<sup>о</sup>ттäп
- натлуптаңкве** стрелять/пä<sup>о</sup>т-лæптäх, пä<sup>о</sup>ттäтäх, пä<sup>о</sup>т-тäх
- натлуптахтын вармаль** перестрёлка/пä<sup>о</sup>тта<sup>х</sup>тнäйш,
- пä<sup>о</sup>тта<sup>х</sup>тәп; пä<sup>о</sup>тэйт<sup>х</sup>-тәп
- патрон хусап** гýльза/патрон-хөсп
- патта** 1. основание; 2. фундамент; 3. дно/пäт<sup>т</sup>эт
- патталаңкве** ронять/пäттэ-лäх
- паттапаңкве** назначить, направить (быстро)/пäттәпäх
- паттатал** бездонный/пäт<sup>т</sup>эт-тä<sup>о</sup>л
- паттииг посл.** вместо; Точка
- паттииг эрнэ** буква хансэн. Вместо точки пишите нужную бўкву./пäт<sup>т</sup>этай; Точкә пäт<sup>т</sup>этай кä<sup>о</sup>рхәп буквә ха н-сан.
- паттил** сбивание; пакв паттил сбивание кёдровых шишек/пäттәп; пä<sup>к</sup> пäттәп
- паттуңкве** назначить, направить/пäттәх, пäттәптäх
- паттыглалуңкве** назначать, направлять /пäттэйлä<sup>о</sup>лæх, пäттилä<sup>о</sup>лæх
- патуңкве** 1. стать (начать); 2. падать; 3. оказаться где-л.; 4. впадать (о реке)/ пäттэх, пäтх
- паттыглантуңкве** выпадать (о снеге)/пäтэйлäптäх
- паттыглаңкве** 1. падать; 2. опадать (о листьях); 3. становиться (начинаться); 4. попадать (в ловушку)/пä-тэйлäх, пäтилäх
- патылтаңкве** застáвить упасть/пäттэлтäх, пäт-тэйтäх
- патыраңкве** исчезать, скрываться/на<sup>т</sup>эррæх, пä<sup>о</sup>трæх
- патырмаңкве** исчезнуть, скрыться (в тумане, под покровом снега)/на<sup>т</sup>эр-мäх, пä<sup>о</sup>тэрмäх
- патырматуңкве** скрыться,

исчёзнуть/*па<sup>т</sup>эрмäтäх, па<sup>т</sup>эрмäмäх*  
 патыртаңкве скрыть/*па<sup>т</sup>эрмäх, па<sup>т</sup>рэйтäх*  
 пахвтуңкве метать, кидать/*пахтäх*  
 пахвтуңкве кидаться/*пахтхатäх*  
 пахвтыглануңкве швырять/*пахтэйлäх, пахтилäх, пахвтэйлäх*  
 пахвың, пахың широкий/*паңхэн, паңхэн; паңхäү, паңхäү*  
 пахвыңыг широкό/*паңхэнäй, паңхäүäй; паңхэнäй, паңхвэñäй*  
 пахвыңыг варуңкве расширить/*паңхэнäй вä<sup>р</sup>х, паңхэнäй вä<sup>р</sup>х*  
 пахвыңыг варыглалуңкве расширять/*паххäүäй вä<sup>р</sup>эйлäх, паңхвэñäй вä<sup>ри</sup>лäх*  
 паялталаңглаңкве вскипать/*па<sup>й</sup>элтäх лэйлäх, па<sup>й</sup>элтäх лилäх*  
 паялтаңкве закипеть/*па<sup>й</sup>элтäх*  
 паялтаптуңкве вскипятить/*па<sup>й</sup>элтäлтäх*  
 пая тулёвым большой палец  
 (на рукé)/*йанäй төл'овэл, йанäй төл'э*  
 пегралтаңкве застáвить, дать  
 возможность обознáться/*перийлтäх, перийлтäптäх*  
 пегруңкве обознáться/*перийлтäх, перийлтäх*  
 пеламлануңкве загорéться/*пеллэмлäх*  
 пеламталыглануңкве зажигáть/*пеллэмтäх лэйлäх, пеллэмтäх лилäх*  
 пеламтаңкве зажéчь/*пеллэмтäх*  
 пелш, пелуп 1. острый; 2. бы́-  
 стрый, скбрый/*пил'н, пеллп*

пелпýсь бы́стро/*пелпәщ, пел-пән'щ*  
 пелтуңкве кольнúть, ткнуть/*пил'тäх*  
 пелхатуңкве уколóться/*пил'тхатäх, пил'тхатäх*  
 пелхатуңкве врéзаться/*пил'хатäх, пил'хатэйлäх лäх, пил'хатилäх лäх*  
 пелялахтуңкве колóться/*пил'лäх тäх, пил'илäх тäх*  
 пелялахтын колючий/*пил'лäх тäн, пил'лäх тäп, пил'илäх тäп*  
 пенгүңкве ворожйтъ, гадáть/*пенгйäх, н'äйтäх, вороштлäх, щэркэм вä<sup>р</sup>х*  
 пентсил замéна/*пелтäп, пелтäнха* р  
 пентсыл посл. вмéсто, взамéн;  
 Ам омам пентсыл мис по-  
 сункве минэгум. Я вмéсто  
 мáмы пойдú дойтъ короб./  
*йа<sup>р</sup>л', ма сэй; А<sup>м</sup> щукэм  
 йа<sup>р</sup>л' сä<sup>г</sup>эр па<sup>с</sup>х мэнä<sup>м</sup>.*  
 пентуңкве менять, заменять/*пелтäх*  
 пентхатнэ вармаль обмéн/*пелтхатнäц, пелтхатäп, пелтхатäх*  
 пентхатуңкве обменяйтесь, по-  
 меняться/*пелтхатäх*  
 пентхатыглануңкве обмени-  
 ваться/*пелтхатэйлäх лäх, пелтхатилäх лäх*  
 пентыглануңкве менять, заме-  
 нять/*пелтэйлäх лäх, пелтилäх лäх*  
 пентылтаңкве попросить об-  
 менять/*пелтэлтäх, пелтэптäх, пелтэйтäх*  
 пер продольный брус над  
 краем нар/*пер*  
 перамань черёд, очередь/*пер-  
 мэл, очерет'*  
 перамань сирыл посмéнно,  
 поочерёдно/*пермэл сэрэй, äк йэ-пä<sup>т</sup>х*

перин, перъя перýна/*кä°прэн*  
перинтор простынá/*кä°прэн*  
*л'епнэ тор*  
периялыгланукве выбирать/*пе-*  
*рэйлää°лэх*, *кäн-äхтэйлää°-*  
*лэх*  
периянукве выбирать/*перх*, *кäн-*  
*äхтэх*  
пермил 1. бинт; 2. повязка;  
3. портянка/1. *permэл*; 2. *кä°-*  
*тла°пщэх*; 3. ескут, ескэт  
пермилың 1. обёрнутый; 2. ко-  
вáрный (о человéке)/*perm-*  
*та°хтнэ*, *перэйта°хтэп*  
перна крест/*перна*  
перна пос пинуңкуве перекре-  
ститься/*перна* *пөнх*, *перна*  
*тущтэх*  
персин вармаль борьбá/*перс-*  
*сайнц*, *перссан*, *перссах*  
персюңкуве бороться (поме-  
ряться силами)/*перссах*,  
*персса°хтэх*  
перумтаңкуве обернуть, обмо-  
тать/*перэмтэх*  
перумтахтуңкуве обернуться/*пе-*  
*рэмта°хтэх*  
перуңкуве вить, крутить/*перх*  
перхатуңкуве виться, крутить-  
ся/*перхатэх*  
перыглалуңкуве свивать, скру-  
чивать/*перэйлää°лэх*, *peri-*  
*лää°лэх*  
перыгтаңкуве скрутить, свить/*пе-*  
*рэйтэх*, *перитэх*  
перыгтахтуңкуве скрутиться,  
обернуться/*перэйтэхтэх*  
перыгтиим хохса самокрутка  
(папирóса)/*перэйтэм* *си-*  
*каркэ*  
перылтаңкуве попросить за-  
бинтовать, скрутить, свить/*пе-*  
*рэлтэх*, *перэлтэптэх*  
пес 1. старый (о предмете, о  
врёмени); 2. вётхий (о пред-  
мете)/*пес*  
песпора стариná/*песна°рэ*,  
*песма°рэ*

пес потыр предáние/*пес л'ахэл*  
пес сирыл по-прéжнему, по-  
стáрому/*пес сэрэл*, *пес щэрэл*  
пестагыл сýздавна, издавна/*пе-*  
*снэл*, *песэнэл*, *ха°шанэл*  
песталаңкуве развязывать/*пе-*  
*стэллэх*  
пестуңкуве связывать/*пестэх*  
песь бедрó/*пиш*  
песят печать/*пещат*, печать  
песятайтаңкуве, печатайтаңкуве  
печатать/*пещатайтлэх*, *пе-*  
*чатайтлэх*  
пета бедá, несчáстье/*петэ*  
петуңкуве опускать (мясо, рыбу  
в котёл)/*петх*, *петэх*, *йовтэх*  
пил ягоды/*пёл*  
пилаталуңкуве запугивать,  
угрожать/*пэлтэ°лэх*  
пилисьма страх/*пэлн*, *пэлэш-*  
*мэ*, *пэлэшп*  
пилисьмаң страшный, грóз-  
ный/*пэлэшмэн*, *пэлэшмэн*,  
*пэлэшп*  
пилисьмахарпа тревожный/*пе-*  
*лэшпхарпа*  
пилисьмаңысь страшно, грóз-  
но/*пэлэшмайш*  
пилнэ хум трус/*пэлн* *хэм*,  
*пэлнэ хэм*  
пилтал храбрый, смéлый, бес-  
страшный/*пэлтэ°л*, *пэлн-*  
*тэ°л*, *а°т пэлпхарпа*  
пилтал хотна храбréц/*пэл-*  
*тэ°лхарпа*, *пэлнтэ°лхарпа*  
пилталыг храбро/*пэлтэ°лэй*  
пилталыг вархатуңкуве рас-  
храбриться/*пэлтэ°лэй*, *вэ°-*  
*рхатэх*  
пилуңкуве бояться, трéсить/*пе-*  
*лх*, *пэлэх*  
пилуптаңкуве пугáть, стра-  
щáть/*пэлптах*  
пилуптахтуңкуве угрожать/*пе-*  
*лптахтэх*  
пилуптахтынүт пúгало (чýче-  
ло)/*пэлпта°хтнэхарпа*, *рүкэ-*  
*тэй*

**пилың йив** плодовое дерево/  
пөлән йив, пөләңүйив  
**пилың йивпа** кан сад/пөлән  
йивп кән, пөләңүйивп кән  
**пинтал** незаряженный (о  
ружье)/пөнта<sup>°</sup>л, н'алх-  
та<sup>°</sup>л, н'алхтатта<sup>°</sup>л, н'ал-  
ктатта<sup>°</sup>л  
**пинтлалыгланаңкве** класть/пөн-  
тлә<sup>°</sup>ләйләх, пөнтал<sup>°</sup>ли-  
ләх  
**пинтлаңкве, пинтлуңкве** по-  
ложить/пөнтал<sup>°</sup>х  
**пинуңкве** 1. положить; 2. на-  
лить/пөнх  
**пинхатуңкве** 1. положиться  
(на кого-л.); 2. снарядиться  
(одеться, обуться)/1 пөнха-  
тәх; 2. кә<sup>°</sup>рста<sup>°</sup>хтәх  
**пиныглалаңкве** класть/пөнэй-  
лә<sup>°</sup>ләх, пөнилә<sup>°</sup>ләх  
**пинылтаңкве** попросить поло-  
жить/пөнэлтәх, пөнэйтәх  
**пинъхуңкве** хныкать/пин'йәх,  
пин'хәх  
**пирас** собачья шле́йка/пирәш,  
сэллови<sup>°</sup>р  
**пирва** чирбок (утка)/пэрвә  
**пирок** пирог/пэрх  
**пирсюңкве** дряхлеть, стареть/  
ра<sup>°</sup>хйәх, рүйхйәх  
**пис** 1. ряд; 2. слой/пәщ, пис  
**писаль** ружьё/пәскән, пәшкән  
писаль ёвт курбок (у ружьё)!  
курх, курох  
**писаль** лос приклад (ру-  
жейный)/пәскәнлос, пәшкән-  
лош; лос  
**писаль** ляскил осечка (при  
выстреле из ружьё)/пәскән-  
л'асхәп; л'асгәл', л'асийәп  
**писаль** нял пүля/пәскән н'ал  
**писаль** нялхурыг патрон-  
таш/пәскәнн'алхүрәй, пәш-  
кәнн'алхәсп  
**писаль** овта штык/пәскән ов-  
тә, пәшкән овтә  
**писаль** пос мушка (у

ружьё)/пәскәнпос, мускә  
писаль сунт дуло (ружей-  
ное)/пәскән сунт  
**пистуңкве** изувéчить, искалé-  
чить/калечитләх, мөсмәл-  
тәх, изувеشتләх  
**письян** пыжыян (рыба)/пы-  
жыян  
**пись** хýтрость, выдумка/пәщ,  
ха<sup>°</sup>йэр  
**письгасаңкве** пíскнуть (о  
мыши)/пәщйесäх, пән'хэсäх  
**письгуңкве** пищать (о мыши)/  
пәщйәх, пәщхәх; пән'хәх,  
пин'йәх  
**письгын** суй писк (мышьи-  
ный)/пәщйэн сөй, пәщйәп  
сөй; пин'йәп сөй  
**письпись** мышь/тәңкәр  
**питар** опушка леса/пәтәр  
пити гнездо/пәт'  
**питруңкве** оправлять, засучи-  
вать (рукава)/пәтрәх, пә-  
ләй-пәтрәх  
**питьми** губа/пәт'м  
**поваралуңкве** кататься (по  
земле), валяться, бараж-  
аться/пәвэрә<sup>°</sup>ләх, пәгәрә<sup>°</sup>-  
ләх  
**повараңкве** катиться (по  
земле)/пәвэрәх, пәгәрәх  
**повармантуңкве** покатить/пә-  
вэрмәптәх, пәгәрмәптәх  
**повартталыгланаңкве** 1. перево-  
рачивать; 2. катать (по  
земле)/пәвэрттә<sup>°</sup>ләйләх,  
пәвэрттә<sup>°</sup>лиләх; пәгәрт-  
тә<sup>°</sup>ләйләх, пәгәрттә<sup>°</sup>ли-  
ләх  
**поварттаңкве** 1. перевернуть;  
2. покатить (по земле)/пә-  
вэрттәх, пәгәрттәх  
**поварттахтуңкве** разлécься/  
пәвэрта<sup>°</sup>хтәх, пәгәрта<sup>°</sup>х-  
тәх  
**поварттахтыгланаңкве** кататься  
(по земле)/пәвэртта<sup>°</sup>хтәй-  
ләх, пәвэртта<sup>°</sup>хтиләх; пә-

- гәртта<sup>х</sup>тәйләх, пәгәрт-  
та<sup>х</sup>тиләх
- повоырматуңкве** измүчить,  
довести до истощения (о  
животном)/мä<sup>°</sup>йтәптäх,  
mä<sup>°</sup>йтәмтäх
- повоырматуңкве** измүчиться,  
выйбиться из сил (о живот-  
ном)/mä<sup>°</sup>йтәймätäх, mä<sup>°</sup>й-  
тämтäх<sup>х</sup>тäх
- поиксяңкве** упрáшивать, умо-  
лять/xa<sup>°</sup>сийэх, йа<sup>°</sup>л-ха<sup>°</sup>сийэх
- поиксяхтуңкве** умолять, мо-  
литься/xa<sup>°</sup>сайхатäх, йа<sup>°</sup>л-  
ха<sup>°</sup>сайсäх
- поилттаңкве** 1. остановить;  
2. утешить/1. na<sup>°</sup>йттäх,  
na<sup>°</sup>йтәлтäх; 2. na<sup>°</sup>нстäх,  
йа<sup>°</sup>л-па<sup>°</sup>нсәптäх
- пойкил** просьба, мольба/xa<sup>°</sup>-  
сийп
- пойкуңкве** просить, молить/  
xa<sup>°</sup>сийэх
- пойтантаныңкве** переставать/  
na<sup>°</sup>йтәнтäх, na<sup>°</sup>йтәйтäх
- пойтнәг** досыта, вдосталь/ла<sup>°</sup>-  
щтäй, лä<sup>°</sup>щтäй
- пойтсалыгланыңкве** задержи-  
ваться/na<sup>°</sup>нссä<sup>°</sup>ләйлäх,  
na<sup>°</sup>нссä<sup>°</sup>хилäх
- пойтесуныңкве** задержаться/  
na<sup>°</sup>нссäх, na<sup>°</sup>йтсäх; йа<sup>°</sup>л-  
тун'щсäх
- пойттал** беспрерывный/na<sup>°</sup>йт-  
тä<sup>°</sup>л, na<sup>°</sup>стä<sup>°</sup>л, na<sup>°</sup>нстä<sup>°</sup>л;  
тун'щпäттä<sup>°</sup>л
- пойтуңкве** перестать, кон-  
чаться/na<sup>°</sup>йтäх, na<sup>°</sup>нсэх; тун'-  
щпäх
- покапаңкве** 1. лопнуть;  
2. вскрыться (про ре<sup>у</sup>);  
3. облыть (свётом)/1. нөн'хә-  
тäх; 2. пä<sup>°</sup>ләй-пäтәпäх;  
3. na<sup>°</sup>стäх, пä<sup>°</sup>ләй-на<sup>°</sup>сай-  
тäптäх
- покат** подпёрка/вортäп  
**покатаптуңкве** хлопнуть/pөн-
- хәтäптäх, пäрщäтäптäх,  
воңхäйтäптäх
- покгуңкве** плеснуться (о ры-  
бе)/пäрщtäх, пäрщäйтäптäх
- поклуңкве** лопаться, рваться  
(о снарядах)/пөхлäх, мäнäй-  
та<sup>х</sup>тäх, ва<sup>°</sup>шетäх
- поклын** суй треск (про лёд)/  
пөхләйтäнэ сөй, ва<sup>°</sup>шетäнэ  
сөй
- покматаныңкве**, **покматуңкве**  
трёснуть (про лёд)/пөхлэ-  
мätäх
- поктул** трёщина (на льду)/пө-  
хэл, ва<sup>°</sup>шетäл ма
- полиглаңкве** замерзать, за-  
стывать/пол'эйлäх, пол'илäх
- польыс** жалоба, донос/pа<sup>°</sup>лищ,  
перхтäп
- польыс тотуңкве** жаловаться,  
доносить/pа<sup>°</sup>лищ та<sup>°</sup>тх,  
перхта<sup>°</sup>хтäх
- полых**, **полах** сопли/на<sup>°</sup>лх
- поль наст**/пол', сä<sup>°</sup>л'түйт
- польсам** град/пол'сäm
- польтахтуңкве** простудиться/  
пол'та<sup>°</sup>хтäх, пүмтä<sup>°</sup>хтäх
- польтахтыглануңкве** зябнуть,  
простужаться/пол'та<sup>°</sup>хтäй-  
лä<sup>°</sup>лæх, пол'та<sup>°</sup>хтилä<sup>°</sup>лæх;  
пүмтä<sup>°</sup>хтäйлä<sup>°</sup>лæх, пүм-  
тä<sup>°</sup>хтилä<sup>°</sup>лæх
- польтул** бельмо/сäмпол', пол',  
пол'т
- польтуңкве** студить, мор-  
бить/пол'тäх, пүмтäх
- полюй** снегирь/пол'уй, пол'-  
щаң
- полюңкве** озябнуть, замёрз-  
нуть/пол'х, пүмлäх
- полям** мёрзлый, студёный/по-  
л'эм, пүмтä<sup>°</sup>хтäм
- полямвой** сало (мороженое)/  
пол'эмвой, пүмлäмвой
- полямкол** погреб/пол'эмкäл,  
йа<sup>°</sup>нккäл
- полянтаңкве** зябнуть/полэн-  
тäх, пүмлäнтäх

- пон сеть/пон**
- понал** 1. коноопля; 2. крапива/  
1. *па<sup>н</sup>эл*; 2. *хусхэрәп*, *хө-*  
*с йэрәп*
- понигтаңкве** давить/пон'эй-  
тәх, *пөн'итәх*
- понигтахтуңкве** опереться,  
прижаться/понэйтәхтәх,  
*пөнитәхтәх*
- понсантаңкве** созревать/па<sup>н</sup>-  
сантәх, *па<sup>н</sup>сайтәх*
- понслыңкве** вялить, коптить  
(рыбу)/па<sup>н</sup>сл'әх
- понстаңкве** 1. способствовать  
вызреванию, бёрежно выра-  
щивать; 2. бёрежно воспиты-  
вать, содержать/па<sup>н</sup>стәх
- понсум** спёлый, зрёлый/па<sup>н</sup>-  
сэм
- понсуңкве** созреть/па<sup>н</sup>сәх
- понуңкве** сучить (нитки из  
жил)/пәсійәх
- понылтаңкве** попросить свить  
(нитки из жил)/пәсійел'тәх,  
пәсійептәх
- понюмталыглалуңкве** прижи-  
мать (неоднократно)/по-  
н'эмтә<sup>л</sup>'л'әйл'ә<sup>л</sup>'л'әх, *по-*  
*н'эмтә<sup>л</sup>'ил'ә<sup>л</sup>'л'әх*
- понюмтантуңкве** прижимать  
(слегка)/пон'эмтәйтәх
- понюмтаңкве** прижать/пон'эм-  
тәх
- понюмтахтуңкве** прижаться,  
опереться/пон'эмтахтәх
- поныт** нарбост (на дёреве)/  
*поңт*, щемәр
- пор** (пёр) икрá/мä<sup>о</sup>рнэ
- пор I** плот/por
- пор, порығ II** борщевик (ра-  
стение)/па<sup>р</sup>х, *па<sup>р</sup>хпум*
- пора** вре́мя, пора/па<sup>р</sup>ә, ма<sup>р</sup>ә
- пора (пора)** спáренные лóдки/  
пора
- пора** нак перíод, отрезок  
вре́мени/па<sup>р</sup>энäк, па<sup>р</sup>энäх;  
ма<sup>р</sup>энäк, ма<sup>р</sup>энäх
- порат** посл. когда, ъо вре́мя;
- Ленинградт олмум порат, ам-**  
ватихал музейти ос театр-  
тын яланталсум. Во вре́мья  
моего пребывания в Ленин-  
граде я часто посещал му-  
зеи и театры./па<sup>р</sup>әт, ма<sup>р</sup>әт;  
Ленинградт олмам па<sup>р</sup>әт, а<sup>м</sup> ват'эйха<sup>л</sup> муз-  
ейтнә ä<sup>с</sup> театрәтнә йа-  
лэнтäлжсәм.
- порахал** перíод, промежуток  
вре́мени/па<sup>р</sup>еха<sup>л</sup>, ма<sup>р</sup>еха<sup>л</sup>
- поргалтаңкве** разрешить пры-  
гать, скакать/па<sup>р</sup>ийелтәх,  
па<sup>р</sup>ийелтәптәх
- поргалтахтуңкве** запретить,  
начать прыгать/па<sup>р</sup>ийэл-  
тахтәх, па<sup>р</sup>ийэйтәхтәх
- поргасылаңкве** подпрыгивать/  
па<sup>р</sup>ийэшләх, па<sup>р</sup>хәшл'әх
- поргуңкве** прыгать/па<sup>р</sup>ийәх
- поргыглалуңкве** прыгать (не-  
однократно)/па<sup>р</sup>ийэйлә<sup>л</sup>ләх
- пори** поперечный/порә, порәй,  
порх<sup>а</sup>р
- поримус** поперёк/порәй, по-  
рэйма<sup>с</sup>
- пори тос** перекладина/пор-  
х<sup>а</sup>р, портос
- пормалтаңкве** запустить, за-  
брнуть (о земельном учá-  
стке)/па<sup>р</sup>хмәйтәх, па<sup>р</sup>хә-  
мәйтәх, пárхмәптәх
- пормас** товáр, кладь, багáж/  
äйм
- пормас алумтан хотпа** грúз-  
чик/äйм ä<sup>л</sup>мтәпх<sup>а</sup>р, äйм  
ä<sup>л</sup>мтәнх<sup>а</sup>р
- пормас** тотыглан автомобиль  
грузовой автомобиль/äйм та<sup>т</sup>айләп автомобиль,  
äйм та<sup>т</sup>илән автомобиль
- пормуңкве** стать заброшен-  
ным (о ме́стности)/па<sup>р</sup>хмäх
- порна** тесло для выда́лбыва-  
ния лóдок/теслә

порс 1. сор; 2. пыль/1. *па°рщ;*  
2. *төсийәх*  
порсам икринка/*мä°рнәсäm*  
порсантаңкве вымираТЬ/*па°р-*  
*сэйтäх, па°рхәйтäх*  
порс ма место, где нет ни  
рыбы, ни звёра/*па°рщама,* *па°рхәймälмма*  
порсвоңха помойка/*па°рщвоң-*  
*хә*  
порситаңкве засориться/*па°р-*  
*щäх. па°рхтäх*  
порситаптуңкве засорить/  
*па°рщäптäх, па°рхтäптäх*  
порссам 1. соринка; 2. пы-  
лйнка/1. *па°рщäm;* 2. *төсий-*  
*әхсäm*  
порсуй мышь/*тäңкэр*  
порсың 1. сбранный, мусорный;  
2. пыльный/1. *па°рщэн, па°р-*  
*щэн;* 2. *төсийәхэн төсийәхэн*  
порсъ грива (у лошади)/  
*пäлм*  
портаң аяя 1. завал (в лесу)  
2. сугроб/2. *түйт аң'ә*  
портың питательный, сыт-  
ный/*портэн, портэн*  
порунукве выдолбить/*кäн-хәв-*  
*рех*  
порха парка (верхняя мехо-  
вая одёжда)/*пархә, паркә*  
порхай выюга/*па°рхэй*  
порыгманукве прыгнуть/*па°-*  
*рэймäх*  
порыгмантуңкве застатьить  
прыгать/*па°рэймäптäх*  
порыгпанәквা лягушка/*ва°-*  
*щуй*  
порыгпанәквা пыгрий голова-  
стик, лягушонок/*ва°щуй*  
*екә пүв*  
порыңтул щепка/*па°рщ*  
порысланукве губить, истре-  
блить/*па°рщлäх, па°рслäх;*  
*холтäптäх*  
порых 1. туловоице; 2. стебель/  
*па°рх*  
пос свет/*па°с*

пос (пос) 1. знак; 2. метка;  
3. цель (при стрельбе)/*пос*  
посал протока/*па°сэл, па°сийен*  
посим дым/*па°сэм*  
посимланукве дымить/*па°сэм-*  
*л'äх*  
посим сяхыл клуб дыма/*па°-*  
*сэмща°хэл*  
посимтаптуңкве окуривать/  
*па°сэмтäптäх, па°смитäп-*  
*тäх*  
посимың дымный/*па°смэн,*  
*па°смэн*  
послалыгланукве I смачивать/  
*пэрстä°лэйхäх, пэрстä°ли-*  
*хäх; пэрстä°хэйлäх, пэр-*  
*стä°лилäх, төтэл°тä°л'*  
*эйл'äх*  
послалыгланукве II рисовать/  
*постлä°лэйлäх, постлä°ли-*  
*хäх; посэхтä°хэйлäх, по-*  
*сэхтä°лихäх; рисовайтäй-*  
*хä°хэх*  
послаңкве, послуңкве I смо-  
чить/*пэрстäх, пэрстäх*  
послаңкве, послуңкве II на-  
рисовать/*постлäх, рисо-*  
*вайтлäх*  
послахтуңкве сфотографиро-  
ваться/*послä°хтäх*  
послахтын хури, послахтын  
нэпак фотокарточка/*пос-*  
*лä°хтäп ха°рэй, послä°хтäп*  
*непх; фотокарточка*  
послимут рисунок/*послäm-*  
*ха°р, постлäмха°р*  
послим хури картинка, рисунок,  
фотокарточка/*послäm*  
*хури; картинка*  
постал тусклый, тёмный/*па°-*  
*стä°л'*  
постаяңкве светать (быстро)/  
*па°стэйах*  
постаянтуңкве осветить/*па°-*  
*стэйаптäх, па°стэл°тäптäх*  
постуңкве светить, освещать/  
*па°стäх, па°стэл°тäх*

**постуңкве (постуңкве)** обозначить, отмечить/*постаҳ*  
**поступталыгланукве** освещать/*настәптәх ләйләх, настәптәх лиләх*  
**поступталыгланукве (поступталыгланукве)** обозначать, отмечать/*постаҳтәх ләйләх, постептәх лиләх*  
**поступтаңкве** осветить/*настәптәх, насайтәх*  
**поступтаңкве (поступтаңкве)** обозначить, отмечить/*постаҳтәх, постептәх, посийтәх*  
**постхатуңкве** целиться/*постхатәх, посхатәх*  
**постыглан пора** рассвёт/*настәйләп на рә, настиләп ма рә*  
**постыгланукве** рассветать/*настәйләх, настиләх*  
**посум корма** (лодки)/*посәм*  
**посум сюргиң хүм** рулевой/*посәм хөм, посәмт товн хөм*  
**посунукве I** стирать (бельё)/*насах, насах*  
**посунукве II** дойти (короб)/*насах, насах*  
**посунукве III** мокнуть/*насах, насах; төтх, төтх*  
**посунукве (посунукве)** гнать (животное)/*посах, посах; хаъйтәх; н'авләх*  
**посхап** гоночная лодка/*посәйләп хан, поснә хан*  
**постыйив веҳа**/*посийив*  
**посыл варуңкве** сделать знак, метку/*посәл вәйрх*  
**посыл пинуңкве** обозначить/*посәл пөнх*  
**посылтаңкве I** попросить выстирать бельё/*настәптәх, настәптәх*  
**посылтаңкве II** попросить подойти коробу/*настәптәх, настәптәх*  
**посылтаңкве III** пропитать

влагой, вымочить/*насәлтәх, төтәлтәх*  
**посылтаңкве (посылтаңкве)** попросить гнать животное/*посәлтәх, хаъинәйтәх*  
**посың яркий,** светлый/*насән, на саң*  
**посыңыг ярко,** светло/*насәнэй, на сәңэй*  
**посыңысь ярко,** светло/*насәнш, на сәңәш*  
**посыгуңкве** лепить/*пошыж*  
**посыталь** сирый небрежно/*ха'мсәй вәртәл'*  
**пот** пуд/*пәт*  
**пот (пәт)** налог/*пәт (пәт)*  
**потали** ком, шарообразный предмет/*настәл, щәмәр, пөхәл*  
**потрамаңкве** поговорить/*ләттәйемәх, ләттимәх, ләттәләйләх*  
**потрың** разговорчивый/*л'ахәлән, л'ахәләң; л'аңхән, л'аңхәң; л'ахәләп*  
**потыльма 1.** нудность; **2.** нудно/*настәл'ма*  
**потыр** 1. речь; 2. рассказ;  
 3. беседа/*л'ах, л'аңх, л'ахәл*  
**потырталыгланукве** рассказывать/*ләттәйләх ләйләх, ләттиләх лиләх; л'ахәләп ләйләх, л'ахәләх лиләх*  
**потыртан хотпа** рассказчик/*ләттәйләпхар, ләттимиләпхар, ләттәххар*  
**потыртан юрт** собеседник/*л'ахәләп йөрт, л'ахәлән йөрт, ләттәп йурт*  
**потыртаңкве** говорить, беседовать, рассказывать/*ләттәх, л'ахәләх*  
**потыртахтуңкве** договориться/*ләттхатәх, ләвхатәх*  
**потыртахтыглалуңкве** договариваться/*ләттхатәйләхтәх, ләвхатәйләхтәх, ләттиләхтәйләхтәх*

**пох бок/pox**

**похан, похи, похын I** прочь,  
в сторону; **Похан минэн!**  
Ступай прочь!/похән, похи;  
**Похән мәнэн!**

**похан, похи, похын II** посл.  
к; **Нә кол похан йис.** Жен-  
щина шла к дому./похән,  
похи; не кәл похи йэс.

**похан вархатуңкве** посто-  
рониться/похән вәрхатәх  
**похан лаквасаптуңкве** ото-  
двинуть/похән ләксаپтәх,  
похән л'әхсаپтәх

**похан минуңкве** удалиться  
(в сторону), отойти, отъ-  
ехать/похән мәнх

**похан паттуңкве** удалить/  
похән пәттәх

**похан урмыгтахтуңкве**  
уклониться, отодвинуться/  
похән урмәйтахтәх, похән  
урмитахтәх

**похан хүйтункве** отвлечь/  
похән хүйтәх, похән хүйт-  
тәх

**похан ёңхуңкве** свернуть (в  
сторону)/похән йоңхәх

**похат, похт, похыт I** сбоку,  
в стороне; **Похат матырмат**  
сүй сүйтмыгтас. Сбоку раз-  
даятся какоё-то звук./похәт,  
похт; **Похәт мәтсәрмәт**  
хащтәләх сөй сүйтмәйтәс.

**похат, похт, похыт II** посл. у,  
около, возле; **Сюргикан**  
карта похат совыр пилюп-  
танут унттим олыс. Возле  
огорода было поставлено  
заячье пугало (чучело)./  
похәт, похт; **Щет похт**  
щәшәвә пәлтән рүкәттәй  
туштәм олс.

**похлап пүговица/кәгән**

**похлап ас петля (на одёжде)/**  
кәгәнәс

**похлапталыгланкве** застёги-

вать/кәгәнтәптәйләхъ,  
кәгәнтәптиләхъ

**похлаптаңкве** застегнуть/кә-  
гәнтәптәх, кәгәнтайтәх

**похныл посл. от;** **Салиң** сун  
ампар похныл лёх хосит  
минмыгтас. От амбара по  
дорбге тронулась оленья  
нárta./похнәл; **Хөнүэл** иек-  
элтәм сөн сөмләхъ похнәл  
л'оңх хащәй мәнәйми.

**похе ас** свищ (от личинки  
бвода)/похсәс

**похыс, похс** личинка бвода/  
похс, сурый

**похун** скорлупа/похн, хөсп,  
кер

**похъерн** прочь, вбок, в стó-  
рону/похъерн

**похыл** сбоку, стороной/похэл  
пояр бойрин, начальник/  
(арх.)/поайар, поайэр

**премировайтаңкве** премиро-  
ваться/премировайтләх

**преверитаңкве** проверить/про-  
верийтләх

**превериятаңкве** проверять/  
превериятләх

**пр-р-я** межд. брысь/pr-pr-pr,  
пәрш-пәрш

**пувиньтальгланкве** трогать,  
держать, пожимать/пувэн-  
тәләйләх. пувэнтәләйләх,  
мәйрәйләләйләх, щэмәр-  
тәләйләх

**пувиньтаңкве** потрогать, по-  
держать, пожать (руку)/  
пувэнтәх, мәйрәйтәх, щэмәр-  
тәх

**пувласаңкве** дунуть/пәсийәсәх,  
пәсийәсах

**пувласпи** опухоль/пувләх,  
пувлахтәп

**пувлахтуңкве** опухнуть, на-  
дуться/пувлахтәх, пул-  
лахтәх

**пувлуңкве I** дуть (ртом)/пәсх,  
пәсийәх

**пувлуңкве** II купа́ться/*пäглэх*  
пувлыңкол бáня/*пäглэнкäл*,  
*пäглэнкäл*

**пувлуптаңкве** вы́купать/*пäг-*  
*лэптах*, *пäглэптах*

**пуврыг сохтуңкве** свернúть,  
скатáть (в трúбку)/*пäврэй*  
*сäх*, *пäгрэй ма<sup>н</sup>'эйтäх*

**пуврыг сохтыглалуңкве** свёр-  
тывать, скáтывать (в трúб-  
ку) *пäврэй сäгэйлä<sup>о</sup>лэх*, *пäг-*  
*рэй ма<sup>н</sup>'эйтä<sup>о</sup>лэйлäх*

**пувсалыңкве** ловíть, хватáть/  
*пувсалäх*, *пувэйлäх*, *пугэй-*  
*лäх*, *пувилäх*

**пувтмуңкве** 1. толкнúть;  
2. ткнуть; 3. кольнúть;  
4. ужáлитъ/*пувтмäх*, *пухт-*  
*мäх*, *пугтмäх*

**пувтуңкве** 1. толкáть; 2. ко-  
лóть; 3. долбítъ/*пувтæх*,  
*пугтæх*

**пувтуп острогá/пувтæп**

**пувтхатуңкве** толкáться/  
*пувтхатæх*, *пугтхатæх*,  
*пухтхатæх*

**пувумтаңкве** 1. поймáть;  
2. схватíТЬ/*пувэмтäх*, *пу-*  
*гэмтäх*

**пувумтактуңкве** 1. схватíТЬ-  
ся; 2. вцепíТЬся; 3. удер-  
жáться/*пувэмта<sup>о</sup>хтæх*, *пу-*  
*гэмма<sup>о</sup>хтæх*

**пувуңкве** 1. держáТЬ; 2. ло-  
вítъ; 3. хватáТЬ/*пувх*, *пугх*;  
*пувæх*, *пугæх*

**пувыглалуңкве** удéрживать/  
*пувэйлä<sup>о</sup>лэх*, *пугэйлä<sup>о</sup>лэх*;  
*пувилä<sup>о</sup>лэх*, *пугилä<sup>о</sup>лэх*

**пувыллатуңкве** вы́купаться/  
*пäглэйтäх*, *пäглэллäх*

**пувылтаңкве** дать держáТЬ  
(в рукáх)/*пувэлтäх*, *пугэл-*  
*тäх*

**пувылтаптуңкве** разрешíТЬ  
комý-н. или чéрез кого-н.  
взять в рóки чтó-л./*пувэл-*  
*täпtäх*, *пугэлтäпtäх*

**пувыр** пузýрь, шар/*пäгэр*, *пä-*  
*вэр*

**пувырут** шар/*пäгэрха<sup>о</sup>p*, *пäвэр-*  
*ха<sup>о</sup>p*

**пуил** с бéрега (вниз к водо-  
ёму)/*пуйэл*, *пуйнэл*

**пүин** на берегú (вверху по  
отношéнию к водоёму)/*пуйэн*

**пукай** вы́ступ/*пөхэл*, щэрхэл

**пуки** живóт/*кäхэр*

**пукла** насторóжка (в слопцé)/  
*пөхэл*

**пукни** пуп/*пөхэн*', *пухэн*'

**пуксар** буксíр/*пухсир*

**пуксар** квалыг канáт (бук-  
сíрный)/*пухсир* *кä<sup>о</sup>лэй*

**пул** 1. кусóчек; 2. глотóк/*пул*

**пулиг** глаг. прист., характери-  
зующая действие, в ре-  
зультáте которого происхóд-  
ит дробlение предмета/  
*пä<sup>о</sup>лэй*

**пулиг-консуңкве** исцара-  
пать/*пä<sup>о</sup>лэй-кänsæх*

**пулиг-манлыгтаңкве** разо-  
рвáТЬ/*пä<sup>о</sup>лэй-мäнлэйтäх*

**пулиг-някуңкве** измáТЬ (но-  
гáми)/*пä<sup>о</sup>лэй-н'ä<sup>о</sup>кæх*, *пä<sup>о</sup>-*  
*лэй-н'ä<sup>о</sup>кх*

**пулиг-сагруңкве** изрубíТЬ/  
*пä<sup>о</sup>лэй-сä<sup>о</sup>грæх*

**пулиг-сакватаңкве** разло-  
мáТЬ, разрúшить/*пä<sup>о</sup>лэй-*  
*сä<sup>о</sup>йлэх*

**пулиг-тавритаңкве** раздрó-  
бíТЬ/*пä<sup>о</sup>лэй-йортäх*, *пä<sup>о</sup>-*  
*лэй-йовтäх*, *пä<sup>о</sup>лэй-тäвэр-*  
*täх*

**пулиг-таңруңкве** измáТЬ  
(рукáми)/*пä<sup>о</sup>лэй-тäңрах*,

**пäлэй-лөмрах**

**пулиг-төвтуңкве** разжевáТЬ/  
*пä<sup>о</sup>лэй-төвтæх*

**пулиг-хилуңкве** изрытъ/  
*пä<sup>о</sup>лэй-ха<sup>о</sup>лх*

**пулиг-юнгуңкве** растоптáТЬ/  
*пä<sup>о</sup>лэй-йэнйэх*, *пä<sup>о</sup>лэй-*  
*н'ä<sup>о</sup>кх*

пулиг-якытлаңкве изрэзать/  
нä°лэй-йектлäх, nä°лэй-  
йехтлäх

пулка бўлка/пулка

пули, пулуп, пулпа прόбка,  
затýчка/пёлл, пёллэ

пуллалтаңкве растрепа́ть/пёл-  
пёлтäх

пулпың лохмáтый/пёллэн,  
пёллэн

пультнут примáнка (для зве-  
реи, птиц)/пультнэха°р

пультуңкве насáживать при-  
мáнку/пультэх

пулупсов затýчка дымохóда  
(в чувáле)/пёллсов

пум 1. травá; 2. сéно/пум, пём

пумасиг вéсело, интересено/  
пёмишэй, пумищэй

пумасиң интересный, занят-  
ный/пёмиш, пёмишэн, пумищэй

пумасип спасибо/помасипа,  
помасип

пумасипа лавуңкве поблаго-  
дарить/помасипэл лä°вх,

помасипэл лä°ттэх

пумасипаң благодáрный/по-  
масипэн, помасипэн

пумась 1. весéлье; 2. потéха;  
3. интересé/пёмиш, пумищ

пумась варуңкве веселíться/  
пёмиш вä°рх

пумасълаңкве увлéчся, за-  
интересовáться/пёмишлäх

пум варнэ пора сенокóс/пём  
вä°рнэ па°рэ, пум вä°рп  
ма°рэ

пумкан луг/пёмкäн, пумкäн

пумкол шалáш (из травы)/  
пёмкäл, пумкäл; пёмлох,  
пумлох

пум коснэ йив грáбли/кä°нсэн,  
пём kä°нсп йив; кäспэн, кäсп  
ийив

пум сагрын кер косá (орудие)/  
литовка, щёлвэ

пум сагрын ма покóс (мéсто)/  
пём сä°грэнэ ма

пум сагрын машина косýлка/  
пём сä°грэн машинэ, пум  
сä°грэн машинэ

пум сагрын пора сенокóс/пём  
сä°грэнэ па°рэ, пум сä°грен-  
нэ ма°рэ

пум сагрын хотпа косáрь  
(косéц)/пём сä°грэнха°р,  
пум сä°грэнха°р

пум сагруңкве косítъ/пём  
сä°грах, пум сä°грах

пумсялахтуңкве увлекáться,  
интересовáться/пёмшлäх-  
тэх, пумшта°хтэх

пумтослуп кузнéчик/пёмтос-  
лäп, пумтослäп

пумтуңкве положíть травя-  
нúю стéльку в обувь/пём-  
тäх, пумтäх

пун 1. перó (птичье); 2. пух;  
3. мех; 4. шерсть/пён, пун

пунсам пушýнка/пёнсэм, пун-  
сэм

пунсуңкве открыть/пёнсэх,  
пунсэх, пусэх

пунсыглалуңкве открывáть/  
пёнсэйлä°лэх, пунсэйлä°лэх,  
пёнсилä°лэх, пунсилä°лэх

пунсыгтаңкве раскрýть, рас-  
пахнúть/пёнсэйтäх, пунсэй-  
тäх; пёнситäх, пунситäх

пунтал гóлый (не покрытый  
шérстью, пúхом)/пёнтä°л,  
пунтä°л

пуның 1. пушýстый; 2. космá-  
тый/пёнэн, пёнэң; пунэн,  
пунэн

пую богáтство/пой

пуюк I. головá/пäүк

пуюк II. зуб/пäүк, туспäүк

пуюкат вóлосы/пäүкат

пуюклув чéреп/пäүклөсэм

пуюк нёвыль деснá/туспäүк-  
н'овэл'

пуюкпатта 1. тéмя; 2. ма-  
кóушка (головы)/пäүкпät'тэ

пуюкпинуңкве поклонíться/  
пäүкпөнх

пуңкпиныглалуңкве клáнятьсь/*пàңкпөнэйлäх*, пàңк-  
пөниллäх  
пуңктор платóк (головной)/  
*пàңктор*  
пуңкторломт косынка/*пàңк-  
торломт*  
пуңктотиэ вармаль руковóд-  
ство/*пàңкта тнэйш*, пàңк-  
*та тэп*, пàңкта тэх  
пуңктотуңкве руководítъ/  
*пàңкта тх*  
пуңкхум, пуңктотиэ хум ру-  
ководítель/*пàңкхом*, пàңк-  
*та тп хом*  
пуңкың зубáстый/*туспàңкәү*,  
*тусспàңкәү*  
пуңкың уй морж/*вæткәщ*;  
*морж*  
пуңың богáтый/*пой*  
пуңың хум богáч/*пойхом*, *пой-*  
*ха*<sup>р</sup>  
пуңыңыг емтуңкве разбога-  
теть/*пойтäх* *пойэй* *йемтäх*  
пуп ушкó (иголки)/*пуп*, *пөп*  
пуптапаңкве вдеть нýтку/  
*пуптепäх*, *пептепäх*  
пуптуңкве вдевáть нýтку/  
*пуптäх*, *пөптäх*  
пуптыглалуңкве вдевáть нýт-  
ку (неоднократно)/*пуптэй-*  
*лäх*, *пөптэйлäх*; *пуп-*  
*тиллäх*, *пөптиллäх*  
пупыг идол, божбóк/*пунэй*  
пурасаңкве загрызть/*пөрсäх*,  
*пурасäх*  
пури 1. пир; 2. свáдьба/1. *pур*;  
2. *свадьбэ*, *н'уп*  
пурсéвой, пурсысь вой сáло  
(свинéбе)/*пөрцвой*, *пурэцвой*  
пурсéкол, пурсысь кол сви-  
нарник/*пөрцкäл*, *пурэцкäл*  
пурсéньёвыль, пурсысь нёвыль  
свинýна/*пөрцин'овэл'*, *пурэц-*  
*н'овэл'*  
пурсé, пурсысь ургалан иэ  
свинарка/*пөрц* *урэйлäн* не,  
*пурэц* *урэйлäп* не

пурхатуңкве 1. кусáться;  
2. грызться/*пөрхатэх*, *пур-*  
*хатэх*  
пурсысь свинýя/*пөрщ*, *пурэц*  
пурсысь пыгрись поросёнок/  
*пөрщ* *пүв*, *пурэц* *пүв*  
пус 1. цéлый; 2. здорóвый/  
*пес*, *пус*  
пусас ограðа, юзгородъ, забóр/  
щет  
пусасави калýтка/*щетав*  
пусасыл варуңкве огородítъ,  
оградítъ (забóром) *щетей-*  
*тäх*  
пусгалтахтуңкве 1. зашипéть;  
2. запыхтéть; 3. засопéть/  
*пөсийэлтäх*, *пөсийитах*,  
*пөшийэлтäх*  
пусгуңкве 1. шипéть; 2. пых-  
тéть; 3. сопéть/*пөсийэх*, *пөши-*  
*йэх*  
пусмак, посмак весý/*вес*, пос-  
мэх  
пусмакладыглаңкве взвéши-  
вать/*мортиллäх*, *мортиллäх*,  
*пөсмэхтäх*, *пөсмэхтäх*, *пөсмэхтäх*  
пусмакланкве взвéсить/*мор-*  
*тэйлäх*, *мортиллäх*; *пөс-*  
*мэхтäх*, *посмэхтäх*  
пусмалтан вармаль лечéние/  
*пөсмэлтäнäш*, *пөсмэлтäп*,  
*пөсмэлтäх*; лехштлäнäш,  
лехштлäп, лехштлäх  
пусмалтаңкве лечíть/*пөсмэл-*  
*тäх*, лехштлäх, *йалтэптäх*  
пусмалтахтуңкве лечíться/  
*пөсмэлтäх*, лехштлäх, *йалтэптäх*,  
*йалтäптах*  
пусмантаңкве 1. выздорáви-  
вать; 2. заживáть (о рáне)/  
*пөсмэнтäх*, *йалтэйтäх*  
пусмуңкве 1. выздороветь;  
2. вылечиться; 3. зажíть  
(о рáне)/*пөсмäх*, *йалтäх*,  
*пөсмэймäх*, *йалтэймäх*  
пуссын все, всё/*сох*

пустагыл 1. благополýчно; 2. в добром здоровье/ <i>пөстә<sup>гэл</sup></i> , <i>пөстә<sup>л</sup></i>	путсунт вой навáр/ <i>путсунтвой</i> путыска, пузка подúшка/ <i>а<sup>с</sup>эмхурэй</i> , <i>а<sup>с</sup>мэххурэй</i>
пустагыл олиэ вармаль 1. благополýчие; 2. здоровье/ <i>пөстә<sup>гэл</sup></i> ол <sup>п</sup> ащ, <i>пөстә<sup>гэл</sup></i> ол <sup>п</sup>	путыска тор, пузка тор на- воловочка/ <i>а<sup>с</sup>эмхурэйсов</i> , <i>а<sup>с</sup>мэххурэйсов</i>
пустагыл хультуңкве уцелéть/ <i>пөсэй</i> хөл <sup>т</sup> ах, <i>пөстә<sup>глэй</sup></i> хөл <sup>т</sup> х	пухталанкве 1. причáливать (к берегу); 2. прикаса́ться <i>пугтä<sup>л</sup>хэх</i> , <i>пувхтä<sup>л</sup>хэх</i> , <i>пухтä<sup>л</sup>хэх</i>
пузыка бóчка/ <i>поцка</i> , щелж	пухталахтуңкве схваты́ться (в борьбе)/ <i>пугтэлä<sup>х</sup>тэх</i> ,
пузынуңкве поколоты́ть, по- бить/ <i>пётстах</i> , <i>пётстах</i> , <i>пумстах</i>	<i>пухтэлä<sup>х</sup>тэх</i>
пут (путь) котёл/ <i>пум</i> ( <i>пум</i> )	пухтуңкве 1. причáлить; 2. вцепиться, взяться (под руку); 3. ловиться, попада- ться (о рыбе)/ <i>пугтäх</i> , <i>пухтäх</i>
пут ледяная кóрка, наледь/ <i>пум</i>	пушкасунт ствол пúшка/ <i>пушкасунт</i> , <i>пушкесонт</i>
путатаңкве шлëпнуться, брýк- нуться/ <i>пётхэйт<sup>х</sup>тэх</i> , <i>пётхэта<sup>х</sup>тэх</i>	пыг 1. сын; 2. парень/ <i>пүв</i>
путваты подвóда/ <i>пумвота</i> , потвом <sup>т</sup>	пыгрись 1. сынок; 2. мальчик/ <i>пүвэрэц</i>
путгалтахтуңкве забыться (о сердце)/ <i>пумийэлт<sup>х</sup>тэх</i> , <i>пумгэлт<sup>х</sup>тэх</i>	пыл част. же, ведь; Ман пыл сотың няврамыт ёмас мат олэв. Мы ведь счастливые дёти живём в прекрасной стране./ <i>пэл</i> ; <i>Ма<sup>н</sup> пэл</i> со- тэн вищха <sup>р</sup> эт йа <sup>м</sup> с мат ола <sup>в</sup> .
путгуңкве бýться, стучать (о сердце)/ <i>пумийэх</i> , <i>пумгэх</i>	
пути пázуха/ <i>пум</i>	
путыйив тагáн/ <i>пумийив</i>	
путпаңк сáжа/ <i>пумпä<sup>х</sup>ук</i>	

## Р

равтасаңкве 1. посыпать; 2. плеснуть; 3. посеять (зерно)/ <i>рæвтэсäх</i> , <i>щойхэсäх</i> , <i>ра<sup>с</sup>х</i>	на куски (разорвать) <i>рæгэй</i> , <i>ра<sup>с</sup>ий</i>
равтуңкве 1. ворошить; 2. сы- пать; 3. плескать; 4. месить (тесто); 5. сеять (зерно)/ <i>рæвтэх</i> , <i>щуйхэйтäх</i> , <i>ра<sup>с</sup>х</i>	равыг-маныгтаңкве разо- рвать вклóчья/ <i>ра<sup>с</sup>ий-мä- найтäх</i> , <i>рæгэй-мäниятäх</i>
равтхатуңкве 1. сыпаться; 2. плескаться; 3. брызгать- ся/ <i>рæвтхатэх</i> , <i>рæвхатэх</i> , <i>щуйхта<sup>х</sup>тэх</i>	равыг-сакватаңкве разбить вдрéбезги/ <i>ра<sup>с</sup>ий-рæ<sup>т</sup>х</i> , <i>рæгэй-рæ<sup>т</sup>х</i>
равыг глаг. прист. со значé- нием вдрéбезги (разбить),	рагатаңкве упáсть/ <i>рæгтäх</i> , <i>рæгэмтäх</i>
	раглуңкве валиться, пáдать (о маcсе предметов)/ <i>рæглäх</i> , <i>рæгэлäх</i>

- рагматуңкве** упасть, обру́шиться, грóхнуться/*rägma-täx*
- рагпуңкве** провалиться/*räg-näx*
- рагуңкве** летéть (о стрúжках, щéпках)/*rägh*, *rägəx*, *rägə-näx*
- ракв** дождь/*räk*, *räx*, *räkv*
- раквсам** кáпля (дождевáя)/*räksäm*, *räxsäm*
- раквуңкве** идти (о дождé)/*räkəx*, *räxəx*
- ракт, ракт** глýна/*ra°xt*, *ra°kt*
- рамигуңкве** 1. парить (в вóздухе); 2. колыхáться/*räm-pi-yäx*, *rä°mpiyäx*
- рамуңкве** закопáть/*rämx*, *rä-mäx*
- рамыглатуңкве** таратóрить (о разговóре) болтáть (безоста-новочно гéоворить)/*lä°püttäx*; *ra°mäyläx ləpərtäx*
- раңуңкве** ослабевáть, затухáть (об огнé)/*roñiäx*
- рапсюңкве** мигáть, моргáть/*rä°püttäx*; *räpüttäx*
- рапсиялтапуңкве** замигáть, заморгáть/*rä°püttäx tänäx*, *räpüttäx tänäx*
- рапсиясанкве** мигнúть, моргнúть/*räpüttäx*, *räepüttäx*
- рапсиялтахтуңкве** замигáть, заморгáть/*räpüttäx xtmäx*, *räpüttäx xtmäx*
- рапсиясалунукве** подмíгивать/*räpüttäx ləx*, *xun'xäcä°ləx*
- рапысь** 1. мелькáние; 2. блеск/*räpütt*
- рапысьтаңкве** мигáть/*räpüttäx*, *xən'xəx*
- расалтаңкве** поливáть, брызгать/*rä°säl täx*, *räsäl täx*
- расгалаңкве** разбрýзгать/*rä°siiel täx*, *rä°sgeel täx*, *räsäl täx*
- расгуңкве** 1. рассыпáться; 2. дрожáть, трепетáться/*räcs-*
- ïäx*, *rä°sxa*, *rä°siiexta°x-täx*
- расмантуңкве** брызнутъ/*räc-mäptäx*; *pətiiäcäx*; *pərəstäx*
- расмалтаңкве** 1. распустíТЬ (бичевý, нить); 2. износítЬ (до дыр)/*räsmäl'täx*, *räc-mäytäx*; *rä°smäl'täx*, *rä°c-mäytäx*
- расмунукве** 1. распустíТЬСЯ (о лéнте, бичевé); 2. износítТЬСЯ (до дыр) *räsmäx*, *rä°säm-läx*
- рась** рысь/*riš*, *raž*; *suy mäşx*
- рат** ряд/*rat*
- рат** стук/*rä°t*, *lox*
- раталтаңкве** застучáть (на-чáть стучáть)/*rä°täl täx*, *lohexsä°ləx*
- ратасылалыглаңкве** постúки-ваться/*rä°täshä°ləx*, *rä°-täshä°liläx*; *lohexsä°-ləx*, *lohexsä°liläx*
- ратасыланкве** постучáть/*rä°-täshäx*, *lohexsäx*
- ратлыгтаңкве** стучáть/*rä°-tläx*, *rä°täx*, *lo-häx*
- ратуңкве** 1. быть; 2. стучáть; 3. колотíТЬ/*rä°täx*, *rä°tx*, *loxəx*
- ратхатуңкве** 1. стучáться; 2. бýться; 3. сшибáться/*rä°tähätäx*, *lokhahatäx*
- ратыглаңкве** 1. стучáть; 2. быть; 3. колотíТЬ/*rä°täyläx*, *rä°tiläx*, *lohexyläx*
- рег жар**/*päm*
- регвит пот**/*räggvit'*
- регвityң** потный/*räggvit'ən*, *räggvit'əñ*
- регтыглаңкве** 1. нагréться; 2. вспотéТЬ/*rägtäyläx*, *rägtihäx*
- регыл посл.** с помошью, благодáря; Ягпыгум нётме ре-гыл ам нияраманум яныг-

- масыт. С помошью брата (букв. благодаря помоши брата) мой дети выросли./  
рекәл, ретәл; йапәм н'от-  
мәт рекәл а°м вищха°rä-  
нäm йанәймäсәт.
- рекылтаңкве** согреть, на-  
греть/пämэлттäх, эсэлт-  
тäх
- рекылттахтуңкве** нагреться/  
эсалтта°хтäх, пämтта°х-  
тäх
- рекың жárкий, горячий/пäm,**  
**эсäm, пämең, эсämең; пämэн,**  
**эсämэн**
- репсуңкве** смётывать (сено)/  
репсäх
- репүңкве I** метать (сено)/  
репх, репах
- репүңкве II** 1. рожать (про  
животных); 2. высаживать  
птенцов/1. ёттäх, веттäх;  
2. кän-вөнлэйлäх, кän-вөн-  
лилäх
- репыгтаңкве I** 1. набросить  
аркан; 2. закинуть нёвод/  
1. репайтäх, репитäх; 2. пä-  
влäх
- репыгтаңкве II** 1. родить (про  
животных); 2. вывести птен-  
цов/1. ёттäх, веттäх;  
2. кän-вөнлäх
- репың йив дёрево с бугри-  
стым, неровным стволом/**  
реп йив, са°пхэрәң йив
- ресати решето/елх**
- ресотка решётка/ресоткә**
- рет I** ложь, обман, притвор-  
ство/рет
- рет II** редкий (о предмете)/  
рет, ретхä°р, реткәхä°р
- рет варыглалуңкве** притво-  
ряться/рет вä°рэйлä°лэх,  
рет вä°рилä°лэх
- ретлахтуңкве** притвориться/  
ретлä°хтäх
- ретъив поплавок (у плавной  
сети)/репийив**
- ретың 1. лживый; 2. ленивый/**  
ретэн, ретäң
- ретың хотпа лóдыры/ретхä°р**
- ретыңысь I лениво/ретэн'щ**
- ретыңысь II редко/реткэн'щ**
- решайтаңкве** решать (задачи)/  
решайтлäх
- рит 1. тяжёлый на ходу (о**  
лóдке); 2. медлительный,  
грóзный (о человéке)/тä°р-  
вэт'
- ровалахтуңкве** разместиться,  
расположиться/рä°вэлä°х-  
тäх
- ровалахтыглалуңкве** распола-  
гаться, размещаться/рä°вэ-  
лä°хтäйлä°лэх, рä°вэлä°х-  
тил'ä°лэх
- рови** можно/тäи
- ровлаңкве** выравнивать/сох-  
тэйтäх; сäстэйтäх, сä-  
стэптäх
- ровлахтуңкве** сравняться/сохтäх;
- ровлахтыглалуңкве** равняться/äк-  
вейн пäщäй пäтилä°лэх
- ровтал** запретный, запрещён-  
ный/лä°втä°л
- ровтал-хантал** недоступный/  
лä°втä°л-ха°нтä°л
- ровуңкве 1.** мочь; 2. подхо-  
дить (по размёру)/1. а°мэл-  
äх; 2. тäйх
- роңхалттахтуңкве** 1. закричать;  
2. загудеть (о парохóде)/  
а°ййэйпа°хтäх, щäшйэпäх
- роңхувалалуңкве** 1. прокри-  
чать; 2. прогудеть (о паро-  
хóде)/а°ййэлä°лэх, щäшй-  
лä°лэх
- роңхувланкве** 1. крикнуть;  
2. загудеть (о парохóде)/  
а°ййэвлäх, щäшйэвлäх, а°й-  
йайах
- роңхуңкве, роңхыглалуңкве**  
1. кричать; 2. гудеть (о па-

рохóде)/*a<sup>°</sup>ййэх, щэшйэх, a<sup>°</sup>й-йэвл<sup>°</sup>л<sup>°</sup>х, щэшйэвл<sup>°</sup>л<sup>°</sup>х*  
**роплаңкве, роплуңкве** причá-  
 лить (плывúщий предмет)/  
*rä<sup>°</sup>плл<sup>°</sup>х, rä<sup>°</sup>пхэх, rä<sup>°</sup>пэйх*  
**ропуңкве** подплýть (о плы-  
 вúщем предмете)/*rä<sup>°</sup>пх,*  
*rä<sup>°</sup>пх*  
**росах обóрванный** (в лох-  
 мόтьях)/*ra<sup>°</sup>сх, ra<sup>°</sup>сех; лам-  
 щэх, ламых*  
**рось** óтмель, рыболовный пе-  
 сок/*рош*  
**рот** спокóйный, тíхий/*сов,*  
*хэл'тä<sup>°</sup>л щэкэл'тä<sup>°</sup>л*; *тä-  
 вэнт*  
**ротамлаңкве** успокóиться,  
 притíхнуть, присмирéть/*сов-  
 тäх, щэкэл'тä<sup>°</sup>лэй йемтäх,*  
*хэл'тä<sup>°</sup>лэй йемтäх; тäвэн-  
 тäх*  
**ротмась** спокóйно/*совэй, со-  
 вин'щ, щэкэл'тä<sup>°</sup>лэй, хэл'-  
 тä<sup>°</sup>лэй*  
**ротмуңкве** успокóиться, стíх-  
 нуть/*соймитäх, соймайтäх,*  
*хэл'тä<sup>°</sup>лэй патх*  
**ротмыгпаңкве** притíхнуть/  
*совмэйпäх, щэкэл'тä<sup>°</sup>лэй*  
*патмэпäх*  
**роттыг** спокóйно/*совэй, сойэй,*  
*щэкэл'тä<sup>°</sup>лэй, хил'тä<sup>°</sup>лэй*  
**рох, роңх** крик/*a<sup>°</sup>й, a<sup>°</sup>ййэн;*  
*щэшэй, щэшйэн, a<sup>°</sup>йл'*  
**рохиэ** суй 1. крик; 2. гудóк/  
*a<sup>°</sup>ййэн сөй, щэшйэн сөй;*  
*айинэ сөй, щэшйинэ сөй*  
**рохсүй** 1. крик; 2. гудóк/*a<sup>°</sup>й-*  
*инэ сөй, щэшйинэ сөй; a<sup>°</sup>й-*  
*йэн, щэшйэн*  
**рохтаталуңкве** пугáться/*рохтеп-*  
*тä<sup>°</sup>лэйл<sup>°</sup>х*  
**рохтаңкве** застáвить кричáть/  
*a<sup>°</sup>ййэлтäх, a<sup>°</sup>ййэптäх*  
**рохтасълаңкве** робéть/*пэлх,*  
*рохтэшл<sup>°</sup>х*  
**рохтил** испúг/*рохт, рохтеп*

рохтуңкве испугáться, стрý-  
 сить/*рохтэх*  
**рохтуптаңкве** напугáть/*рох-*  
*тептäх*  
**рохтуптаттал** неустрашýмый/  
*рохтептäттä<sup>°</sup>л, пэлтä<sup>°</sup>л*  
**рохтыглаңкве** пугáться/*рох-*  
*тэгл<sup>°</sup>х, рохтэйл<sup>°</sup>х, рохти-*  
*л<sup>°</sup>х*  
**рохтысымаң** пуглýвый, тру-  
 лýвый/*рохтэймäп, рохтэй-*  
*мäң, рохтмäң*  
**рохыстан** суй грóхот/*лохнэ*  
*сөй, ва<sup>°</sup>хнэ сөй, роңйэн сөй*  
**руководитаңкве** руководítть/  
*руководитл<sup>°</sup>х*  
**рума** приятель/*йател'*; *йурт*  
**румалахтуңкве** находíться в  
 приятельских отношениях/  
*йател'иylä<sup>°</sup>хтäх; юуртэй*  
*олх*  
**руманысь** дружелíбно/*со-*  
*вин'щ, юуртэйэн'щ*  
**рупата** рабóта, труд/*ропотэ*  
**рупатаң** трúдный/*ропт'лäн*  
**рупаттал** не имéющий работы,  
 безрабóтный/*ропотэтä<sup>°</sup>л*  
**рупитан** нэ рабóтница (тру-  
 дящаяся жéнщина)/*ропт'-*  
*лäн не, ропт'лäп не*  
**рупитан** хум рабóчий (трудá-  
 щийся мужчýна)/*ропт'лäн*  
*хэм, ропт'лäп хэм*  
**рупитаңкве** рабóтать, трудйтъ-  
 ся/*ропт'лäх*  
**рупитаптуңкве** застáвить ра-  
 бóтать/*ропт'лäптäх*  
**рупитапуңкве** срабóтать бы-  
 стро/*ропт'лäпäх, ропт'лäп-*  
*пэх*  
**руси** баҳромá, кисть/*рэш, щэш*  
**русь I** рýсский/*рөш*  
**русь II** добротный; **русь лэңын**  
 добротный бéличий мех/  
**русь**  
**русь такум** клоп/*рөштäхэм,*  
*рөштä<sup>°</sup>хэм*

**русь юнтуп** булáвка/*рөштүн-тәп*, *булавкә*  
**рут роднý/рөт, оймәх**  
**рут нэ** родственница/*рөт не, оймәх не*

**рут хум** родственник/*рөт хөм, оймәх хөм*  
**рутың I** родственный/*рөтән, рөтәү; оймәхэн, оймәхең*  
**рутың II** породистый/*рөтән, рөтәү*

## С

**сав** (сäв) I много/*сäв* в  
**сав** (сäв) II ёмут/*сäв* (*сäв*)  
**сав I** 1. лень; 2. нужда; 3. мý-  
 ка/1. *сäв* 2. *нустә*; 3. *мä°йт*  
**сав II** почка (у растения)/  
*сäв*, *сäг*  
**савак** сушíло для рыбы/*суш-них, сä°л'хулкäл'*  
**савалаңкве** страдать, мучить-  
 ся/*мä°йтлäх*  
**савалап,** **савалап** няврам си-  
 ротá/*вом'п, вом'пха°р, вом'-тәпвишха°р*  
**саваталуңкве** измúчить, обý-  
 деть/*мä°йтәлтäх°ләх, мä°й-тәйтäх°ләх*  
**саватан** вармаль гнёт, угне-  
 тение/*мä°йэртäнäш, мä°йэр-тäн, мä°йтлäтäп*  
**саватаңкве** мучить/*мä°йтәлтäх, мä°йттäх*  
**саватахтуңкве** мучиться,  
 страдать/*мä°йтлäх°хтәх*  
**саватпи** мýка/*мä°йтәл, мä°йтлäп, мä°йт*  
**саватпиң** мучительный/*мä°йтлäпэн, мä°йтлäпен; мä°йттäп, мä°йттäпэн*  
**сав** ванэ образованный/*сä°в ванэ, сä°в вап*  
**сав витуп** полновóдный, мно-  
 говóдный/*йанэй вит'п, сä°в вит'п*  
**савит** количества, числен-  
 ность/*сä°в, сä°вәт*  
**савмалтан** вармаль умножé-  
 ние (арифм.)/*сä°вмәлтäп, сä°вмәлтäх*

**савмалтантуңкве** мнóжить,  
 увелíчивать (в числó)/*сä°в-мәлтäнтах*  
**савмалтаңкве** умножить, уве-  
 личить (в числó)/*сä°вмәлтäх*  
**савмалтмил** умножéние  
 (арифм.)/*сä°вмәлтäп*  
**савмантаңкве** увелíчиваться,  
 возрастать (в числó)/*сä°в-мәнтах, сä°вмәйтäх*  
**сав мирың** многолюдный/*сä°в-а°тмән, сä°в а°тмәң; сä°в а°тмәп*  
**савмуңкве** увелíчиться (в  
 числó)/*сä°вмäх, сä°вэймäх*  
**савнак** люлит многоэтáжный/*сä°внäктун'шп, сä°внäх-тун'шп*  
**савни** черника/*сä°вн', сä°вән'*  
**савнув** побольше/*сä°внöв, сä°в-нүв*  
**савсири** разный, различный,  
 всевозможный/*сä°всэр*  
**савсири** урыл всячески, раз-  
 личным способом/*сä°всера-рэл*  
**сав сирыл** по вся кому/*сä°всэ-рэл*  
**савсёс олыглан** многократный,  
 много раз случающийся/*сä°вкес олэйлäнэ, сä°вкес олэйлäп, сä°впәш олэйлäп*  
**сав товуп** ветвистый/*сä°в товп*  
**савың ленивый**/л'ен'ивой; *сä-вэн, сä°вәң; хөйлä°хп*  
**савыңкан** клáдбище/*мөсэр*  
**савыңпал** большинство/*сä°-вэнпä°х, сä°вәнпä°х*  
**савыңыг олуңкве** лениться/

л'ен'тла<sup>°</sup>хтәх; хөййәй-  
лә<sup>°</sup>ләх  
савыңысь лениво/л'ен'тла<sup>°</sup>х-  
тән'ш; хөйлә<sup>°</sup>лән'ш  
саг коса (волосы)/сäг  
сагил лосиная победа/сäхәл;  
ха<sup>°</sup>щәй  
саглуңкве загнуть/са<sup>°</sup>йлтäх  
сагра грива (лопаты)/пälм,  
са<sup>°</sup>рпälм; сä<sup>°</sup>р, сäгәр  
сагралтаңкве попросить на-  
рубить дров, накосить сено  
са<sup>°</sup>грэлтäптäх, са<sup>°</sup>грэл-  
тäптäх  
саграп топор/са<sup>°</sup>грәп, са<sup>°</sup>грәп  
саграпинал топорище/са<sup>°</sup>грәп-  
нäl, са<sup>°</sup>грәпнäl  
сагруңкве 1. рубить; 2. ко-  
сить/са<sup>°</sup>грәх, са<sup>°</sup>грәх  
сагрыглалуңкве 1. рубить;  
2. косить (неоднократно)/  
са<sup>°</sup>грэйлә<sup>°</sup>ләх, сä<sup>°</sup>грилә<sup>°</sup>-  
ләх; са<sup>°</sup>грэйлә<sup>°</sup>ләх, са<sup>°</sup>гри-  
лә<sup>°</sup>ләх  
сагумтаңкве переломить, сло-  
маты/са<sup>°</sup>йэмтäх, са<sup>°</sup>ймәй-  
тäх  
сагумтахтын касай складной  
нож/са<sup>°</sup>йләмтäхтәп кäсäй  
сагуңкве I 1 плести; 2. вя-  
зать (чулкий)/сäгх; 2. нехх  
сагуңкве II 1. обидеться/оби-  
жайтлä<sup>°</sup>хтäх  
сагуңкве (сäгуңкве) есть (о  
лобе)/тех  
сагхатуңкве сплести/сäгха-  
тäх  
сагыглалуңкве 1. заплетать  
(косы); 2. свивать (верёвку)/  
сäгэйлә<sup>°</sup>ләх, сäгилә<sup>°</sup>ләх  
сагылсаңкве обломать/са<sup>°</sup>йл-  
сäх, сä<sup>°</sup>йләйсäх  
сагылтаңкве попросить за-  
плести косы, свить верёвку/  
сäгәлтäх, сäгәлтäптäх  
сад тэлтнэ вармаль садовод-  
ство/сад телтнäш, сад  
телтәп, сад телтäх

сад тэлтнэ хум садовод/сад  
телтәп хөм, сад телтнэ  
хөм  
сад ургалан хум садовник/  
сад үрэйлап хөм, сад үрэй-  
лап хөм  
сайлатаңкве сгноить/сäйалтäх  
сайң гниный/сайэн, сайэн  
сайң нюлми нарыв, гниныйк/  
сайэн н'өлм, сайэн н'өлм  
сай гнои/сай  
сай (сай) теневая сторона/са<sup>°</sup>й  
сайгантануңкве тлеть (об огнё)/  
са<sup>°</sup>йгэнтäх, са<sup>°</sup>ийгэнтäх,  
шä<sup>°</sup>йгэнтäх  
сайк трезвый/са<sup>°</sup>йкәм, сов  
сайкалаңкве пробудиться/  
кин'щәх, кищх  
сайкатаңкве разбудить/кин'щ-  
тäх, кищтäх  
сайкатахтуңкве 1. опомнить-  
ся; проспаться; 2. протрез-  
виться/1.са<sup>°</sup>йкәйтäхтäх;  
2. совмäх  
сайлаңкве, сайлунуңкве скрыть/  
са<sup>°</sup>ййайтäх; йа<sup>°</sup>л-туйтäх  
сайлахтуңкве скряться,  
укряться /са<sup>°</sup>йләйтäхтäх,  
туйтäхтäх  
саймилаг взаймы/са<sup>°</sup>ймәй-  
ләх, са<sup>°</sup>ймилäх  
саймилаг миңкве одолжить  
(дать взаймы)/са<sup>°</sup>имәй мәх  
саймпум лук (растение)/сес-  
них, шесних  
сайн посл. за (за предмет);  
Кол сайн туйтхатас. Он  
спрятался за дом./са<sup>°</sup>йн;  
Кäл са<sup>°</sup>йн туйтхатэс  
сайныл посл. из-за (из-за  
предмета); Кол сайныл ква-  
лапас. Он выскочил из-за  
дома./са<sup>°</sup>йнәл; Кäл са<sup>°</sup>йнәл  
кä<sup>°</sup>ләпэс  
сайт I посл. за (за предметом);  
Кол сайт унли. Он сидит  
за домом./са<sup>°</sup>йт; Кäл са<sup>°</sup>йт  
вө<sup>°</sup>нләй.

сайт II чўвство/*сä<sup>°</sup>йт, сä<sup>°</sup>тæл*  
сайт III прут, хворостына/

*сäйт, оштэр*

сайт рубль/*сөлквой, сел'хов-  
вой*

сайтантануқве нарывабы (о на-  
рыве)/*сäйтэнтæх*

сайтн ёхтуңкве очнүться,  
прийті в чўвство/*сä<sup>°</sup>йтәй  
нäтх*

сайттал бесчўвственныи/*сä<sup>°</sup>йт-  
тæл*

сайттал паттуңкве оглушый/—  
*сä<sup>°</sup>йттæл*

сайттал патуңкве 1. онеметь;

2. потерять сознание, впасть  
в бесчўвственное состояніе/  
*сä<sup>°</sup>йттæл*

сайтуңкве карвабы (о нарыве)/  
*сäйтах, сäйтәйтæх*

сайттыглануқве опомниться/  
*сä<sup>°</sup>йтәйлæх, сä<sup>°</sup>йтиллæх,*  
*сä<sup>°</sup>йтиттæх*

сак бүсінка, бýсер/*сäк, сäх*  
сака очень/*сäкэ*

сакалтахтуңкве застонать, за-  
кряхтеть/*сäкэлтæхтæх*

сакамат хотъ, хотъ бы/*сäха-  
т'эй, сäкä тæй*

сакатаңкве портить/*сäйтæх,*  
*сäктæх*

сакати очень-то/*сäкмæт, сäх-  
мæт*

сакв I обломок/*сä<sup>°</sup>ил, са<sup>°</sup>илп,*  
*сөл'*

Сакв II р. Ляпин (Сыгва)/  
*Сäкв*

саквалалыглануқве 1. ломаться;  
2. биться/са<sup>°</sup>йләйлæ-  
лæйлæх, са<sup>°</sup>йләйлæ лæйлæ-  
хтæх

саквалиңкве 1. сломаться;  
2. разбиться/са<sup>°</sup>йләйлæх-  
тæх, са<sup>°</sup>йлхатæх

саквалаттал 1. неломающий-  
ся; 2. небьющийся; 3. неру-  
шмыый/*сä<sup>°</sup>йлхæттæл* са<sup>°</sup>-

йлиллæттæл

сакваляк сорока/*сä<sup>°</sup>кæл'ак,*  
*сä<sup>°</sup>кæл'ах, сä<sup>°</sup>хæл'äх*

сакваталыглануқве 1. ломать;

2. бить 1. са<sup>°</sup>йләйлæх, са<sup>°</sup>й-  
хиллæх; 2. рä<sup>°</sup>тæйлæхлæх,  
рä<sup>°</sup>тиллæхлæх

сакватаңкве 1. сломать; 2. раз-

бить 1. са<sup>°</sup>йлæх, сäйл'тæх;  
2. рä<sup>°</sup>тæх

саквататтал нерушымый, не-  
сокрушымый/*сä<sup>°</sup>йләйтæт-  
тæл*, са<sup>°</sup>йлтæттæл

сакватахтуңкве ушибиться/  
äлхатæх; йунэйтæхтæх

саквиял дробь/*сäкн'ал, сäх-  
н'ал*

саквиял сам дробинка/*сäк-  
н'алсäм, сäхн'алсäм*

саквиялың писаль дробовик  
(ружье)/*сäкн'алэн* пэскэн,  
*сäкн'алэң* пэскэн

саки верёвка (нёвода)/*рä<sup>°</sup>сэн,*  
*рä<sup>°</sup>свэн*

сакил стон, кряхтение/*сäк,*  
*ерхэн*

сакилаңкве проверять верёв-  
кой дно (при неводьбë)/  
*näm'tæр* рä<sup>°</sup>сйэнэл' мä<sup>°</sup>лышлæх

саккар сáхар/*сä<sup>°</sup>хэр*

саккар хусап сáхарница/*сä<sup>°</sup>-  
хэрхесп*

сакквалиңг бўсы/*сäккä<sup>°</sup>хэй,*  
*сäхкä<sup>°</sup>лэй*

сакмат шáшки/*сахмат, шах-  
мат*

сакматлаңкве играть в шáш-  
ки/*сахмайтлæх, сахматлæ-  
йа* нïйэх

сакпак опрятный, аккурат-  
ный/*сäхпäк, сäхпæх, сäхпä-  
хæң, сäхпäхэн*

сакпакыг бéрежно, аккурат-  
но, опрятно/*сäхпäкэй, сäх-  
пäхэй; сäхпäхэнэй, сäхпäх-  
эñей*

сакуңкве портиться; прокисать/cäih; kǟ nsəh  
 сакуңкве стонать, кряхтеть/  
 säkəh, säkh; erukəh, erukh  
 сакылтаңкве испортить, про-  
 квасить (о молоке)/säylältäx, kǟnsälätäx  
 сакылтаңкве (сакылтаңкве)  
 плясать вприсядку/sǟl kälätäx, prisjatkol ÿekh  
 сакылтаңкве застывать сто-  
 нать, застывать кряхтеть/  
 säkälätäpätäx, erukhälätäpätäx  
 салатаңкве блеснуть/sälgätäx,  
 sälgäytäx; vāl'xətäx  
 салаяңкве сверкнуть/sälgäyäx  
 салгуңкве засверкать, забле-  
 стеть/sälgäyäx, vāl'ýexätäx  
 сали олень/xənäy  
 салил блеск, вспышка (о моль-  
 нии)/sälgäyp  
 салиң хүм оленевод/xənäyэн  
 xəm, xənäyž xəm  
 сали пурнэ уй волк/щащ  
 салитәп лишайник, ягель/  
 xāsl, xāşl  
 салиуй волк/щащ  
 салиуй пыгрий волчонок/  
 щащ пүв  
 сали янмалтан вармаль оле-  
 неводство/xənäy йанмәltä-  
 näš, xənäy йанмәltäp, xə-  
 näy йанмәltäx  
 салм, салум полоса/sälm  
 салмат мучная похлебка/pət-  
 xđ, salmat  
 салмың полосатый/sälmən,  
 sälməy; ÿesən, ÿeshəy; ýǟ-  
 sən, ýǟşəy  
 салт мочало/sal't  
 салтат солдат/sälmət, sol-  
 dat  
 салтуңкве растрескаться/vā-  
 shätäx, vāsätäx  
 салтылтаңкве позволить рас-  
 трескаться/vāshälätäx,

ва щэлтäптäх; ва сэлт-  
 täx, vāsälätäx  
 саль I жалко, жаль/sǟl'l';  
 шалкə, салкə  
 саль II шаль/sǟl'l', shāl'  
 саль III ўтка-гоголь сал',  
 sal't  
 сальгуңкве плевать/sǟl'ýäx  
 салымаңкве плюнуть/sǟl'ýä-  
 mäx  
 сам 1. глаз; 2. семя; опёх  
 (ядро)/säm  
 сам (сам) I 1. угол; 2. страна;  
 3. край (территория)/sǟm  
 сам (сам) II чешуй (рыбы);  
 хул сам рыбья чешуя/sǟm;  
 xul' sǟm  
 самаң топкий (о болоте)/  
 sǟmäyэн, sǟmäyäž  
 самай, сами топь, трясина/  
 sǟmäy; sǟmäy ma  
 сам ахвас зрачок/sǟmäxtäc,  
 sǟmäkäv  
 самвар самовар/samvar  
 самвит слеза/sǟmvit'  
 самкер очки/sǟmkér, sǟmkä-  
 cay  
 самнаңктал необозримый/  
 muvläy keltäx; xāşan  
 keltäx  
 самнаптуңкве родиться (о че-  
 ловеке)/sǟmnäptäx, telx  
 сампал кривой (одноглазый)/  
 sǟmpäx  
 сампильтал слепой/sǟmpäl'-  
 täx  
 сампильталпатуңкве ослепи-  
 нуть/sǟmtäxlpätmäx, sǟm-  
 täxlpätmäx  
 сампос зрение/sǟmpa's  
 сампостал слепой/sǟmpa'-  
 stäx  
 сампун ресницца/sǟmpən, sǟm-  
 pyn  
 самсайхум злой дух, невиди-  
 мое существо/äyä, temäyp  
 самтал слепой/sǟmtäx  
 самтал паттуңкве ослепить,

лишить зрение/*сәмтә<sup>°</sup> ләттәх*  
 самтал паттыглалуңкве  
 ослеплять, лишать зрения  
*сәмтә<sup>°</sup> ләттәйлә<sup>°</sup> ләх,*  
*сәмтә<sup>°</sup> ләттилә<sup>°</sup> ләх*  
 самхулюм бровь/*сәмхөл'м*  
 самъер вёко/*сәмайер*  
 самылттаңкве замечать/  
*сәмәлттә<sup>°</sup> ләйләх, сәмәлт-*  
*тә<sup>°</sup> лиләх*  
 самылттаңкве заметить/*сә-*  
*мәлттәх*  
 сан чуман (берестяная посу-  
 дина)/сан, түпәл  
 санс, санспуңк колено/*сә<sup>°</sup>нс,*  
*сә<sup>°</sup>нспәңк*  
 санситаңкве упасть на коле-  
 ни/*сә<sup>°</sup>нсэйтәх, сә<sup>°</sup>нситәх*  
 санскалыг подколенная за-  
 вязка для обуви и чулок/  
*сә<sup>°</sup>нскә<sup>°</sup> ләй*  
 санхос чуманчик (берестяная  
 посудина)/санхөс, санхөсп  
 саныг гнида/*сә<sup>°</sup>нәй*  
 санъгалтаңкве застavить вор-  
 чать/*щөрәлтәптәх, щөрәл-*  
*тәптәйтәх, щөрәйтәптәй-*  
*тәх*  
 санъгуңкве ворчать/*щөрәй-*  
*та<sup>°</sup>хтәх, щөрита<sup>°</sup>хтәх*  
 санъка кörжик, шаньга/шан'-  
 кә, сан'кә, сан'хә  
 саңкамлаңкве прийтí в чýв-  
 ство, очнúться/*сә<sup>°</sup>йкәмләх*  
 саңкамлаптуңкве привестí в  
 чýство/*сә<sup>°</sup>йкәмләптәх*  
 саңкамтаңкве направить на  
 вéрный путь (совéтом)/*сә<sup>°</sup>й-*  
*кэмтәх*  
 саңкв (сáңкв) поясníца (тáзо-  
 вая часть)/*сә<sup>°</sup>үкв, сә<sup>°</sup>үк*  
 саңкв клин/*сә<sup>°</sup>үкв* (лих,  
 лиңх)  
 саңквахтас, саңквахтас поч-  
 ка (у живого существа)/  
*сә<sup>°</sup>үквахтәс, сә<sup>°</sup>үккәв*

саңквлипил клюква/*сäхпәңк-*  
*пөл*  
 саңквлипунк кóчка/*сäхпәңк,*  
*сäхпәңх*  
 саңквилтаңкве игрáть на  
 стрóнном музыкальном ин-  
 струмéнте/*сä<sup>°</sup>үкалтäх, сä<sup>°</sup>ү-*  
*халтäх*  
 саңквилтап стрóнныи музы-  
 кальный инструмéнт/*сä<sup>°</sup>ү-*  
*кэлтäп, сäңхэлтäп*  
 саңквилтап тан струна/*сä<sup>°</sup>ү-*  
*кэлтäптан, сä<sup>°</sup>үхэлтäп-*  
*тан*  
 саңки чéрниядь (утка)/*сä<sup>°</sup>үк*  
 саңлалтаңкве звонить (метал-  
 лийским предметом)/*сäң-*  
*лэлтäх, сäңлэйтäх*  
 саңлатаңкве звенéть (метал-  
 лийским предметом)/*сäң-*  
*лэлтäх, сäңэлтäх*  
 саңлуңкве звенéть (о метал-  
 лийском предмете)/*сäңлэх*  
 саңлын суй звон (металличес-  
 ского предмета)/*сäңлэн сей*  
 саңхвасаңкве 1. пнуть; 2. ляг-  
 нуть/*сäңхэсäх, сäңхэйсäх,*  
*сäңхсäх*  
 саңхвуңкве 1. пинáть; 2. ля-  
 гáть/*сäңхэх*  
 сап подпорка/*потпорка, под-*  
*порка*  
 сап (сáп) трухá/*сä<sup>°</sup>п, сäп*  
 сапри скирд, стог/*мөхэл*  
 санта цинбóка, кóврик/*сäптэ,*  
*коврих*  
 саптуңкве присыпáть (пах у  
 ребёнка)/*сäптäх, сэпэйтäх*  
 сапың трухлявый/*сä<sup>°</sup>пэн, сä<sup>°</sup>-*  
*пэн; сäпэн, сäпэн*  
 сар (сáр) I табáк, махóрка/  
*тä<sup>°</sup>мпех*  
 сар (сáр) II 1. перéдний;  
 2. ранний/*сä<sup>°</sup>р, елпä<sup>°</sup>л*  
 сар част. же, ка; Омакве,  
 эргекен-сар. Мамочка, спóй-  
 ка пéсенку./*сäр; Щукэм*  
*ерийэкэн-сар.*

- сарапахтуңкве** 1. донимасть; 2. придирасться/*сäгхатәх*
- сарап коби** (зырынин)/*сараН*, зырян
- сарапох смола/ra<sup>o</sup>щоңх**
- Саранпавыл Саранпáуль** (посёлок)/*Сарэнпавэл*
- сарапхап** неводник/*кä<sup>o</sup>йх*, *кä<sup>o</sup>йп*
- сарап аньтесуп табакерка/тä<sup>o</sup>м-пеххөсп, tä<sup>o</sup>мпххөсп; тана-теркә**
- сари I** истинный, непробудный (о сне)/*киштä<sup>o</sup>л*, *кин'щ-птä<sup>o</sup>л*
- сари II** лёд, оставшийся на берегу после половодья/*сäр*
- саритаңкве, сяритаңкве** жарить/*щаритäх*
- саригахтуңкве, сяритахтуң-кве** жариться/*щарита<sup>o</sup>х-**тәх*
- сарап шарф/сарп, шарп**
- сарт, сартын** 1. сперва; 2. спереди; 3. рано/*сäрт*, *сäртән*
- сарталтаңкве** потерять/*сäр-тәлтäх*
- сартлаңкве, сартлуңкве** тереть/*сäртлäх*, *сäртәйлäх*
- сартнув, сартыннув** 1. раньше; 2. немногого впереди/*сäртнöв*, *сäртниүв*; *сäртәй-нöв*, *сäртәйниүв*
- сартнэ кер** пилä/пилэ, щä<sup>o</sup>щ-тäн кер, щä<sup>o</sup>щтäп кер
- сартнэ тэрпи** мазь/*сäртнэ-терп*
- сартувъяңкве** мазнұть/*сäр-тәйах*, *сäртәвайах*, *сäртәй-тäх*
- сартумталуңкве** помазать/*сäр-тәмтä<sup>o</sup>ләх*
- сартумтантуңкве** чиркать (спички)/*сäртәмтäнтäх*, *йа<sup>o</sup>сэмтäнтäх*
- сартумтаңкве** чиркнуть (спичку)/*сäртәмтäх*, *йа<sup>o</sup>сэмтäх*
- сартуңкве** 1. мазать; 2. тереть;
- 3. пилить/1., 2. сäртәх;**  
**3. пил'тлäх, щä щтäх**
- сартхатуңкве** 1. мазаться; 2. тереться/*сäртхатәх*
- сартхатыглаңкве** натираться, тереться (обо что-л.)/*сäрт-хатайлä<sup>o</sup>хтәх*, *сäртхати-лä<sup>o</sup>хтәх*
- саруңкве** тереться, ломаться (о льде)/*сäрийәх*, *сäрхәх*
- сартылтаңкве** попросить на-мазать, натереть/*сäрталтäх*
- сартын ваяглалуңкве** предвидесть/*елөл* *вагжä<sup>o</sup>ләх*
- сарапхтуңкве** курить/*тä<sup>o</sup>мп-ха<sup>o</sup>ртәх*
- сарапхырг кисет/тä<sup>o</sup>мпх хурәй**
- сарапхырг раньше, прёжде дру-гих/сäрәй**
- сас оба/сäс**
- сас (сäс) I** берёста/*сä<sup>o</sup>с*
- сас (сäс) II** селезень/*сас*
- сасил течь (в дне лодки)/сä<sup>o</sup>с,** *сä<sup>o</sup>сәл*, *сä<sup>o</sup>сэй*
- саскол шалаш/сä<sup>o</sup>скäl'**
- саствлалуңкве** 1. выравнивать; 2. выпрямлять/*сäст-лä<sup>o</sup>ләх*, *сäстэй вä<sup>o</sup>рәйлä<sup>o</sup>-ләх*
- саствлаңкве** 1. выровнять; 2. выпрямить/*сäстлäх*, *сäс-тэй вä<sup>o</sup>рх*
- саствум** 1. гладкий; 2. ровный/*сäстәм*
- саствум ма равнйна/сäстәм ма**
- саствумталыглаңкве** 1. выравнивать; 2. расправлять/*сä-стәмтä<sup>o</sup>ләйлäх*, *сäстәм-тä<sup>o</sup>лилäх*
- саствумтаңкве** 1. выровнять; 2. расправить/*сäстәмтäх*
- саствумыг** ровно; **саствумыг ёмен** ровно иди/*сäстәмәй*, сохтәй; *сäстәмәй* йомэн, сохтәй йомэн
- саствумыг нёлуңкве** гладить, разглядеть (утюгом)/*сäстә-мәй н'a<sup>o</sup>лх*; *глад'тлäх*

саствуыг нёлыглалуңкве гла-  
дить, разглядывать (утю-  
гом)/сäстэмэй н'a°лэйлää°-  
лэх, сäстэмэй н'a°лилää°лэх;  
гладтлää°лэйлääх  
сасункве протека́ть (о лодке)/  
сä°сæх, сäсх  
сасыг 1. дядя (по материинской  
линии); 2. двоюродный  
брать (по материинской линии)/сäсэй  
сат садо́к (для рыбы)/хөмхэн  
сат (сäт) I. 1. семья; 2. неде-  
ля/сä°т  
сат (сäт) II сто/cам, шат  
сат ати́т хотал пятница/сä°т  
а́тэт хөтэлätт  
сат китит хотал втбрник/сä°т  
мот хөтэлätт  
сат нилит хотал четвёрг/сä°т  
н'элэт хөтэлätт  
сат овылтахтын хотал поне-  
дэльник/сä°т овэлта хтэн  
хөтэл'ätт  
сатпуңк хотал воскресенье/  
сä°тпäңк хөтэл  
сат хотит хотал суббота/сä°т  
хотэт хөтэлätт  
сат хурмит хотал среда/сä°т  
хурмэт хөтэлätт  
сатамапуңкве быстро стем-  
ней/сäтэмäпäх, сäтэмäпäх  
сатапаңкве смерка́ться/сäтэ-  
пäх, сä°тпäх  
сатил заклинание/сäтэн, сä°-  
тэн; сäтэх, сä°тх  
сатит седьмой/сä°тэт  
сатлов сёмыдесят/сä°тлов  
сатловит семидесятый/сä°т-  
ловэт  
сатпис в семь раз (больше,  
меньше)/сä°тпэш, сä°ткес,  
сä°ткэс  
сатсат семьсот/сä°тсам, сä°т-  
шат  
сатсатит семисотый/сä°тса-  
тэт, сä°тшатэт  
сатум 1. сўмерки, мгла, мрак;

2. сўмрачный, тёмный/сä-  
тэм, йэпс, йэпсэймäm  
сатуңкве заколдовáть, очаро-  
вать (словом)/сäтэх, сä°т-  
тäх  
сатхойплов, сатхуйплов сем-  
на́дцать/сä°тхөйплов, сä°т-  
хуйплов  
сатхойпловит, сатхуйпловит  
семна́дцатый/сäтхөйпло-  
вэт, сä°тхуйпловэт  
сатыг на семь частей, на се-  
мерых (разделить)/сä°тэй  
сатыл, сатыл-сатыл по семи  
(даты)/сä°тэл, сä°тэл-сä°-  
тэл  
сатынтыг, сатнтыг седьмой  
раз (сделать)/сä°тэнтэй  
сах кишкä/сах  
сахватуңкве, сахватуңкве  
лягáться/сахватэх, сахва-  
тэх, сауҳхватэх  
сахи шуба/orщэх  
сахлуңкве топить жир (из  
рыбных кишок)/сäглэх,  
сäглтäх;вой сäглтäх  
саюм гнилой/сäйэм  
саюңкве гнить/сäих  
саялтауңкве скрывáть/  
сä°йэлтä°лэх; туйтэйлää°-  
лэх  
саялтахтыгланјкве скрывáть-  
ся/сä°йэлтахтэйлääх, сä°йэл-  
тахтилääх, туйтэлтäхтэйлääх  
селтумтаңкве бросить/сэл-  
тэмтäх, сэлтэмтäх  
селтумтахтуңкве броситься/  
сэлтэмтäхтэх, сэлтэм-  
тäхтэх  
селумтаптуңкве уничтожáть/  
сэлтэмтäптäх, сэлтэм-  
тäптäх  
семьян семéйный/семейной  
сеп кармáн/каc  
серанка, сераңка спичка/се-  
ранкэ, сераңкэ  
сермат уздá/щермэт

сес щегол/щес  
сетовот счетовод/щетовот  
сехыльтаңкве скрипеть/щэх-  
эртäх  
сёвал чувал/щувэл, щевэл  
сёвгуңкве свистеть (крылья-  
ми при полёте)/щувайэх, щэ-  
вийэх  
сёвнахнэ сойка (птица) сойкэ  
сёлл богатство/пой  
сёллаталыглалуңкве оживи-  
латься /щä<sup>o</sup>лэйтä<sup>o</sup>лэйлä<sup>o</sup>х-  
тэх, щä<sup>o</sup>лэйтä<sup>o</sup>хилä<sup>o</sup>хтэх;  
кишлä<sup>o</sup>лэйлä<sup>o</sup>хтэх  
сёлатаңкве оживиться/щä<sup>o</sup>-  
лэйтäх; кищэйтäх  
сёллатаптуңкве оживить (раз-  
веселить)/щä<sup>o</sup>л'эйтäптäх;  
кишлэйтäптäх  
сёлтал вялый/щä<sup>o</sup>лтä<sup>o</sup>л; сарэ  
н'овэйта<sup>o</sup>хтэп; щомтä<sup>o</sup>л  
сёлың Богатый/пой  
сёлыңыг емтуңкве разбога-  
теть/пойэй ѫемтэх, пойтäх  
сельси горностай/щä<sup>o</sup>л'щэй  
сёмлатаңкве кувыркнутться/  
щэмлэйтäх, щэмрэйтäх  
сёмтал слабый (о живом су-  
ществе)/щомтä<sup>o</sup>л  
сёмтались беспомощно, слабо/  
щомтä<sup>o</sup>лэн щ  
сёнх бледный/щä<sup>o</sup>рэмтä<sup>o</sup>л,  
щä<sup>o</sup>рэйтä<sup>o</sup>л  
сёнхатаңкве побледнеть (о че-  
ловеке)/щä<sup>o</sup>рэйтä<sup>o</sup>лпäтх,  
ломйтäх  
сёпиталыглаңкве 1. пригото-  
влять; 2. снаряжать; 3. по-  
чинять/кä<sup>o</sup>рстä<sup>o</sup>лэйлäх,  
кä<sup>o</sup>рстä<sup>o</sup>хилäх  
сёпиталитукве попросить  
кого-л. подготовить, снаря-  
дить, починить что-л./кä<sup>o</sup>рс-  
тäптäх  
сёпитахтуңкве 1. пригото-  
виться; 2. снарядиться; 3. со-  
браться (в дорбугу)/кä<sup>o</sup>рс-  
та<sup>o</sup>хтэх

сёпитахтыглалуңкве 1. при-  
готовляться; 2. снаряжать-  
ся; 3. собираться (в дорбугу)/  
кä<sup>o</sup>рста<sup>o</sup>хтэйлä<sup>o</sup>лэх, kä<sup>o</sup>рс-  
та<sup>o</sup>хтилä<sup>o</sup>лэх  
сёпитахтынвармаль подгото-  
ва/кä<sup>o</sup>рста<sup>o</sup>хтнэйш, kä<sup>o</sup>р-  
ста<sup>o</sup>хтэн, kä<sup>o</sup>рста<sup>o</sup>хтэх  
сёпкаас черкан (ловушка на  
белок) щэркан  
сёпри затылок/щопр  
сёприсов шиворот/щопрсов,  
щопэрсэн, сэплов  
сёр I навоз/пөхт; щор  
сёр II шар/шар; па<sup>o</sup>тэл  
сёра порόша/туйп  
сёри 1. почка (на дереве);  
2. цветёт/щор  
сёриталыглалуңкве 1. распу-  
скаться (о цветах); 2. рас-  
цветать/щорэйтä<sup>o</sup>лэйлä<sup>o</sup>-  
лэх, щорэйтä<sup>o</sup>хилä<sup>o</sup>лэх  
сёритаңкве 1. распуститься  
(о цветах); 2. расцвести/  
щоритäх, щорэйтäх  
сёрхил зарубка, нарэзка/щэр-  
хэл  
сёрхилтаңкве вырезать но-  
жом, делать зарубки/щэр-  
хэлтäх  
сёс I часы щас  
сёс II час/щас  
сёс III раз/пэц көс, кес  
сёс нелм маятник/щасн'елм  
сёс сёпитан хум часовщик/  
щас вә<sup>o</sup>рн хөм, щас вә<sup>o</sup>рнэ  
хөм  
сёссуп полчаса/щассөп  
сёс суссылтанут стрёлка (ча-  
совая)/щас сунса<sup>o</sup>лтэнха<sup>o</sup>р,  
щас сунса<sup>o</sup>лтэнха<sup>o</sup>р  
сёстаки все-таки; Ам ти вар-  
маль сёстаки варилум. Я  
это деёло все-таки сделаю./  
щостаки: А<sup>o</sup>м тэ ёщмэ  
щостаки вә<sup>o</sup>рилэм.  
сёхри тонкий нож/а<sup>o</sup>щий ел'-  
мэн

**сёхри-хохри** стрекоза/щохэр-хехэр

**сиватаңкве** свистнуть (про вётер) щэвийтäх, щэвийэйах, щэвгийах

**сивгалтаңкве** засвистеть, завыть (о вётере)/щэвийэлтäх хтäх

**сивгуңкве** свистеть, выть (о вётере)/щэвийэх

**сивгын** суй свист, завыванье (вётра)/щэвийэн сөй

**сивралтаңкве** производить шорох, шелестеть/щэврэлтäх, щэмрэлтäх

**сивыльтаңкве** шуршать/щэвэлтäх, сэвэлтäх

**сивыртан** суй шорох, шёлест/щэвэртэн сөй, сэвэртэн сөй

**сивыртаңкве** шуршать, шелестеть щэвэртäх, сэвэртäх; сэл'хэлтäх

**сил** бубёнчик/шэлхэн, шэлкэн

**силка** ссылка/ссэлкэ

**силкаг** кетуңкве сослать (в ссылку)/ссэлкан кетх

**силталаңкве** вспарывать, потрошить (рыбу)/сэлтэйлäх, сэлтилтäх

**силиңкве** вспороть, выпотрошить (рыбу)/сэлх

**силыгланыңкве** разрезать, распиливать/сэлэйлäх, сэлиллäх

**силылтаңкве** попросить вы-потрошить (рыбу)/сэлэлтäх, сэлэйтäх

**силылтаптуңкве** попросить кого-н. или через кого-н. вы-потрошить (рыбу)/сэлэлтäптäх, сэлэйтäптäх

**сим** 1. сёрдце; 2. сердцевина; 3. центр/сэм

**симри** бокунь/са мэр, савл'эх, шавл'эх

**симтал** бессердечный, жестокий/сэмтäл

**симың** сердечный/сэмэн, сэмэн

**симың какыр** 1. грудь; 2. грудная клётка/1. мäэгэл 2. мäэгэлхэсп

**симыңсыз** 1. сердечно; 2. усердно/сэмэн'щ, сэмэнщ

**симыртаңкве** хрустеть, скрипеть (о снёге)/щэхэртäх, щэгэртäх

**сингаталуңкве** обнимать, опоясывать/сэнэйтäх лэх, сэнитäх лэх

**синумтаңкве** обнять, опоясать/сэнэмтäх, ентэйтäх

**синыгтаңкве** обнять, опоясать/сэнэйтäх, ентэптäх

**сип** горка/ах

**сиплув** шея/сэплов

**сипаль** ножны/сэпэл'

**сипгуңкве** сосать/сэпгэх, сэнгэх; щахэх

**сипгуңкве** (с'ипгуңкве) пищать/шилхэх; пин'хэх; н'анхэх; хин'хэх

**сиплув** лакв ошёйник/сэпловлайх, сэпловкайхэй

**сипыгхатуңкве** лобзать, целовать (друг друга)/сэпэгхатэх, сэпэгхатэх пайчайл'айхэх

**Сипыр ма** Сибирь/Cипэр, Сипэр ма

**сир** шест, кол, жердь/сэр; орцийс; щетийс, вөлэ

**сир (с'ир)** 1. сорт, вид; 2. способ; 3. род/сэр

**сирай** сабля, шашка, меч/сэрэй

**сирам** кусок; пулка сирам кусок булки/сөл'; пулка сөл'

**сиркисың** касай перочинный нож/щэрхэнэй касай, щэрхэнэй касай

**сирсир** разлýчный/сэрсэр

**сирсюриэ** малыйновка (птица)/щэриш'ур щан'щ

**сиртэп** 1. крупá; 2. кáша/  
1. йорм; 2. ховэрмäш

**сиртэпсам** крупинка/йормсäm  
сирхалтахтуңкве заскрипте/щäгэртäхтäх, щäхэртäхтäх

**сирыл** посл. по, под, способом;  
**Коммунистический партия**  
пунктотиэтэ сирыл совет-  
ский элмхоласыт коммуни-  
стический общество варе-  
гыт. Под руководством Ком-  
мунистической партии со-  
вётские людие стрóят ком-  
мунистическое общество./  
сэрэл, щэрэл; **Коммунисти-  
ческой партия** руководит-  
лänät сэрэл советской  
елмхөлсэт коммунистиче-  
ской общество вã рã т.

**сирыхтан** суй скрип/щäхэр-  
тäн сей, щäгэртäн сей

**сирыхтаңкве** скрипте/щäхэр-  
тäх, щäгэртäх

**сирыхтулёвыл** мизинец/щäрх-  
төл'э, виш кä ттөл'э

**сис I** спинá сэс

**сис II** посл. за, покá, в течé-  
ние; Яныг махум потырта-  
нэнэйл сис пыгрись нэпак  
ловиньтас. Покá взрослые  
разговаривали, мальчик про-  
читал книгу./сэс; Йанэйха-  
рэт л'ахэл'янэнэл сэс пүв  
непх ловэнтас.

**сисгасантуңкве** повíзгивать/  
н'ä°висäнтäх, н'аңхисäн-  
тäх; пэн'хэсäнтäх

**сисгуңкве** визжать/н'ä°вэх;  
н'аңхэх; пэн'хэх

**сисгын** суй визг, вопль/н'ä°в-  
на сей; н'аңхна сей; пэн'хна  
сей

**сиси** попутный (о вéтре); сиси  
вот попутный ветер/сэс; сэс  
вот

**сисикве** дýтятко, голубчик/  
щäщэкэ, ма°н'кэ

**сислув** хребёт, позвоночник/  
сэслесэм

**сиси** посл. за (за предмет);  
**Кол** сиси туйтхатас. Он  
спрятался за дом./сэсн; Кäл  
сэсн туйтхатэс.

**сиснак** лув позвонóк/сэснäх-  
лөсэм

**сисныл** посл. из-за (из-за  
предмета); Кол сисныл тыг-  
нэглапас. Он выскочил из-  
за дома./сэснэл; Кäл сэснэл  
тэг-неглэпэс.

**сиспал** зад/сэспä л'; йэпä л'  
**сист** посл. за, сзади; Кол сист  
унли. Он сидит за дном./  
сэст; Кäл сэст венлэй.

**системам** чýстый/щäстэм, лэщ-  
тэм

**систематаңкве** чýстить/щä-  
стэмтäх, лэщэмтäх

**систематихтуңкве** чýститься,  
убираться (приводить в по-  
рядок)/щäстэмтäхтäх,  
лэщэмтäхтäх

**системыг** чýсто/щäстэмэй,  
лэщэмэй

**системыг олиэ** вармаль чи-  
стотä, чистоплотность/щä-  
стэмэй олнäш, лэщэмэй  
олнäш; щäстэмэй ол'п; лэщ-  
тэмэй ол'п; щäстэмэй ол'х,  
лэщэмэй ол'х

**системуп** веслб (гребнбе)/сэстул  
**сисың улас** стул/сэсэн өнпийв,  
сэсэү венпийв

**сиськурек** курица/тох екэ

**сиськурек** пыгрись цыплёнок/  
тох пүв

**ситам** 1. укрóмный; 2. тайный;  
3. глухой (о лёсе)/сэтэм

**ситам** вармаль тайна/сэтэ-  
мäш, сэтэм

**ситамыл** тайком, укрáдкой,  
втихомблку/сэтэмэй, сэтэ-  
мэл

**ситамыл кетуңкве** подосласть/

сәтәмәй кетх, сәтәмәл' кетәх  
 ситамыл уруңкве подстеречь/  
 сәтәмәй урх, сәтәмәл' урәх  
 синтәг сыйто, досыта/ла щ-  
 тәй, портән'щ  
 сихратаптуңкве застáвить  
 скрипеть/щәгәртәптәх, щә-  
 хәртәптәх  
 сихыртаңкве скрипеть/щәгәр-  
 тәх, щәхәртәх  
 склоняйтакве склонять  
 (грам.) склоняйтләх  
 сов I. кóжа; 2. шкúра; 3. ко-  
 рá/сов  
 сов II напéв, мотýв/ка л'н; сов  
 сов III звездá/па сэн сов, па -  
 сәү сов  
 сови 1. кривой, косой; 2. вкось,  
 вкривь 1. пер; 2. перэй  
 сови восилтахтуңкве кривить-  
 ся/пäрай ва щәртә хтәх  
 совииг крýво, кбсо/перэй  
 совииг картуңкве искривить-  
 ся перэй хәщәртә хтәх, пä-  
 рэй хәщәртә хтәх  
 сови лаглуп косолапый/пер  
 лалл  
 совимат кривоватый/перэй-  
 мät, пермät, перэйха рмät  
 сови сампа косоглазый/пер  
 сämп, перэй сämпэ  
 сови хутылтаңкве искривить/  
 перэй хутәлтәх  
 совломт лоскүт (шкúры, ко-  
 рý)/совла<sup>о</sup>пцәх, совла<sup>о</sup>пцх  
 совмалтаңкве закружить (гó-  
 лову)/са<sup>о</sup>ймәлтәх, са<sup>о</sup>ймәй-  
 тәх  
 совмуңкве закружиться (о го-  
 ловé)/са<sup>о</sup>ййэйх, са<sup>о</sup>ййәх  
 совниор сырьё (о шкúрах)/сов-  
 н'эр  
 совт кошель (берестяной)/  
 совт  
 совъя замша/совийэ  
 совъявай лётная обувь/совий-  
 вай

совыр зáяц/щәщвә  
 совыр пыгрись зайчонок/  
 щәщвә пүв  
 согласный согласный (грам.);  
 согласный суй согласный  
 звук/согласной; согласной  
 сой  
 сой смýрний сой, сов  
 соймалтаңкве успокить, при-  
 мирить/соймәлтәх, совмәл-  
 тәх, соймәйтәх, совмәй-  
 тәх  
 соймалтаңкве (соймалтаңкве)  
 увестý (с глаз), скрыть (от  
 взора)/са<sup>о</sup>ймәйтәх, са<sup>о</sup>й-  
 мәлтәх; туйтәлтәх  
 соймалтахтуңкве успокáи-  
 ваться, примиряться/сой-  
 мәйтә хтәх, совмәйтә<sup>о</sup>х-  
 тәх; соймәл'тә хтәх, сов-  
 мәл'тә хтәх  
 соймуңкве успокиться, при-  
 мириться/соймäх, совмäх  
 соймуңкве (соймуңкве) исчез-  
 нуть, скрыться/са<sup>о</sup>ймәй-  
 тә хтәх; туйтэйтә хтәх  
 соймыгнаңкве пропасть,  
 скрыться (с глаз)/са<sup>о</sup>ймәй-  
 пäх; пä трэйтә хтәх; туй-  
 тэл'тә хтәх  
 солвал соль/щäх  
 солваллаңкве просолиться/  
 щäхэлләх, щäхэйләх  
 солвалтал несолёный/щäх-  
 тä л  
 солвалтаңкве солить/щäхэл-  
 тәх, щäхэйтәх  
 солвал хусап солёнка/щäх-  
 хесп, солонка  
 солвалың солёный/щäхэн,  
 щäхэн  
 солгуңкве галдеть/сөлиңэх,  
 щәйжэх  
 солиң покрытый йнеем/са-  
 л'эн, са<sup>о</sup>л'эү  
 солиң (солиң) вёрный, спра-  
 ведливый/керт, сой

**солиңысь** пра́вильно, спра-  
ведливо/*кертән'ш*, *сойн'ш*  
**солкови**, **солковой** рубль/*сол-*  
*ковой*, *солковой*, *сел'хвой*  
**соль I** 1. шпилька; 2. гвоздь;  
3. остирё/*са<sup>°</sup>л'*, *керл'их*,  
*шил'кә*, *пил'п пуп*  
**соль II** иней/*са<sup>°</sup>л'*  
**соль (соль)** пра́вда/*керт*, *сой*  
**сольгуңкве I** пе́ниться (о бу́р-  
но теку́щей водé)/*щәл'хәх*  
**сольгуңкве II** пáдать со звó-  
ном (о сосульках)/*щәл'йәх*  
**солянкве** покрывáться инеем/  
*са<sup>°</sup>л'х*, *са<sup>°</sup>л'хәх*, *са<sup>°</sup>л'әйах*  
**солятаңкве** стекáться (о смолé)/  
*сөл'әйтäх*  
**сома** прaмo/*са мә*, *са мәй*  
**сонтатаңкве** торопítться/*са<sup>°</sup>й-*  
*титäх*, *са<sup>°</sup>йтәйтäх*; *мә -*  
*л'әмтäхтәх*  
**сонталтаңкве** позвóлить, за-  
стáвить кишéть (о живых  
существоx)/*сөнтийәлтäп-*  
*täх*, *хөнтийәлтäптäх*  
**сонталтаңкве**(сонталтаңкве)  
беспокóйт (застáвить бес-  
покóйтися)/*са<sup>°</sup>йтыйәлтäх*,  
*са<sup>°</sup>йтгәлтäх*; *са<sup>°</sup>йтәлтäп-*  
*täх*, *са<sup>°</sup>йтгәлтäптäх*  
**сонтгуңкве** кишéть (о живых  
существоx)/*сөнтэйтäх*, *хөн-*  
*тэйтäх*  
**сонтгуңкве** (сонтгуңкве) суе-  
титься, беспокóйтися/*са<sup>°</sup>йт-*  
*тэйтäх*, *са<sup>°</sup>йтитäх*, *щәл-*  
*щыйтäх*, *щәлщитäх*  
**сонтмалтаңкве** заторопít (за-  
стáвить торопítться)/*са<sup>°</sup>йт-*  
*мәлтäхләйтäх*, *щәлщәл-*  
*тäхләйтäх*  
**сонтмуңкве** засуетиться, за-  
торопítться/*щәлщәмтäх*,  
*са<sup>°</sup>йтәмтäх*  
**соңыртаңкве** скáлить зúбы/  
туспáңкәт *хәщэртäх*  
**сопак** сапог/*са<sup>°</sup>пәк*, *пол'сәх*  
**сопак** патта подмётка, по-

дóшва (у сапогá)/*са<sup>°</sup>пкпäт'-*  
*тә*, *пол'сәхпäт'тә*  
**сопак юнга** потали каблóк/  
ка плæх, ха плæх  
**сопам** могýла/*хомәл*  
**сопас** запáс, припаáсы/*мол*;  
*пөнэмха р*; **сопас**  
**сопас варуңкве** запастý, на-  
копить/*мол вә<sup>°</sup>рх*, *мол*  
*пөнх*; *сопаслäх*  
**сопаслалыглаңкве I** запасáть;  
2. заготовлáть/*мол вә<sup>°</sup>рэй-*  
*лә ләх*, *мол пөнайлә ләх*;  
*мол вә<sup>°</sup>рилә ләх*, *мол пөни-*  
*лә ләх*; *сопаслäхләйлäх*  
**сопаслаңкве I**. запастý; 2. за-  
готóвить/*мол пөнх*; *сопас-*  
*ләхләх*  
**сопаслахтуңкве** запастýсь/  
моләл *пөнххатәх*; *сопас-*  
*ләххтәх*  
**сопастаңкве** запастý/*мол*  
*пөнх*; *сопастäх*  
**сопла** столб/*сөпл*  
**коргалтаңкве** застáвить ши-  
петь (о раскалённом желé-  
зе)/*пөшийәлтäх*, *шөрийәлтäх*,  
*сөрийәлтäх*  
**коргүй** глист/*сур*  
**коргуңкве I** шипéть (о раска-  
лённом желéзе)/*пөшийәх*, *шө-*  
*рийәх*, *сөрийәх*  
**коргуңкве II** 1. струйтися (о  
воздухе); 2. пламенéть,  
блестéть (про огónь)/*шө-*  
*рийәх*, *шөнийәх*  
**кори** 1. седловíна (мéжду  
двумá вершинами гор);  
2. лесnáя перемычка (мé-  
жду двумá болóтами)/1. *са<sup>°</sup>р*,  
*шä<sup>°</sup>р*; 2. *поша<sup>°</sup>р*  
**кормың** смертéльный, смерт-  
ный/*а<sup>°</sup>щлән*, *а<sup>°</sup>щләң*  
**корни** золото/*сурән'*, *сурн'*  
**корниң** золотой/*сурн'ән*, *сур-*  
*н'әң*  
**сорт** щýка/*са<sup>°</sup>рт*  
**сорум** смерть/*а<sup>°</sup>щәл'*

**сөрүмніпатуңкве** умереть (о человеке)/*ä щәлнпәтх, щукрәх*

**сөрүп** лось/*сөс, сорп*

**сөрыг** живот (желудок)/*сөрәй*

**сөс** ручей/*сойм*

**сосалтахтуңкве** хлынуть (о воде)/*сосәлтә хтәх*

**сосантаңкве** 1. поливаться; 2. посыпаться/*сосәнтәх*

**сосантахтуңкве** 1. литься; 2. сыпаться/*сосәнта хтәх*

**сосса** родина, отчество/*сосәй, сосәй ма, төләм ма*

**соссаң** мёстный/*сосәй маң, тәмака р*

**соссаң** хум тузёмец, мёстный житель, абориген/*сосәй маң хәм, тәма хәм, маңха р*

**сосуңкве** 1. лить; 2. сыпаться/*сосәх, сосх*

**сосхатуңкве** 1. наливаться; 2. насыпаться/*сосхатәх*

**сосхатыглалуңкве** 1. наливаться; 2. насыпаться/*сосхатайлә́ләх, сосхатилә́ләх*

**сосыг, сосыг йив** смородина (чёрная)/*сосәй, сосәй йив*

**сосыглалуңкве** 1. наливаться; 2. насыпаться/*сосәйлә́ләх, сосилә́ләх*

**сосыгпаңкве** 1. наливать; 2. насыпать (быстро)/*сосәйпәх, сосипәх*

**сот** счастье/*сом*

**соттал** несчастный/*сомтә л'*

**сотың** счастливый/*сомән, сомтә н*

**сотыр** тысяча/*сбтәр*

**сохрип** сёни/*сохрәп*

**сохт** 1. прямой; 2. стройный/*сохт*

**сохт** сали олень-вожак/*сохт хәнәй, пәңк хәнәй*

**сохт** сирай меч/*сохт сәрәй; мещ*

**сохтантанкве** 1. наматывать;

**2. свёртывать**/*ма<sup>°</sup>н'х, ма<sup>°</sup>н'әйтәнтәх, ма<sup>°</sup>н'ттәх*

**сохтимтаңкве** дрессировать ездовое животное (оленя)/*сохтәмтәх, ха<sup>°</sup>н'щтәх*

**сохтуңкве** 1. намотать; 2. свернуть/*ма<sup>°</sup>н'х, ма<sup>°</sup>н'әйтәх*

**сохтыл** прямой, напрямик/*сохтәй*

**сохтыл** патлуитаңкве метко стрелять/*сохтәй пә<sup>°</sup>тәйтәх, сохтәй пә ттәх*

**сохтыл** хутылталыгланкве 1. разгибаться; 2. выпрямляться/*сохтәлтә ләйлә<sup>°</sup>ләх, сохтәй хутәлтә<sup>°</sup>лүлә<sup>°</sup>ләх*

**сохтыл** хутылтаңкве 1. разогнуть; 2. выпрямить/*сохтәй хутәлтәх*

**союм** ручей, родник/*сойм*

**строиг** люлюңкве строиться (становиться в строй)/*стройэл тун'щәх*

**сув** посох/*сөйийи<sup>в</sup>, суйийи<sup>в</sup>*

**сүиң** 1. звонкий, звучный, шумный; 2. славный (о человеке)/*сөйән, сөйән*

**сүиң туруп** крикливыЙ/*сөйән төрп, сөйәнү төрп*

**сүиңсы** 1. звонко, громко; 2. вслух/*сөйәнш*

**сүй** 1. звук; 2. шум/*сөй*

**сүй (сүй)** бор/*сүй*

**сүймалтаңкве** 1. сообщить; 2. уведомить; 3. донести весть/*сөймәлтәх, сөймәй-тәх*

**сүймуңкве** зазвучать *сөймәх, сөймәйах*

**сүйпил** брусника/*суйпөл*

**сүйпос** буква/*сөйпос*

**сүйтал** безмолвный, тихий, глухой (о звуке)/*сөйтә л'*

**сүйтал** варуңкве заглушить (о звуке)/*сөйтә л' вә рх*

**сүйтаплатуңкве** умолкнуть, затихнуть/*сөйтә л'пәтх*

**сүйталтахтуңкве** зазвучать,

- зашумéть/сөйтәлтәхтәх, сөйтәйтатхтәх
- сүйтмыгтаңкве** прозвучать, послышаться, зашуметь/сөйтмәйтәх, сөйтмитәх
- сүйтуңкве** 1. звучать; 2. слышаться; 3. чувствовать/сөйтәх, сөйтх
- сүйтыглалуңкве** раздаваться (о звуке)/сөйтәйләх ләх, сөйтилләх ләх
- сүйтыгланыңкве** прозвучать, прошуметь/сөйтәйләх, сөйтилләх
- сүккари** сухарь/сүхәр, сүхәр суко щокур (рыба)/согәр, сохәр
- сул кора/сул
- сули глына/сул'
- сулилаңкве, сулигланыңкве/суләйләх** накалиться, нагреться/сүлнішәх
- суллиньтаңкве** скакать (о животных)/сулнтах, суләйтәх
- суллипут кувшины/сул'пүт
- сулитаңкве** нагреть, накалить/сулитәх, сүләйтәх, сүлніштәх
- сулнира лапоть/сулн'арә сулнәл вәрәм н'арә
- султ скакча/суләй, суләнтәп, сул; сум
- султмыгтаңкве** поскакать/сулмәйтәх, сулмитәх; сумх, сумәлтәх
- султмыл паялтаңкве** заискриться/сөлтмәл пәйләтәх
- султтуңкве** нестись, мчаться вскачь (о животных)/султтәх, сумтәх; сумх
- султум йскра/сөлтәм, султәм**
- султмылпайтахтуңкве** искриться/сөлтәмтәх, султәмтәх
- султыл галопом/суләл, сумәл'**
- сульгуңкве сыйваться/сөл'йәх
- сульгуңкве** (сұльгуңкве)
1. бренчать (о металлическом предмете); 2. звенеть, хрустеть (про лёд)/щелльәх, сөл'йәх
- сулья** бутылка/бутәлка
- сульясов** бутылочка/бутәлкәсов
- сулья** тур горлышко бутылки/бутәлка тәр
- сума** гора (на берегу реки)/са ма; ах
- сумп потыр** бестолковый, простой разговор/та рвой л'ахәл
- сумпир** шомпол/шемпәл', сөмпәл'
- сумуңкве** киснуть (про молоко)/кәңиңәх, кәңиңәх
- сумыллаңкве** слышаться, раздаётся (о звуке)/сөммәлтәх, сөмәйләх
- сун** 1. нарта; 2. сани/сөн
- сун патта** побоз (нарты, саней)/сөнпәт'та
- сунстаңкве** показать сөнстах
- сунсуңкве** смотреть/сөнсәх
- сунсыглалуңкве** просматривать, проверять/сөнсәйләх, сөнсиләх ләх
- сунсыглан** вармаль осмотр, просмотр/сөнсәйләнәш, сөнсәйләп, сөнсәйләх
- сунсыгланыңкве** просмотреть, осмотреть/сөнсәйләх, сөнсиштәх
- сунсыглактапаңкве** осмотреться (быстро)/сөнсәйләхтәп, сөнсиләхтәп
- сунсыглактуңкве** осматриваться /сөнсәйләхтәх, сөнсиләхтәх
- сунт** 1. отверстие (мешка); 2. порог (двери); 3. устье (реки); 4. дуло (ружья)/сунт, сөнт

суп I рубáшкa/кäрт	суртгуңкве блестéТЬ, свер- каТЬ/суртиäх, сурىäх
суп II полови́на/сөн	сурти годовáлый телёнок олея/сүрт, сурт
суп (сýп) рот/tүс	сурум чёрстvый, твёрдый, грубый (о предметe)/сүрэм
супас рот/tүсäс	сурумсунт дымохбд (в чýме)/ сүрэмсөнт, сүрэмсунт
суппуңктал беззúбыЙ/tүс- нäүктах	сурүкве черствéТЬ, сóхнуть/ сурæх
супсунт вóрот (рубáшкИ)/сәп, шәп, шэпсунт	сурыглалуңкве черствéТЬ, высыхáТЬ/сурэйлäх, сури- лäх
сұптал-нелмтал 1. молчали- вый; 2. моблча/tүстәшлн'эл- мтä л	сус блохá/сөс, сөнс
супъёли подóл (плáтья)/мäс- нäха/рýа л, плам'йэйа л; кäртиä л; кепл	сусам медвежёнок/йалпэнүй пүв
сұпыг I осётр/сөпэй, шопэй; осётр	сусантаңкве брестí (по водé, снёгу, пескý)/сөсэнтäх, сө- сэйтäх
сұпыг II глаг. прист. попо- лам/сөпэй	сусинут órgан зрéния/сөснэ- ха р, сөнсәп, сөсп
сұпыг-манумтаңкве разо- рвáТЬ/сөпэй-мäнэмтäх	сусиэ тур бинóкль, подзóрная трубá/сөнснэтэр, сөснэтэр
сұпыг-пuruңкве перегрызть/ сөпэй-пөрх	сусиэ хотпа зрýтель/сөснэ- ха р, сөнсәпха р
сұпыг-сагруңкве разрубить/ сөпэй-саgрэх	суссылталаңлаңкве покáзы- вать/сөнсәлтäх лэйлäх, сөн- сәлтäх лилäх
сұпыг-саквалиңкве перелом- иться/сөпэй-саgйлхатэх	суссылтан вармаль покáз/сөн- сәлтäнäш, сөнсәлтäп, сөн- сәлтäх
сұпыг-сакваталыңкве перелом- ить/сөпэй-саgйлтäх, сөпэй- саgйлэх	суссылтаңкве показáТЬ/сөн- сәлтäх, сөссәлтäх
сұпыг-силаяңкве рассéчь (ножом)/сөпэй-сälйах, сө- пэй-сälэйах	суссылтаптуңкве попросить когó-н. или чéрез когó-н. показáТЬ чтó-н./сөнсәлтäп- тäх
сұпыг-толматалыңкве лóп- нуть, разорвáться/сөпэй- толмэйтäх	сустул взгляд/сөнсп, сөншип, сөсп
сұпыг-хутылтаңкве пере- гнúТЬ/сөпэй-хутэлтäх	сусуңкве бродить (по водé, снёгу, пескý)/сөсх, сөсэх
сұпыг-юныгтаңкве пере- бить/сөпэй-йунэйтäх, сөпэй- йунитäх	сусхатуңкве казáться/сөнсхата- тэх, сөсхатэх, сөнстэйха- тэх
сұпыг-яктуңкве перерéзать/ сөпэй-йектäх	сусыгтаңкве бродить (по во- дé, снёгу, пескý)/сөсайтäх, сөситäх
сурмыг емтуңкве отвердéТЬ/ сурмэй йемтäх	
суртgalтахтуңкве засверкаТЬ, заблестéТЬ/суртиэлтäх- тäх, сурىэлтäхтäх	

сүт 1. суд; 2. судья/1. сөт;  
 2. сөт'йә  
 сутитаңкве судить/сөт'йтәх,  
 сөттәх  
 сутхум судья/сөтхөм, сөт'йә  
 суюмлалуңкве звучать/сөйәм-  
 ләх ләх  
 суюсьлаңкве шуметь сөйәш-  
 ләх  
 сыг налийм/сэг  
 сәгуңкве вытираТЬ/сегх, сегэх  
 сәгхатуңкве вытираТЬся/сег-  
 хатәх  
 сәиң песчаный/са пхән, са<sup>п</sup>-  
 хәј  
 сәиң ма пустыня/са<sup>п</sup>хән ма,  
 са<sup>п</sup>хәј ма, пустән'ә  
 сәй песок/са<sup>п</sup>х  
 сәй лох бүхточка (песчаная)/  
 са<sup>п</sup>хәнлох, са<sup>п</sup>хәнлох  
 сәй нёл коса, мыс (песчаный)/  
 са<sup>п</sup>хән'а<sup>л</sup>, са<sup>п</sup>хән'а<sup>л</sup>  
 сәй рось ботель (песчаная)/  
 са<sup>п</sup>хәнрош, са<sup>п</sup>хәнрош  
 сәйсам песчинка/са<sup>п</sup>хсәм  
 сәкв прохлада/сек, сех  
 сәквмалтальгланкве осве-  
 жать/секмалтәхиләх, сек-  
 мәлтәхиләйләх; сехәлтәх-  
 ләйләх, сехәлтәхиләх; се-  
 кәлтәх  
 сәквмалтаңкве освежить/сек-  
 мәлтәх, сехмәлтәх, секв-  
 мәлтәх  
 сәквмаңкве, сәквмуңкве осве-  
 житься/секмәх, сехмәх,  
 секвмәх  
 сәквтаңкве, сәквтуңкве охла-  
 дить, освежить/секвтәх,  
 сехтәх, сектәх  
 сәлантаңкве наживать, зараба-  
 тывать, приобретать (по-  
 степенно)/сегэнтәх  
 сәлуңкве нажить, заработать,  
 приобрести/сегх, сегәх  
 сәлхатуңкве наживаться/сег-  
 хатәх, сегәйхатәх  
 сәлыглалуңкве приобретать,

наживать, зарабатывать/  
 селәйләх ләх, сегиләх ләх  
 сэля борох/тәр  
 сэляхусап пороховница, тәр-  
 хөсп  
 сэмлыг емтуңкве потемнеть,  
 почернеть/семләй йемтәх  
 сэмлыг котараңкве загореть  
 (на солнце)/семләй кәтәрәх  
 сэмлыг тэлыгланкве пому-  
 титься (о воде)/семләй тे-  
 ләйләх, семләй телиләх  
 сэмым тёмный, чёрный/семәл  
 сэмым алпина чернокожий,  
 темнокожий/семәл сов, се-  
 мәл а<sup>с</sup>п  
 сэмым витуп темноводный/се-  
 мәл вим'п  
 сэмымоспа смуглый/семә-  
 ла<sup>с</sup>п, семәлхә<sup>р</sup>п  
 сэмым парт, сэммиарт клас-  
 ная доска/семәлпә<sup>р</sup>т,  
 семл пә<sup>р</sup>т  
 сэмым сампа черноглазый/се-  
 мәл сәмп, семәл сәмпа  
 сэмымхарпа 1. сёрый; 2. смүг-  
 лый; 3. черно-бурый/семәл-  
 ха<sup>р</sup>п  
 сәныг I нарбст на берёзе/са-  
 нәй, сенәй  
 сәныг II кёнчик нёса у жи-  
 вотных/сәнәй, сенәй; н'а<sup>л</sup>  
 пәтэр  
 сәңкв 1. пар; 2. туман; 3. гнев/  
 сенкв  
 сәңквый туманный, мутный/  
 сенквән, сенквәү  
 сэр глухой (о лесе)/сер  
 сэри яйчки мухи/сер  
 сэриваруп муха/сервә<sup>р</sup>п  
 сэрипос заря/серна с, серэй-  
 на с  
 сэр ма глушь, глухомань/сер  
 ма  
 сэр-мор глухой, дремучий, не-  
 проходимый (о лесе)/сер-мор  
 сэруңкве метать икрю/серх,  
 серәх

сэръёр спокойный, приятный/  
серъа р, серйур  
сэръёрыг приятно, радушно/  
серъа рэй, серйурэй  
сэтап нытки/сэтәп, септ  
сэтапаңкве вырваться (быстро)/сэтәпäх  
сэтап маньмил моток (ныток)/  
сэтәпма н'т, сэтәпщэмэр  
сэтап потали катушка/сэтәпий-  
урх, септйөрх  
сэтап сяхыл клубок (ныток)/  
сэтәпма н'т  
сэтап тахтын йив прылка се-  
тәп та хтән йив, поңхайив  
сэтап тахтын нал веретено/  
йэнт  
сэтап тахтын нэ пряха/сэтәп  
та хтәп не, септ та хтә-  
на  
сэтуюңкве вырваться/сэтәп-  
та хтәх, сепдых  
сэхуңкве всхлипывать/щэн'-  
хәх, пин'хәх, хин'хәх  
сэхыльтан суй скрип/щәхәл'-  
тән сөй, щәхәртән сөй  
сэхыльтаңкве скрипеть/щә-  
хәл'тәх, щәхәртәх  
сюлиң седой/щулән, щуләң  
сюлитаңкве седеть/щуләй-  
тәх, щулитәх  
сюлтгуңкве сверкать/щулти-  
эх, щүрттиэх  
сюлтуңкве уставиться (взо-  
ром)/тущтхатәх  
сюльси кулый/щәл'щ  
сюмплуңкве вертеться, колы-  
хаться (на волнах); хап  
сюмпли лодка колышется/  
сүмплäх, рä пищта хтәх;  
хап сүмпли, хап рä пищ-  
та хти  
сюмплың вёрткий (о лодке);  
сюмплың хап вёрткая лод-  
ка/сүмплән, сүмпләң; сүм-  
плән хап, сүмпләң хап; пе-  
рэйтата хтәп хап

сюмпылтаңкве бормотать/  
щумпәлтәх (лөпәртәх)  
сюниң богатый, изобильный  
(о природе)/сүн'ән, сүн'әң  
сюнь богатство, изобилие/сүн',  
пой  
сюнюңкве жить счастливо,  
богато/сүн'әй олх, пойәй  
олх  
сюңқырлаңкве 1. умереть (го-  
лодной смертью, от холода);  
2. свернуться в комок/1. щу-  
крак; 2. щункәрләх  
сюңқыртахтуңкве 1. съежить-  
ся; 2. скрючиться; 3. на-  
хоклиться/щункәрта хтәх  
сюпса күча, груда/сүпә; фн'ә-  
а ших  
сюрамаңкве потечь/щәрйәмәх,  
щүрйәмәх  
сюргүңкве течь, сочиться/щә-  
рыйәх, щүрйәх  
сюргалаңкве чертить, рас-  
чёчивать/йä сэйләх, йä-  
шэйләх  
сюртмил линия, чертая/йä с  
сюртни, сёртни 1. рапа; 2. бо-  
щи/шолхән, солхән  
сюртникан огород/щет, сол-  
хәнкән  
сюртумтантуңкве подчёрки-  
вать/йä шәмтәнтах, йä-  
сәмтәнтах  
сюртумтаңкве подчеркнуть/  
йä шәмтәх, йä сәмтәх  
сюртуңкве 1. чертить; 2. управ-  
лять (лодкой)/1. йä шәх,  
йä сәх; 2. постах  
сюх шуга (мелкий рыхлый  
лёд)/шух, шухә  
сявгалтахтуңкве зажурчать/  
щовйәлта хтәх, щовгәл-  
та хтәх  
сявгуңкве журчать/щовийәх  
сяврамаңкве погибнуть (в мү-  
ках)/мäйтла хтәм щукрах  
сяврамтаңкве уморить, погу-  
бить/щам мäйттах

**сягт** рáдость/*щä<sup>°</sup>gt*  
**сягтаклаңкве** рáдоваться/  
*щä<sup>°</sup>gtэйлäх*, *щä<sup>°</sup>gtилäх*  
**сягталпı**, **сягтилпа** 1. рáдость;  
 2. гостýнец/*щä<sup>°</sup>gtæп*, *щä<sup>°</sup>gt-*  
*тæлпæ*  
**сягтапаңкве** обráдоваться/  
*щä<sup>°</sup>gtепäх*  
**сягтил** рáдость/*щä<sup>°</sup>gt*, *щä<sup>°</sup>gt*  
**сягтилтал** безрáдостный/  
*щä<sup>°</sup>gtтäх*  
**сягтилың** рáдостный/*щä<sup>°</sup>gtэн*,  
*щä<sup>°</sup>gtæү*; *щä<sup>°</sup>gtелэн*, *щä<sup>°</sup>gt-*  
*тæлæү*  
**сягылтатылгалаңкве** рáдо-  
 вать/*щä<sup>°</sup>gtтäх* *лэйлäх* *лæх*,  
*щä<sup>°</sup>гэлтäх* *лилäх* *лæх*  
**сягылтаңкве** обráдовать/  
*щä<sup>°</sup>gtтäх*, *ща<sup>°</sup>гэлтäх*  
**сай** чай/*щой*, *щä<sup>°</sup>й*  
**сийани** чáшка/*щой* нэ  
**сийипут** чáйник/*щойпут*  
**сякара** луңкве кóрчиться, кри-  
 виться/*щækэрä* *лæх*, *щæk-*  
*рä* *лэйлäх*, *щækэрä* *лэйлäх*  
**сякари** крючóк, закорóчка/  
*щækэр*, *щжэр*  
**сякариң** крючковáтый, корá-  
 вый/*щækэрэн*, *щækэрәү*  
**сякв** сосóк/*щак*, *щах*, *щахпун*  
**сяквит** молокó/*щахвим'*, *щак-*  
*вим'*  
**сяквит** раке творóг/*творх*,  
*творох*  
**сяквитың** молбчный (о корó-  
 ве, дающéй много молокá)/  
*щахвим'* *эн*, *щаквим'* *эң*  
**сяквтуңкве** кормить грúдью  
 (ребёнка)/*щахтäх*, *щактäх*  
**сяклиң** курчáвый, кудрýвый/  
*щаклэн*, *щаклæү*; *сæхрэн*,  
*сæхэрәү*  
**сяклиң** ат кóудри щаклэн ат,  
*сæхэрәү* ат  
**сякнай** 1. прыщ; 2. бородáв-  
 ка/*пæхэр*, *пæхщэр*, *пæхщэр*  
**сяксин** кол мастерскáя/*щок-*  
*сän* кäл, *щохщän* кäл

**сяксюңкве** столárничать,  
 плótничать/*щокшäх*, *щох-*  
*шäх*  
**сякыг** совсéм, совершéнно,  
 наскбóзь/*тä* *рэ*  
**сякылуй** тюлéнь/*щакэлуй*  
**сякыр** жáдный, скупóй/*щагэр*  
**сялголын** серебрó/олн  
**сялыголи** серебрýстый/  
 олнха *рн*  
**сялгуңкве** звенéть, звучáть/  
*щæл'йæх*, *щол'йæх*  
**сялгын** утың сéс будýльник/  
*щæл'йæпшас*  
**сялтапалыгланкве** вбегáть (в  
 помещéние) *түгпä* *лэйлäх*,  
*түгпä* *лилäх*  
**сялтапаңкве** вбежáть (в по-  
 мещéние) *түгпäх*  
**сялтуңкве** 1. войtí (в поме-  
 щéние); 2. вступíть (в орга-  
 низáцию/*түгх*  
**сялтуптаңкве** позвóлить вой-  
 ти в помещéние, вступíть  
 в организáцию/*түгтептäх*,  
*түгэлтäх*  
**сялтыглалуңкве** 1. входíть (в  
 помещéние); 2. вступáть (в  
 организáцию) *түглä* *лæх*,  
*түгэйлä* *лæх*, *туилä* *лæх*  
**сялтылтаңкве** застáвить, по-  
 звóлить войtí в помещéние,  
 вступíть в организáцию/  
*түгэлтäх*, *туйалтäх*, *тү-*  
*гэйлтäх*, *түг* *äх*  
**сялыг** жýдкий (о чáе, жýре)/  
*ща* *лæй*, *ща* *лйэн*, *ща* *лйæү*  
**сяма** наповáл, насмерть/*щам*,  
*щамэ*  
**сяма** патамталаңгаңкве рас-  
 стрéливать щам пä *тэм-*  
*тä* *лэйлäх*, *ща* *и* пä *ттä* -  
*лилäх*  
**сяма** патамтаңкве расстрé-  
 лять щам пä *тэмтäх*, *щамэ*  
 пä *ттäх*  
**сяма** рагатаңкве упáсть зá-  
 мертво/*щамэ* *рæгтäх*

сяма ратуңкве забить на-  
смерть/щама *rä°tx*, щам  
*rä°təx*

сянувталыгlaңкве надевать  
намбранник/мäстүстэйлэй-  
тäх, мäсттäл'эх

сянувтаңкве надеть намбр-  
дник/мäстэмтäх

сянь мать/щук, щух

сяңкв 1. возвышенность; 2. вы-  
пуклость/щанкв, щанхв; пё-  
хэл

сяңрыг плётно/щанрэх, щан-  
рэй

сяңси воробей/щанш, щан'щ  
сяңси морах малына/щанщ-  
ма°рх, щан'щма°рх

сяңыр плётный (о снеге)/ща-  
нэр

сяр 1. самый; 2. совсем; 3. со-  
вершенно/щäр

сяргуңкве болеть (о сердце);  
симум сярги у меня щемит  
сердце/щä°рйэх, щäрйэх; сэ-  
мэм щä°рйи; сэмэм щäрйи

сярктахтуңкве пищать (о  
птенцах)/щä°ркта°хтäх,  
сä°ркта°хтäх

сяр мак обязательно, навер-  
няка, подлинно/кертэн'щ

сярмат как, как будто; сяр-

мат тиның сянькемн ани-  
главесум как будто дорогая  
матушка поцеловала меня/  
сäрмäт

сяр юиовыл окончательный,  
самый последний/щäр йэвол'

сяр яныг главный/щäр йанэй

сярык пастбище, выгон (для  
оленей)/сäрэх, сäрх

сярысь море/щä°рщ

сярысь хорахси пират/ща°рщ  
ва°рнäх, щä°рщ ва°рнäх

сясгуңкве бурно литься/що-  
вийэх, сäсийэх

сясеква бабушка (по отцов-  
ской линии)/щанк, щанх

сяхни кулак (сжатая кисть  
рукой)/ща°хэн

сяхыл I холм/ща°хэл

сяхыл II туча/ща°хэл

сяхыл III гром/ща°хэл

сяхыл кургин суй раскат  
грома/ща°хэл курйэн сөй

сяхыл най молния/ща°хэл-  
сäлм, ща°хэлн'ал

сяхыл наял 1. молния; 2. град/  
1. ща°хэлн'ал, ща°хэлсäлм;  
2. пол'сам

сяхыл салил молния/ща°хэл-  
сäлм, ща°хэлсäлэйап

## Т

та I тот/тä, та°тэ

та II част. и; Элаль та ми-  
нас. И пошёл дальше./тä;  
Елäl' тä мэнэс.

тав он/тäв

тавагт неизвестно, кто знает/  
тäвэгт; a°т ха°щээ, хөн-  
нэрн ха°щээ

тавай межд. давай; Тавай  
аквъёт рупитимен. Давай  
вместе поработаем./тавай,  
давай; Тавай äкät ropm'-  
лимэн.

тавант тихий, спокойный (о  
погоде)/тäвэнт

тавантаңкве утихать (о вет-  
ре)/тäвэнттäх

тавантмаңкве стихнуть (о  
ветре)/тäвэнттäх, тäвэн-  
тэйтäх

тавантыг тихо, спокойно (о  
погоде)/тäвэнттэй

таври 1. порошок; 2. опилки;  
3. крошки/йорм, тäвэр

тавритаңкве крошить, из-

мельчать/йормтäх, тäвэр-  
täx, тäврэйтäх  
тагапаңкве застрять/тäгэпäх  
тагаталуңкве вéшать/тäгэ-  
täx, тäгтэллäх  
тагатаңкве повéсить/тäгтäх  
тагатахтуңкве повéситься/  
тäгтäхтäх, тäгтäхтäх  
тагатахтыглаңкве вéшаться/  
тäгтäхтäйлäхтäх, тä-  
гтäхтäхтиллäхтäх  
тагиньталуңкве наполняться/  
тäгэлтäх, тäгэйтäх  
тагиньтаңкве наполниться/  
тäгэлтäх, тäгэйтäх  
тагиньтаптуңкве наполнить/  
тäгэлтäптäх, тäгэлтäй-  
тäптäх  
тагиньтаптыглалуңкве напол-  
нить | тäгэхтäптäйлäхтäх,  
тäгэлтäптиллäхтäх  
тагиньтахтуңкве наполнить-  
ся/тäгэлтäхтäх, тäгэ-  
лэйтäхтäх  
таглуңкве 1. зацепляться;  
2. занякаться/тäглäх; керэл'-  
тахтäх, керитахтäх; вэх-  
л'эх  
таглың поблный (наполнен-  
ный/тäглэй, тäгэл  
таглэкв полно, сполнá/тäг-  
лэ, тäгэл  
тагмаптуңкве нацепить/тäг-  
mäпtäх  
тагмалтыглалуңкве нацеп-  
лять/тäгмäпtäйлäхтäх,  
тäгмäптиллäхтäх  
тагмахтуңкве повíснуть/тäг-  
мäхтäх, тäгмахтäх  
Тагт Сóсьва (рекá)/Тагт  
тагтал голый (без сúчев)/  
тахтäх, таlтäх  
тагталаңкве навéшать, обвé-  
шать/тäгтэллäх  
тагуңкве конопáтить, заты-  
каТЬ/тäгэх, тäгх

тагыл I. пóлностью/тäгэл,  
тäгэл, тäглэй  
тагыл II одéжда/тäгэл (мáс-  
нэхäр  
тагылтаңкве попросить зако-  
нопáтить, затыкаТЬ/тäгэл-  
täх, тäгэлтäпtäх  
тагылтаптуңкве попросить  
повéсить/тäгтäпtäх,  
тäглэйтäпtäх, тäгтэл-  
тäпtäх  
таймагыс потомý, оттого, для  
тогó/тäмаc  
тай I. то; Тай ос молал олыс.  
То ещё прéжде было./тäй;  
Täй äc молхат' олс.  
тай II. част. ведь, уж, то;  
Ам тай номсасум, тихотал  
нилит пуссын нох-үнттүң-  
кве ат алимиянмен. А я уж  
дóмал, что сегодня мы не  
 успéем постáвить все слоп-  
цы./тäй; A°м тай на°мса-  
сэм, тэхөтэлх н'äл'эт сох  
нох-вортæх a°т па°нслий-  
анмен.  
тай III. черпáк, совóк, боль-  
шáя лóжка/тäйэ, тäй  
тай рукáв/та°йт  
тайтсунт 1. отвérстие рукавá;  
2. обшлág/та°йтсунт  
тайтсунт писаль револьвér,  
пистолéт/та°йтсунтпæскэн,  
левол'вер  
так 1. крéпкий; 2. бóдрый/  
керп, н'эңрэ  
такви он сам/тäв тäк, тäв  
täх  
таквинатэ он сам себá/тäк-  
тäмэ, тäкэтäмэ; тäхтäмэ,  
тäхэтäмэ  
таквисир особенный/тäксэр,  
тäхсэр  
такви сирéт, такви сирэтыл  
по-свóему (по егó)/тäксэр-  
рат, тäксэрратэл  
таквихурип осбýй, сам по  
себé/тäкха°рп, тäкхха°рп

**таквыи** 1. осень; 2. осенний;  
3. осеню/*тäксäй*, *тäхсäй*

**таквыс** осень/*тäхс*

**такем** 1. такой; 2. постольку;  
3. насколько/1. *тэмл'э*;  
2. *тәшүө*; 3. *тәшүөләх*

**такеммат** такой-то/*тэмал'-мät*

**такемта** так сильно/*тэмэл'тä*

**таккетэ** он одын/*äктäк*, *äкэ-тäк*; *äхтäк*, *äхэтäк*

**такламаңкве** сваляться (о шерсти)/*тäглэмäх*, *тäглэмлäх*; *тäхлэмлäх*, *тäх-мэйлäх*

**таклың** вихрастый, курчавый/*щаклән*, *щакләң*; *сәх-рән*, *сәхрәң*

**такмалталаңгланкве** 1. укреплять; 2. ободрять/*керпмэл-тäлэйлäх*, *керпмэлтäлэйлäх*; *н'эңрәмтäлэйлäх*, *н'эңрәмтäлэйлäх*

**такмалтаңкве** 1. укрепить;  
2. ободрить/*керптäх*, *кер-пэлтäх*; *н'эңрәтäх*, *н'эңрәл-тäх*

**такмалтахтуңкве** 1. укрепиться;  
2. прибодриться/*керпэл-тахтäх*, *керпэйтäхтäх*; *н'эңрәлтäхтäх*, *н'эңрәйтäхтäх*

**такмуңкве** окрепнуть/*керпэй-мäх*, *керпийэмäх*; *н'эңрәмäх*, *н'эңрәймäх*

**такмыглалуңкве** крепнуть/*керпмэйлäлэх*, *керпмилäлэх*; *н'эңрәйлäлэх*, *н'эңри-лäлэх*

**та кони-пал** кроме того, еще более, еще сильнее/*тäлэрэй*

**такос** союз хотя, хоть и; **Такос** сунсэгум, нэматыр ат наңки. Хоть и смотрю, ничего не видно./*тäкös*, *тäхös*; *Täхös сөнса м*, *a т'и-нäр a т келэй*.

**таксар** крепкий, сильный/*керп*, *н'эңэр*

**таксарыг** крепко, сильно, решительно/*керпэй*, *н'эңрэй*

**тактапалуңкве** 1. протягивать; 2. указывать; 3. давать (быстро)/*тäктепäлэх*, *тäхтепäлэх*

**тактапаңкве** 1. протянуть;  
2. указать; 3. подать (быстро)/*тäктепäх*, *тäхтепäх*

**тактуңкве** 1. протянуть; 2. указать; 3. подать/*тäктäх*, *тäхтäх*

**тактыглалуңкве** 1. протягивать; 2. указывать; 3. подавать/*тäктäйлäлэх*, *тäктилäлэх*; *тäхтäйлäлэх*, *тäхтилäлэх*

**такум** вошь/*тäлхэм*

**тактхатуңкве** выставиться/*тäктхатäх*, *тäхтхатäх*

**такыг** емтуңкве окрепнуть/*керпэй* *йемтäх*, *н'эңрэй* *йемтäх*

**такысь** сильно, упорно, стойко/*керпэнш*, *н'эңрэнш*

**тал** сажень/*тäл*

**тал** (тäl) I год/*тäл*

**тал** (тäl) II зима/*тäл*

**тал** (тäl) III хвой/*тäл*

**талква** низкий/*тäлкэ*, *тäлхэ*

**талква** ма низина, низменность/*тäлкэ ма*, *тäлхэ ма*; *тäлкэй ма*, *тäлхэй ма*

**талквамталаңглануңкве** понижаться/*тäлкэмтäлэйлäлэх*, *тäлкэмтäлэйлäлэх*; *тäлхэмтäлэйлäлэх*, *тäлхэмтäлэйлäлэх*

**талквамтаңкве** понизить/*тäл-кэмтäх*, *тäлхэмтäх*

**талкол** шалаш (из ветвей)/*та лкäл*, *та ллох*; *та л-нэл* *вэ рэм лох*

**талматуңкве** сесть, погружаться/*тäлжмätäх*, *тäлжэй-мätäх*

- талсуп полгода/*tä<sup>o</sup>lxsep*  
талт причал, пристань/*tä<sup>o</sup>ltm*,  
*tälm*
- талттуңкве посадить, погру-  
зить/*tä<sup>o</sup>lxmäx*
- талтхатуңкве грузиться (са-  
диться) *tä<sup>o</sup>lxhatäx*
- талтуптаңкве попросить по-  
грузить (посадить)/*tä<sup>o</sup>lxm-  
täpmäx*
- талттыглалуңкве погружать  
(сажать)/*tä<sup>o</sup>lxmäylä<sup>o</sup>lx*,  
*tä<sup>o</sup>lxtilä<sup>o</sup>lx*
- талуңкве (талуңкве) сесть (по-  
грузиться)/*tä<sup>o</sup>lx*, *tä<sup>o</sup>lx*
- талуңкве I мёрять (ручной  
саженью)/*tälläx*
- талуңкве II подыматься вверх  
по реке (о рыбе)/*tälx*,  
*tälx*
- талың хвойный/*ta<sup>o</sup>lxen*, *ta<sup>o</sup>-  
lxen*
- талыглалуңкве садиться (гру-  
зиться)/*tä<sup>o</sup>lxäylä<sup>o</sup>lx*, *tä<sup>o</sup>-  
lxilä<sup>o</sup>lx*
- талыгтувыг круглый год/*tä<sup>o</sup>-  
lxäy-töyäy*
- тальхил варуңкве заострить,  
очинить (карандаш)/*ta<sup>o</sup>lx-*  
*mäx*, *ta<sup>o</sup>lxäx* *vä<sup>o</sup>rx*
- тальхың 1. заострённый,  
острый; 2. пронзительный  
(о голосе)/*ta<sup>o</sup>lxäxen*, *ta<sup>o</sup>lx'-  
xen*
- талях 1. вершина; 2. остриё/  
*ta<sup>o</sup>lx'*
- тамле такбй/*tämäl'*, *tämł'ë*;  
*tämł'ën*, *tämł'ëñ*
- тан I онý/*ta<sup>o</sup>n*, *ta<sup>o</sup>n*
- тан II сухожиле, нитки из  
жил/тан
- танай межд. йыш ты, ну и;  
Танай, маныр пумась ут  
омам номылматыс! Йыш ты,  
какую интересную штуку  
придумала мама!<sup>вииш</sup>; Вииш,  
нөвәйп пумицха<sup>o</sup>р щукэм  
на<sup>o</sup>мәлмәтс!
- танн'ёвыль мүскүл/*tanñ'oväl'*  
таңкв мох (на дерёвьях)/  
*täñhx*
- таңквитаңкве обрастать мхом  
(о дерёвьях)/*täñhxwätäx*,  
*täñhxhäytäx*
- таңкыр 1. мышь; 2. крот/  
1. *täñkär*; 2. *mat* *yalp* уй
- таңрасылаңкве помять, почи-  
пать/*täñrəşläx*
- таңруңкве мять, щипать/*täñ-  
rəx*
- таңхуңкве желать, хотеть/  
*ta<sup>o</sup>ñxäx*, *täñxäx*
- таңырматуңкве придавить,  
прищемить/*täñərmätmäx*,  
*täñrəymätmäx*
- таңырталаңглакве нажимать,  
сжимать/*täñərtä<sup>o</sup>lxläx*,  
*täñərtä<sup>o</sup>lxiläx*; *tañräy-  
tä<sup>o</sup>lxäyläx*, *täñräytmä<sup>o</sup>lx-  
läx*
- таңыртан вармаль 1. давле-  
ние; 2. притеснение, угне-  
тение/*täñərtäñäš*, *täñərtä-  
män*, *täñərtäx*; *mä<sup>o</sup>ñərtäx*
- таңыртаңкве 1. сжимать; 2. да-  
вить; 3. притеснить, угне-  
тать/*täñərtäx*; *mä<sup>o</sup>ñərtäx*
- таңыртахтуңкве сжатья/*tä-  
ñərtä<sup>o</sup>xmäx*, *täñräytmä<sup>o</sup>x-  
mäx*; щемэрта<sup>o</sup>xmäx
- таңыртахтыглалуңкве сжи-  
маться/*täñərtä<sup>o</sup>xmäylä<sup>o</sup>-  
lx*, *täñərtä<sup>o</sup>xtilä<sup>o</sup>lx*; *täñräytmä<sup>o</sup>xmäylä<sup>o</sup>lx*, *täñräytmä<sup>o</sup>xtilä<sup>o</sup>lx*; щемэр-  
та<sup>o</sup>xmäylä<sup>o</sup>xmäx
- тапалн посл. за (за предмет);  
Тав я тапалн минас. Он по-  
ехал за реку./*ta<sup>o</sup>tnä<sup>o</sup>lxä*,  
*täpnä<sup>o</sup>lxn*; Тав я *ta<sup>o</sup>tnä<sup>o</sup>lx-*  
*nä mänäs*.
- тапалныл посл. из-за (из-за  
предмета); Тав я тапалныл  
тыг-юв. Он едет сюда из-за  
реки./*ta<sup>o</sup>tnä<sup>o</sup>lxäx*, *täpnä<sup>o</sup>-*

*лнэл;* Тәв йа тәнә°лнэл тәг-йи.

**тапалт** посл. за (за предметом); Я тапалт хорамың воркве тэли. За рекой растёт красивый лесок./*та°тнä°лт, тәнә°лт; Йа та°тнä°лт ха°рмән сүй тел'эй.*  
**тапорат** тогда, в то время/ *та°тна°рәт, тәнә°рәт*  
**тар** корень/*та°р*

**тара I.** 1. сразу; 2. насквозь;  
 Ам таве тара ханьсислум.  
 Я сра́зу его узнал./*та°рә, тә°рәй; А°м тәвәмә тә°-  
 рәй ха°н'щасләм.*

**тара II.** посл. чёрез, мýмо;  
 Павыл тара лувың хум ми-  
 нас. Мýмо дерёвни проéхал  
 всáдник./*та°рә, тә°рәй; Па-  
 вәл тә°рә логэн хөм мәнәс.*  
**тара ёслуңкве** промочить на-  
 сквозь/*та°рәй сөсэйлäх; тә°рә  
 йосәлтäх; тә°рә тө-  
 тәлтäх*

**тара ёсуңкве** промокнуть на-  
 сквозь/*та°рәй сөсх; тә°рә  
 йосәх; тә°рә төтх*  
**тарамтаңкве** 1. развернуть;  
 2. распустить; 3. рассстелить/  
*та°рәмтäх, тә°рмәйтäх*  
**тараң** извёстный, понятный/  
*та°рәй ха°шп; тә°рйәмтä-  
 наш*

**тарапаттуңкве** узнáть/*та°рәй-  
 паттäх (ха°н'щах)*

**тарапаттуңкве** 1. познако-  
 мить; 2. разъяснить/*та°рәй-  
 паттәптäх*

**тарапаттуңкве** стать ясным,  
 понятным/*та°рәй паттäх,*  
*та°рәптäх*

**тара сохрын** прозрачный/*та°-  
 рәкелнә*

**тараталыгланкве** 1. пускать;  
 2. позволять; 3. разрешать/  
*та°рәтä°ләйлäх, тә°рәтä°-*

*хилäх; тә°рәйтä°хилäх,*  
*та°рәйтä°хәйлäх*

**таратаңкве** 1. пустить; 2. по-  
 зволить; 3. разрешить/*та°-  
 рәтäх, тә°рәйтäх, тә°ртäх*  
**тарвит** тяжесть/*та°рвим'*  
**тарвиттал** нетрудно, легкоб/  
*та°рвим' тә°х*

**тарвитың** 1. тяжёлый; 2. труд-  
 ный/*та°рвим' эн, тә°рви-  
 т' эн*

**тарвитыңнув** 1. потяжелее;  
 2. потрудней/*та°рвим' эннöв,*  
*та°рвим' эннүв; тә°рвим' эн-  
 нöв, тә°рвим' эннүв*

**тарвитыңсы** 1. тяжелό;  
 2. трудно/*та°рвим' эн'щ,*  
*та°рвимәңщ*

**таргалтахтуңкве** 1. загудеть  
 (о проводáх); 2. задребез-  
 жать (о звонке)/*тäрйәл-  
 тäх, төрйәлтäх*

**таргуңкве** дребезжать/*тäрйәх,*  
*төрйәх*

**тарка** ёрш/*та°рәй, тә°ри*  
**тарм,** тармыл посл. на (на  
 поверхности); Пасан тар-  
 мыл ани унли. На столе  
 стоит блóдо./*тäрмәлт; Пä-  
 сэн тäрмәлт ä°нэ өнли.*

**тарматуңкве** отпустить/*та°р-  
 мätх, тә°ртмәйтäх*

**тартаңкве** 1. пустить; 2. раз-  
 решить/*та°ртäх*

**тартахтуңкве** спуститься/  
*та°рта°хтäх, тә°ртхатäх*

**тарыг,** тарыг йив соснá/*та-  
 рәй, тäрэй иив*

**тарыг (тарыг)** журавль/*та-  
 рәй, тарэй үй*

**тас** готовый/*тäс*

**тасавит** 1. столько; 2. множе-  
 ство/*тäщүв, тäсä°в*

**тасирылки** значит, слéдова-  
 тельно/*тäсаралкэ*

**тасис** тогда, в то время/*та°т-  
 сэст, тäсэст*

- тастлахтуңкве подготóвиться/  
тäстлäх<sup>о</sup>хтäх
- тастуңкве подготóвить/тäс-  
тäх, тäстäх
- тастхатуңкве готовиться/тäс-  
тхатäх, тäстäй<sup>о</sup>хтäх
- тастыглалуңкве готовить,  
подготовлять/тäстäйлäх<sup>о</sup>-  
лäх, тäстиллäх<sup>о</sup>лäх
- татагыл с тех пор/тovæлнæл,  
тогэлнæл'
- татламталаыгlaңкве 1. разгру-  
жать; 2 опустошáть/тä<sup>о</sup>т-  
лэмтäх<sup>о</sup>лэйлäх, тä<sup>о</sup>тлэм-  
тäх<sup>о</sup>лилäх
- татламтаңкве 1. разгрузить;  
2. опустошить/тä<sup>о</sup>тлэмтäх
- татыл пустой, порóжний/тä<sup>о</sup>-  
тäл, тä<sup>о</sup>тлэн, тä<sup>о</sup>тлэн
- татыл ма пустырь, необитáе-  
мое мéсто/тä<sup>о</sup>тлэмма; ла<sup>о</sup>щт  
ма
- тах (тäх) плавníк (рыбы)/тах,  
таңх
- тах част. ведь, уж, же; Тав  
такви тах ти торгамтаптуң-  
кве верми. Он ведь и сам  
сумéет это разъяснить./  
та<sup>о</sup>х; Тäв тäк та<sup>о</sup>х тä  
тä<sup>о</sup>рраптыйанэ.
- тахамтаңкве скатýться (с го-  
ры)/тä<sup>о</sup>хэмтäх
- тахмаяңкве захотéть/та<sup>о</sup>х-  
мäйах
- тахолыт так, подóбно/тä-  
хойт, тäхол'т
- таксуңкве катáться (на сáн-  
ках, лýжах, конькáх)/та<sup>о</sup>х-  
сäх, та<sup>о</sup>хесäх
- таксупталыгlaңкве катáть/  
та<sup>о</sup>хсептäх<sup>о</sup>лэйлäх, та<sup>о</sup>х-  
септäх<sup>о</sup>лилäх
- таксуптаңкве катáть/та<sup>о</sup>х-  
септäх, та<sup>о</sup>хесäптäх
- таксын ма катóк/та<sup>о</sup>хсэн ма,  
та<sup>о</sup>хесäп ма
- тахт гагáра/тахт
- тахтпил голубíка (ягода)/  
тахтпøл
- тахтуңкве прясть/та<sup>о</sup>хтäх
- тахуңкве 1. исчéзнуть; 2. про-  
мелькнýуть/та<sup>о</sup>гэх, та<sup>о</sup>хэх,  
тäгхатäх; волсэтäх
- тахурип такóй, этакий/тä-  
хä<sup>о</sup>рп
- тахыглаңкве исчезáть/та<sup>о</sup>гэй-  
лäх, тäгиллäх; та<sup>о</sup>хэйлäх,  
та<sup>о</sup>хиллäх
- та юи-палт затéм, потóм,  
после/тä<sup>о</sup>йэ-пä<sup>о</sup>лт
- таюм пýща/теп, тенэха<sup>о</sup>р  
таюңкве быть допускаемым,  
разрешáемым/тäйх
- таянит такóй большóй, такóй  
сильный/тäйанэй, тäйанэт
- таянтаңкве 1. есть (неспешá);  
2. горéть (слегкá)/тä<sup>о</sup>йэн-  
тäх, тегэнтäх
- таяж потóм, пóсле/тäйэх, то-  
вэл
- тела, тэла дéло/телэ, делэ
- теңүльтаңкве звенéть (о ко-  
локольчике)/т'энэл'тäх,  
т'енэйтäх
- тимаң хум жýтель этой мéст-  
ности/тäман хэм, тäман  
хэм; тэ ма хэм
- тимус до сих пор, поныне/  
тäма<sup>о</sup>с
- тин ценá, стóимость/тэн, хой-  
хатэп
- тиналаыгlaңкве продавáть/  
пертиллäх<sup>о</sup>лэйлäх, пертиллäх<sup>о</sup>-  
лилäх
- тиналан вармаль продáжа/  
пертиллэнäщ, пертиллäп,  
пертиллäх
- тиналаңкве продáть/пертэй-  
лäх, пертиллäх, пертэх
- тиналахтуңкве торговáть/ва-  
тэллäх
- тиналахтын вармаль торгóв-  
ля/ватэллэнäщ, ватэллäп,  
ватэллäх

**тиналахтын кан** базár,рынок/  
ватэлён кän, базар  
**тиналахтын** иэ продавщица/  
ватэлёнэ не, ватэлён не  
**тиналахтын хум** продавец/ва-  
тэлёнэ хом, ватэлён хом  
**тинил йив** жердь (прижимаю-  
щая берестяной покров чу-  
ма)/мäйрэпийив, мäйэр-  
нэйив  
**тинилтаңкве** прижимать (бе-  
рестяной покров чу ма)/  
мäйэртäх, мäйрэх  
**тинал дешёвый,** дёшево/тэн-  
тäл'х  
**тиналысь** дёшево/тэнтäл'хъ,  
тэнтäл'хъщ  
**тинаспи** выделка шкуры/  
тэнтл'  
**тинтлаңкве, тинтлуңкве** мять  
кожу (при выделке)/тэнт-  
л'х  
**тинтлил** выделка шкуры/  
тэнтэл', тэнтлён  
**тинтултаңкве** отдать на вы-  
делку шкуру/тэнтл'хайтäх,  
тэнтэлтäх, тэнтэлтäптäх  
**тиның** дорогой, ценный/тэ-  
нэн, тэнэң  
**тиның вит** вино/тэнэн вит',  
тэнэң вит'; орх  
**тиныңут** драгоценность/тэ-  
нэнха°р, тэнэңха°р  
**тиныңысь** доброго/тэнэнщ, тэ-  
нэнщ, тэнэйщ  
**тиньсяң** аркан/тэн'щан, тэн'-  
щаң  
**тинэ** межд. эй, послушай  
(обращение к женщине)/  
тэнэ  
**тип, тип** йив 1. тальник; 2. йива;  
3. вёрба/тэн, тэн йив; н'эрш  
ти пасыл, ти пасныл с этого  
времени, отныне/тэнпәснәл'  
**типгалаңкве** блуждать/тэнпай-  
л'ах  
**тип кутюв** серёжка (на ёве,  
вёрбе)/тэнсäв, н'эршсäв

**типуңкве** потеряться, заблу-  
диться/тэнх, тэнх  
**типхатуңкве** затеряться/тэн-  
пэйхатэх, тэнхатэх, тэн-  
пэлтäхтэх  
**типыглалуңкве** теряться,  
блуждать/тэнпайл'а°л'х, тэн-  
пил'а°л'х, тэнпэлтäх  
**типылматуңкве** потерять/тэн-  
пэймätэх, тэнпэлмätэх,  
ха°лтитäх  
**типылмахтуңкве** потеряться,  
растеряться/ха°лтэйтäх-  
тэх  
**типылтаңкве** терять/тэнпай-  
тäх, тэнпайл'тäх  
**типылтимут** потёра/тэнпай-  
тäмха°р, тэнпэлтäп  
**тисавит** столько/тэсäв, тэн-  
сäвт  
**тисёс** сейчас/тэшас, тэшос  
**тисирыл** так, таким образом/  
тэшэрэл'  
**тистил** 1. горе, печаль; 2. вздох/  
тэстэл'  
**тистилың** горестный, печаль-  
ный/тэстэлэн, тэстэләң;  
тэстепэн, тэстепәң  
**тистувьяңкве** 1. опечалиться,  
загореваться; 2. вздохнуть (от  
горя)/тэстепäх, тэстэйах;  
л'элтэсäх  
**тистуңкве** 1. гореваться; 2. взды-  
хаться (от горя)/тэстэх; л'эл-  
тэх  
**тит** I. здесь, тут/тэт  
**тит II** 1. основание; йив тит  
основание дерева; 2. основа  
(грам.); латың титэ основа  
слова/нäm'm; йив нäm'm;  
л'аңх нäm'm  
**титорыг** в этот момент, сра-  
зу, тут же/тэмта°рэй, тэн-  
пäст  
**тиitti** вот, вот здесь; Пити  
тиitti. Гнездо вот здесь/  
тэттэ; Пэм' тэттэ.  
**ти I** этот/тэ

ти II част. и; Элаль ти мини.  
 И идёт дальше./тә; Еләл' тә мәнәй.  
**тиимагыс** поэтому/тәма°с, тәми ма°с  
**тии магыс** для этого, за это/ тә ма°с, тәи ма°с  
**тий** это; Тий устыи олыс. Это только-что было./тәй, тәйә;  
 Тәйә ўн'вән'шт ол°с.  
**тикем 1.** такой (ничтожный, незначительный); 2. столько/тәкә°м, тәкем  
**тикем вармаль** пустаяк/тәкем аш  
**тикомт** в этот момент, сразу, тут же/тәкёмт, тәхёмт  
**тикос** союз хотя, хоть и; Тикос калырти, рупататә тах ат асти. Хоть и старается, но работу к сроку не закончит/тәхёс, тәкёс; Тәхёс кә°партай, ропотатә та°х а°т а°стәптәй  
**тиламлалуңкве** лететь, вспархивать/тәгләмлә°ләх  
**тиламлантүңкве** порхать/тәгләмләнтах  
**тиламлаңкве** полететь, вспорхнуть/тәгләмләх, тәгләйләх  
**тит-ти-я** вот; Пити тит-ти-я!  
 Вот гнездо!/тәттә-я°; Пәт' тәттә-я°  
**титуңкве** намокнуть, отсыреть/вит'тәх, төтх, вит'әл тә°рә пә°стәх  
**титхатуңкве** кормиться/титхатәх, тәтхатәх, тәхтхатәх  
**титылтаңкве** намочить, смочить/вит'тәлтәх, төтәлтәх, пә°сөлтәх  
**тихал** част. и, то; Наң анум тихал керосин магыс, тихал мойтак магыс, тихал вити кетсилини. Ты меняй то за керосином, то за мылом, то

за водой посылаешь./тәх-ха°л; Наг а°нәм тәхә°л керосин йовтна ма°с, тәхә°л сопән йовтна ма°с, тәхә°л вит' та°тна ма°с кетси-лән.  
**тихотал** сегодня/тәхөтәл  
**тиянитвагыл** так сильно/тәй-анәйвә°л', тәйанәйвә°л'  
**тов**, таг ветка, сук/төв (төв); та°л, та°г  
**тов (төв)** иной, некоторый/төв  
**товалтталыглануңкве**, товылтта-лыглануңкве выполнить/то-вәлттә°ләйләх, товәлт-тә°лиләх  
**товалттаңкве**, товылттаңкве выполнить/төвәлттәх  
**товаматыр** кое-что/төвмәтәр  
**тованакт** иногда, иной раз/төвнәкт, товнәхт  
**товантаңкве** гресть веслом (медленно)/төвәнтах  
**товарпорат** иногда, в иное время/төвна°рәт  
**товарлаңкве** запереться/то-вәртта°хтәх  
**товартталыглануңкве** запирать/төвәрттә°ләйләх, товәрт-тә°лиләх  
**товарттаңкве** запереть/то-вәрттәх, товәрттәх  
**товорт** иногда/товорт  
**твласалуңкве** гребнуть веслом/төвәйсә°ләх, товәсә°-ләх  
**товли** достаточно, хватит/төв-ләй, товли  
**твлунуңкве (төвлунуңкве)** 1. исполниться; 2. закончиться/төвләх  
**твлуптаңкве** выполнить/төв-ләптәх  
**твлыгтаңкве** подгрести (olandke)/төвәйтәх, товлитах  
**толовың** крылатый/төвлән, товладу

- төвлүң ләңын летяга** (бёлка)/  
төвлән ләгән, төвләү ләгән
- төвлүң хап** самолёт/ероплан
- төвмасантуңкве** откусывать/  
төвмәйсәнтäх, төвмәсән-  
тäх
- төвмасаңкве** прикусить, за-  
жать в зубах, куснуть/төв-  
мәсäх, төвмәйсäх
- төвмуңкве** укусить/төвмäх,  
төвмәйах
- төвсакв** хвост/төвсäк, та<sup>°</sup>л-  
сäх
- төвт** лыжи/төвт
- төвтлаңкве, төвтлуңкве** же-  
вáть/төвтлäх, төвтәйлäх
- төвтлахтуңкве** жевáть/төвт-  
ха<sup>°</sup>хтäх, төвтәйла<sup>°</sup>хтäх
- төвт** лёх лыжня/төвтл'оңх,  
төвтий<sup>°</sup>с
- төвтуңкве** везти на лодке/  
төвтäх, төвтәйтäх
- төвтуңкве** (төвтуңкве) же-  
вáть/төвтäх, төвтәйлäх
- төвуңкве** гресть (веслом)/  
төвх, төвдх
- төвыл** крыло/төвэл
- төвылтаңкве** попросить гре-  
стый (веслом)/төвтäх, то-  
вэлтäх, н'отийлтäх
- төвыль** оленья шкура (по-  
стель)/төвэл'
- төвың** ветвистый, суковатый/  
төвән, төвәң; та<sup>°</sup>лән, та<sup>°</sup>-  
ләң
- токхыртаңкве** хрикать/тохэр-  
тäх; хүхэртäх
- толлуңкве** рваться, лопаться/  
толлäх, толмәтäх
- толмась** переводчик/толмәш
- толмасьлан** вармаль перевод  
(на другой язык)/толмәш-  
ләнәш, толмәшлäп, тол-  
мәшлäх
- толмасьланкве** переводить (на  
другой язык)/толмәшлäх
- толматуңкве** выстрелить (о
- ружье)/толмәтäх, толмәй-  
тäх
- толпа** распутица/та<sup>°</sup>лл, та<sup>°</sup>-  
лий<sup>°</sup>п
- толталаңкве** стрелять (про-  
ружье)/толләйлäх, толлә-  
лäх
- толтуңкве** 1. растопить (жир);  
2. расплывить (металл);  
3. отогреть (руки)/та<sup>°</sup>л-  
тäх, та<sup>°</sup>лтäх
- толтыгланаңкве** 1. растопливать  
(жир); 2. расплавлять (ме-  
талл); 3. отогревать (руки)/  
та<sup>°</sup>лтäйлäх, та<sup>°</sup>лтилäх
- толтыглахтуңкве** отогрева-  
ться/та<sup>°</sup>лтäйлäхтäх, та<sup>°</sup>л-  
тилäхтäх
- толтылтаңкве** попросить рас-  
топить (жир), расплывить  
(металл), отогреть (руки)/  
та<sup>°</sup>лтäлтäх, та<sup>°</sup>лтäйтäх
- толуңкве** таять/та<sup>°</sup>лх, та<sup>°</sup>лдх
- толыг** нёвод/йа<sup>°</sup>лм
- толыг төвлүңкве** закидывать  
нёвод/йа<sup>°</sup>лм ва<sup>°</sup>хтäйлäхтäх
- толыг төвлүгтанаңкве** закинуть  
нёвод/йа<sup>°</sup>лм ва<sup>°</sup>хтäх
- толыгпаңкве** протоптать  
(путь)/тä<sup>°</sup>рә н'ä<sup>°</sup>кәх, тол-  
ләптäх
- толыхпа** гроб/хомәл
- томатаптыгланаңкве** ударить,  
дать (по спине)/төмәтäп-  
тäйлäхтäх
- томрататаңкве** бухнуться (в вб-  
ду)/томрәтäх
- тонт** тогда/тонт
- точатаңкве** звенеть, быть (о  
часах)/төңәтäх, төңәйтäх
- точатаңтуңкве** застывать зве-  
неть, быть (о часах)/төңә-  
тäптäх, төңәйтäптäх
- тоңх, тох** копыто/тоңх
- топ** только/топ
- топ** (тöп) черпак /топ (тöп)
- топал** 1. пустынный (о ме-  
сте); 2. неряшливый (о че-

- ловéке)/1. *топэлъ*, *са<sup>°</sup>пхэн*; 2. *пä<sup>°</sup>үкэн*, *пä<sup>°</sup>үкéй*; *н'эхэн*, *н'эхдý*
- тор** 1. ткань; 2. платóк/1., 2. *ор-щэнха<sup>°</sup>р*; 3. *тор*
- торамаптуңкве** потрястý/*төр-рэймäптäх*, *төррэйтäх*
- торамтаңкве** успокить/*тä<sup>°</sup>-рэмтäх*
- торас** трúдность, препятствие, помéха/*тä<sup>°</sup>рс*
- торас (тöрас)** пядь, чéтверть (méра длины)/*торс*
- торас варуңкве** помешáть, на-  
рýшить (порядок)/*тä<sup>°</sup>рс  
вå<sup>°</sup>рх*
- торас варыглалуңкве** мешáть, нарушáть (порядок)/*тä<sup>°</sup>рс  
вå<sup>°</sup>рэйлå<sup>°</sup>лэх*
- торастаңкве** мешáть, препят-  
ствовáть, нарушáть (порядок)/*тä<sup>°</sup>рэстäх*, *тä<sup>°</sup>рстäх*
- торатантуңкве** вздрóгнуть/*тө-  
рэйтäнтäх*, *төрйэйтäнтäх*; *н'эрцилå<sup>°</sup>хтäх*
- торатаңкве** дрóгнуть/*төрмэй-  
тäх*, *төрриэмтäх*
- торатаптуңкве** тряхнúть/*төр-  
рэйтäптäх*, *төррэйтäптäх*
- торвай** чулóк (из матéрии)/  
*сохн'э*, *сохн'эй*
- тор варнэ** из ткачíха/*мäснэ-  
ха<sup>°</sup>р* тэйнэ не, *мäснэха<sup>°</sup>р  
тэйп* не
- тор варнэ хум ткач**/*мäснэха<sup>°</sup>р  
тэйнэ хем*, *мäснэха<sup>°</sup>р* тэйп  
хем
- тор сагуңкве** ткать/*тэйх*
- торвиньт** храп/*а<sup>°</sup>рвэн'т*
- торвиньтаңкве** храпéть/*а<sup>°</sup>р-  
вэн'тäх*
- торгалталуңкве** 1. потрястý;  
2. погрозить/*төрйэлтä<sup>°</sup>лэх*
- торгалтаңкве** 1. трястý; 2. гро-  
зить/*төрйэлтäх*, *төрриэл-  
тäх*
- торгалтаптуңкве** потрястý/
- төрйэлтäптäх*, *төргэлтäп-  
тäх*
- торгалтахтуңкве** задрожáть,  
затрястíсь/*төрйэлтäх*-*тäх*, *төргэлтäх*
- торгамаңкве** понáть/*та<sup>°</sup>рэ-  
мäх*; *та<sup>°</sup>рйэймах*; *тä<sup>°</sup>рэ-  
ха<sup>°</sup>н'щэх*; *тä<sup>°</sup>рэпäттäх*
- торгамтаңкве** понимáть/*та<sup>°</sup>р-  
гэмтäх*, *та<sup>°</sup>рйэмтäх*; *тä<sup>°</sup>-  
рэ ха<sup>°</sup>н'щэх*, *тä<sup>°</sup>рэ пäттäх*
- торгамтаптуңкве** смекнúть, со-  
образíть/*та<sup>°</sup>ргэмтäптäх*,  
*та<sup>°</sup>рйэмтäптäх*; *тä<sup>°</sup>рэ  
ха<sup>°</sup>н'щэпäх*; *тä<sup>°</sup>рэпäттэй-  
нäх*
- торгамтаптуңкве** объясníть/  
*та<sup>°</sup>ргэмтäптäх*, *та<sup>°</sup>рйэм-  
тäптäх*; *тä<sup>°</sup>рэпäттэптäх*
- торгамтаптыглалуңкве** объ-  
ясníТЬ/*та<sup>°</sup>ргэмтäптилå<sup>°</sup>-  
лэх*, *та<sup>°</sup>рйэмтäптилå<sup>°</sup>х-  
эх*, *та<sup>°</sup>рйэмтäптилå<sup>°</sup>лэх*;  
*тä<sup>°</sup>рэпäттэмтäптилå<sup>°</sup>х-  
эх*, *тä<sup>°</sup>рэпäттэмтäптилå<sup>°</sup>-  
лэх*
- торгамтаттал** непонáтливый/  
*та<sup>°</sup>ргэмтäптä<sup>°</sup>л'*, *та<sup>°</sup>рйэм-  
тäптä<sup>°</sup>л'*; *а<sup>°</sup>тинäр* *а<sup>°</sup>т  
хäн'щпхা<sup>°</sup>р*
- торген** сильно/*торийэн*, *торгэн*
- торгуңкве** трястíсь, дрожáть/  
*төрйэх*
- торев** медвéдь (бéлыj)/*са<sup>°</sup>й-  
рэн* *йал<sup>°</sup>пэнуй*
- торломт** 1. лоскут; 2. тряпка/  
1. *ла<sup>°</sup>пщэх*; 2. *щапрэх*
- тор лопс** полóтница/*йанэй*  
*ла<sup>°</sup>пщэх*
- торнал** флаг/*торнä<sup>°</sup>л'*, *флак*
- тор сахи** халáт/*халат*
- торум** 1. нéбо; 2. эпóха; 3. по-  
года; 4. бог; 5. икона/*торэм*
- торум кол** цéрковь/*торэм* *кäл*
- торумлакв** небосклóн/*торэм-  
лå<sup>°</sup>к*, *торэмлå<sup>°</sup>х*; *торэмкө-  
мэл'*, *торэмхөмэл'*

**торумма** вселённая/*па<sup>°</sup>сэн то-рэм, па<sup>°</sup>сэн торэм*

**торыг** посл. 1. пéред, прóтив, у; кол торыг прóтив дóма; 2. во врéмя, в момéнт; **хас-**нэ торыг во врéмя письмá, при письмé/*та<sup>°</sup>рэй, пäст;* 1. *кäл та<sup>°</sup>рэй;* 2. *ха<sup>°</sup>снä пäст*

**торылтаңкве** вы́ронить (из рук)/*тä<sup>°</sup>рэлтäх, тä<sup>°</sup>рэйлтäх*

**тосам** 1. сухóй; 2. мéлкий (о водóеме)/*тосэм*

**тосам ма** сúша, мель/*тосэм ма*

**тосам ос** серьёзное лицó; **то-**сам осыл лавуңкве сказать с серьёзным вíдом/*тосэм а<sup>°</sup>с; тосэм а<sup>°</sup>сэл лä<sup>°</sup>ттäх*

**тосам осың** сурóвый (о чело-вéке)/*тосэм а<sup>°</sup>сэн, тосэм а<sup>°</sup>сэн, тосэм а<sup>°</sup>сп*

**тосампум** сéно/*тосэмпум*

**тосамыг** емтуңкве обмелéть (о водóеме)/*тосэмэй йемтäх, тосэйлäх*

**тослаңкве, тослуңкве** сушítъ!/*тослäх*

**тослаттai** несúшеный, сырóй/*тослätтäх л*

**тосмыгтаңкве** 1. высохнуть; 2. спасть (о водé)/*тосмэйтäх, тосмитäх*

**тоснира** зýмняя охóтничья обувь/*сохн'эй, тосн'арэ*

**тосувъяңкве** 1. высохнуть, за-вáнуть; 2. замерéть (от стрáха)/1. *тосэвайах;* 2. *кäртэйах*

**тосункве** 1. сóхнуть; 2. ме-леТЬ/*тосэх, тосх*

**tot там/тa<sup>°</sup>t**

**тотап** ящíк/*ийвхөсп, сөнтäх*

**тотма** клад/*туйтæп*

**тотмыгтаңкве** 1. понестíй; 2. по-вездíй; 3. повестíй/*та<sup>°</sup>тмэйтäх, та<sup>°</sup>тмитäх*

**тотнув** невдалекé, подáльше, побóльше/*та<sup>°</sup>тнöв, та<sup>°</sup>тнүв*

**тотта** вон там; **Пити тотта.** Гнездó вон там./*та<sup>°</sup>ттæ; Пэт' та<sup>°</sup>ттæ.*

**тотуңкве** 1. нестíй; 2. везтíй; 3. вестíй/*та<sup>°</sup>тх, та<sup>°</sup>тх*

**тотхатуңкве** мчáться/*та<sup>°</sup>тхаттæх*

**тотыглалуңкве** 1. носítъ; 2. во-зítъ; 3. водйтъ/*та<sup>°</sup>тэйлä<sup>°</sup>-лäх, та<sup>°</sup>тилä<sup>°</sup>лäх*

**тотыглахтуңкве** носítъся/*та<sup>°</sup>тэйлä<sup>°</sup>хтæх, та<sup>°</sup>тилä<sup>°</sup>хтæх*

**тотыгнаңкве** быстро прине-стíй/*та<sup>°</sup>тэйпäх*

**тотылтаңкве** гнать (сзáди)/*та<sup>°</sup>тэлтäх*

**тотылтаптуңкве** попросítъ от-нестíй, отвезтíй/*та<sup>°</sup>тэлтäп-тäх*

**тох** так/*тох*

**тохалиң** так; **Ман тохалиң** рупитэв! Мы так (хорошó) рабóтаем!/*тохал', тохал'эң, тохал'эй; Ман тохал' ропт'лов!*

**тохни** вóрот/*кäртсэп, шэп*

**тохруңкве** 1. набивáть (насó-вывáть); 2. подбиráть (пóлы одéжды)/*тохрæх*

**тохта** так-то/*тохтæ, тохэтæ*

**тохтох** ýтка-широконбóска/*тохтох (па<sup>°</sup>т)*

**тохыртаңкве** фýркать/*пөрийлтäх, пөрхэлтäх*

**тохырхатуңкве** набíться (на-полниться чем-л.)/*тохэрхаттæх*

**түв I** лéто/*төй, төйэ*

**түв II** глаг. прист. со значé-нием тудá/*тov*

**түв-аңқваталуңкве** загля-нúть/*тov-ä<sup>°</sup>үкэйтä<sup>°</sup>хэх, тов-ä<sup>°</sup>үквэтä<sup>°</sup>лäх*

**түв-варуңкве** придеլать, приладить/*тov-вä<sup>°</sup>рх*

**түв-ёхтаңкве** закрутíть/

**төв-перәйтäх, төв-перитäх**  
**түв-каньсюңкве** ссохнуть-  
 ся/төв-кä<sup>°</sup>н'щäх, төв-хэн'-  
 щэрäх  
**түв-картуңкве** онемέть, око-  
 ченéть/төв-кä<sup>°</sup>ртäх, төв-  
 кäртäх  
**түв-леңктасалтуңкве** во-  
 ткнúть/төв-лихтæсäптäх  
**түв-магумтаңкве** засýнуть/  
 төв-мä<sup>°</sup>гэмтäх  
**түв-марылтаңкве** задер-  
 жать, затайт (о дыхáнии)/  
 төв-мä<sup>°</sup>рэлтäх  
**түв-минмыгтаңкве** напrá-  
 виться, пойтý (тудá)/төв-  
 мэнмэйтäх, төв-мэнмитäх  
**түв-нётумтаңкве** добавить  
 (тудá)/төв-н'отэмтäх, төв-  
 н'отэйтäх  
**түв-пасапаңкве** пронíк-  
 нуть (тудá)/төв-пä<sup>°</sup>сэпäх,  
 төв-пä<sup>°</sup>спäх  
**түв-натуңкве** попасть,  
 упасть (тудá)/төв-пäтäх  
**түв-перуңкве** прикрутýть/  
 төв-перх  
**түв-пойтуңкве** перестáть/  
 төв-па<sup>°</sup>нсäх  
**түв-пұвтуңкве** втыкáть/төв-  
 пұвтäх  
**түв-пұсмалтаңкве** залечýть/  
 төв-пұсмәлтäх, төв-йалт-  
 тäх  
**түв-ратуңкве** забýть, вбить/  
 төв-рä<sup>°</sup>тх, төв-рä<sup>°</sup>тäх  
**түв-сёпитаңкве** придéлать,  
 прилáдить/төв-щопэйтäх  
**түв-суруңкве** скорбítться,  
 ссохнуться (о шкúре)/төв-  
 сурх, төв-сурæх; төв-хәщэр-  
 лäх  
**түв-тагматаңкве** застрýть/  
 төв-тä<sup>°</sup>гмäтäх, төв-тäг-  
 мäтäх  
**түв-такмалтаңкве** прикреп-  
 ить, закрепить/төв-керпæл-

**тäх, төв-керпэйтäх; төв-**  
**н'әңертäх**  
**түв-такмуңкве** закрепítться/  
 төв-керпэйтäх; төв-н'әңер-  
 та<sup>°</sup>хтäх  
**түв-тахамтаңкве** скатýться  
 (тудá)/төв-та<sup>°</sup>хэмтäх  
**түв-тосуңкве** пересохнуть/  
 төв-тосх, төв-тосäх  
**түв-туйтуңкве** запрýтать  
 (тудá)/төв-туйтäх  
**түв-туйтхатуңкве** запрý-  
 таться (тудá)/төв-туйтха-  
 тäх  
**түв-тусытуңкве** воткнúть,  
 встáвить (тудá)/төв-туш-  
 тäх  
**түв-туюңкве** подтáлкивать  
 (тудá)/төв-пұвтмä<sup>°</sup>лæх,  
 төв-пұвтэймä<sup>°</sup>лæх  
**түв-хансуңкве** вписáть (ту-  
 дá)/төв-ха<sup>°</sup>нсäх  
**түв-ханувъяңкве** прилíп-  
 нуть/төв-ха<sup>°</sup>нэйах, төв-ха<sup>°</sup>-  
 нийэтäх  
**түв-юнтуңкве** пришýть/төв-  
 юнтах  
**түв-юныгтаңкве** вбить (ту-  
 дá)/төв-йунэйтäх, төв-йу-  
 нитäх  
**түвмус до тех бóр/төвма<sup>°</sup>с**  
**түвыл 1. оттýда; 2. потóм/тө-**  
**вæл, төвæлнæл**  
**түи 1. лéтом; 2. лéтний;**  
**3. лéто/төй, төйэ**  
**түиглалуңкве** выпадáть (о  
 снéге)/түйлä<sup>°</sup>лæх, түйэй-  
 лä<sup>°</sup>лæх  
**түймыгтаңкве** пойтý (о снé-  
 ге)/түймэйтäх, түймитäх,  
 түйтэмтäх  
**түйт сáни/сөн**  
**түйт (түйт) снег/түйт**  
**түйт лопс хлóпья снéга/түйт-**  
**лопс; түйтла<sup>°</sup>пщäх**  
**түйтнял снежóк (комóк)/**  
**түйтн'ал; түйтшэмэр**  
**түйтпа<sup>°</sup>тæл'**

**туйти I** кладовáя (у живóтных)/*туйтәп*  
**туйти II** ненáстье (в зýмнее врéмя)/*туййәп, туип*  
**туйт** поль наст/*туйтпол'*; **пол'**  
**туйтсам** снежýнка/*туйтсам*  
**туйттал** бесснéжный/*туйттäл*  
**туйтуңкве** спрýтать/*туйтәх*  
**туйтхатуңкве** спрýтаться/*туйтхатәх*  
**туйтыглаңкве** прýтать, скры-  
ваться/*туйтэйлäх, туитилäх*  
**туйтыглахтуңкве** прýтаться,  
скрывáться/*туйтэйлäхтäх,*  
*туитилäхтäх*  
**туйтыгпахтуңкве** спрýтаться  
(быстро)/*туйтәйпахтäх,*  
*туитипахтäх*  
**туйхатуңкве** толкáться/*пүет-*  
*хатәх, пугтхатәх, пүтхат-*  
*әх*  
**тул** óблако/*төл*  
**тulёвыл** пáлец/*төл'ә, кäт-*  
*төл'ә*  
**тулил** тайкóм, кráдучись/*ту-*  
*ләл, туйтәл, туйтәм*  
**тулит** тáйный, тáйно/*туйт,*  
*тулп; туйтäш, тулпäш*  
**тулит** вармаль тáйна/*туйт,*  
*тулп; туйтäш, тулпäш*  
**тулит** латың секréт/*туйт*  
*л'аңх, туйтэйлäп, туйтәп*  
**тулит** сунсуңкве подсмотréть/*туйтхатәм сөнсәх, туйт-*  
*әй сөнсәх*  
**тулит** уруңкве подкараúить/*туйтхатәм урх, туйтәй*  
*урх*  
**тулит** хунтлуңкве подслý-  
шать/*туйтхатәм хунтлäх,*  
*туйтәй хунтлäх*  
**тулитысь** тайкóм, скрытно/*туйтән'щ, туйтхатэн'щ*  
**тулмантанут** вор, грабýтель/*тулмæххар*

**тулмантанңкве** воровáть,  
красть/*тулмæнтäх*  
**тулмантаптуңкве** дать, позвó-  
лить украсть/*тулмæнтäп-*  
*тäх, тулмæхтäптäх*  
**тулмanti** вор/*тулмæнтäп,*  
*тулмæх*  
**тулмах I** росомáха/*тулмæх;*  
*кäйэт*  
**тулмах II** вор/*тулмæх*  
**тулмахыл** укрáдкой, тайкóм/*тулмæхэл, тулмæхэй*  
**тулсам** óблачко/*төлсäм*  
**тултал** безблачный/*төлтäх*  
**тултхатуңкве** принáться, на-  
чáть/*тултхатәх, тулхат-*  
*әх; пэмтәх*  
**тулуңкве** 1. внести (в поме-  
щéние); 2. нанести (снéгу)/*тулх, тултäх, тулхтäх*  
**тулыглалуңкве** 1. вносítь (в  
помещéние); 2. наносítь  
(снéгу)/*тулэйлäхэл, ту-*  
*лилäхэл; тултэйлäхэл, ту-*  
*лтилäхэл*  
**тулыглап** представléние,  
спектáкль/*йаñийәп, тулэй-*  
*лän*  
**тулыглахтуңкве** выступáть со  
сценíческими представlé-  
ниями, игрáть на сцéне/*йаñийәх, тулэйлäхтäх*  
**тулыj** 1. óблачный; 2. пásмур-  
ный/*төлэн, төләү*  
**тульх** воротníк/*сәп, шәп*  
**туля** кольцó, пérстень/*төл'ә*  
**тумайтаңкве** дýматы/*на°мсах*  
**тумайхум** совéтник; хон ту-  
майхум цárский совéтник/*на°мсán хөм, на°мсäп хөм*  
**туман** 1. замóк; 2. ключ/  
1. *сä°мх; 2. ошмæщ*  
**туман** нелм ключ (к замкý)/*сä°мхн'елм, ошмæщ*  
**туманталуңкве** запирáть, за-  
мыkáть (на ключ)/*сä°мхэл*  
*пөнэйлäх, сä°мхтäх*  
**тумантаңкве** заперéть, за-

мкнúть (на ключ)/са°мхэл' пөнх, са°мхэйтäх	тусытуңкве постáвить (верти-кально)/туштæх
тумран музыкальный инстру- мéнт, сдёланный из кости/ та°мэр, та°мräү	тусытхатуңкве воткнúться/ туштхатæх
тумсин суй плеск/та°мпщөн сөй, та°мпәц сөй	тусытыхпаңкве постáвить (быстро)/туштэйпäх, туш- типäх
тумсюңкве плескаться/та°мп- щäх, та°мпайщäх	тусың усáтый, бородáтый/ туспөнән, туспөнән
тумсялтаңкве плескать/та°м- пщэлтäх, та°мпщэйтäх	тучаң мешóчек со швéйными принадлéжностями/тушц- аң, тунцаң; йунтса°хтнэ- ха°р эңдэ хурэй
тумсясантуңкве плеснúться/ та°мпщэсäптæх, та°мпщэй- сäптäх	туюңкве толкáть/пувтæх, пуг- тæх
туп I едва, чуть, тóлько, лишь/ төн, сäрэ	туюңкве (түюңкве) выпадáть (о снёге)/туйх, туиэх
туп II веслó/туп	туя веснá/туйэ
тупти кóе-как, éле/төпта, сäрэтэ	туяг, туяган веснóй/туйэй
туп-туп едвá, éле-éле/төп- төн, сäрэ-сäрэ	туяс тýес (берестяной кýзов)/ туйиес, тупэл
тур 1. горло; 2. трубá/төр	туясалыглаңкве толкáть, пи- нáть/саңхэсä°лэйлäх, саң- хэсä°лилäх; пувтсä°лэйлäх
тур унтсаңкве икáть/икىшäх	туясаңкве толкнúть, пнуть/ саңхэсäх; пувтмäх
тур (тýр) óзеро/тур	туясьланыңкве сшивáть, свáзы- вать (сéти)/тэйэшлäх
турап ненáстый/нäлвэл	тыг глаг. прист. со значéнием сюдá/тэг
турапың ненáстный, пásмур- ный/нäлвэлэн, näлвэлэн;	тыг-ванттуңкве привестý (сюдá)/тэг-вääннтäх
л'ул' тормэн	тыг-ваңкуңкве приползтý (сюдá)/тэг-вääнкэх
турас рубáнок, стамéска/яа°- риэн	тыг-вовуңкве выззвать (сю- дá)/тэг-вовх, тэг-вовх
турастаңкве тесáть/яа°риэх	тыг-кетуңкве прислáть (сю- дá)/тэг-кетх, тэг-кетэх
турвоңха пруд/турвоңхэ	тыг-лаквтуңкве придвинуть (сюдá)/тэг-лäктäх, тэг- лäхтäх
турман 1. темнотá; 2. тём- ный/йэнс	тыг-тагматуңкве прицепítь (сюдá)/тэг-тäгмätex
турманлаңкве темнéть/йэнсэй- лäх, йэнсэйтäх, йэнслäх	тыг-тахамтаңкве скатíться (сюдá)/тэг-та°хэмтäх
турпа трубá/төрпэ	тыг-тиламлаңкве приле- тéть/тэг-тэглэмлäх
тур пукла кадýк/төрпä°тэл	
турсуй гóлос/төрсөй, төрсуй	
турхари нёбо төр хäрэй	
турхул карáсь/турхул	
тус 1. усы; 2. бородá/туспөн	
туситаңкве обрастí усáми, бородóй/туспөнтах	
тусыталаңкве стáвить, рас- ставлять/туштэллäх	

тыг-тотуңкве принести/*тэг-та<sup>х</sup>х, тэг-та<sup>х</sup>х*  
 тыг-тэлыгтахтуңкве вмешаться/*тэг-телэйт<sup>х</sup>х*  
 тыг-харттуңкве притащить/*тэг-ха<sup>р</sup>т<sup>х</sup>ах; тэг-эл<sup>х</sup>айш-л<sup>х</sup>ах*  
 тыг-хуйтуңкве подманить, привлечь/*тэг-хуйт<sup>х</sup>ах, тэг-хуйт<sup>х</sup>ах*  
**тыгле** сюдá/*тэгл<sup>х</sup>э*  
**тыгле-тувле** тудá-сюдá/*тэгл<sup>х</sup>э-т<sup>х</sup>овл<sup>х</sup>э*  
**тыгмус** до сих пор, доныне/*тэма<sup>с</sup>*  
**тыгыл** 1. отсюда; 2. сейчас/*тэгэл<sup>х</sup>э*  
 тыгынэл dáже; Тыгынэл мань вармаль магыс ялэгум, ти яныг вармаль магыс манрыг ат ялэгум. Да же ради маленьского дела./*тэгэл<sup>х</sup>эл; Тэгэл<sup>х</sup>эл вищ ѿщ ма<sup>с</sup> иял<sup>х</sup>а<sup>м</sup>, тэйанэй ѿщ ма<sup>с</sup> на<sup>р</sup> а<sup>т</sup> ияла<sup>м</sup>.*  
**тэл** част. ви́димо, вéрно; Тав тэл номтың. Он, ви́димо, умный (он, вéрно, умный)./*тэл, тел; Тав тел на<sup>м</sup>тэй.*  
**тэлапаңкве** появиться (быстро)/*тэл<sup>х</sup>апа<sup>х</sup>*  
**тэли** 1. зимá; 2. зýмний; 3. зимой/*тели, телэй*  
**тэлимаңкве** настать (о зимé)/*тэлим<sup>х</sup>ах, телэйм<sup>х</sup>ах*  
**тэлимтаңкве** зимовать/*тэл<sup>х</sup>эм-т<sup>х</sup>ах, тел<sup>х</sup>имт<sup>х</sup>ах*  
**тэлтуптаңкве** вырастиТЬ (о растениях)/*тэлт<sup>х</sup>епт<sup>х</sup>ах, телт<sup>х</sup>ипт<sup>х</sup>ах*  
**тэлтуңкве** выращивать (о растениях)/*тэлт<sup>х</sup>ах, телт<sup>х</sup>айт<sup>х</sup>ах*  
**тэлуңкве** растí (о растениях)/*тел<sup>х</sup>х, тел<sup>х</sup>эх*  
**тэлыглап** пútаница/*тэлэйл<sup>х</sup>ан*

тэлыглаңкве 1. запутаться; 2. раствориться; 3. перемешаться; помутнеть (о жидкости); 4. заблудиться/*тэлэйл<sup>х</sup>ах; телил<sup>х</sup>ах; ха<sup>т</sup>тэлэйл<sup>х</sup>ах*  
**тэлыгтаңкве** 1. смешаться; 2. спутаться/*тэлэйт<sup>х</sup>ах, телит<sup>х</sup>ах*  
**тэлыгтахтуңкве** 1. смешаться; 2. спутаться/*тэлэйт<sup>х</sup>ахт<sup>х</sup>ах, телит<sup>х</sup>ахтил<sup>х</sup>ах*  
**тэн** онý (двóе)/*тэн, тин*  
**тэнки** онý (двóе) сáми/*тэнк, тэн тен<sup>х</sup>ук*  
**тэнкинатэн** онý (двóе) сáми себя́/*тэнкáтэн, тэнкэйнáтэн*  
**тэнккетэн** онý (двóе) однý/*äкэтэн, äкэтэнк, äкэтен<sup>х</sup>ук*  
**тэнут** пýща/*тен, тенэх<sup>х</sup>а<sup>р</sup>*  
**тэнут-айнут**. пýща (едá и питьё)/*тенэх<sup>х</sup>а<sup>р</sup>-айн<sup>х</sup>а<sup>р</sup>*  
**тэнут** варнэ кол кúхня, столовая/*тенэх<sup>х</sup>а<sup>р</sup> в<sup>ä</sup>рнэ к<sup>ä</sup>л<sup>х</sup>*  
**тэнут** варнэ хум побар/*тенэх<sup>х</sup>а<sup>р</sup> в<sup>ä</sup>рнэ х<sup>ä</sup>м, тенэх<sup>х</sup>а<sup>р</sup> в<sup>ä</sup>рнэ х<sup>ä</sup>м*  
**тэнут** варункве стрáпать, готóвить пýщу/*тенэх<sup>х</sup>а<sup>р</sup> в<sup>ä</sup>рх*  
**тэнэкол** столовая/*тенэ к<sup>ä</sup>л<sup>х</sup>*  
**тэн<sup>х</sup>укве I** есть, кúшать/*тех, тэх*  
**тэн<sup>х</sup>укве II** горéть (про огóнь)/*тех, тэх*  
**тэп** пýща, корм/*тен*  
**тэпкан** 1. огорóд; 2. поле (хлéбное)/*тепкáн*  
**тэппум** хлéбные растения/*теппум*  
**тэп** тэнэ тур пищевóд/*тен<sup>х</sup> тэр*  
**тэп хурыг** зоб/*пэтихурэй, пэтихурэй*

тэпъялаңкве поесть/*тā йэпäх*  
тэпың ма пастбище/*тепэн ма,*  
*тепэн ма*  
тэрнлахтуңкве сражаться/*тернлā хтəх, вā хтäйтäх-*  
*тəх*  
тэрни лекарство/*терн*  
тэсингталуңкве отвёдывать,  
пробовать пышу/*тешэнтäх-*  
*лəх*  
тэсингтаңкве попробовать, от-  
вёдать пышу/*тешэнтäх, тे-*  
*щäйтäх; ормэллā лəх*  
тэтал голодный/*тетäх, тег-*  
*тäх, техтäх*  
тэтал вармаль голод/*тетäх*  
*олнäш, тетäхп*

тэтал олуңкве голодать/*те-*  
*тäх лəх, тетäх лэйлäх*  
тэхам межд. эй, послушай  
(обращение к мужчине)/*тэ-*  
*хəм*  
тэхсясалуңкве ткнуть (в мягкое)/*тæхщäсäх*, *тæхщä-*  
*сäх*  
тювлаңкве побежать (на лы-  
жах)/*төвэйах, товтэйах,*  
*туйлäх*  
тиюның любезный/*эрптän; т'у-*  
*нү*  
тилгүңкве звенеть/*т'элгäх,*  
*шэл'йэх*  
тилмаптуңкве зазвонить (за-  
стать звенеть)/*т'эл'йэ-*  
*мäптäх, шэл'йэмäптäх*

## Y

увси 1. старшая сестра; 2. тё-  
тя (по отцовской линии)/  
*йа°к*  
уиглаңкве плáвать/*уйэллäх,*  
*уййэллäх, уйэйлäх*  
уигтаңкве плáвать/*уйэгтäх,*  
*уйэйтäх, уйтäх*  
уй зверь/уй  
уйгалаңкве плáвать/*уййэллäх,*  
*уйэйллäх*  
уй кат передняя лапа зверя/  
*уйкäт*  
уй лагыл задняя лапа зверя/  
*уйлал*  
уйлыгтаңкве подплыть (на-  
ходясь в воде)/*уйлэйтäх,*  
*уййэйтäх*  
уймыгтаңкве поплыть/*уймэйтäх,*  
*уймитäх*  
уйрись птичка/*уйрæщ*  
уйрись кол клётка (для птиц)/  
*уйрæщкäл*  
уй сов шкура зверя/*уйсов*  
уйтуңкве погрузить в воду,  
утопить/*уйттäх*

уйттуптаңкве утопить/*уйт-*  
*тептäх*  
уй-хул 1. скот; 2. животные;  
3. звери/*уй-хул*  
уй-хул аяя стадо/*уй-хул* ён'э  
уй-хул пусас загон (заго-  
роженное место для скота)/  
*уй-хул* щет, *уй-хул* ённэ  
щет  
уй-хул янмалтан вармаль  
скотоводство/*уй-хул* юан-  
мэлтэнäш, *уйхул* юанмэл-  
тäпäш  
уй-ю межд. ай-ай! Уй-ю ...  
маныр сав совыр! Ай-ай...  
как много зайцев! /айе;  
Айе ... хемлэ сä°в щæшвæ!  
ул I част. не; Тув ул минэн!  
Не ходи туда! /вэл; Тов вэл  
йалтан! Тов вэл мэнэн!  
ул II част. наверное, небось;  
ул ёжти наверное, приедет/  
ел, кёс; ел йохтэй; кёс йох-  
тэй  
улам одёжда/*мäснäха°р*

ули воспевáние, восхвалéние/  
улéй, ериэл', ериилäп  
улилаңкве восхвалáть, воспевáть/улéйлäх, ерэйт ерии-  
лäх  
улманьсиң спросóнья, во сне/  
улмэн'щэй  
улмаян вармаль сновидéние/  
улмэйанаш, улмэяп  
улмаяңкве снýться, видеть  
сон/улмэяах  
улмың сónный/улмэн, улмэн  
улпыл мóжет быть, вероятно,  
каjется/уллэл', ерн  
ултта посл. чéрез; Я ултта  
кер унсах варвес. Чéрез  
réку построили желéзный  
мост./сөнэй; Йа сөнэй кер  
унсах вайреэс.  
ултахум, ултихум свидéтель/  
порхáр  
улум сон/улэм, улм  
ульна вóля, свобода/лäпöпиц,  
лäпöщт, лäпöщт  
ульнаг вóльно, свободно/лäпöп-  
щэй, лäпöщтэй, лäпöщтэй  
ульпа кедр/tат  
ульпаси кедровник/виш татп  
ма; виш татэл телм ма  
улысь чéлюсть/улиц  
уля огóнь/тäпöт  
умгасаңкве промычáть/өмийэ-  
сäх, умийсäх  
умгуңкве мычáть/өмийэх, умий-  
эх  
умгын суй мычáнье/өмийэн  
сой, умийнэ сой; щищайнэ  
сой  
уми 1. дуплó; 2. гнездó (на  
дёреве)/умэй  
умпи ковш/умп, керумп  
умпыл жабра/таңх  
умуңкве чéрпать/a°мэртäх,  
йохтäх, хунх  
умылтаңкве попросить когó-л.  
вычérпать вóду/a°мэртäп-  
тäх, йохтэлтäптäх, ху-

нэлтäптäх; a°мэртäх,  
йохтэлтäх, хуннэлтäх  
умылтаптуңкве попросить  
когó-н. или чéрез когó-н.  
вычérпать вóду/a°мэртäп-  
тäх, йохтэлтäптäх, ху-  
нэлтäптäх  
ун столб рыболовного запóра/  
ун  
унлантаңкве посíживать/өн-  
лэнтäх, венлэнтäх; өн-  
лэйтäх, венлэйтäх  
унлуңкве 1. сидéть; 2. стóять  
(о предметах объёмистых,  
широких, массивных); кол  
унили дом стóйт/өнлэх,  
венлэх; кäл өнлэй  
унлуптаңкве застáвить си-  
дéть, стóять (о предмете)/  
өнлэптäх, венлэптäх,  
өнттэптäх  
унлыгланаңкве сидéть (неодно-  
кратно)/өнлэйлäх, өнли-  
лäх; венлэйлäх, венлилäх  
унлын ма сидéние (мéсто)/  
өнлээн ма, венлэн ма  
уне, ус нéльма/сөнихул, н'ел'-  
ма  
унсах, унсых мост, перепrá-  
ва/өнсах, өншах; венсах,  
веншах  
унсуңкве перепráвиться (чé-  
рез réку)/өнсах, өншах;  
өнстäх, өнштäх; венс-  
тäх, венштäх  
унсупталыгланаңкве переправ-  
лять (чéрез réку)/өнсэп-  
тäхлэйлäх, өнсэптäхл-  
и-  
лäх; өншэптäхлэйлäх, өн-  
шэптäхлилäх; венсэптäх-  
лэйлäх, веншэптäхлэйлäх  
унсуптаңкве перепráвить (чé-  
рез réку)/өнсэптäх, өн-  
шэптäх; венсэптäх, вен-  
шэптäх  
унсыглалуңкве переправлять-  
ся (чéрез réку)/өнсэйлä-  
лэх, өнсилäх; өншэй-

*лääлэх, өншилääлэх; вөн-  
сэйлääлэх, вөншэйлääлэх  
унтмит прösека/унтмэт, тäär-  
рас*

**унттуүкве I** 1. сажать; 2. стá-  
вить; 3. строить; 4. сéять/  
*өннтäх, вөннтäх*

**унттуүкве II** отелиться, оже-  
ребиться/*вөттэх, өттэх*

**унтуүкве 1.** сесть; **2.** свер-  
ну́ться (о молокé)/**1.** *өнтэх,*  
*вөнтэх; 2. кääншэх, кääнсэх*

**унтыглалуүкве** садыться/*өн-  
тэйлääлэх, өнтилääлэх;  
вөнтэйлääлэх, вөнтилääл-  
эх*

**унтыгпалуүкве** присáживать-  
ся/*өнтэйпääлэх, өнтипääл-  
эх; вөнтэйпääлэх, вөн-  
типääлэх*

**унтыгпаңкве** присéсть/*өн-  
тэйпäх, өнтипäх; вөнтэй-  
пäх, вөнтипäх*

**унтылттаңкве** попросítъ  
сесть, застáвить сесть/  
*өнтталтäх, өнттэйтäх;  
вөнтталтäх, вөнттэйтäх*

**уп I** тест (отéц жены); **2.** дé-  
верь (стáрший брат жены)/  
*äк, äп*

**ур I** горá, возвышенность/*өр,  
вөр; ах, аңх*

**ур II** спосóб/*өр, вөр*

**урак** покой/*үрэх*

**ур ала** вершина, грéбень го-  
ры/*өртäл'х, вөртäл'х;  
ахälä, аңхälä*

**уральтаңкве** присмотрéть,  
провéдать, провéрить/*үрэл-  
тäх, кääл'эмтäх*

**уралтаптуүкве** попросítъ  
кого-н. присмотрéть, поза-  
бóтиться о кóм-л./*үрэлтäп-  
тäх, кääл'эмтäптäх*

**урам** грядá, бугóр, пригóрок/  
*өрм, вөрм*

**урамың** холмýстый, выпук-

лый/*өрмэн, вөрмэн; өр-  
мäң, вөрмэн*  
**урантайкве** поджидаТЬ, под-  
карауливаТЬ/*үрэнтäх, үрэйт-  
тäх*

**урал** засáда, ожидáние/*үрп*  
**ургалалыглануүкве** оберегáТЬ,  
защищáТЬ/*үрэйлääлэйлääх,  
урилääлилäх, үрилääлэй-  
лääх*

**ургалаңкве** охраняТЬ/*үрэй-  
лääх, урилääх*

**ургалааттал** беззащищный/  
*үрэйлäттäл, урилäттäл*

**ургалахтуүкве** берéчся, осте-  
регáТЬся/*үрэйлääхтэх, үри-  
лääхтэх*

**ургалахтын** вармаль пред-  
осторожность/*үрилääхтэ-  
нäш, үрилääхтäп, үрил-  
лääхтэх*

**уринéквa** ворóна/*хархекä*

**уркасануукве** совráТЬ, обма-  
нúТЬ/*перэйлääх, перилäх*

**уркуүкве** обманывать, лгать/  
*перэйлääх, перилäх*

**уркың** лжíвый/*перэйлäп, пе-  
рэйлäн; перилäп, перилäн*

**уркың** хотпа лжец, обман-  
щик/*перэйлäпхар, перилäп-  
хар*

**урломт** бугорóк/*өрлөмт,*  
*вөрлөмт*

**урмыгтахтуүкве** насторо-  
жíться/*урмэйтäхтэх, үр-  
митахтэх*

**урмыгтахтыглануүкве** насторá-  
живаться/*урмэйтäхтэй-  
лääхтэх, үрмитахтилääх-  
тэх*

**урти** часть/*өрт, вөрт; өр-  
тäп, вөртäп*

**уртииг** посл. взамéн, вмéсто/  
*өртэй, вөртэй*

**уртуүкве** делíТЬ/*өртэх, вөр-  
тэх*

**уртхатуүкве** делíться/*өрт-  
хатэх, вөртхатэх*

**уртыглалуңкве** распределять/  
өртәйлә́ ләх, вәртәйлә́-  
ләх, өртилә́ ләх, вәрти-  
лә́ ләх

**урум** худобый, тόщий, щуплый/  
охсә, охсәхар

**урумнұв** худощавый, щуп-  
ленький/охсәнөв, охсәнүв;  
охсәхарнөв, охсәхарнүв

**урұңкве** худеть/охсах

**урұңкве** (урұңкве) 1. ждать;  
2. стеречь; 3. пасти/урх,  
урех

**урхаттал** неожиданно/урхат-  
тәллә

**урық** ложь, обман/перәй

**урыл** посл. о, об, про; Тав  
такви олупсатे урыл по-  
тыргас. Он рассказывал про  
свою жизнь./ма°с; Тәв ол-  
нәштәт ма°с лә́ттәс.

**урың-нёлың** горбонбый/кәм-  
щәр н'а°лән, вә°ңкәр н'а°-  
лән; кәмщәр н'а°лән, вә°ң-  
кәр н'а°лән

**ус** гроб/ус

**усил** шаг отләм

**усил** (ус'ил) усталость/  
вә°н'щт, вә°н'щтәп

**усинтаңкве** зевать/усэнтәх

**усма** мережа/усмә, усм

**усморах** малина/умышпөл

**уснә ма,** унсын ма переправа  
(место)/өнснә ма, өншинә ма  
ма; өнснә ма, өншинә ма

**устуңкве** потерять/ха°лтәх,  
ха°т-пәттәх, тә°рейтәх

**устыглалуңкве** терять/ха°л-  
тәйлә́ ләх, ха°т-пәттәй-  
лә́ ләх, тә°рәйтә́ ли ләх

**усувалалуңкве** шагать/йомәй-  
лә́ ләх, отләмлә́ ләх; пәт  
туштәх

**усувланыңкве** шагнуть йомәй-  
ләх, отләмләх; пәт туш-  
тәпәх

**усуңкве I** 1. умереть (при не-  
предвиденных обстоятель-  
ствах); 2. погибнуть (о жив-  
отных)/1. щукрәх; 2. холх

**усуңкве II** грозить (махая  
рукой)/ра°щәйтәх, ра°ши-  
тәх

**усхули** улица/ускан

**усь** только что/ущ, ус

**усылаңкве** дать отдохнуть/  
вә°н'щлтәх, вә°н'щптәх,  
вә°н'щтәптәх

**усылахтуңкве** отдохнуть/вә°н'-  
щта°хтәх

**усылахтыглалуңкве** отдыхать/  
вә°н'щлә°хтәйлә°ләх, вә°-  
н'щлә°хтилә°ләх

**усылахтын** вармаль отдых/  
вә°н'щләнәш, вә°н'щләп,  
вә°н'щләх

**усыныл** только ведь, вот еще/  
ан'а°с, а°спәл, а°щпәл

**усыпылнәг** особенно, более  
всего, еще более/а°спәлнөв,  
а°спәлнүв; а°щпәлнөв, а°щ-  
пәлнөв

**усыта** только после этого/  
ущтә, ан'тә

**усытал** неутомимый/вә°н'щ-  
тәллә

**усыти** только что, сейчас/ущ-  
тә, ан'тә

**усыглалуңкве I** погибать/хо-  
ләйләх

**усыглалуңкве II** угрожать  
(махая рукой)/ра°щитә́ ләх,  
ра°щәйтә́ ләх

**усыгталағланыңкве** замахивать-  
ся/кә°л'тәпа°хтәйлә́ ләх,  
кә°л'тәпа°хтәйл'а°хтәх

**усыгтаңкве** замахнуться/кә°л'-  
тәпа°хтәх, кә°л'тәйпа°х-  
тәх

**усюңкве** устать/вә°н'щтә́ л-  
нәттәх

**ут 1.** вещь, предмет; 2. суще-  
ство (живой организм)/ха°р

**уталтахтуңкве** залаять (на  
звея)/утәлта°хтәх,  
утәйтта°хтәх

**утувъяңкве** залáять (срáзу, быстро)/*утэйпäх*, *утэях*, *утэпäх*  
**утуңкве** лáять (на звéря)/*утэх*, *утх*  
**утхатыгланјкве** лáять (неод-

нократно) *утхатэйхä°х-тэх*, *утхатэйлä°лэх*  
**уча** цéлыи, весь (без изъяна, полный)/*пес*  
**уюв** ютка-свиzь/*уйув*  
**уюңкве** плыть/*уйх*, *вуйх*; *уй-эх*, *вуйэх*

## X

**хайт** бег/*ха°йт*  
**хайталалуңкве** свáтать/*н'уп-тä°лилäх*, *н'упэйтä°лэй-лäх*; *ха°йтэйтä°лэх*, *ха°йт-тэйтä°лэх*  
**хайталанјкве** сосвáтать/*н'уп-тäх*, *н'упэйтäх*; *ха°йтэл-тäх*, *ха°йтептäх*  
**хайталапуңкве** просвáтать (быстро)/*н'уптäпäх*, *ха°йт-тэлтäптäх*  
**хайталтаңкве** побежáть/*ха°йт-тэлтäх*, *ха°йтэмтäх*  
**хайталтахтуңкве** броситься бежáть, помчáться/*ха°йтэл-тäх*, *ха°йтэйтäх*  
**хайтантанјкве** бежáть (тихонько, не спешá)/*ха°йтэн-тäх*, *ха°йтэйтэнтäх*  
**хайтахум** сват/*н'упхөм*, *ха°йт-хөм*, *н'уплä°хтнэ* хөм  
**хайлтыгтаңкве** прибежáть, подбежáть/*ха°йтжитäх*, *ха°йтлэйтäх*  
**хайтмыгталыгланјкве** разбегáться (дéлать разбег)/*ха°йтмитä°лэйлäх*, *ха°йт-мэйтä°лэйлäх*  
**хайтмыгтаңкве** побежáть/*ха°йтмитäх*, *ха°йтмэйтäх*  
**хайнут** волк/щаш  
**хайтталаңкве** сбегáть/*ха°йт-тэйлäх*, *ха°йтихä°лэх*  
**хайттуңкве** 1. застáвить бежáть 2. нестý, волочить

бегом/*ха°йттäх*, *ха°йтэн-тäх*  
**хайтумлаңкве** примчáться/*ха°йтэмлäх*, *ха°йтмэйлäх*  
**хайтуңкве** бежáть/*ха°йтэх*  
**хайтуп** мост/*унсэх*  
**хайтыгтаңкве** бéгать/*ха°йтэйт-тäх*, *ха°йтиттäх*  
**хайтыл** бегом/*ха°йтэл*  
**хайтылтаңкве** дать возможность бежáть/*ха°йтэлтäх*  
**хал** промежúток, щель/*ха°л*  
**халиталуңкве** раскальвать/*ха°лэйтä°лэх*, *ха°литä°л'эх*  
**халитаңкве** расколóть/*ха°лэйт-тäх*, *ха°литäх*  
**халмалтаңкве** поссóрить/*хал-мэлтäх*, *ха°лмэйтäх*  
**халмалтахтуңкве** поссóрить-ся/*ха°лмэлтäхтэх*, *ха°л-мэйтäхтэх*  
**халмалтажтын** вармаль ссóра, скандáл/*ха°лмэлтäхтэ-нäш*, *ха°лмэлтäхтэп*, *ха°л-мэлтäхтэх*  
**хали** посл. в (в середíну); Совыр нирсаяхлыт хали сялтапас. Зáяц заскочил в кусты./*ха°ли*; Щэцвэ н'эрщ-ща°хэл *ха°ли* түгэпäс (*туци-нäс*).  
**халныл** посл. из(из середины); Совыр нирсаяхлыт халных квалапас. Зáяц выскочил из кустов./*ха°лиэл*; Щэцвэ

н'эрщиңа<sup>°</sup> хәл хә<sup>°</sup>лнәл кә<sup>°</sup>л-  
әпәс (кән-па<sup>°</sup>рәгмәс).  
**халт** посл. между, среди;  
**Йивыт халт** найкве таянти.  
 Среди дерёвьев едва горит  
 огонёк./хә<sup>°</sup>лт; *Йивәт* хә<sup>°</sup>лт  
 тә<sup>°</sup>йт тә<sup>°</sup>йәнтәй  
**халталыңкве** 1. колоть, щепать;  
 2. пороть (шов)/хә<sup>°</sup>л-  
 тәләх  
**халталаптуңкве** попросить  
 расколоть, расщепить, рас-  
 пороть/хә<sup>°</sup>лтәлтәптәх,  
 хә<sup>°</sup>лтәйтәптәх  
**халь**, **халь** йив берёза/хал',  
 хал' йив  
**халь** вит сок (берёзовый)/  
 хал'вит', хал'н'аг  
**хальп** вёрхний слой берёсты/  
 хал'п, хорп  
**хальсав** серёжка (на берёзе)/  
 хал'сәв  
**Хальпус** Берёзово/Хал'ус  
**халыңысь** враждебно, не-  
 дружно/хә<sup>°</sup>лән'щ; төсмән  
 на<sup>°</sup>мтән'щ  
**халэв** чайка/хә<sup>°</sup>л'әйүй  
**халиси** березняк, берёзовый  
 лесок/хал'щ, хал'әщ; хал'-  
 ща<sup>°</sup>хәл  
**ханасылаңкве** виснуть, бол-  
 таться (в воздухе)/хә<sup>°</sup>нәщ-  
 ләх, хә<sup>°</sup>нәйләх  
**ханисьталаңлаңкве** изучать/  
 хә<sup>°</sup>н'әщтә<sup>°</sup>ләйләх, хә<sup>°</sup>н'әщ-  
 тә<sup>°</sup>лүләх; хә<sup>°</sup>н'щтә<sup>°</sup>ләй-  
 ләх, хә<sup>°</sup>н'щтә<sup>°</sup>лүләх  
**ханисьтан** вармаль обучение/  
 хә<sup>°</sup>н'щтәнәщ, хә<sup>°</sup>н'щтәп,  
 хә<sup>°</sup>н'щтәх  
**ханисьтанут** предмет изуче-  
 ния/хә<sup>°</sup>н'щтәнхә<sup>°</sup>р  
**ханисьтаңкве** учить, обучать/  
 хә<sup>°</sup>н'щтәх  
**ханисьтаттал** необученный/  
 хә<sup>°</sup>н'щтәттә<sup>°</sup>л  
**ханисьтахтуңкве** учиться,  
 обучаться/хә<sup>°</sup>н'щта<sup>°</sup>хтәх

**ханисьтахтын** агирись уче-  
 ныйца (школьница)/хә<sup>°</sup>н'щ-  
 та<sup>°</sup>хтәнә Ѽ<sup>°</sup>, хә<sup>°</sup>н'щта<sup>°</sup>хтәп  
 Ѽ<sup>°</sup>  
**ханисьтахтын** вармаль учёба/  
 хә<sup>°</sup>н'щта<sup>°</sup>хтәнәәщ, хә<sup>°</sup>н'щ-  
 та<sup>°</sup>хтәп, хә<sup>°</sup>н'щта<sup>°</sup>хтәх  
**ханисьтахтын** кол школа/  
 хә<sup>°</sup>н'щта<sup>°</sup>хтәнә кәл  
**ханисьтахтын** пыгрись уче-  
 ник (школьник)/хә<sup>°</sup>н'щта<sup>°</sup>-  
 хтәнә пүв, хә<sup>°</sup>н'щта<sup>°</sup>хтәп  
 пүв  
**ханланыңкве**, **ханлуңкве** при-  
 клéить, прилепить/хә<sup>°</sup>нләх,  
 хә<sup>°</sup>нләх  
**ханлаптуңкве** попросить при-  
 клéить, прилепить/хә<sup>°</sup>нләп-  
 тәх, хә<sup>°</sup>нләйптәх  
**ханлыглалуңкве** приклéи-  
 вать, прилеплять/хә<sup>°</sup>нләй-  
 лә<sup>°</sup>ләх, хә<sup>°</sup>нлилә<sup>°</sup>ләх  
**ханса** узор, орнамент/хә<sup>°</sup>нсә,  
 щä<sup>°</sup>гән  
**хансаң** 1. пёстрый; 2. узорча-  
 тый/хә<sup>°</sup>нсән, хә<sup>°</sup>нсәң; щä<sup>°</sup>г-  
 нән, щä<sup>°</sup>гнән  
**хансимут** запись/хә<sup>°</sup>нсәмхә<sup>°</sup>р  
**хансуңкве** 1. писать; 2. орна-  
 ментировать (изображать  
 узоры на берёсте, материи)/  
 хә<sup>°</sup>нсәптәх, хә<sup>°</sup>нсә вә<sup>°</sup>рх  
**хансыглалуңкве** писать, за-  
 писывать (неоднократно)/  
 хә<sup>°</sup>нсәйлә<sup>°</sup>ләх, хә<sup>°</sup>нсилә<sup>°</sup>-  
 ләх  
**хант** сéra (в ушах)/хә<sup>°</sup>т; пәл'  
 хә<sup>°</sup>т  
**ханты** ханты (остяк)/хантә  
**ханувъяңкве** прилипнуть,  
 приклéиться/хә<sup>°</sup>нәйах, хә<sup>°</sup>-  
 нәвайах  
**ханувъялтуңкве** приклéить,  
 прилепить/хә<sup>°</sup>нәйаптәх,  
 хә<sup>°</sup>нәйаптәх, хә<sup>°</sup>нйәлтәп-  
 тәх  
**хануңкве** 1. висеть; 2. при-  
 липать/хә<sup>°</sup>нх, хә<sup>°</sup>нәх

**ханылпатта** пázуха (подмышки)/*ха<sup>н</sup>дл<sup>п</sup>ам<sup>т</sup>тә*  
**ханылпатта** сув костыль/*ха<sup>н</sup>дл<sup>п</sup>ам<sup>т</sup>тә сөйи*  
**ханылтаңкве** позволить при-  
 липнуть, повиснуть/*ха<sup>н</sup>дл<sup>т</sup>ам<sup>т</sup>тәх, ха<sup>н</sup>л<sup>п</sup>тәх*  
**ханьгалтаңкве** 1. застáвить  
 трещать (о берёсте); 2. за-  
 стáвить лóпаться (о верёв-  
 ке)/*харс<sup>л</sup>тәх, харщ<sup>л</sup>тәх*  
**ханьгуңкве** 1. трещать (о бе-  
 рёсте); 2. лóпаться (о ве-  
 рёвке)/*харст<sup>л</sup>ах, харщ<sup>л</sup>тәх*  
**ханьсиглалуңкве** 1. отгады-  
 вать; 2. узнавать/*ха<sup>н</sup>н'щ<sup>л</sup>ай-  
 л<sup>л</sup>а<sup>х</sup>, ха<sup>н</sup>н'щил<sup>л</sup>а<sup>х</sup>*  
**ханьсювлалыглакүкве** привы-  
 каться/*ха<sup>н</sup>н'щ<sup>л</sup>вла<sup>л</sup>а<sup>х</sup>л<sup>л</sup>айл<sup>л</sup>а<sup>х</sup>,  
 ха<sup>н</sup>н'щ<sup>л</sup>вла<sup>л</sup>а<sup>х</sup>лил<sup>л</sup>а<sup>х</sup>*  
**ханьсювлалуңкве** 1. привык-  
 нуть; 2. научиться/*ха<sup>н</sup>н'щ<sup>л</sup>-  
 вл<sup>л</sup>а<sup>х</sup>, ха<sup>н</sup>н'щл<sup>л</sup>а<sup>х</sup>*  
**ханьсювлап** наывык, привыч-  
 ка/*ха<sup>н</sup>н'щ<sup>л</sup>вл<sup>л</sup>әп, ха<sup>н</sup>н'щл<sup>л</sup>әп*  
**ханьсювлаптуңкве** 1. при-  
 учить; 2. научить/*ха<sup>н</sup>н'щ<sup>л</sup>-  
 вл<sup>л</sup>әпт<sup>л</sup>тәх, ха<sup>н</sup>н'щл<sup>л</sup>әпт<sup>л</sup>тәх,  
 ха<sup>н</sup>н'щ<sup>л</sup>айт<sup>л</sup>әпт<sup>л</sup>тәх*  
**ханьсюңкве** 1. отгадать;  
 2. узнать/*ха<sup>н</sup>н'щ<sup>л</sup>а<sup>х</sup>*  
**ханюв** глупец, осёл/*хун'әй,  
 хөн'әй*  
**хаңла** порог, перекат (на ре-  
 ке)/*лупш*  
**хаңлаң** порожистый (о реке)/  
*лупшән, лупшәң*  
**хаңхай** осока/*хаңхәй; хаңхпум*  
**хаңхуңкве** взобраться, влезть/  
*хаңх<sup>л</sup>а<sup>х</sup>*  
**хаңхыглакүкве** взбираться,  
 влезать/*хаңх<sup>л</sup>айл<sup>л</sup>а<sup>х</sup>, хаңхи-  
 л<sup>л</sup>а<sup>х</sup>*  
**хаңхылтап, хаңхалтап** лест-  
 ница/*хаңх<sup>л</sup>ам<sup>т</sup>әп*  
**хаңхылтап** парт/ступенька  
 (лестницы)/*хаңх<sup>л</sup>ам<sup>т</sup>әп-  
 т<sup>л</sup>әрт*

**хап лóдка/хап**  
**хапка** осýна/хапхә, хапхә йи<sup>в</sup>  
**хап патта** дно лóдки/хапп<sup>л</sup>ам<sup>т</sup>-  
 т<sup>л</sup>ә  
**хап хур** борт лóдки/хапхур  
**хар** бык-олéнь (производи-  
 тель)/хар  
**хара** 1. ширóкий; 2. рéдкий  
 (о лéсе)/хар<sup>л</sup>, т<sup>л</sup>әр<sup>л</sup>  
**харама** 1. тýндра; 2. побле/  
 хардма, т<sup>л</sup>әр<sup>л</sup>ма; т<sup>л</sup>әр<sup>л</sup>кай  
**хар амп** пёс/хар<sup>л</sup>амп, а<sup>л</sup>амп  
 а<sup>л</sup>н'щ<sup>л</sup>а<sup>х</sup>  
**хар кати** кот/харм<sup>л</sup>аш, м<sup>л</sup>аш  
 а<sup>л</sup>н'щ<sup>л</sup>а<sup>х</sup>  
**хар лув** жеребéц/хар  
**хар мис** бык/укс, ўкс  
**харџаң** ржáвый/с<sup>л</sup>ам<sup>л</sup>ән, с<sup>л</sup>-  
 м<sup>л</sup>ән; ха<sup>н</sup>рүй<sup>л</sup>ам, с<sup>л</sup>ам<sup>л</sup>әм  
**харџай** ржáвчина/с<sup>л</sup>ам<sup>л</sup>а, ха<sup>н</sup>р-  
 ўй  
**харџайтаңкве** ржаветь/с<sup>л</sup>ам<sup>л</sup>-  
 т<sup>л</sup>әх, с<sup>л</sup>ам<sup>л</sup>а<sup>х</sup>; ха<sup>н</sup>рүйт<sup>л</sup>әх  
**хар паля** барап/харош, харос  
**хар** пурсы бóров/харпурш,  
 харпурш  
**хар сали** олéнь-самéц/хемхө-  
 нэй  
**харси-ворси** треск-хруст (в  
 лесу)/харщ<sup>л</sup>ай-вөрщ<sup>л</sup>ай  
**харсюңкве** трещать (о вéтках)/  
 харс<sup>л</sup>тәх, харщ<sup>л</sup>тәх  
**харсялтаңкве** трéснуть чéм-л.,  
 застáвить трещать вéтки/  
 харс<sup>л</sup>тәх, харщ<sup>л</sup>тәх  
**харсялтахтуңкве** захрустéть,  
 затрещать (о вéтках)/хар-  
 щ<sup>л</sup>тәх<sup>л</sup>т<sup>л</sup>а<sup>х</sup>, харс<sup>л</sup>т<sup>л</sup>а<sup>х</sup>  
**харсятаңкве** хрúстнуть, трéс-  
 нуть (о вéтках)/харс<sup>л</sup>тәх,  
 харст<sup>л</sup>ах; харщ<sup>л</sup>тәх, харщ-  
 тәх  
**хартантаңкве** 1. потягивать;  
 2. поку́ривать/ха<sup>р</sup>т<sup>л</sup>әпт<sup>л</sup>тәх,  
 ха<sup>р</sup>т<sup>л</sup>айт<sup>л</sup>тәх  
**хартаталуңкве** таскáть, но-

- сýть, возýть/xa<sup>°</sup>rтəтä<sup>°</sup>лəх, xa<sup>°</sup>rтəйтä<sup>°</sup>лəх
- хартмыгтаңкве** 1. потянуть; 2. потащить; 3. закурить/xa<sup>°</sup>rтмäйтäх, xa<sup>°</sup>rтмитäх
- хартум** вóлок/xa<sup>°</sup>rтəм
- хартуңкве** 1. тянуть; 2. тащить; 3. курить/xa<sup>°</sup>rтəх
- хартхатуңкве** тянуться/xa<sup>°</sup>rтхатəх
- хартыглаңкве** 1. таскать; 2. скрестí (скребком)/1. xa<sup>°</sup>rтəйлäх, xa<sup>°</sup>rтилäх; 2. ховрëх
- хартыглахтын кер** скреббóк (желéзный)/ховрëп, ховрëп кер
- хартылтаңкве** 1. попросить тащить; 2. дать закурить/xa<sup>°</sup>rтəлтäх, xa<sup>°</sup>rттäх, xa<sup>°</sup>rтептäх
- харумтаңкве** погасить/xa<sup>°</sup>rэмтäх
- харыглантуңкве** мérкнуть (о звёздах)/xa<sup>°</sup>rэйлäнтäх, xa<sup>°</sup>рил'äйтäх
- харыглаңкве** потухнуть, погаснуть/xa<sup>°</sup>rэйлäх, xa<sup>°</sup>рилäх
- харыгталыглаңкве** тушить, гасить/xa<sup>°</sup>rэйтä<sup>°</sup>лэйлäх, xa<sup>°</sup>ритä<sup>°</sup>лилäх
- харыгтаңкве** потушить, погасить/xa<sup>°</sup>rэйтäх, xa<sup>°</sup>ритäх
- хас** талъник н'эрш
- хас** (хас) крючок (рыболóвный)/хас
- хасап** полог/xa<sup>°</sup>сəп, xa<sup>°</sup>сп
- хасил** верёвка (для крепления грúза на нарте)/xa<sup>°</sup>сəл, xa<sup>°</sup>щэл
- хасли** мох/xa<sup>°</sup>сл, хойс, xa<sup>°</sup>щл
- хаслиң** мшистый/xa<sup>°</sup>слəн, xa<sup>°</sup>щлəн; хойсəн, хойсəн
- хаслитаңкве** обрасти мхом, покрыться мхом/xa<sup>°</sup>слэйтäх, xa<sup>°</sup>щлитäх; хойстäх
- хаснут** написанное/xa<sup>°</sup>снəхä<sup>°</sup>р
- хаснэйив** карандáш/xa<sup>°</sup>снəйив, xa<sup>°</sup>нснп иив
- хасси,** хасса плéсень/xa<sup>°</sup>щл, xa<sup>°</sup>щэл
- хасситаңкве** покрыться плéсенью (от вéтхости)/xa<sup>°</sup>щлэйтäх, хасл'эйтäх
- хассумтантуңкве** подéргивать/xa<sup>°</sup>ссэмтäйтäх, xa<sup>°</sup>смэйтäх
- хассумтаңкве** дёрнуть, рвануть/xa<sup>°</sup>ссэмтäх, xa<sup>°</sup>смэйтäх
- хассумтахтыгlaңkve** подéргиваться/xa<sup>°</sup>ссэмта<sup>°</sup>хтэйлäх, xa<sup>°</sup>ссэмта<sup>°</sup>хтилä<sup>°</sup>хтэх
- хассылтаңкве** попросить написать, выписать (газéту, журнал)/xa<sup>°</sup>нсэлтäх, xa<sup>°</sup>сэлтäх, xa<sup>°</sup>нстäх
- хассылтаптуңкве** поручить кому-н. или чéрез кого-н. написать что-л./xa<sup>°</sup>нсэйтäптäх, xa<sup>°</sup>нсэлтäптäх; xa<sup>°</sup>сэйтäптäх, xa<sup>°</sup>ссэлтäптäх
- хастал** неумéющий, нeбытный/хастä<sup>°</sup>л
- хастул** побчерк/xa<sup>°</sup>нсэл
- хасуңкве** 1. оснащать сеть; 2. перевáзывать груз/xa<sup>°</sup>сəх, xa<sup>°</sup>сх
- хасуңкве** (хасуңкве) умéть/хасéх, хасх
- хасхатуңкве** I расписаться, записаться/xa<sup>°</sup>схатäх, xa<sup>°</sup>нсхатäх
- хасхатуңкве** II свáзываться (о предметах)/xa<sup>°</sup>схатäх
- хасыгалаңкве** узнавáть/xa<sup>°</sup>щийлäх, xa<sup>°</sup>н'щейлäх, xa<sup>°</sup>н'щи-лäх
- хасыгалахтуңкве** разбиráться (в чём-л.)/xa<sup>°</sup>н'щэйлä<sup>°</sup>хтэх, xa<sup>°</sup>щийэйлä<sup>°</sup>хтэх, xa<sup>°</sup>н'щэйтä<sup>°</sup>хтэх; кэнсхатäх
- хасылум** рвáный, изношенный, вéтхий/xa<sup>°</sup>щлэл

**хасълуңкве** рвáться, изнашиться, ветшáть/*ха<sup>°</sup>щлäх*  
**хасълуптаңкве** изорвáть, истрапáть, износítъ/*ха<sup>°</sup>щл<sup>ə</sup>п-тäх*  
**хасъсилтаңкве** дать возможнóсть узнáть, отгадáть/*ха<sup>°</sup>н'щдл<sup>ə</sup>тäх, ха<sup>°</sup>н'щдл<sup>ə</sup>п-тäх*  
**хасътал** незнакóмый, невéдомый/*ха<sup>°</sup>щтäх<sup>°</sup>л*  
**хасъталмат** какóй-то неизвéстный/*ха<sup>°</sup>щтäх<sup>°</sup>лмäт*  
**хата межд.** ну-ка; **Хата, ёла-** льнув ваглэн! Ну-ка, спустíсь понíже!*/хэйтä;* *Хэйтä,* *ай<sup>°</sup>лнов вэглэн!*  
**хатань татáрин**/*н'эрмэ*  
**хахмил** подъём (на горé)/*хахмэл<sup>°</sup>, ханхэл<sup>°</sup>*  
**хахмыгтаңкве** полéзть (вверх)/*хахмэйтäх, хахми-тäх*  
**хахтуңкве** заразítъ (болéзнью)/*хахтäх, ханхтäх*  
**хахтхатуңкве** заразítъся (болéзнью)/*хахтхат<sup>ə</sup>х, хан-хэйт<sup>°</sup>хт<sup>ə</sup>х*  
**хахтхатыглалуңкве** заражáться (болéзнью)/*хахтхат<sup>ə</sup>л<sup>°</sup>х<sup>°</sup>т<sup>°</sup>х, хахтхат<sup>ə</sup>л<sup>°</sup>х-т<sup>°</sup>х; ханхэйт<sup>°</sup>л<sup>°</sup>х<sup>°</sup>т<sup>°</sup>х, ханхэйт<sup>°</sup>л<sup>°</sup>х<sup>°</sup>т<sup>°</sup>х*  
**хахтыглалуңкве** заражáться (болéзнью)/*хахт<sup>ə</sup>л<sup>°</sup>х<sup>°</sup>л<sup>°</sup>х, хахтил<sup>ə</sup>л<sup>°</sup>х<sup>°</sup>л<sup>°</sup>х*  
**хаххатиэ** зарáзный (о болéзни)/*хаххат<sup>ə</sup>х, хаххат<sup>ə</sup>п; ханххат<sup>ə</sup>х, ханххат<sup>ə</sup>п*  
**хахылтаңкве** позвóлить, застáвить залéзть (вверх)/*ханхэл<sup>ə</sup>тäх, ханхэл<sup>ə</sup>п-тäх*  
**хиласаңкве** копнúть/*ха<sup>°</sup>л<sup>°</sup>сäх*  
**хиласылахтуңкве** копáться, рýться/*ха<sup>°</sup>л<sup>°</sup>щл<sup>°</sup>л<sup>°</sup>х<sup>°</sup>т<sup>°</sup>х, ха<sup>°</sup>л<sup>°</sup>щл<sup>°</sup>л<sup>°</sup>х<sup>°</sup>т<sup>°</sup>х*  
**хилиң** беспокóйный, тревóжный/*хэл'эн, хэл'эн*

**хилуңкве** копáть, рыть/*ха<sup>°</sup>лх*  
**хилылтаңкве** застáвить копáть/*ха<sup>°</sup>лл<sup>ə</sup>тäх, ха<sup>°</sup>лл<sup>ə</sup>тäх, ха<sup>°</sup>лл<sup>ə</sup>п-тäх*  
**хильтал** спокóйный/*хэл'тäх<sup>°</sup>л*  
**хиньсяралуңкве** кривлáться, изгибáться/*хэн'щэр<sup>°</sup>л<sup>°</sup>х, хэщэр<sup>°</sup>л<sup>°</sup>х*  
**хисатаңкве** поскользнúться/*хэсэтäх*  
**хисыра** изогнутый/*хэщэр*  
**ховт** ёлка/*ховт*  
**ховтаси** ёльник/*ховтэш, ховтша<sup>°</sup>хэл*  
**ховтың** елбóый/*ховтэн, ховтэү*  
**хонглалуңкве** 1. ударáться, стóкаться; 2. заезжáть, заходíть/*хойл<sup>°</sup>л<sup>°</sup>х<sup>°</sup>л<sup>°</sup>х, хойл<sup>°</sup>л<sup>°</sup>л<sup>°</sup>х*  
**хонглаңкве** 1. удáриться, стóкнуться; 2. заéхать, зайти/*хойл<sup>°</sup>л<sup>°</sup>х*  
**хойлталағлаңкве** задевáть, дотráгиваться, касáться/*хойлтäх<sup>°</sup>л<sup>°</sup>эйл<sup>°</sup>х, хойлтäх<sup>°</sup>л<sup>°</sup>ил<sup>°</sup>х*  
**хойлтаңкве** задéть, трóнуть, коснúться/*хойлтäх<sup>°</sup>*  
**хоим** лупта пожелтéвшиy, поблёкшиy лист/*хойтäm*  
**хойхаттал** неподходáщий, недостóйный/*хойхат<sup>ə</sup>л<sup>°</sup>, хойт<sup>°</sup>л<sup>°</sup>*  
**хойхатуңкве** стóить/*хойха-тäх*,  
**хол** утrenник/*хä<sup>°</sup>л<sup>°</sup>; хä<sup>°</sup>л<sup>°</sup> сех* утrenная прохлáда  
**хола** мертвéц, покóйник/*щук-рэмх<sup>°</sup>р, холэм, холд*  
**холам** уй пáдалъ/*холдмуй*  
**холатаптуңкве** втолкнúть/*хэ-л<sup>°</sup>тäп-тäх, хул'эйтäп-тäх*  
**холи (хол'и)** припасы, провíзия/*хол*  
**холи** утrenний, ранний (о врé-мени)/*хä<sup>°</sup>л<sup>°</sup>*

**холи вот** восточный вéтер/  
хä°лт вом  
**холит** завтрашний/хä°лт, хä°лтэй  
**холитан** завтра/хä°лтэн, ха°л-  
тэн  
**холмалтаңкве** начать трáтить/  
ха°лмэлтäх, ха°лмэйах, ха°лтмэйтäх  
**холмил** косогóр, скат, склон/  
холмэл  
**холмилың** полóгий, покáтый/  
холмэлэн, холмэлэу  
**холмуңкве** начáть кончáться,  
уменьшáться/холмäх, хол-  
мэйах  
**холпал** рáннее ýтро (ýтрен-  
ник)/хä°лпä°л  
**холтал** нескончáемый, бесчíс-  
ленный/ха°лтä°л, ха°лэй-  
тä°л  
**холтуңкве** кончáть, трáтить,  
расхóдоваться/ха°лтэх, хол-  
тäх  
**холтуңкве (холтуңкве)** погу-  
бить/холтäх  
**холтуптаңкве** покóнчить, из-  
расхóдоваться, истратить/  
ха°лтептäх  
**холтуптаңкве (холтуптаңкве)**  
уничóжить/холтептäх  
**холувъяңкве** завяñуть, по-  
блéкнуть/холвийах, холэйах  
**холуңкве** кончáться/ха°лх,  
ха°лэх  
**холуңкве (холуңкве)** погиб-  
нуть/холх, холэх  
**хольгуңкве** 1. плеска́ться (о  
волнах); 2. пылáть; 3. волнó-  
ваться, трепетáться (о сéрд-  
це)/хол'йэх, хул'йэх  
**холт** посл. как, подобно;  
Таксар хум холт тови. Он  
гребёт, как сильный муж-  
чина./хойт, хол'т; Тäхсäр  
хэм хойт төвэй.  
**хоми** ничкóм/хоми, хомэй  
хоми ёңхыгиңкве опрокý-

нуться (ничкóм)/хомэй йоñ-  
хэгпäх, хомэй йоñхэйпäх,  
хомэй йоñхипäх  
**хоми** хутуңкве склонíться  
(опустíв вниз голову) хомэй  
хутх, хомэй хутэх  
**хомлах** жук/хомлэх, хомлэх  
**хомси** кнут, плеть/хомиц, ощ-  
тэр  
**хомыл** проклáтый, ненавíст-  
ный/хомэл, йа°лнä°йэр-  
хул'нä°йэр  
**хон** царь/нä°йэр  
**хонал** когдá-нибудь, в бúду-  
щем/хеналт; хун'т  
**хони** наvзничь/хон'и, хон'эй  
**хонигтахтуңкве** прищúрить-  
ся/хон'эйтäх, хун'и-  
та°хтэх  
**хонипал** прáвый (находáщий-  
ся спáра)/хон'эйпä°л;  
йа°мспä°л  
**хонипали** впрáво/хон'эйпä°лн;  
йа°мспä°лн  
**хонипалт** спáра/хон'эйпä°лт;  
йа°мспä°лт  
**хони** патуңкве запрокýнуться,  
упáсть наvзничь/хон'эй  
нäтх  
**хони** пинуңкве запрокýнуть  
(о головé)/хон'эй пөнх  
**хонт** войско/хонт  
**Хонтаң** Конда (рекá)/Хонтэн,  
Хонтэү  
**хонтим** ут нахóдка/хонтэм-  
ха°р  
**хонтлан** вармаль, хонтлын  
вармаль войнá/хонтлänнäш,  
хонтлän, хотлäх  
**хонтлан ма,** хонтлын ма побле-  
бя, мéсто сражéния/хонт-  
лän ма  
**хонтлан нак,** хонтлын нак  
войнá, сражéние/хонтлänнäк,  
хонтлänнäх  
**хонтлаңкве,** хонтлуңкве вое-  
вáть, сражáться/хонтлäх

**хонтлассатал вармаль** мир, со-  
глásie/хонтлättä<sup>o</sup>läšš,  
хонтлättä<sup>o</sup>lp  
**хонтлахтуңкве** воевáть, сра-  
жáться/хонтлä<sup>o</sup>xtäx  
**хонтлим вармаль** войнá/хонт-  
лämäšš  
**хонтуңкве** 1. найтý; 2. встрé-  
тить/1. хонтäx; 2. l'ä<sup>o</sup>l't  
йохтäx  
**хонтхатуңкве** встрéтиться/  
хойхатäx  
**хонтхатыглалуңкве** встре-  
чаться/хойхатäйlä<sup>o</sup>läx,  
хойхатилä<sup>o</sup>läx; хойхатäй-  
lä<sup>o</sup>xtäx, хойхатилä<sup>o</sup>xtäx  
**хонтхум** вóин, солдáт/хонт-  
xem  
**хонтыглајкве** 1. находítъ;  
2. встречáть/1. хонтäйläx,  
хонтилäx; 2. l'ä<sup>o</sup>l't  
йох-  
тäйläx, l'ä<sup>o</sup>l't  
йохтилäx  
**хонтыглахтил** встрéча/хойха-  
тäp  
**хонтыглахтуңкве** вíдеться,  
встречáться/хоййäлä<sup>o</sup>xtäx,  
хойlä<sup>o</sup>xtäx  
**хонтыгпахтуңкве** встрéтить-  
ся, увíдеться/хойхатäйpä<sup>o</sup>x-  
täx  
**хоньгуңкве** щúриться/хөн'-  
xäx, хүн'йäx  
**хоньпиртаңкве** подмигнúть/  
хөнйäртäx, хүн'äртäx; хо-  
н'йäpäx, хүн'xäypäx  
**хонюмталуңкве** зажмúрить/  
хөн'äмтä<sup>o</sup>läx, хүн'xämtä<sup>o</sup>-  
läx  
**хоңха** кто/хөн, хөннäр  
**хоп-хоп** хоп-хоп (токовáние  
téтерева)/хоп-хоп  
**хопгуңкве** токовáть (о téте-  
реве)/1. хопgäx, хопiäx;  
2. xötxäx, xötiäx  
**хоплаталуңкве** стúкнуться/  
хоплättä<sup>o</sup>läx  
**хопсат** сéрый (о вóлке)/хонс,  
хонсä

**хопси** лёгкое (анатом.)/хонс,  
хопи, хопäc  
**хопси агм** чахóтка, туберку-  
лëз'хопсä<sup>o</sup>gm, хопшä<sup>o</sup>gm  
**хопт** бык-олéнь (кастрирован-  
ный)/хөпт; хархөнäй  
**хопт мис** вол/хөптсä<sup>o</sup>gäp, укс  
**хоптырка** сáмка-олéнь (не-  
плодоносáящая)/хөптэркэ  
**хопылматуңкве** постучáть/  
хөпллättäx, хөпийäллättäx  
**хопылтаңкве** стучáть/хөпэл-  
täx  
**хопылтан** суй стук/хөпэлтäñ  
сéй  
**хопын** рýбий пузýрь/хопэн  
**хорам** 1. украшéние; 2. кра-  
сотá/ха<sup>o</sup>räm, щä<sup>o</sup>gäñ  
**хорамлаңкве** 1. украсить; 2. на-  
рядйтý/ха<sup>o</sup>rämäx, щä<sup>o</sup>gäñ-  
täx, ха<sup>o</sup>rämäx  
**хорамлахтуңкве** 1. красовáть-  
ся; 2. нарядйтýться/ха<sup>o</sup>räm-  
lä<sup>o</sup>xtäx, щä<sup>o</sup>gäñta<sup>o</sup>xtäx,  
ха<sup>o</sup>rämta<sup>o</sup>xtäx  
**хорамтаңкве** украшáть/ха<sup>o</sup>-  
ремtäx, щä<sup>o</sup>gäñtäx, mä<sup>o</sup>gäñ-  
täx, mä<sup>o</sup>gäñtäx  
**хорамың** 1. красíвый; 2. на-  
рдный/ха rämäñ, ха<sup>o</sup>rämäñ;  
щä<sup>o</sup>gäññ; щä<sup>o</sup>gäññ, mä<sup>o</sup>gäññ,  
mä<sup>o</sup>gäññ  
**хорамың лупта** цветóк/ха<sup>o</sup>-  
mäñ лөптä, щä<sup>o</sup>gäññ лөптä,  
mä<sup>o</sup>gäññ лөптä; ха<sup>o</sup>rmeñ  
лөптä, щä<sup>o</sup>gäññ лөптä, mä<sup>o</sup>gäñ-  
ññ лөптä  
**хорамың ховт** новогóдняя  
ёлка/ха<sup>o</sup>rämäñ ховт, ха<sup>o</sup>r-  
ämäñ ховт; mä<sup>o</sup>gäñtälm, щä<sup>o</sup>-  
gäñtälm ховт  
**хорахси** разбóйник/ва<sup>o</sup>rnäx  
**хорахт** иив ольхá/ол'xä (н'эрш  
вайп иив)  
**хораяхтуңкве** полыхнúть (о  
плáмени)/хорэйах, хорэй-  
a<sup>o</sup>xtäx

хоргуңкве пылάть/хорйәх,  
хорхәх, хорйәх  
хори низýна/хорð, хөрð  
хорссыңкве, хорсюңкве ко-  
лыхáться, полыхáться (о плá-  
мени)/харсщäх, харщиах,  
харщëшäх, харщëтäх  
хорссылтаңкве, хорссялтаңкве  
застáвить колыхáться, по-  
лыхáться (о плáмени)/хар-  
щëлтäх, харщщëйтäх  
хорт лай/ха<sup>°</sup>рт  
хорталтахтуңкве залáять/  
ха<sup>°</sup>ртæлтäх<sup>°</sup>хтæх, ха<sup>°</sup>ртæй-  
та хтæх  
хортсуй, хортнэ суй лай/  
ха<sup>°</sup>ртсöй, ха<sup>°</sup>ртнэ сöй  
хортуңкве лáять/ха<sup>°</sup>ртæх  
хортхан 1. кóршун; 2. ястреб/  
1. айднтуул; 2. хортхан,  
хортхэн  
хортылтаңкве застáвить  
лáять/ха<sup>°</sup>ртæлтäх, ха<sup>°</sup>р-  
тæптäх  
хорыстаңкве шуршáть, шеле-  
стéть/хорстäх, сэпэйлäх;  
шөрштäх, шөршëйтäх  
хорыстапуңкве прошуршáть,  
прошелестéть/хорсэйтæпðх,  
ха<sup>°</sup>рщëйтæпðх, шөршëйтæ-  
пäх  
хоса 1. дли́нный; 2. далёкий;  
3. дöлго/ха<sup>°</sup>щэ  
хоса-хоса 1. дли́нный-пре-  
дли́нный; 2. далёкий-пре-  
далёкий; 3. дöлго-дöлго/  
ха<sup>°</sup>щэ-ха<sup>°</sup>щэ  
хосаг варуңкве растáгивать,  
удлинять/ха<sup>°</sup>щэй вå<sup>°</sup>рх  
хоса лаглуп длинноñгий/  
ха<sup>°</sup>щэ лалп, ха<sup>°</sup>щэ ла<sup>°</sup>йлæп  
хосамтаңкве затянуть (о ра-  
боте)/ха<sup>°</sup>щэмтäх, ха<sup>°</sup>щйэм-  
тäх, ха<sup>°</sup>сэмтäх  
хосан вдаль/ха<sup>°</sup>щан  
хосаниув подáльше/ха<sup>°</sup>щан-  
нöв, ха<sup>°</sup>щаннöв  
хосаныл издалекá/ха<sup>°</sup>щанэл'

хоса пальпа длинноúхий/  
ха<sup>°</sup>щэ пäл'п  
хосат 1. вдалекé; 2. давнó/  
ха<sup>°</sup>щат  
хосат-хосат 1. далекó-далекó;  
2. давнó-давнó/ха<sup>°</sup>щат-ха<sup>°</sup>-  
щат  
хосатнув побóльше, подáльше/  
ха<sup>°</sup>щатнöв, ха<sup>°</sup>щатнöв  
хосаттагыл давнó, издавна/  
ха<sup>°</sup>щаттä<sup>°</sup> гэл, ха<sup>°</sup>щаттä<sup>°</sup>-  
гэлнэл  
хосах казák/хосæх  
хосвой муравéй/хөсэй, хосхэй  
хосвой кол муравéйник/хө-  
сэйкäл, хосхэйнэ  
хосгалтаңкве закачáть, ука-  
чáть/хасхæлтäх, ха<sup>°</sup>сийэл-  
тäх  
хосгалтахтуңкве 1. закачáть-  
ся; 2. замахнúться/ха<sup>°</sup>сгэл-  
та хтæх, ха<sup>°</sup>сийта хтæх  
хосгантакве 1. покачáть;  
2. потрепáть (вётром)/ха<sup>°</sup>-  
сийтäх, ха<sup>°</sup>щхэйтäх  
хосгасыланыкве 1. покáчивать;  
2. потрёпывать (вётром)/  
ха<sup>°</sup>сийлäх, ха<sup>°</sup>щйэслäх  
хосгуңкве 1. махáть; 2. хле-  
стáть/1. ха<sup>°</sup>сийх, ха<sup>°</sup>щийх;  
2. кäтэртäх  
хосгыглалуңкве 1. помáхи-  
вать; 2. нахлёстывать/1. ха<sup>°</sup>-  
сийлäх<sup>°</sup>лæх, ха<sup>°</sup>щийлäх<sup>°</sup>лæх;  
2. кäтэртäх<sup>°</sup>лæх  
хосит посл. по, вдоль; Хум  
лёх хосит ёми. Мужчина  
идёт по дорбge./ха<sup>°</sup>щэй; Хөм  
л'онх ха<sup>°</sup>щэй йомэй.  
хоссуп метлá/сэпэркэ  
хоссыгхатуңкве качáться,  
шатáться/ка<sup>°</sup>щэлтäх<sup>°</sup>хтæх,  
ка<sup>°</sup>щэлтäх<sup>°</sup>хтæх; ха<sup>°</sup>сийл-  
тäх<sup>°</sup>хтæх, ха<sup>°</sup>щхэлтäх<sup>°</sup>хтæх  
хосувлаңкве 1. махнúть; 2. хле-  
стнúть/1. ха<sup>°</sup>схэлтäх, ха<sup>°</sup>-  
щийлтäх; рä<sup>°</sup>вэсæх; 2. кä-  
тэртэйлäх

**хосувлахтуңкве** 1. качнуться; 2. метнуться/*1. ха<sup>°</sup>схәйлә<sup>°</sup>хтәх, ха<sup>°</sup>щхәйлә<sup>°</sup>хтәх; кә<sup>°</sup>щәлтә<sup>°</sup>хтәх, кә<sup>°</sup>щәйтә<sup>°</sup>хтәх; 2. эл<sup>°</sup>-пä<sup>°</sup>тәмлäх*

**хот (хöt)** I. где/*хот*

**хот (хöt)** II шесть/*хот*

**хот глаг.** прист., обозначающая интенсивность действия или отделение, обособление одного предмета от другого/*ха<sup>°</sup>т, эл<sup>°</sup>, йа<sup>°</sup>л, кän*

**хот-ахвасалахтуңкве** раздеться/*ха<sup>°</sup>т-аүхсәллә<sup>°</sup>хтәх, эл<sup>°</sup>-аүхсәйлә<sup>°</sup>хтәх, эл<sup>°</sup>-аүх-вәсәйлә<sup>°</sup>хтәх*

**хот-виңкве** отнять, взять, снять (шапку)/*эл<sup>°</sup>-вәх*

**хот-воянтахтуңкве** отбиться (от врага)/*ха<sup>°</sup>т-войэнта<sup>°</sup>хтәх*

**хот-ёңхыгиңаңкве** отвернуться/*эл<sup>°</sup>-йоңхәйпäх*

**хот-ёхтуңкве** 1. разбирать (на части); 2. сгребать/*эл<sup>°</sup>-йохтәх*

**хот-лиңкве** отбросить/*эл<sup>°</sup>-ләх, ха<sup>°</sup>т-вә<sup>°</sup>хтәх*

**хот-ловтуңкве** смыть, отмыть/*эл<sup>°</sup>-ловтәх*

**хот-лоньсиглаңкве** остыть/*йа<sup>°</sup>л-ла<sup>°</sup>н'щәйләх*

**хот-лоньхатаңкве** отвалиться/*йа<sup>°</sup>л-ла<sup>°</sup>н'хәйтäх, йа<sup>°</sup>л-лон<sup>°</sup>хәтäх*

**хот-маныгтаңкве** оципать/*эл<sup>°</sup>-мәнәйтäх*

**хот-нирумтаңкве** выхватить/*эл<sup>°</sup>-н'эрэмтäх*

**хот-нуйгалаңкве** освежевать (түшу)/*эл<sup>°</sup>-ха<sup>°</sup>рх*

**хот-нявлуңкве** отогнать/*ха<sup>°</sup>т-н'авл<sup>°</sup>әх, эл<sup>°</sup>-н'авл<sup>°</sup>әх*

**хот-оргуңкве** вычесать/*эл<sup>°</sup>-а<sup>°</sup>рий<sup>°</sup>әх*

**хот-пайтуңкве** выварить/*эл<sup>°</sup>-пä<sup>°</sup>йтäх, кän-пä<sup>°</sup>йтäх*

**хот-пасатаңкве** вылететь, резко отскочить (о предмете)/*эл<sup>°</sup>-эттәллäх, эл<sup>°</sup>-эттәлтäх*

**хот-патуңкве** отпасть, отнаться/*эл<sup>°</sup>-пäтх*

**хот-перыгтаңкве** отвинтить, открутить/*эл<sup>°</sup>-перәйтäх*

**хот-пестуңкве** отвязать/*эл<sup>°</sup>-пестäх*

**хот-пойтуңкве** перестать/*йа<sup>°</sup>л-па<sup>°</sup>нсäх*

**хот-рохтуңкве** испугаться/*ха<sup>°</sup>т-рохтәх, йа<sup>°</sup>л-рохтәх*

**хот-саграпаңкве** отрубить/*эл<sup>°</sup>-сä<sup>°</sup>грәпäх*

**хот-саրтуңкве** отпилить/*эл<sup>°</sup>-пил<sup>°</sup>тлäх, эл<sup>°</sup>-щä<sup>°</sup>щтäх*

**хот-тартаңкве** отпустить/*эл<sup>°</sup>-тä<sup>°</sup>ртäх*

**хот-төвмүңкве** откусить/*эл<sup>°</sup>-төвмäх*

**хот-толтуңкве** выплывить/*ха<sup>°</sup>т-та<sup>°</sup>лтäх, эл<sup>°</sup>-та<sup>°</sup>лтäх*

**хот-туясанкве** оттолкнуть/*эл<sup>°</sup>-пүттäх*

**хот-хосувлаңкве** смахнуть/*эл<sup>°</sup>-ха<sup>°</sup>сәйлäх, эл<sup>°</sup>-ра<sup>°</sup>вәсäх, эл<sup>°</sup>-ха<sup>°</sup>схәйтäх*

**хот-хуратаңкве** отстричь, острить/*эл<sup>°</sup>-хуртäх*

**хот-хутылтаңкве** отогнуть/*эл<sup>°</sup>-хутәлтäх, йа<sup>°</sup>л-хутәйтäх*

**хот-яктуңкве** отрезать/*эл<sup>°</sup>-йектäх*

**хотал** 1. день; 2. солнце/*хөтәх*

**хоталалуңкве** сиять (о солнце)/*хөтәллäх*

**хоталёлнэ** повсюду существующий/*хоталл'олнэ, хоталл'олл*

**хотал** келил зарево (зары)/*хөтәлкел<sup>°</sup>, хөтәлкел<sup>°</sup>эл*

**хотал** кат луч (солнца)/*хөтәлкä<sup>°</sup>т*

**хотал** нэглын ма восток/*хө-*

*тәлк нәглән ма, хөтәлк' кääлп  
ма*  
**хотал унтиэ ма** зáпад/*хөтәл*'  
*өнтиэ ма, хөтәлк' вөнтәп  
ма*  
**хотальят** пóлдень/*хөтәлг'ят*  
**хоталың** сóлнечный/*хөтәлән*,  
*хөтәләң*; *хөтлән*, *хөтләң*  
**хоталь** кудá/*хөтәл'*  
**хотамус** покá/*ха^тма^с*  
**хотаң** лéбедь/*ха^тән*, *ха^тәң*  
**хоти** котóрый/*ха^тхা^р*, *ха^т  
май*, *ха^ти*; *хотха^р*, *хотмай*,  
*хоти*  
**хоти** мат где, в какóм мéсте/  
*ха^тмаймайт*, *хотмаймайт*  
**хоткепыл** 1. всё-таки; 2. нако-  
 нец/*ха^ткеп*, *хоткепдл'*  
**хотлюли** где там, где ему  
 (устоýть); *Таве ёлимтауқве  
науын хотлюли!* Где тебе  
 его победить (тебé его не  
 победить)!/*ха^ттун'щэй*;  
*Тäвämд* юл-мäйрэх näг-  
 näñ *ха^ттун'щэй*!  
**хотмус** 1. кák-нибудь; 2. кák-  
 то/*ха^тма^с*, *хотма^с*  
**хотпа** ктó-то, нéкто/*хөннэр*,  
*а^лхөннэр*  
**хотпан** шестъдесýт/*хотпан*  
**хотпанит** шестидесýтый/*хот-  
панит*  
**хотпата** ктó-то/*хөннэртä*,  
*а^лхөннэртä*; *хөннэртä*,  
*а^лхөннэртä*  
**хотпис** в шесть раз (больше,  
 мénьше)/*хоткес*, *хотпэш*  
**хотсат** шестьсóт/*хотсат*, *хот-  
шат*  
**хотсатит** шестисóтый/*хотса-  
тэйт*, *хотшатэт*  
**хотталь** кудá-нибудь/*ха^т-  
майл'*, *хоттайл'*, *а^лха^тмайл'*  
**хоттальта** кудá-то/*ха^тмайл'-  
тä*, *а^лха^тмайл'тä*; *хот-  
майл'тä*, *а^лхотмайл'тä*  
**хотти** нéкоторый, какóй-то/

*ха^т'иха^р*, *хотха^р*, *ха^т-  
м'иха^р*  
**хоттимат** I какóй-нибудь/  
*ха^т'эмайт*, *ха^т'имайт*,  
*а^лхотмайт*  
**хоттимат** II гдé-то/*ха^тмай-  
тä*, *ха^т'имайт*, *а^лхот-  
майт*  
**хоттипорат** когдá-то/*ха^т'ипо-  
рат*, *а^лхун'т*  
**хотти** хотпа ктó-нибúдь/*ха^т-  
м'итха^р*, *а^лхөнха^р*  
**хоттолинэ** вагыл изо всех сил,  
 что есть мóчи/*ха^т'эйолнэ-  
вэйгэж*, *ха^т'эйолнев'гэж*  
**хоттыл**, **хоттылта** откúда-то/  
*хоттэл*, *ха^ттэл*, *ха^т-  
тэлтä*, *а^лхоттэл*; *ха^т-  
тэлтä*  
**хотумкасың** 1. всё-таки; 2. кák-  
 нибудь/*хотмакä^сэн*, *ха^т-  
макä^сэн*  
**хотхойплов**, **хотхуйплов** ше-  
 стнáдцать/*хотхөйплов*, *хот-  
хуйплов*  
**хотхойпловит**, **хотхуйпловит**  
 шестнáдцатый/*хотхөйпло-  
вэйт*, *хотхуйпловэйт*  
**хотьют** кто/*хөн*, *хөннэр*  
**хотьютмат** чей/*хөнмайт*, *хөн-  
нэрмайт*  
**хотыл** откúда/*ха^тэл*  
**хотыл (хотыл)** I днём/*хөтэл*,  
*хөтэлт*  
**хотыл, хотыл-хотыл (хотыл)** II  
 по шестý (дать)/*хөтэл*, *хө-  
тэл-хөтэл*  
**хотылауқве** рассветáть/*хөтэ-  
лäх*, *хөтлэйлäх*  
**хотылтауқве** ждать рассвéта/  
*хөтэлтäх*, (*хөтэләнэ мä-  
рэ урх*)  
**хотынтыг**, **хотынтыг** шестóй  
 раз (сдéлять)/*хотентэй*  
**хохни**, **хухни** полá/*кепж*,  
*кемпэлж*  
**хохра** дýтель/*хохрэ*, *кääрп*

**хохса** 1. трўбка; 2. папироса/  
1. *хаңсә*; 2. *папироса*  
**хохса таври** пёпел (от трўбки)/  
*хаңсәтәвэр*, *хаңсәшар*  
**хохсахурыг** кисёт/*хаңсәхурәй*, *тәм-пәхкәс*  
**хохтум** голбдный/*хохтәм*  
**хохыртахтын** ёдкий (о зáпа-  
хе)/*хохәртахтнә*, *хохәр-  
тахтәп*  
**хоюңкве** удáриться, стўк-  
нуться, попасть (в цель)/  
*хойх*  
**хоянтаңкве** задевáть, каса-  
ться, трóгать/*хойәнтах*  
**хуйглаңкве** 1. лежать; 2. спать/  
*хөйәләх*, *хөйләх*  
**хуйсуңкве** 1. полежать, 2. по-  
спать/*хөйсәх*, *хөйәйсәх*  
**хуйтмыгталыгланыңкве** завле-  
кáть, натáлкивать (на  
мысль)/*хөйтмәйтәләйләх*,  
*хуйтмәйтәлиләх*  
**хуйтуңкве** 1. маниТЬ; 2. на-  
травить (собáку на звéря)/  
*хуйтәх*, *хөйтәйтәх*  
**хуйтыглалуңкве** 1. замáни-  
вать; 2. натráливать (со-  
бáку на звéря) *хөйтәйлә-*  
*ләх*, *хуйтиләләх*, *хуйтәй-  
тәләх*  
**хул** рыба/*хул*  
**хул алисылан** вармаль рыбо-  
ловство, рыбный промысел/  
*хул аләшләнәш*, *хул алә-  
щләп*, *хул аләшләх*  
**хул алисылан** хум рыбák, ры-  
болов/*хул аләшлән хөм*,  
*хул аләшләп хөм*, *хул*  
*кәнишәп хөм*  
**хулах** бóрон/*хөлх*, *хулх*; *хө-  
ләх*, *хуләх*  
**хулвой** рыбий жир/*хулвой*  
**хулгалтаңкве** застáвить ша-  
таться/*хул'йәлтәх*, *хул'*  
*хәлтәх*  
**хулгасыланыңкве** покáчиваться,

колыхáться/*хул'йәшләх*,  
*хул'хәлшәх*  
**хулгуңкве** шатáться, колы-  
хаться/*хул'йәх*, *хул'хәх*  
**хулгыглалуңкве** раскачива-  
ться, пошáтываться (при  
ходьбé)/*хул'йәйләләх*,  
*хул'хәхләләх*  
**хули** 1. канáва; 2. жёлоб;  
3. бороздá/*йаc*, *хөрә*  
**хулиглалуңкве** покáзываться  
(из воды), появляться (на  
повéрхности воды)/*хул'йә-  
ләләх*, *хул'иләләх*  
**хулиглалуңкве** (**хулиглалуң-  
кве**) оставлять/*хул'пта-*  
*ләх*, *хул'тәпта-*  
*ләх*  
**хулигланаңкве** показáться (из  
воды), появíться (на повéрх-  
ности воды)/*хул'йәләх*, *ху-*  
*л'иләх*, *хул'хәхäх*  
**хулигланаңкве** (**хулигланаңкве**)  
оставлять временно/*хул'тә-*  
*птах*, *хул'птах*  
**хулмыгтаңкве** заночевáть/  
*хулмәйтәх*, *хулмитәх*  
**хулмыгтаптуңкве** позволить,  
разрешить переночевáть/  
*хулмәйтәптах*, *хулмитәп-*  
*тәх* (*йә* хул *тәртәх*)  
**хул** нёрыглан нак путýна/  
*хул н'аရәйлән* нак, *хул*  
*н'ершлән* нак, *хул* мәннә  
нак  
**хул** нисыг молóка/*хулн'әсәй*,  
*хулн'әшәй*  
**хулнэ** ма мёсто иочлéга, би-  
вáк/*хулнә* ма, *хуйнә* ма  
**хулпаяңкве** сетковáть (ловить  
рыбу сéтью)/*хулпәйах*  
**хулл сам ячей** (сéти)/*хуллсам*  
**хул** сэритан нак икрометáние/  
*хул сернә* нак, *хул серп*  
**хулсялтаңкве** полоскáть,  
взбáлтывать/*хулщәлтәх*  
**хулсялтахтуңкве** полоскáть-  
ся, взбáлтываться/*хулщәл-*  
*тахтәх*, *хулщтахтәх*

**хултмалталыглаңкве** сообщать, оповещать, объявлять/*хултмәлтäх ләйлäх, хултмәлтäх лилäх*

**хултмалтаңкве** сообщить, оповестить, объявить/*хултмәлтäх, объявляйтлäх*

**хултнепон** колдáн (рыболóвный снаряд)/*калтэн*

**хултуңкве** ловить рыбу колдáном/*хултäх, аләшлäх*

**хултуңкве (хүлтуңкве)** 1. показать; 2. подсказать; 3. выдавать когб-л./*хултäх, хөлтäх*

**хултхатуңкве** признаться, сознаться/*хултхатäх; ха щхатäх*

**хултхатыглалуңкве** признаваться, сознаваться/*хултхатэйлäх лäх, хултхатилäх лäх; ха щхатэйлäх хтäх*

**хултыглаңкве** 1. покázывать; 2. подскázывать; 3. выдавать когб-л./*хултэйлäх, хултилäх*

**хултэп** вы́дра/*ва нтэр, ва нтрэт*

**хулуңкве I** ночевáть/*хулх, хулäх; хөйх*

**хулуңкве II** слýшать/*хулх, хулäх; холх, холäх*

**хулуп** сеть, сéтка (рыболóвная)/*хулп, хуләп*

**хулхатуңкве** 1. слýшаться; 2. чýзвствовать/*хулхатäх, холэйхатäх*

**хульм** 1. пéпел; 2. золá/1. щар; 2. *хулм*

**хультгай** вýзкая низýна, плывнý/*хултгэй, хултгэй*

**хультгалаңкве** оставаться/*хөлтгэйлäх, хултгэйлäх, хултэйлäх*

**хультгиньтаңкве** покáчиваться (на волнáх)/*хултгэн-тäх, хултгэн-тäх; хөлтгэн-тäх, хөлтгэн-тäх*

**хультум** ут остаток/*хултэл-ха р*

**хультуңкве** оставаться/*хултäх, хөлтäх*

**хультуңталыглаңкве** оставлять/*хултэпта ләйлäх, хултэпта лилäх; хөлтэпта ләйлäх, хөлтэпта лилäх*

**хультуңтаңкве** оставить/*хултэптах, хөлтэптах*

**хультуңтахтуңкве** отставáть (при движéнии)/*хултэптах хтäх, хөлтэптах хтäх*

**хультыглалуңкве** оставаться/*хултэйлäх лäх, хултэйлäх лäх; хөлтэйлäх лäх, хөлтэйлäх лäх*

**хулыглаңкве** слýшать/*хулэйлäх, хуллилäх; хөлэйлäх, хөллилäх*

**хулюм** рéчка (нерестовая)/*хулэм, хулм; хөлм, хөлэм*

**хулюмхул язы**/*а рийэнххул*

**хулюмтаңкве** вýнырнуть, появиться на поверхности воды/*хултыйэмтäх, хултыйэйтäх*

**хулюңкве** оставить/*хултэптах, хултптах*

**хум I** мужчýна/*хөм*

**хум, хом II** част. вот, ведь; Тав хум (хом) ёмас хум. Он ведь хороший мужчýна./*хөмс; Тав хөмс яймс хөм*

**хум вас** сéлезень/*хөмпата т, сас*

**хум капай** великан (мужчýна громадного рóста)/*хөмäих, хөмасх; хөмäишэх, хөмäисэх*

**хумле, хомле** как, каково/*хөмлэ*

**хум махум** мужчýны (люди мужского пола)/*хөмäтэм*

**хум няврам** мáльчик (ребёнок

- мужского пола)/*хөмвищ-*  
*ха<sup>о</sup>р*
- хумп** волна/*хөмп*
- хумплатаптуңкве** накренить, покачнуть, подбросить волной (о лодке)/*хөмплэй-тәнпәх* (*хөмпләх* *вә<sup>о</sup>хтәй-ләх*)
- хум сиськуреk** петух/*хөмтох*
- хумтал** эква вдовá/*хөм-тә<sup>о</sup>лек*
- хумус как**/*хөмл'эр*, **хумл'эр**
- хунт** котомка/*хунт*, **хөнт**
- хунталалуңкве** слушать, прислушиваться/*хунтлә<sup>о</sup>ләй-ләх*, *хунтлә<sup>о</sup>лүләх*; **хөнтлә<sup>о</sup>ләйләх**, **хөнтлә<sup>о</sup>лүләх**
- хунталахтуңкве** прислушаться/*хунтлә<sup>о</sup>хтәх*, **хөнтлә<sup>о</sup>хтәх**
- хунталахтыгланыкве** прислушиваться/*хунтәйлә<sup>о</sup>хтәй-ләх*, *хунтәйлә<sup>о</sup>хтиләх*; **хөнтлә<sup>о</sup>хтәйләх**, **хөнтлә<sup>о</sup>хтиләх**
- хунтамлаңкве** услышать/*хунтэмләх*, **хөнтэмләх**
- хунтамлаптуңкве** застёгивать слушать/*хунтәмләптәх*, **хөнтләптәх**
- хунтланут**, **хунтлынуt** орган слуха/*хунтләнха<sup>о</sup>р*, **хөнтләнха<sup>о</sup>р**; *хунтләп*, **хөнтләп**
- хунтлаңкве**, **хунтлуңкве** слушать, слушаться/*хунтләх*, **хөнтләх**
- хунтлаттал** непослушный, невнимательный/*хунтләт-тә<sup>о</sup>л*, **хөнтләттә<sup>о</sup>л**
- хунтмуңкве** надеть котомку/*хунтмәх*, **хунтәймәх**; **хөнтмәх**, **хөнтәймәх**
- хунтуп** лыжный посох/*хун-тәп*, **хөнтәп**
- хунтыль** норка (животное)/*хунтәл'*, **хөнтәл'**
- хунуңкве** вычёрпывать из
- котла́ (рыбу, мясо)/*хунх*, **хундх**
- хунь** когда́, разве/*хун*
- хуныт** когда́-то, когда́-нибудь/*хунт*
- хуңари** 1. углубление, ложбинка; 2. горсть/1. *хөңэр*; 2. *сөхэр*
- хұптығпаңкве** накинуть, набросить/*хұпта<sup>о</sup>таптәх*
- хур** 1. край; 2. кайма; 3. борт (лодки)/*хур*
- хура** корыто/*керсән*
- хуратан** вармаль 1. бритьё; 2. стрижка/*хуртәнәш*, *хуртән*, *хуртәх*
- хуратаңкве** 1. брить; 2. стричь *хуртәх*
- хурататхуңкве** 1. бриться; 2. стричься/*хурта<sup>о</sup>хтәх*
- хурахланыкве** осторегаться, опасаться/*урәйлә<sup>о</sup>хтәх*, *урілә<sup>о</sup>хтәх*, *урхатилә<sup>о</sup>х-тәх*
- хури** 1. изображение; 2. образ; 3. узор/1. 2. *ха<sup>о</sup>р*; 3. *щә<sup>о</sup>ғән*
- хуриң** 1. узорчатый; 2. красивый/*ха<sup>о</sup>рмән*, *ха<sup>о</sup>рмең*; *щә<sup>о</sup>ғән*, *щә<sup>о</sup>ғәнәң*
- хурип** похож, похоже/*ха<sup>о</sup>рп*
- хурмахкем** около трёх, приблизительно три/*хурмәй-кем*, *хурмәхкем*
- хурмит** третий/*хурмәт*
- хурмиттыг** третий раз (сделать)/*хурмәттәй*
- хурмит хотал** 1. позавчерá; 2. послезавтра/*хурмәтхө-тәх*
- хурмыг** на три части, на троих (разделить)/*хурмәй*
- хурмыл**, **хурмыл-хурмыл** по три (даты)/*хурмәл*, *хурмәл-хурмәл*
- хурссатаңкве** растопырить, расправить (крылья)/*хөрс-сәтаптәх*
- хурум** три/*хурәм*

**хурумпис** в три ра́за (больше, ме́ньше)/*хурэмкес, хурэмтиш*

**хурум сампа** треугольный/*хурэмсамп*

**хурумсат** трйста/*хурэмсат, хурэмшишат*

**хурумсатит** трехстый/*хурэмсатт, хурэмшишатт*

**хурумхойплов, хурумхуйплов** трина́дцать/*хурэмхэйплов, хурэмхүйплов*

**хурумхойпловит, хурумхуйпловит** трина́дцатый/*хурэмхэйпловэт, хурэмхүйпловэт*

**хуруп** кóрка/*хэрп, хорп*  
**хурыг** мешóк/*хурэй*

**хурыгсов** 1. кошелёк; 2. ме-шóчек/*хурэйсов*

**хус** двáдцать/*хес*

**хус (хус)** корешóк вóдоросли/*хус, хуспум, хусэйпум*

**хусап** корóбка/*хесп, хусп; хесэн, хусэн*

**хусатаңкве** 1. отколóть; 2. от-клéить/*хесстах, хештах; хесстах, хештатх*

**хусатаптуңкве** попросítъ от-колóть, отклéить/*хесстапт, хештапт*

**хусгалтаңкве** 1. вспéнивать; 2. намыливать/*хесийлтах, хусхалтах*

**хусгуңкве** 1. пénиться; 2. на-мыливаться/*хесийэх, хусхэх*

**хусит** двадцáтый/*хесэт*

**хуслуңкве** отслáиваться/*хушлах, хешийлх*

**хусматаңкве** 1. отколóть; 2. отклéить/*хесмэйтах, хешмэйтах*

**хусуңкве** I жечь (про кра-пíву)/*хесийэх, хесхэрэх*

**хусуңкве** II мерцáть (о звёз-дах)/*рэпстах, верхэх*

**хусхатнэ** понал крапíва/*хес-хэра хтнэ па нэл, хесхэрэн па нэл*

**хусхатуңкве** жéчся (про крапíву)/*хесэйхатэх, ху-сэйхатэх, хесхэра хтэх*

**хусыглаңкве** 1. отколóться; 2. отклéиться/*хесэйпах, хе-шэнпах*

**хуталалуңкве** 1. гнúться; 2. наклоняться/*хутэйлэх, хутхэйлэх*

**хуталтахтуңкве** 1. согнúться; 2. наклоняться/*хутэлтагх-тэх, хутэйтагх*

**хутмил** сгиб, изгýб/*хутмэл, хутм*

**хутмилың** изогнутый, кри-вой/*хутмэлэн, хутмэлэң; хутмэй*

**хутсаттал** 1. несибаемый; 2. неповоротливый; 3. не-уклюжий/*хутсаттагх, хут-эйсаттагх*

**хутсуңкве** изогнúться, при-гнúться/*хутсах, хутэйсах*

**хутувъяңкве** согнúться/*хутэ-виях, хутэйах*

**хутувъяңтуңкве** 1. накло-нить; 2. качнúть; 3. кив-нúть (головóй)/*хутэвайап-тых, хутэйаптых*

**хутуңкве** согнúться/*хутх, хутэх, хутэйх*

**хутылтаңкве** согнúться/*хутэлтах, хутэйтах*

**хуюңкве** 1. лежáть; 2. спать/*хейх*

**хуюптаңкве** положítъ в по-стéль, уложítъ спать/*хейп-тых*

**хуянтан колнак** спáльня/*хейэнтэн калнах*

**хуянтеријкве** 1. полёживать; 2. спать/*хейэнтых*

## Э

**эгей** межд. эй; Эгей, маныр варегын? Эй, что дёлаешь?  
егэй, ехэй; Ехэй, нэснэр· вэ́рэ́н?

**эква** 1. замужняя женщина;  
2. женá; 3. старуха/екэ  
эксплуатировайтаңкве эксплуатировать; Хон олум порат рупитан мир капиталистын ос помещикин эксплуатировайтавесыт (саватавесыт, таңралавесыт). При царизме трудовой народ эксплуатировался (угнетался, подавлялся) капиталистами и помещиками./эксплуатировайтлäch; Нәйэр олэм паст роптлän хөлсөт капиталистэнд а́с помешикэтнде эксплуатировайтлäвсэти таңэртäвсэти, вот'тэпэй вэ́рлäвсэти/

**эл**, эла глаг. прист. со значением вперед, дальше/эл, элэ  
эла-квалуңкве отойти/элэ-кäлх, эл-кäлэх

**эла-лаквуңкве** отодвийнуться/элэ-лäккх, эл-лäх-эх

**эла-лаквтуңкве** отодвийнуть, выдвинуть/элэ-лäкктäх, эл-лäхтäх, эл-лäхтäх

**эла-нэглуңкве** опередить/элэ-неглэх, эл-неглэх

**эла-натуңкве** 1. оказаться впереди; 2. обогнать/элэ-нäтх, эл-нäтх

**эла-сулиньтаңкве** ускакать/элэ-сулгэнтäх, эл-сулгэнтäх

**эла-тактуңкве** выставить,

протянуть вперед элэ-тäх-тäх, эл'-тäктäх  
эла-тиламлаңкве улететь/элэ-тэглäмлäch, эл-тэг-лäмлäch

**эла-томуңкве** отгрести (далеко) элэ-тovх, эл-тovех  
эла-тотуңкве унести, увезти/элэ-та тх, эл-та тх  
эла-туйтуңкве спрятать (далеко) элэ-туйтäх, эл-туйтäх

**эла-туясанкве** оттолкнуть от себя (далеко)/элэ-пүйтмäх, эл-пүйтмäх

**эла-хайтуңкве** отбежать, убежать далеко/элэ-хаийтäх, эл-хаийтäх

**эла-юныгтаңкве** отбить/элэ-йунэйтäх, элэ-йуни-тäх, эл-йунэйтäх

**элаль** вперед, дальше/элэл'  
**элальнув** подальше/элэл'нöв, елэл'нöв

**элаль яныгмаи** вармаль развыйтие, дальнейший рост/элэл' йанэймäнäц, элэл' йанэймäп

**эли** передний/елпäл, елпäл-ха р, елолхар

**элиовыл** начало/елол, еловэл, елпä ловэл

**элипал** перед/елпäл

**эли-палын** посл. вперед (к передней стороне предмета);

Разведчик танк эли-пали лакхати. Разведчик подкрывается к передней стороне танка./елпäл-хн; Разведчик танк елпäл-хн лäххатэс

**эли-нальыл** посл. спереди (от передней стороны предмета); Кутюврись ампокол эли-нальыл эла-порыгмас.

Щенок отскочил от собачьей конуры (досл. от перёдней части собачьей конуры). *ел-пä лнäл*; *A мпнүв ä мпкäл ел-пä лнäл эл-па рэймäс*

**эли-палт** посл. пёред; **Пыгрись эли-палт тусыц ойка люляхолыс.** Пёред мальчиком стоял бородатый старик. *ел-пä лт; Пүврэш ел-пä лт тусвенэц äн'щдх тун'щдс*

**элми** лёзвие, остриё *ел'м, иел'м*

**элмхолас** человёк/*ел'мхөлс*

**элмхоластал** безлюдный/*ел'мхөлстää л'*

**элн** впереди, далеко/*ел'н*

**элнац** раньше, в прошлом/*елнäц, елэнäц*

**эльм, элюм** клей/*йэл'м*

**элыл** издалека/*елэл, елнäл*

**элыниув** дальше, подальше/*елэннöв, елэннүв*

**энтап** пояс, ремень, кушак/*ентдп*

**энтап** тайт пряжка *ентдп-та* *йт*

**энтапталуцкве** подпоясывать/*ентдптää лх*

**энтаптацкве** подпоясать/*ентдптäх*

**энтаптахтуцкве** подпоясаться/*ентдпта* *хтдх*

**энтаптахтыглацкве** подпоясываться/*ентдпта* *хтдйлäх, ентдпта* *хтилäх*

**энтапъёр** поясница/*ентдпийер*

**энтуцкве** опоясать/*ентдптäх, ентдйтäх*

**энхагуцкве** опоясаться/*ентдпта* *хтдх, ентдйтата* *хтдх*

**энтылтацкве** просить подпоясаться/*ентдптäптдх, ентдлтäх*

**энаман** суй ржание *рохнэ сөй, рохп сөй, рохдх*  
**энамацкве** ржать/*рохдх*  
**энк** 1. племянница; 2. падчерица; 3. служанка (*арх.*)/*еукэ*

**эргалтацкве** завестí, застáвить играть музыкальный инструмент (*патефон*)/*ерийлтäх*

**эргалтаптуцкве** попросить кого-н. или через кого-н. завестí музыкальный инструмент (*патефон*)/*ерийлт-тäптäх*

**эргалтахтуцкве** запéть/*ерийл-та* *хтдх*

**эргасълацкве** напевáть/*ерийэш-лäх*

**эри** надо, нужно/*кä* *рх*

**эрмыгланацкве** понадобиться/*ермэйлäх, ермилäх*

**эрнэ** нужный, полезный/*ернэ, ерх; kä* *рх, kä* *рхх*

**эрнэ** сирыл как подобает, правильно/*ернэ* *сарал*, *кер-тэн'щ*

**эрнэ торыг** вовремя, в нужный момент/*кä* *рх* *пäст*

**эрпасиц** ласковый, добрый/*ерптэшэн, ерптэшдү; ерпэ-щэн, ерпэшдү*

**эрпысь** ласково/*ерпэш*, *ерптэн'щ*

**эрт, эртын** посл. когда, во время; **Усн** минамум эртын, сянюм агмыл юмыс. Когда я уехала в город, заболела моя мать. *ерт, ертэн; Уснэ мэнмэл* *ерт щукэл* *ä гмэл* *йёттэс*.

**эртал** ненужный, бесполезный/*ертä л', kä* *рхтä л'*

**эрттам** будто, как будто/*ерттэм*

**эрүүкве** 1. требоваться;  
2. быть нужным; 3. на-  
правлять

виться/1. ерх; 2. кәрхəх;	ствó/есэйхатнэäщ, есэйха-
3. мустəх	тəп, есэйхатəх
эрupsа любобъ, лásка/ертəп,	эсыгхатнэ хотпа хвастýн'
ертəптäх	есэйхатнэха р, есэйхатəп-
эрupsај лásковый/ертəпəн,	ха р
ертəпəнү	эсыгхатуңкве хвалиться, хвá-
эруптајкве любить, уважáть/	статься, кичиться/есэйха-
ерптäх, н'эрх	тəх, есихатəх
эруптахтуңкве ласкаться/	эсырма 1. стыд, позор;
ерптахтəх, ласт'əтлäхтäх	2. стыдно, позорно/есэрмə
эрыг пéсня, пéние/ердäй, ери	эсырматал бессобестный, бес-
эрыглатуңкве пропéть/ергэй-	стыдный/есэрмəтäх,
лääхтəх, ердäйлääхтəх	есэрмəтäх
эрыгтајкве игрáть на музы-	эзь 1. млáдшая сестра;
кальном инструмéнте/	2. двоюродная сестра/ищ
ерийтäх, йа°найтäх;	эт ночь/йэ, йэйэ
ерэйтäх, йа°нэйтäх	этај хотел сутки/йэтэн хө-
эрыг хум 1. певéц, пéсенник;	тэл, йэтэдү хөтэл
2. герой, воспевáемый в	этвит росá/йэвим'
пéснях/ердäй хөм	этгалајкве жáждать, хотéть
эрыј может быть, вероятно,	есть; симум этгалаве мне
навéрное/ерн, ери	хóчется есть/етийэлäх; сэ-
эрыңыл очейдно, пожáлуй/	мэм етийэлäхэд
ериндэл, ерундел	этгуңкве крякать/ха°тхэй-
эсгил похвалá/есэй	тäх, ха°тхмэнтäх
эсгуңкве хвалиТЬ/есийэх	эти 1. ночной; 2. нόчью/йэ,
эсгыглалуңкве расхвáливать/	йэйэ
есийэллääхэх, эсгиллääхэх	этимаңкве темнéть (про ночь)'
эссамаптуңкве озадачить,	ит'и иäх, йэпсэймäх
смутить/ессэмäптäх, ессэм-	этипал, этипала вéчер/ит'и,
тäптäх	ит'пäс
эссамтајкве 1. стыдиться,	этипалааг вéчером/ит'эй
смушáться; 2. стыдить,	этипалааг емтуңкве вечерéть/
смушáться/ессэмтäх	ит'имäх
эссамтаттал бесстыдный, бес-	эткотиль полночь/йэ йат
сбовестный/ессэмтäттäх	этпос 1. мёсяц (планéта);
эсыгхатнэ хвастливый/есэй-	2. мёсяц (календáрный)/
хатнэ, есэйхатəп	йоңхəп
эсыгхатнэ вармаль хвастов-	эт хуюңкве переночевáть,
	проспáть ночь/йэ хөйх
	эх межд. эх/ex

## Ю

юв глаг. прист. назáд, до-  
мой, внутрь предмета/йув  
юв-аиглалуңкве выпивать/

йув-диглääхэх, йув-айлääх-

хэх

юв-аюңкве выпить/йув-айх

юв-аялаңкве вýпить зáл-  
пом, проглотýть/йув-  
айэллäх, йув-н'ä лтэмтäх,  
йув-н'ä лтэйллäх  
юв-ванттаңкве ввестí/йув-  
вá ннтäх  
юв-ваңкуңкве вползтý/йув-  
вá үкэх  
юв-ватуңкве съесть (о мед-  
вёде)/йув-тех  
юв-магумтаңкве всуնуть/  
йув-мä гэмтäх  
юв-минуңкве возвращат-  
ся, идти домой/йув-мэнх  
юв-патуңкве упасть (внутрь  
предмета)/йув-нäтх  
юв-пуумтаңкве сдержать/  
йув-пуудтäх  
юв-ратуңкве вбить, вколо-  
тить/йув-рä тх  
юв-сялтанаңкве вбежать,  
забежать/йув-ха йтэнäх,  
йув-туллäпäх  
юв-сялтуңкве войти/йув-  
тух  
юв-таяпаңкве съесть (бы-  
стро)/йув-тäйлäпäх  
юв-төвтлаңкве сжевать/  
йув-төвтлäх  
юв-тотуңкве внести, ввестí/  
йув-та тэх  
юв-туйтуңкве спрятать,  
запрятать (во что-л.)/йув-  
туйтäх, йув-туллäх  
юв-туйхатуңкве спрятаться,  
запрятаться/йув-туйт-  
хатäх  
юв-тулуңкве внести (в по-  
мещение)/йув-туллäх  
юв-тусытуңкве встáвить/  
йув-түштäх  
юв-тэңкве съесть/йув-тех  
юв-урмыгтахтуңкве шарах-  
нуться/йув-урмäйтäхтäх,  
йув-урмитäхтäх  
юв-хайтуңкве бежать до-  
мой/йув-ха йтäх

юв-хартуңкве втянуть,  
втащить/йув-ха ртäх  
юв-хультуңкве опоздать,  
отстать/йув-хөл'тäх  
юв-хультуңтаңкве оставить  
позади/йув-хөл'тептäх  
ювле 1. домой; 2. назад,  
обратно/1. йув; 2. пäреj, пäри  
ювле аңкватаңкве оглянуть-  
ся/пäрэй а'үкэйтäх, пäрэй  
а'үкэтäх, пäри а'үквэтäх  
ювле лавункве отвéтить, воз-  
разить/пäрэй лäвх, пäри  
хäйтäх  
ювле миңкве отдать, вернуть  
обратно/пäрэй мэх  
ювле роңхувлаңкве крикнуть  
(в отвéт)/пäрэй а'ийэмäх,  
йув-щäйэмäх  
ювле хультуңкве отстать,  
опоздать/пäрэй хөл'тäх  
юи зáдний ѹэ, пөйпäл, ѹэхк  
юипал зад/йэпäл  
юи-пали посл. назад (вслед  
комý-л.)/йэ-пäлнä; пөй-  
пäлнä  
юи-палиыл посл. сzáди (от  
кого-л.)/йэ-пäлнäл; пөй-  
пäлнäл  
юи-палт посл. 1. сzáди, за;  
Ам юи-палумт кутюрись  
хайтыс. За мной бежал  
щенок.; 2. после; ханисьтах-  
тамум юи-палт после учё-  
бы/йэ-пäлт; пöйпäлт;  
1. А'м йэ-пäллэмт күт'эр-  
рэш хäйтäс.; 2. хäн'эр-  
тäхтмэм йэ-пäлт  
юи овыл, юиовыл 1. конéц,  
последний, 2. окончáние  
(грам.); латың юиовыл  
окончáние слова/йэовэл,  
йэпäлловэл; л'ах ѹэовэл  
юиовлт наконéц/йэ-овдлт,  
йэпäлловэлт  
юил 1. из дóма; 2. вслед/  
1. йөнэл; 2. йэ-пäлт; йэ-  
пäлнäл

**юил-ниявлуүкве** настигáть, пре-  
слéдовáть/йэ-пä хт н'авлэх

**юил** · ёхтуүкве настíгнуть,  
догнáть/йэ-пä хт иохтэх  
**юн** дóма/йен

**юнга** пáтка йэнэй; лал йэнэй  
**юнгасалуүкве** тóпнуть/н'ä -  
кэшлэх, сä үкэсä лэх

**юнгуүкве** топтáть, тóпать/  
н'ä кх, н'ä хэх, сä үкэх,  
сä үхэх

**юнсхаттуя** напéросток йунт-  
са хтнэтөл'э, йунсса хтнэ-  
төл'э

**юнсуүкве** дремáть/йөнсäх,  
йунсäх

**юнсхатуүкве** занимáться ши-  
тьём/йунтэсхатэх, йунсха-  
тэх

**юнтыил** шов/йунтсэл', йунт-  
шöв; шöв

**юнталсаңкве** 1. шить; 2. вы-  
шивáть; 3. починáть (одéж-  
ду)/1. йунтсäлэх; 2. щä -  
гэнтäх; 3. ла<sup>л</sup>х

**юнтуүкве** шить/йунтэх

**юнтууп** игlá (швéйная)/йунтэп

**юнтулиуп** ушкó (игольное)/  
йунтэппöөп, йунтэппуп

**юнтыпýнтағыл** пáнцирь, коль-  
чúга йунтпðнтä<sup>гэх</sup>

**юнтылтаңкве** заказáть сшить/  
йунтэлтäх

**юнтылтантуүкве** попросítъ  
когó-л. и́ли чéрез когó-л.  
сшить что-н./йунтэлтäп-  
тäх

**юныгтантуүкве** ударять  
(слегкá)/йундайтэнтэх,  
йунитэнтэх

**юныгтаңкве** удáрить/йунэй-  
тäх, йунитäх

**юныгтахтуүкве** удáриться/  
йундайта хтэх, йунита х-  
тэх

**юрсил** дрúжба/йурщп  
**юрсюүкве** объединíть/йорщ-  
тäх, йурщтäх

**юрт** друг, товáрищ/йөрт,  
йурт

**юрт аги** подrúга (дéвшка)/  
йөртä , йуртä

**юрт агирись** подrúга (дéвоч-  
ка)/йөртä<sup>гэрэц</sup>, йуртä -  
рэц

**юрт нэ** подrúга (жéнщина)/  
йөртне, йуртне

**юрт пыгрись** друг (мáль-  
чик)/йөртпүв, йуртпүв

**юрт хум** друг, товáрищ  
(мужчíна)/йөртхөм, йурт-  
хөм

**юртың нияврамыг** близнецý/

н'омс вищха рэй  
**юртыңысь** дрúжно/йөртэн'щ,  
йуртэн'щ

**юртыңысь олнэ** вармаль

1. дрúжба, дрúжная жизнь;  
2. мир/йөртэн'щ олнэ ѿц

**юрысыхатуүкве**, **юрсаха-**  
**туүкве** объединíться (для  
рабóты)/йорщхатэх, йурщ-  
хатэх

**юсвой,** **нисвой** орёл/сä<sup>р</sup>кэц  
**юсвой** пыгрись орлёнок/сä<sup>р</sup>-  
кэц пүв

**юстам оли** зáработная плáта/

сэлмөхщэ, зарплатэ

**юсыгхатуүкве** жéчься (про  
крапиву)/хөсхэрэхтэх, хө-  
сийэрэхтэх

## Я

**я** (йä) рекá/яа  
**я I** межд. ну; **Я, осъёмасу-**  
лум олэн! Ну, до свидá-

ния! я ; Йä , яа мсулм  
вайэн!

**я II** част. же; Ул китыглах-

тэн-я! Да не спрашивай же! ўә ; Вәл кәтәйлә х-  
тән-йә !

**я-я межд.** ну-иу; **Я-я, Женя-**  
рись, нац тыг-ёхтысын. Ну-  
ну, Женяка, и ты сюда  
пришла, ўә -йә ; Йә -йә ,  
Жен'арәш, наэ тәг-йохтәсән

**яг отéц'ег,** ўе  
ягаги сестрә/иегә , ўеа

**яглаң** бтчим/иен'т

**ягныг** брат/иегпүв, ўепүв

**якар** якорь/иакор

**якталтаңкве** попросить отрэ-  
зать, разрезать/иектәлтәх,  
иехтәлтәх

**якталтаптуңкве** попросить  
кого-л. или чéрез кого-л.  
разрезать что-н./иектәл-  
тәптәх, иехтәлтәптәх

**яктлалыгланыкве** разрезать,  
надрезать/иектләх ләйләх,  
иехтләх лиләх

**яктил** разрэз/иект, иехт;  
иектайс, иехтаяс

**яктым** ма порéз/иектәмма,  
иехтәмма

**яктуңкве** рéзать/иектәх, иех-  
тәх

**яктухатункве** порéзаться  
иектхатәх, иехтхатәх

**якытлаңкве** 1. рéзать; 2. жать  
(хлеб); 3. стричь (ногти)/  
иектләх, иехтләх

**яланталуңкве** сходить  
(иногда, многократно)/  
йаләнтәх ләх, йаләйтәх ләх

**ялантаныкве** ходить (много  
раз) йаләнтах

**ялапалуңкве** сходить (бы-  
стро), сбéгать/йаләпәх ләх

**яласан вармаль** поездка, пу-  
тешествие йаләсәнäш, йалә-  
сәп

**яласаңкве** 1. ходить; 2. бро-  
дить; 3. гулять/йаләсäх

**ялгалалуңкве** расхáживать  
йалїлләх ләх

**ялпың** святой, священный/  
йалпән, йалпәү

**ялпыңкол** цéрковь/йалпән  
кäл, йалпәү кäл

**ялпыңүй** змей/пупэйха р,  
пупиха р

**ялпың хотал** праzdник/йалпән  
хөтәл, йалпәү хөтәл

**ялтуңкве** ожить, зажить (о  
ране) йалтәх

**ялтуптаңкве** оживить йалтәп-  
тәх

**ялуңкве** сходить, съездить/  
йаләх

**ялуп** ключ, родник/йалтәп

**ялыгланыкве** 1. топтать; 2. хо-  
дить йаләйләх, йалихәх

**ялысъман** сурóвый, стрóгий/  
ағэр, күхщ

**ямсык** ямщиk/йамщәх

**янас, янасыг** врóзь, отдельно/  
та<sup>р</sup>әй, та<sup>р</sup>ай; китта-  
рәй, киттәх

**янас** хурипа отли́чный от  
других/та<sup>р</sup>әй ха<sup>р</sup>п

**янас олуңкве** жить отдельно/  
та<sup>р</sup>айол'х

**янгуй лось/сөс, сорп**

**янгыг варуңкве** 1. увелý-  
чить; 2. выпучить (глаза)/  
йанийәй вә рх

**янгысь** особенно, да же/  
йанийәш, йанийәш

**янит** 1. величина; 2. возраст/  
йанийәт, йанийәт

**янитлан вармаль** почёт/  
йанийәйтләнäш, йанийәйт-  
ләп

**янитлаңкве** поздравлять,  
чёствовать, почитать, воз-  
величивать/йанийәйтләх

**янитлахтуңкве** вáжничать,  
гордиться (собой)/йанийәт-  
ләх хтәх

**янитыл** посл. по, по всему  
пространству; ма **янитыл**  
олиэ мир люди всей земли/  
йанийәй, йанийәт, йанийәй-

тәй; ма йанийәйтәй олп хөлсәт	яңкломт льдýна/йä <sup>°</sup> үклемт, йä <sup>°</sup> үхлемт
янмалтан вармаль воспитá- ние/йанмэлтәнäш, йанмэл- тән	яңклуймас, яңксоль сосуль- ка/щэрт, щэртәп
янмалтаңкве вы́растить, вос- питать/йанмэлтäх	яңк сакватан наиң хап ле- докол/йä <sup>°</sup> үк сä й.л.әп паро- ход
янмалтаптуңкве попросить когó-л. йли чéрез когó-л. вы́растить, воспитать ко- гó-л./йанмэлтäптäх	яңкыг наңкхатуңкве белéть/ са үрдней келх
янтуңкве сгуститься (о жýре, кроби)/йантәх	яңкылма болото йä <sup>°</sup> үкэлма яңкың ледянбай/йä <sup>°</sup> үкән, йä <sup>°</sup> ү- хэң; йä <sup>°</sup> үкэң, йä <sup>°</sup> үхэң
янтылтаңкве дать возмож- ность сгуститься (жýру, кроби)/йантәлтäх	яңкыл полюңкве обледенеть/ йä <sup>°</sup> үкэл пол'х
яныг 1. большой; 2. великий, 3. старший; 4. главный/ йанәй	ярмак шелк/йä <sup>°</sup> пх
яныг-яныг очень большой, громадный/йанәй-йанәй	ярмакхари шелковый/
яныг вит половобъе (навод- нение)/йанәй вит'	йä <sup>°</sup> пхха rp
яныг витуп половобный/ йанәй вит'әп	ярмалтаңкве 1. задержать (с помощью преграды); 2. за- городить (проход); 3. до- нять (о человéке)/1, 2. таң- тäх, таңгелтäх; 3. йä <sup>°</sup> пш- тäх
яныг вот бúря, ураган/йанәй вот, налвэл	ярмуңкве застрыть, задер- жаться/тä <sup>°</sup> щэнпäх, таңгелпäх
яныглат пожилой, взрослый/ йанәйха <sup>°</sup> р	ярппи, ярти 1. преграда; 2. заграждение; 3. изгородь/ йартәп; щет; тä <sup>°</sup> щэтäп, тäштäп
яныгмантуңкве подрастать/ йанәймәнтäх	яртуңкве преградить, задер- жать/тä <sup>°</sup> щтäх, таңтäх
яныгмаңкве растí/йанәймäх	ярум беда, несчастье/пета, л'ул'аш
яныгнуv, яныгнуvе 1. поболь- ше; 2. постарше/йанәйнöв, йанәйнүv	яс 1. тропа; 2. колея; 3. рýсло/ йа <sup>°</sup> с, йä <sup>°</sup> с
яныг ойка старик/йанәй а <sup>°</sup> н'щэх	ясмилың полосатый (о ткá- ни)/йä <sup>°</sup> смэлэн, йä <sup>°</sup> смэлэң
яныг пуңкуп большеголовый/ йанәй пäңкәп	я-та межд. ну, ну вот; Я-та, осъёмасулум варимен. Ну вот, и попрошаемся./йä <sup>°</sup> - тä; Йä <sup>°</sup> -та, йа <sup>°</sup> мсулэм вë римэн
яныг сампа большеглазый/ йанәй сäмпә	я-та-та межд. ну вот; Я-та- та, тох варысыны? Ну вот, так сдёлал?/йä <sup>°</sup> -тä-тä; Йä <sup>°</sup> -тä-тä, näр näг тох вë реслэн?
яныг сат сто/сат, шат	
яныг сатит сóтый/сатәт, шатәт	
яныг эква старуха/йанәй екә	
яңк I бéлыj/са <sup>°</sup> ирәп, сä <sup>°</sup> ирәң	
яңк II лёд/йä <sup>°</sup> үк, йä <sup>°</sup> үх	

**я-ти** межд. ну, ну вот; **Я-ти,**  
ман нох та патсув! Ну вот,  
мы и победыли!/йää°-тə;  
Йää°-тə, мä°н та°х нох-  
пäтсов!

**ятил** мýлый, любéзный/  
йател'

**я-ти-я** межд. ну вот, ну вот  
же; **Я-ти-я**, задача решай-  
таукве вермыслын! Ну вот  
же, смогла ведь решить  
задачу!/йa-тə-йää°; Йa-тə-

йää°, задачэ решайтлäх  
моштлäсэн!

**ятри** косáч (птица)/йатр,  
йатрэй

**я-тэ** межд. ну, ну вот; **Я-тэ,**  
ам ти ёхтысум. Ну вот, я  
и пришёл./йää°-тə; Йää°-тə,  
a°м тə иохтлäсэм.

**яхам** духотá, дўшно пäm  
(ä°т'инäрэл лэлтəх)

**яхул** чебáк/мä°н'щхул

**С П И С О К**  
**НОВЫХ СЛОВ, ВОШЕДШИХ В МАНСИЙСКИЙ ЯЗЫК**  
**ИЗ РУССКОГО ЯЗЫКА**

**А**

август  
автобус  
автомашíна/*автомашина*  
автомобíль  
агитáтор  
агитпúнкт  
агронóм  
алфавít  
апрéль  
аптéка/*аптека*  
арифмéтика/*арифметика*  
Áрктика/*Арктика*  
áрмия/*армий*  
артéль/*артэл'*  
артиллéрия/*артиллерий*  
артист

батарéя/*батарей*  
бáшня/*башн'*  
байн  
библиотéка/*библиотека*  
бидón  
билéт  
бинт  
биогráфия/*биографий*  
блокнóт  
больníца/*больница*  
большевíк  
бóмба/*бомба*  
бригáда/*бригада*  
бригадíр  
броневíк  
бúква/*буква*  
буквáрь  
буржуазíя/*буржуазий*  
бюро

**Б**

багáж  
бáкен  
банк  
барабáн  
барóметр  
баррикáда/*баррикада*  
бásня/*басн'*  
бассéйн

вагóн  
вáленка/*валенок*  
велосипéд  
верблóуд  
верхóвный; Верхóвный Совет  
Верховной Совет

вýлка /вилкə  
 виногráд  
 винт  
 винтóвка /винтовкə  
 вýшия /вишин'ə  
 власть  
 ВЛКСМ  
 вожáтый  
 вождь  
 вóздух  
 волейбóл  
 вопрос  
 воскресéнье  
 воспитáтель  
 востóк  
 враг  
 вратáрь  
 втóрник

## Г

газ  
 газéта /газетə  
 гáлстук  
 гарáж  
 гектáр  
 генерáл  
 геогráфия /географийə  
 герб  
 герóй  
 гидростáнция /гидростанцийə  
 гими  
 глагóл  
 глáсный; гласный суй глас-  
     ный звук /гласной суй  
 глóбус  
 горизóнт  
 горн; пионерский горн пио-  
     нерской горн  
 горníст

горóх  
 горчíца /горчицə  
 гóспитáль  
 госудárство  
 госудárственный /государ-  
     ственной  
 grádus  
 grádusnik  
 гражданин  
 граждáнский /гражданской  
 грамм  
 груздь

## Д

дежúрный /дежурной  
 декáбрь  
 делегáт  
 делегáция /делегацийə  
 демокráтия /демократийə  
 демонстрáция /демонстрацийə  
 депутат  
 диктатúра /диктатурə

диктáнт  
 дирéктор  
 дисциплина /дисциплинə  
 дневníк  
 договóр  
 доклад  
 дóктор  
 докумéнт  
 домино  
 дополнéние (грам.)  
 дружýна /дружинə  
 дуб

## Ж

жирáф  
 журнáл

## 3

забастовка/*забастовкэ*  
 заво́д  
 завтрак  
 зада́ча/*задачэ*  
 зада́чка/*задачкэ*  
 заё́м  
 зако́н  
 запа́д  
 заседа́ние  
 зве́но  
 зверофéрма/*зверофермэ*  
 звоно́к  
 зна́мя  
 зооса́д

## И

импе́риализм  
 импе́риалист  
 импе́риалистиче́ский/*импе-  
 риалистической*  
 индустирализа́ция/*инду-  
 стриализацийэ*  
 индустрíя/*индустрийэ*  
 инже́нер  
 институ́т  
 интерна́т  
 ио́ль  
 ио́нь

## К

кабинéт  
 канáл  
 кандидáт  
 каникул, каникулы  
 капитали́зм  
 капиталист  
 капиталистиче́ский/*капита-  
 листической*

капитáн  
 капúста/*капустэ*  
 карандáш  
 карта/*картэ*  
 картина/*картина*  
 картóн  
 карточка/*карточкэ*  
 кáсса/*кассэ*  
 кассир  
 кáтер  
 каю́та/*каютэ*  
 килогráмм  
 киломéтр  
 кинó  
 класс I. (учебное помещение)  
 класс II. (*политич.*)  
 клéтка/*клеткэ*  
 кли́мат  
 клуб  
 кни́га/*книгэ*  
 кнóпка/*кнопкэ*  
 козá/ко́зэ  
 козёл  
 койка/*койкэ*  
 коллекти́в  
 коллективиза́ция/*коллекти-  
 визацийэ*  
 коллекти́вны́й/*коллективной*  
 коллéкция/*коллекциийэ*  
 колонна/*колонна*  
 колхóз  
 колхóзник  
 колхоз нэ колхозница/*кол-  
 хоз не*  
 колхоз хум колхозник/*кол-  
 хоз хэм*  
 кома́нда I. (приказ)/*командэ*  
 кома́нда II. (подразделение)/ *команда*  
 командíр

комбайн  
 комитет  
 коммунизм  
 коммунист  
 коммунистический/коммунистической  
 компас  
 комсомол  
 комсомолец  
 комсомолка/комсомолка  
 комсомольский/комсомольской  
 консерва консервы/консерв  
 консерванц консервный/консервной  
 конституция/конституций  
 конференция/конференций  
 конфета/конфет  
 концерт  
 коньки/коньк  
 корзина/корзин  
 коридор  
 костюм  
 котлета/котлет  
 котфта/кофта  
 КПСС  
 краска/краск  
 крестьянин  
 крокодил  
 кружок; музикальный кружок/музыкальной кружок  
 кулак (политич.)  
 кульбаза/кульбаз  
 культура/культур  
 культурный/культурной  
 кухня/кухн

## Л

лагерь  
 лапша/лапш

ларек  
 лев  
 лекция/лекций  
 ленинский; Ленинский комсомол/Ленинской комсомол  
 лётчик  
 линейка/линейк  
 литература/литератур  
 литер  
 лозунг  
 лото

М

магазин  
 май  
 майка/майк  
 марксизм  
 марксист  
 марксистский/марксистской  
 март  
 мартышка/мартышк  
 маршал  
 марш  
 мастер  
 мастерская/мастерской  
 матрос  
 машина/машина  
 машинист  
 мебель  
 мел  
 местоимение  
 метр (метра)  
 метро  
 механизм  
 милиционер  
 милиция/милиции  
 миллиард  
 министр  
 минута/минут  
 митинг

мобилизация / мобилизацийә  
моркобъ, моркобка (моркопка) / маркопкә

мото́р  
мотоцикль  
мотоцикли́ст  
музéй  
музыка / музыкә  
музыка́нт  
мячик

## Н

начáльник  
начáльный школа начальная  
школа / начальной школы  
нефть  
ноль, нуль  
нóмер  
нóрма / норма  
ноябрь

## О

обéд  
обезьяна / обезьянә  
область  
областной  
облигáция / облигацийә  
обращéние (грам.)  
обстоáтельство (грам.)  
общежитие  
общественный / общественной  
общество  
сгурéц  
однорóдный член (грам.)  
бкруг  
окружной  
октябрь  
олимпиáда / олимпиада  
определéние (грам.)

брден  
отлýчик отметка (оценка,  
балл) отмечкә  
отря́д  
офицéр  
ошибка ошибкә

## П

падéж (грам.)  
палáтка / палаткә  
пáльма / пальма  
пáмятник  
парáд  
парашóт  
парашютист  
парикмáхер  
парк  
парохóд  
паровóз  
партиzáн  
партиzáнский / партизанской  
пáртия; Коммунистический  
партия / Коммунистической  
партии  
пáспорт  
патефóн  
патróн  
пенáл  
перемéна (перерыв между  
уроками) / перемена

péрец  
перó (для письма)  
pérsик  
пионér  
пионервожáтый / пионервожа-  
той  
пионéрский / пионерской  
пирóг

писатель	пропага́нда/ <i>пропагандэ</i>	
письмо	пропе́ллер	
плакат	процент	
план	пряник	
плащ	пулемёт	
погон	пулка булка/ <i>пулкэ</i>	
подготовительный класс/ <i>под-</i> <i>готовительной класс</i>	путешественник	
политика/ <i>политикэ</i>	пшеница/ <i>пшеницэ</i>	
политический/ <i>политической</i>	пшеноб	
полюс	пьеса/ <i>пъесэ</i>	
помощник	пятилётка/ <i>пятилеткэ</i>	
помидор	пятница/ <i>пятницэ</i>	
понедельник	<b>P</b>	
попугай	рабочий	
порт	радио	
портрет	радиоприёмник	
портфель	радиостанция/ <i>радиостанцийэ</i>	
последний ( <i>грам.</i> )	радист	
почта/ <i>почтэ</i>	разведка/ <i>разведкэ</i>	
поэт	разведчик	
правило	район	
праздник	районный/ <i>районной</i>	
предложение ( <i>грам.</i> )	расписание (уроков)	
председатель	распространённый предложение	
президиум	распространенное предложение	
приемия/ <i>премийэ</i>	<i>распространённой</i>	
приёмник; радиоприёмник	предложение	
приказ	растение	
прилагательный имя имя при- лагательное/ <i>прилагатель- ной</i> имя	революционер	
пример ( <i>арифм.</i> )	революционный/ <i>революцион- ной</i>	
природа/ <i>природэ</i>	революция/ <i>революцийэ</i>	
прожектор	редактор	
пролетариат	редакция/ <i>редакцийэ</i>	
пролетарский/ <i>пролетарской</i>	редиска/ <i>редискэ</i>	
промышленность	резинка/ <i>резинкэ</i>	
промышленный/ <i>промышлен- ной</i>	рельс	
	репетиция/ <i>репетицийэ</i>	

республика/*республикə*  
 рис  
 родина/*родинə*  
 рожь  
 рóза/*розə*  
 РСФСР  
 рубль  
 рудá/*рудə*  
 рудник  
 рúчка (ученическая)/*ручкə*

## С

сад  
 самодéятельность  
 самокритика/*самокритикə*  
 самолёт  
 санатóрий  
 санитáр  
 санитáрный/*санитарной*  
 свёкла/*свёклə*  
 секретáрь  
 секунда/*секундə*  
 сельсовéт  
 сéльский хозяйство/*сельской*  
     хозяйство  
 сельскохозяйственный  
     сельскохозяйственной  
     выставкə  
 семафор  
 семья/*семийə*  
 семья́у семейный/*семейной*  
 сентябрь  
 сержант  
 серп  
 сéялка/*сялкə*  
 сказуемое (*грам.*)  
 склонéние (*грам.*)  
 слéсарь  
 словáрь

слог (*грам.*)  
 слон  
 совéт (*политич.*)  
 совéтский власть советская  
     власть/*советской* власть  
 совещáние  
 совхóз  
 совхóзный/*совхозной*  
 соглáсный; согласный суй со-  
     гласный звук/*согласной* суй  
 соревновáние  
 социалíзм  
 социалистíческий/*социали-*  
     стической  
 сочинéние  
 союз (*грам.*)  
 спартакиáда/*спартакиадə*  
 спектáкль  
 специалíст  
 спíсок  
 спорт  
 спортивный *спортивной*  
 спрáвка/*справкə*  
 спряжéние (*грам.*)  
 средá/*средə*  
 СССР  
 стадион  
 станóк  
 стáнция/*станцийə*  
 стáроста/*старостə*  
 статья́/*статийə*  
 стенгазéта/*стенгазетə*  
 стих, стихотворéние  
 столи́ца/*столицə*  
 столóвая/*столовайə*  
 странá/*странə*  
 странíца/*страницə*  
 строй; стройн люлен! встань  
     в строй!/ *стройнə тун'щэн!*  
 строительство; социалистиче-

ский строительство социалистическое строительство/ социалистической строительство	това́рищ	
стрóчка/стрóчка	ток (электрический)	
студéнт	тóкарь	
стул	тóнна/тоннá	
суббóта/суббота	торф	
сувóровец	тóчка/точкá	
сундúк	träkтор	
сýслик	тракторíст	
сýффикс ( <i>гра.н.</i> )	трамвáй	
существительный и́мя имя су- ществительное/существи- тельной и́мя	тráнспорт	
сцéна/сценá	трескá/трескá	
счетовóд	трибúна/трибуна	
съезд ( <i>политич.</i> )	трудодéнь	
Т		
таблíца/таблици	университéт	
тарéлка/тарелкá	урóк	
телевíзор	учéбник	
телéга/теле́га	ученик	
телегráмма/теграммá	учёный	
телеgráf	учи́лище	
телефóн	учите́ль	
температúра/температурá	учите́льница/учительницá	
теплохóд	Ф	
тетráдь	фáбрика/фабрикá	
téхник	фанéра/фанерá	
téхника/техникá	фáртук	
téхникум	феврáль	
техничéский/технической	фéльдшер	
тигр	фérма/фермá	
типогráфия/типографийá	физкультúра/физкультурá	
тиráж (государственного зай- ма)	фильм	
тиф	флаг	
	флот	
	фóрма (школьная форма)/ формá	
	фóрточка/форточкá	

фотоаппарат

фотография/фотографийә

фронт

футбол

футболист

фуфайка/фуфайкә

## Ц

цапля/цапл'ә

центнер

центральный; Центральный  
Комитет/центральной; Цен-  
тальной Комитет

цирк

циферблáт

цифра/цифрә

## Ч

чемодáн

чемпион

черни́ла/чернилә

чернильница/чернильнице

четвéрг

чиж

числительный юмя имя чис-  
лительное/числительной

имя

числó

член; коопération член/коопе-  
рациә член

чугúн

## III

шар

шарф

шáхматы (шахмат)

шáхта/шахтә

шахтёр

шáшки (шашкат)/шашкәт

šíна/шинә

шкаф

шкóла/школә

шофёр

шибион

штаб

штраф

## Щ

щётка/щёткә

щи

## Э

эквáтор

экзáмен

экráн

экску́рсия/экскурсиә

электричество

электростáнция/электростан-  
цийәэлектрифика́ция/электрифи-  
кациә

## Я

яблоко

яблоня/яблон'ә

январь

## ПРИЛОЖЕНИЕ

**КРАТКИЕ СВЕДЕНИЯ О ФОНЕТИКЕ, ГРАФИКЕ  
И ГРАММАТИКЕ МАНСИЙСКОГО ЯЗЫКА**

ЗВУКОВОЙ СОСТАВ СЕВЕРО-МАНСИЙСКОГО (СОСЬВИНСКОГО)  
И ЮЖНО-МАНСИЙСКОГО (КОНДИНСКОГО) ДИАЛЕКТОВ

**Таблица основных (типичных) гласных фонем  
северо-мансиjsкого (сосьвинского) диалекта**

Ряд	Передний		Средний		Задний	
	неогуб- ленные	огуб- ленные	неогуб- ленные	огуб- ленные	неогуб- ленные	огуб- ленные
Подъём						
Верхний	<i>и</i>			<i>ы, э</i> (редуци- рованный)		<i>у (ы)</i>
Средний	<i>e</i>					<i>о (ö)</i>
Нижний					<i>a (ä)</i>	

**Таблица основных (типичных) согласных фонем  
северо-мансиjsкого (сосьвинского) диалекта<sup>1</sup>**

По актив- ному органу	Губно- губные		Губно- зубные		Передне- язычные		Сред- не- языч- ные		Задне- язычные	
	глухие	звон- кие	глухие	звон- кие	глухие	звон- кие	глухие	звон- кие	глухие	звон- кие
По способу образования										
Шумные										
смычные	<i>n</i>	(б)			<i>m, ть</i>	(ð)			<i>k</i>	(г)
щелевые		<i>в</i>	(ф)		<i>с, сь</i> (ш) (щ)	(з) (ж)			<i>x</i>	г
носовые										
плавные										
(боковые)										
дрожащие		<i>м</i>								
Сонорные										
Слитные										

<sup>1</sup> В скобках даются согласные, заимствованные из русского языка.

Таблица основных (типичных) гласных фонем  
южно-мансийского (кондинского) диалекта

Ряд Подъём	Передний		Средний		Задний	
	неогуб- ленные	огуб- ленные	неогуб- ленные	огуб- ленные	неогуб- ленные	огуб- ленные
Верхний	<i>u</i>	<i>ÿ</i>				
Средний	<i>e(e)</i> <i>ə</i> (редуци- рован- ный)	<i>ö</i>				<i>y</i> <i>o(o)</i> <i>θ</i>
Нижний	<i>ä(a)</i>	<i>ä°(ä°)</i>			<i>a(a)</i>	<i>a°</i>

<sup>1</sup> Встречается в единичных случаях.

Таблица основных (типичных) согласных фонем  
южно-мансийского (кондинского) диалекта<sup>1</sup>

По актив- ному органу	Губно- губные		Губно- зубные		Передне- язычные		Сред- не- языч- ные		Задне- языч- ные	
	глухие	звон- кие	глухие	звон- кие	глухие	звон- кие	глухие	звон- кие	глухие	звон- кие
По способу образования										
Шумные	<i>n</i>	<i>(b)</i>			<i>m, m'</i>	<i>(d)</i>			<i>k</i>	<i>(z)</i>
щелевые		<i>v</i>	<i>(f)</i>		<i>c, ç, ş (ç)</i>	<i>(z) (jç)</i>		<i>ÿ</i>	<i>x</i>	<i>g</i>
Сонорные			<i>m</i>				<i>h, h' l, l', l'</i>			<i>h</i>
носовые плавные (боковые) дрожащие							<i>p</i>			
Слитные					<i>(ç) (ç)</i>					

<sup>1</sup> В скобках даются согласные, заимствованные из русского языка.

## МАНСИЙСКАЯ ГРАФИКА И ОРФОГРАФИЯ

В основу графики мансийского литературного языка положен русский алфавит. Мансийский алфавит состоит из 34 букв: к 33 буквам русского алфавита добавлена буква ў, введенная в алфавит для обозначения заднеязычного ң (см. Мансийский алфавит, стр. 8).

Мансийская орфография, основанная на русской графической системе, строится на фонетико-морфологическом принципе. Сущность фонетико-морфологического принципа мансийской орфографии сводится к тому, что значимые части слова (морфемы) сохраняют на письме буквенное обозначение, соответствующее фонетическому облику морфемы при ее произношении. Таким образом, при написании мансийских слов их буквенное обозначение в основном соответствует их произношению.

Отступлением от фонетического принципа в мансийской орфографии является следующее:

а) отсутствие обозначения на письме долгих и кратких гласных *a*, *o*, *u* (*ā*, *ō*, *ū*), с помощью которых различается смысл ряда слов, например:

Слова с долгими гласными	Слова с краткими гласными	Пишется
<i>cām</i> угол <i>nōcs</i> знак <i>tūr</i> озеро	<i>sam</i> глаз <i>pos</i> свет <i>tur</i> горло	<i>sam</i> угол и глаз <i>pos</i> знак и свет <i>tur</i> озеро и горло

б) отсутствие обозначения на письме перед гласным и твёрдых и мягких согласных *l*, *n*, *s*, *t*, например:

Слова с твердым согласным перед <i>и</i>	Слова с мягким согласным перед <i>и</i>	Пишется
<i>oli</i> живет <i>ani</i> блюдо <i>cipgi</i> сосет <i>ati</i> собирает	<i>люл<sup>и</sup></i> стоит <i>ан<sup>и</sup>гли</i> целует <i>cip<sup>и</sup>ги</i> пищит <i>ат<sup>и</sup></i> нет	<i>оли, люли</i> <i>ани, анигли</i> <i>ципги</i> <i>ати</i>

Слова южно-мансийского (кондинского) диалекта пишутся на основе фонологической транскрипции, где каждый звук (фонема) имеет особое буквенное обозначение. Исключение в этом отношении делается только для написания новых, заимствованных из русского языка слов, в которых сохранены орфографические нормы, принятые для литературного мансийского языка (см. Обозначение звуков южно-мансийского (кондинского) диалекта, стр. 9).

#### Обозначение на письме гласных звуков

Гласные звуки мансийского литературного языка обозначаются следующим образом.

Звуки *a*, *ā* обозначаются буквами *a* или *я*.

Буква *a* пишется в начале слова и после твёрдых согласных, например: *анас* «обоз», *касалас* «он заметил, увидел», *ханисътахтасув* «мы учились» и др.

Буква *я* пишется после мягких согласных *l*, *n*, *s*, *t*, например: *лям* «черёмуха», *нял* «стрела», *сякв* «сосок», *тялги* «звенит».

Буквой *я* обозначается также йотированный *a* (*йа*), например: *я* (*йа*) «река», *янит* (*йанит*) «величина», *ялуп* (*йалуп*) «родник» и др.

Звуки *o*, *ō* обозначаются буквами *o* или *ё*.

Буква *o* пишется в начале слова и после твёрдых согласных, например: *олупса* «жизнь», *овра* «грубый, хриплый», *томат* «ящик», *нот* «век», *сот* «счастье», *молхотал* «вчера» и др.

Буква *ё* пишется после мягких согласных *l*, *n*, *s*, например: *лёмуй* «комар», *нёл* «нос», *сёс* «час».

Буквой *ё* обозначается также йотированный *o* (*йо*), например:

*ёмас* (*йомас*) «хороший», *ёлаль* (*йолаль*) «вниз» *ёвт* (*йовт*) «лук» и др.

Звук *э* обозначается буквами *э* или *e*.

Буква *э* пишется в начале слова и после твёрдых *l*, *n*, *s*, *t*, например: *этпос* «месяц», *эт* «ночь», *лэг* «хвост», *нэ* «женщина», *сэтап* «нитки», *тэнут* «пища».

Буква *e* пишется после мягких согласных *l*, *n*, *s*, *t* и после всех остальных согласных, например: *леңк* «деревянный гвоздь», *невыр* «жеребёнок», *сеп* «карман», *теңылтыңкве* «звенеть», *веритайкве* «терпеть», *кент* «шапка», *месыг* «извилина», *перна* «крест», *рет* «ложь», *пыге* «его сын», *похе* «его бок», *латуне* «его слово» и др.

Буквой *e* также обозначается йотированный *э* (*йэ*), например: *емт* (*йэмт*) «случай», *ер* (*йэр*) «край», *касае* (*касайэ*) «его нож» и др.

Звуки *у*, *ӯ* обозначаются буквами *у* или *ю*.

Буква *у* пишется в начале слова и после твёрдых согласных, например: *ус* «город», *унтуңкве* «садиться», *кур* «печь», *лунт* «гусь», *мувыр* «дубина», *нуса* «бедный», *тус* «борода» и др.

Буква *ю* пишется после мягких согласных *л*, *н*, *с*, *т*, например: *люль* «плохой», *нюли* *йив* «пихта», *сюртмил* «чёрт», *тювлаңкве* «побежать на лыжах».

Буквой *ю* также обозначается йотированный *у* (*йу*), например: *юрт* (*йурт*) «друг», *юнтул* (*йунтул*) «игла», *юсвой* (*йусвой*) «орёл» и др.

Звук *и* обозначается буквой *и* в начале слова, а также после твёрдых и мягких согласных, например: *илтыг* «вдруг», *иң* «ещё», *люлит* «высота», *анит* «блюдá», *салит* «олени», *хосит* «длина» и др.

Буквой *и* также обозначаются йотированные гласные *ы* и *ә* редуцированный (*йы*, *йә*), например: *үй* «зверь» — *үиг* «два зверя» (*үй* + *ыг*), *нүй* «сукно» — *нүйт* «сукна» (*нүй* + *әт*), *най* «огонь» — *наңы* «огненный» (*най* + *әң*) и др.

Звук *ы* обозначается буквой *ы*, например: *сыг* «налим», *пыг* «сын», *варсыг* «они (двое) сделали» и др.

#### Обозначение на письме согласных звуков

Согласные звуки мансийского литературного языка обозначаются следующим образом.

Звук *в* обозначается буквой *в*, например: *вор* «лес», *вотас* «буран», *төвт* «лыжи», *совыр* «заяц», *лов* «десять» и др.

Буквой *г* обозначаются два звука:

а) щелевой *г* в мансийских словах: *мыг* «даёт», *выг* «берёт», *пыгкве* «сынок», *агирись* «девочка» и др.

б) смычный *г* в словах, заимствованных из русского языка: *грамм*, *градус*, *государство*, *бригадир* и др.

Звук *й* обозначается буквой *й*: *йив* «дерево», *йильни* «новый», *тайт* «рукав», *най* «огонь» и др.

Звук *к* обозначается буквой *к*: *кат* «рука», *консул* «гребень», *сэкв* «прохлада», *пакв* «шишка», *мак* «правда» и др.

Звук *л* обозначается буквой *л*:

а) твёрдый *л* в словах: *лув* «лошадь», *халт* «между», *тул* «облако»;

б) мягкий *л* перед йотированными гласными в словах: *ляхал* «речь», «вестя», *лөңүх* «дорога», *люлегум* «я стою».

Звук *м* обозначается буквой *м*: *минанти* «идёт не спеша», *хұмп* «волна», *сим* «сердце».

Звук *н* обозначается буквой *н*:

а) твёрдый *н* в словах: *нор* «брёвно», *хунт* «котомка», *пун* «перо»;

б) мягкий н перед йотированными гласными в словах: *нлс* «тупой», *нюси* «хвойные лапы», *нер* «пена», *нётмил* «помощь».

Звук ю обозначается буквой ю: *наю* «ты», *наук* «лиственица», *паюх* «мухомор».

Звук п обозначается буквой п: *пут* «котёл», *пувтуп* «острога», *холп* «кастрированный бык-олень», *хап* «лодка».

Звук р обозначается буквой р: *раке* «дождь», *хорт* «лай», *хурмит* «третий», *сар* «табак».

Звук с обозначается буквой с:

а) твёрдый с в словах: *сом* «счастье», *сустал* «взгляд», *сос* «ручей»;

б) мягкий с в словах перед йотированными гласными: *сягт* «радость», *сюнь* «богатство», *сес* «щегол», *сёра* «пороша».

Звук т обозначается буквой т:

а) твёрдый т в словах: *том* «там», *томи* «он несёт», *мот* «другой», *харти* «курит»;

б) мягкий т в словах перед йотированными гласными и перед и: *телефон*, *тялмаптуңкве* «зазвонить», *тюпны* «любезный», *атим* «отсутствует», *вати* «короткий».

Звук х обозначается буквой х: *хахмил* «подъём», *сахи* «шуба», *тох* «так».

Усвоенные через заимствованную русскую лексику согласные б, д, ж, з, ф, ц, ч, ш и щ обозначаются соответствующими буквами алфавита, например: *бригада*, *журнал*,  *знамя*, *цифра*, *чернила*, *школа*, *товарищ* и др.

#### Основные правила правописания

Порядок и графические нормы обозначения звуков и их сочетаний на письме в мансийском литературном языке следующие.

1. Все гласные и согласные звуки обозначаются соответствующими буквами русского алфавита.

2. Йотированные гласные а, о, у, э обозначаются буквами я, ё, ю, е. Йотированный гласный и в начале слова обозначается через сочетание ии: *ийыыг* «филин», *ийүкве* «идти».

3. Гласный звук э после согласных, имеет двоякое обозначение:

а) после н, с, т, л твёрдого ряда он обозначается буквой э: *нэмхотпа* «никто», *сэрүүкве* «метать икру», *тэтал* «голодный», *лэпта* «покрывало»;

б) после н, с, т, л мягкого ряда, показывая их смягчение, гласный э обозначается буквой е: *нелм* «язык», *сермат* «узда», *театр*, *люлев* «мы стоим».

в) после всех остальных согласных, которые не имеют противостоящих друг другу мягкого и твёрдого рядов, гласный э обозначается буквой е: *верми* «может», *кер* «железо», *метхум* «батрак», *пермил* «повязка», *решайтаңкве* «решать» и др.

4. Неясно произносимый (редуцированный) гласный э, выступающий обычно в четных неударенных слогах, обозначается следующим образом:

а) буквой у или ю, когда редуцированный гласный э стоит перед согласными в, м, н, под влиянием которых огубляется (лабиализуется) и произносится как у, например: *торум* (*торэм*) «небо», *юнтуп* (*юнтәп*) «игла», *варсув* (*варсәв*) «мы сделали», *минуңкве* (*минәңкве*) «идти», *хулюмхул* (*хуләмхул*) «язь», *сянюм* (*сянъэм*) «моя мать» и др.

б) буквой ы, когда редуцированный гласный э стоит перед всеми остальными (неогубленными) согласными и произносится как ы, например: *нёвль* (*нёвэль*) «мясо», *мурмыс* (*мурмәс*) «нырнул», *порых* (*порәх*) «туловище», *лавың* (*лавәң*) «злой», *ханисьтахтыс* (*ханисьтахтәс*) «учился» и др.

в) буквой и, когда редуцированный гласный э стоит после мягкого согласного и произносится как и, например: *сянит* (*сянъэт*) «матери», *асит* (*асъэт*) «отцы», *халит* (*халъэт*) «берёзы» и др.

5. Мягкость согласных обозначается двумя способами:

а) с помощью мягкого знака в конце и середине слова, например: *арась* «очаг», *акань* «кукла», *халь* «берёза», *аньт* «рог», *хольт* «как» и др.

б) с помощью букв е, ё, ю, я, например: *сес* «щегол», *нётнэ* «красивый», *люсь* «плач», *няр* «болото» и др.

6. з и ь знаки в качестве разделительных пишутся:

а) з — после твёрдых согласных, например: *хоталъят* «полдень», *вильтъят* «лоб», *аквъёт* «вместе» и др.

б) ь — после мягких согласных, например: *сулья* «бутылка», Волья Волья (название реки), *Манья павыл* Манья (деревня) и др.

### ПРАВОПИСАНИЕ СЛОВ, ВОШЕДШИХ В МАНСИЙСКИЙ ЯЗЫК ИЗ РУССКОГО ЯЗЫКА

1. Русские слова, давно вошедшие в словарный состав мансийского языка и фонетически освоенные мансийским языком, пишутся так, как произносятся по-мансийски, например:

По-русски

чай  
труба  
баржа

По-мансийски

сяй  
турпа  
парса

князь	канась
лавка	лапка
салоги	сопак
сахар	сакар, саккар
свеча	исвеся

2. Новые слова, а также специальные термины, усвоенные манси через живое общение с русскими и через литературу, пишутся по нормам русской орфографии с сохранением начальной формы заимствованного слова, которая выступает в качестве основы для словообразования и словоизменения, например:

По-русски

школа

.

родина

колхоз

По-мансиЙСКИ

школа — ман школав «наша школа», школан «в школу», школаныл «из школы», ман школакев «наша любимая школа».

родина — ам родинам «моя родина», родинат «на родине», родинал «родиной», ман родинакев «наша милая родина».

колхоз — колхозыт «колхозы», колхозанув «наши колхозы», колхозн «в колхоз», ам колхозкем «мой родной колхоз».

3. Неударенный гласный в чётных слогах заимствованных слов в случае его выпадения при образовании производных форм на письме не обозначается, например: *стахановец* — *стахановцыт*, *комсомолец* — *комсомольцыт* и др.

4. Существительные с окончаниями на -ец при образовании производных форм пишутся в соответствии с формами русских слов, например: *красноармеец* — *красноармейцыт*, *кореец* — *корейцыт*, *гвардеец* — *гвардейцыт* и др.

5. Имена прилагательные, заимствуемые из русского языка, пишутся всегда с окончаниями -ский, -ный, ввиду отсутствия в мансиЙском языке грамматической категории рода, например: *советский* *власть* «советская власть», *комсомольский* *собрание* «комсомольское собрание», *музыкальный* *школа* «музыкальная школа», *революционный* *борьба* «революционная борьба» и др.

6. В заимствуемых из русского языка глаголах за основу берется повелительная форма второго лица единственного

числа с прибавлением к ней суффикса *m*; данная основа изменяется по нормам словообразования и словоизменения, присущим мансийскому глаголу, например:

Исходная форма	Заимствованная форма
решай	<i>решайт</i> — «решать»: <i>решайтэгум</i> «я решу», <i>решайтыглэгум</i> «я решаю», <i>решайтасум</i> «я решил»
печатай	<i>печатайт</i> — «печатать»: <i>печатайти</i> «он печатает», <i>печатайтасув</i> «мы печатали», <i>печатайтаме юи-палт</i> «после печатанья»
руководи	<i>руководит</i> — «руководить»: <i>руководитан вармаль</i> «рукодство», <i>руководитасыт</i> «они руководили», <i>руководитавесум</i> «мною руководили» (букв. я был руководим).

ГРАММАТИЧЕСКИЕ ТАВЛИЦЫ

ПО СЛОВОИЗМЕНЕНИЮ В МАНСИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

(Имя существительное, местоимение, глагол)

ОБРАЗОВАНИЕ ЧИСЕЛ ИМЕН СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ

а. Северо-мансикий (соьвинский) диалект

Таблица 1

Основа	Число	Единственное	Двойственное	Множественное
	на гласный	апа «люлька» нэ «женщина» саили «олень»	апаг «две люльки» нэг «две женщины» саилиг «два олена»	апат «люльки» нэт «женщины» саилит «олени»
на полугласный й	суй «бор» касай «нож»		сугиг «два бора» касасиг «два ножа»	сугит «боры» касанит «ножи»
на твёрдый согласный	кол «дом» хап «лодка» тумп «остров»		колоиг «два дома» хапыг «две лодки» тумпыг «два острова»	колоит «дома» хапыт «лодки» тумпыйт «острова»
на мягкий согласный	акань «кукла» керсолль «гвоздь» сярысь «море»		аканиг «две куклы» керсолиг «два гвоздя» сярсиг «два моря»	аканит «куклы» керсолит «гвозди» сярсит «моря»

**б. Южно-манский (кондинский) диалект**

Основа	Число	Единственное	Двойственное	Множественное
на гласный		ло «лошадь» не «женщина» <i>ā</i> ° пэ «люлька» <i>ā</i> ° «девушка»	логэй, логи «две ло- шади» негэй, ноги «две жен- щины» <i>ā</i> ° пэй, апи «две люль- ки» <i>ā</i> ° гэй, аги «две девуши- ки»	лог «лошади» нет «женщины» <i>ā</i> ° пэт «люльки» <i>ā</i> ° т «девушки»
на полугласный — й		хэнэй «олень» кэсэй «нож»	хэнйэй, хэнй «два оленя» кэсий, кэсий «два ножа»	хэнйт «олени» кэсийт «ножи»
на твердый согласный		ав «дверь» щел'х «кадка» на°р «бревно»	авэй, ави «две двери» щел'хэй, щел'хи «две кадки» на°рэй, нари «два брев- на»	авэт «двери» щел'хэт «кадки» на°рэт «бревна»
на мягкий согласный		вол' «плёс» <i>ā</i> °кэн' «кукла»	вол'эй, вол'и «два плеса» <i>ā</i> °кэн'эй, <i>ā</i> °кн' и «две кук- лы»	вол'эт «плёса» <i>ā</i> °кен'эт «куклы»

## ЛИЧНО-ПРИТЯЖАТЕЛЬНЫЕ ФОРМЫ ИМЕН СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ

а. Северо-мансикий (осыгинский) диалект

### 1. Предмет обладания в единственном числе

Число и лицо обладателя	Предмет	С основой на гласный:			С основой на согласный: хап «лодка»
		апам «моя люлька» апан «твоя люлька» апатэ «его люлька»	апамен «наша (нас двоих) люлька» апан «ваша (vas двоих) люлька» апатэн «их (двоих) люлька»	апав «наша люлька» апан «ваша люлька» апанлы «их люлька»	
Единств.	1-е 2-е 3-е	ам най тав			хапум «моя лодка» хапын «твоя лодка» хапе «его лодка»
Двойств.	1-е 2-е 3-е	мен нэн тэн			хапмен «наша (нас двоих) лодка» хапын «ваша (vas двоих) лодка» хапен «их (двоих) лодка»
Множеств.	1-е 2-е 3-е	ман нан тан			хапув «наша лодка» хапын «ваша лодка» хапанлы «их лодка»

*Таблица 2*

**б. Южно-манси́йский (кондинский) диалект**  
**1. Предмет обладаний в единственном числе**

		Основа на гласный					
Предмет		с восстановливаемым конечным согласным		без восстановливаемого конечного согласного		Основа на согласный	
Число и лицо обладателя							
Единств.	1-е	<sup>а°</sup> м	ло «лошадь» <sup>1</sup> лом, логəм «моя ло- шадь»	<sup>ä°</sup> пə «люлька» <sup>ä°</sup> пəм «моя люлька»	<sup>ä°</sup> пə «люлька» <sup>ä°</sup> пəн «твоя люлька»	хап «лодка» хапəм «моя лодка»	хап «лодка» хапəм «моя лодка»
	2-е	<sup>и</sup> йг	лон, логəн «твоя ло- шадь»	<sup>ä°</sup> пəн «твоя люлька»	<sup>ä°</sup> пəн «твоя люлька»	хапəн «твоя лодка»	хапəн «твоя лодка»
	3-е	<sup>т</sup> айв	лотə, лойг, логəт «его ло- шадь»	<sup>ä°</sup> пəт, <sup>ä°</sup> пəтə «его люль- ка»	<sup>ä°</sup> пəт, <sup>ä°</sup> пəтə «его люль- ка»	хапəт, хапəтə «его лод- ка»	хапəт, хапəтə «его лод- ка»
Действ.	1-е	<sup>и</sup> мəн	лоယməн, логəмəн «наша (нас двоих) лошадь» лоယn, логəн «ваша (vas двоих) лошадь»	<sup>ä°</sup> пāмəн «наша (нас двоих) люлька» <sup>ä°</sup> пāн «ваша (vas двоих) люлька»	<sup>ä°</sup> пāмəн «наша (нас двоих) люлька» <sup>ä°</sup> пāн «ваша (vas двоих) люлька»	хапāмəн «наша (нас двоих) лодка» хапāн «ваша (vas двоих) лодка»	хапāмəн «наша (нас двоих) лодка» хапāн «ваша (vas двоих) лодка»
	2-е	<sup>и</sup> нəн	лођгəн, логəтəн «их (двоих) лошадь»	<sup>ä°</sup> пāтəн «их (двоих) люлька»	<sup>ä°</sup> пāтəн «их (двоих) люлька»	хапāтəн «их (двоих) лодка»	хапāтəн «их (двоих) лодка»
	3-е	<sup>т</sup> ен	лоов, логов «наша ло- шадь»	<sup>ä°</sup> пov «наша люлька»	<sup>ä°</sup> пov «наша люлька»	хапов «наша лодка»	хапов «наша лодка»
Множеств.	1-е	<sup>и</sup> ма <sup>°</sup> н	лоий, логий «ваша ло- шадь»	<sup>ä°</sup> пāн «ваша люлька»	<sup>ä°</sup> пāн «ваша люлька»	хапāн «ваша лодка»	хапāн «ваша лодка»
	2-е	<sup>и</sup> на <sup>°</sup> н	лоий, логий «ваша ло- шадь»	<sup>ä°</sup> пāн «ваша люлька»	<sup>ä°</sup> пāн «ваша люлька»	хапāн «ваша лодка»	хапāн «ваша лодка»
	3-е	<sup>т</sup> а <sup>°</sup> н	лоийн, логийн «их ло- шадь»	<sup>ä°</sup> пāнəл «их люлька»	<sup>ä°</sup> пāнəл «их люлька»	хапāнəл «их лодка»	хапāнəл «их лодка»

<sup>1</sup> Восстановливаемыми конечными согласными в основе слова южно-манси́йского (кондинского) диалекта кроме «г» могут быть «в» и «й»: ло «лошадь», — логəм, ловəм, лойг, лийг, лоян «моя лошадь». В северо-манси́йском (сосьинском) диалекте аналогичное явление наблюдается в основах на гласный «и» в лично-притяжательных формах 1-го и 3-го лица множественного числа: сали «олень» — салиюв (салийув) «наши олени», салияныл (салийаныл) «их олень» и др.

## а. Северо-мансикий (сосьвинский) диалект

Таблица 3

## II. Проблема обладания в двойственном числе

Предмет		С основой на гласный: ала «люлька»			С основой на согласный: хап «лодка»		
Число и лицо обладателя	Единств.	1-е	ам	апагум «мои (две) люльки»	халагум «мои (две) лодки»		
		2-е	нац	апагын «твои (две) люльки»	халагын «твои (две) лодки»		
Двойств.	1-е	мен	апагмен «наши (нас двоих) (две) люльки»	халагамен «наши (нас двоих) (две) лодки»			
		нэн	апагын «васиши (вас двоих) (две) люльки»	халагын «васиши (вас двоих) (две) лодки»			
		тэн	апаген «их (двоих) (две) люльки»	халаген «их (двоих) (две) лодки»			
Множеств.	1-е	ман	апагув «нашиши (две) люльки»	халагув «нашиши (две) лодки»			
		нан	апагын «васишиши (две) люльки»	халагын «васишиши (две) лодки»			
		тан	апаганыл «ихишиши (две) люльки»	халаганыл «ихишиши (две) лодки»			

### б. Южно-мансикий (кондинский) диалект

#### II. Предмет обладания в двойственном числе

Число и лицо обладателя	Предмет	Основа на гласный			Основа на согласный: хап «лодка»
		ло «лопашь»	д' пе «люлька»		
Единств.	1-е а м	лой <sup>о</sup> м, логай <sup>о</sup> м «мои (две) лопашь»	д' пай <sup>о</sup> м «мои (две) люль- ки»	хапай <sup>о</sup> м «мои (две) лод- ки»	Основа на согласный: хап «лодка»
	2-е на <sup>о</sup> г	лод <sup>о</sup> н, логай <sup>о</sup> н «твои (две) лопашь»	д' пай <sup>о</sup> н «твои (две) люль- ки»	хапай <sup>о</sup> н «твои (две) лод- ки»	
	3-е тай <sup>о</sup>	лод <sup>о</sup> , логай <sup>о</sup> «его (две) лопашь»	д' пай <sup>о</sup> «его (две) люль- ки»	хапай <sup>о</sup> «его (две) лодки»	
Двойств.	1-е мэн	лод <sup>о</sup> мэн, логай <sup>о</sup> мэн «на- ши (нас двоих) (две) лопашь»	д' пай <sup>о</sup> мэн «наши (нас двоих) (две) люльки»	хапай <sup>о</sup> мэн «наши (нас двоих) (две) лодки»	Основа на согласный: хап «лодка»
	2-е нэн	лод <sup>о</sup> н, логай <sup>о</sup> н «ваши (нас двоих) (две) ло- пашь»	д' пай <sup>о</sup> н «ваши (нас двоих) (две) люльки»	хапай <sup>о</sup> н «ваши (нас двоих) (две) лодки»	
	3-е тэн	лод <sup>о</sup> н, лод <sup>о</sup> тэн; логай <sup>о</sup> н; логай <sup>о</sup> тэн «их (двоих) (две) лопашь»	д' пай <sup>о</sup> н, д' пай <sup>о</sup> тэн «их (двоих) (две) люль- ки»	хапай <sup>о</sup> н, хапай <sup>о</sup> тэн «их (двоих) (две) лодки»	
Множеств.	1-е ма <sup>о</sup> н	лод <sup>о</sup> в, логай <sup>о</sup> в (две) лопашь»	д' пай <sup>о</sup> в «наши люльки»	хапай <sup>о</sup> в «наши (две) лодки»	Основа на согласный: хап «лодка»
	2-е на <sup>о</sup> н	лод <sup>о</sup> н, логай <sup>о</sup> н (две) лопашь»	д' пай <sup>о</sup> н «ваши люльки»	хапай <sup>о</sup> н «ваши (две) лодки»	
	3-е та <sup>о</sup> н	лод <sup>о</sup> нэл, логай <sup>о</sup> нэл «их (две) лопашь»	д' пай <sup>о</sup> нэл, «их (две) люльки»	хапай <sup>о</sup> нэл ' «их (две) лод- ки»	

Таблица 4

## III. Предмет обладания во множественном числе

Предмет Число и лицо обладателя	С основой на гласный: апа «люлька»			С основой на согласный: хап «лодка»		
	Единств.	1-е 2-е 3-е	ам нау тав	апанум «мои люльки» апан, аланын «твои люльки» апанэ «его люльки»	хапанум «мои лодки» хапан, хапанын «твои лодки» хапанэ «его лодки»	хапанамен «наши (нас двоих) люль- ки» хапан, хапанын «васи (vas двоих) люльки» хапанэн «их (двоих) люльки»
Двойств.	1-е 2-е 3-е	мен нэн тэн	апанамен «наши (нас двоих) люль- ки» апан, аланын «васи (vas двоих) люльки» апанэн «их (двоих) люльки»	хапанамен «наши (нас двоих) лод- ки» хапан, хапанын «васи (vas двоих) лодки» хапанэн «их (двоих) лодки»		
Множеств.	1-е 2-е 3-е	ман нан тан	апанув «наши люльки» апан, аланын «васи люльки» апаныл, алананыл «их люльки»	хапанув «наши лодки» хапан, хапанын «васи лодки» хапаныл, хапананыл «их лодки»		

## 6. Южно-маньчжурский (кондинский) диалект

### III. Предмет обладания в множественном числе.

Предмет		Основа на гласный		Основа на согласный: хап «лодка»	
Число и лицо обладателя	с восстановливаемым конечным гласным: ло «лошадь»	без восстановливаемого конечного согласного: д° по «люлька»			
Единств.	1-е а <sup>°</sup> м ло́йнäm, логнäйм «мои лошади»	а <sup>°</sup> пäйnäm «мои люльки»	хапнäйм «мои лодки»		
	2-е на́г ло́йн, логнäйн «твои лошади»	а <sup>°</sup> пäйnän «твои люльки»	хапнäйн «твои лодки»		
	3-е тай ло́йнэ, логнäйн; лойнäйн, логнäйн «его лошади»	а <sup>°</sup> пäйnэ, а <sup>°</sup> пäйnän «его люльки»	хапнäйнэ, хапнäйн «его лодки»		
Двойств.	1-е мен ло́йнämmэн, логнäymэн «наши (нас двоих) лошади»	а <sup>°</sup> пäйnämэн «наши (нас двоих) люльки»	хапнäymэн «наши (нас двоих) лодки»		
	2-е нэн ло́йн, логнäйн «ваши (вас двоих) лошади»	а <sup>°</sup> пäйnän «ваши (вас двоих) люльки»	хапнäйн «ваши (вас двоих) лодки»		
	3-е тэн ло́йнäйн, логнäйntэн; логнäйн, логнäйntэн «их (двоих) лошади»	а <sup>°</sup> пäйnän, а <sup>°</sup> пäйnäntэн «их (двоих) люльки»	хапнäйn, хапнäйntэн «их (двоих) лодки»		
Множеств.	1-е ма <sup>°</sup> н ло́йнов, логнäйнов «наши лошади»	а <sup>°</sup> пäйnov «наши люльки»	хапнäнов «наши лодки»		
	2-е на <sup>°</sup> н ло́йнäйн, логнäйn «ваши лошади»	а <sup>°</sup> пäйnän «ваши люльки»	хапнäйn «ваши лодки»		
	3-е та <sup>°</sup> н ло́йнäйnэл, логнäйnэл «их люльки»	а <sup>°</sup> пäйnänyel 'их люльки'	хапнäйnэл 'их лодки'		

**СКЛОНЕНИЕ ИМЕН СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ  
ЕДИНСТВЕННОГО ЧИСЛА.**

Таблица 5

**а. Северо-манский (сосьвинский) диалект**

Падеж	с основой на гласный: апа «люлька»		с основой на один согласный твёрдый: саграп «топор»		с основой на два неделимых соглас- ных: тумп «остров»	
	Основной	апа «люлька» апан «в люльку» апат «в люльке» апаныл «из люль- ки»	саграп «топор» саграпин «к топору» саграпин «на топоре» саграпинил «с то- пора»	керсоль «гвоздь» керсольн «на гвоздь» керсольт «на гвозде» керсольт «с гвоздя»	тумп «остров» тумпин «на остров» тумпил «на острове» тумпныл «с острова»	
Нправительный	апап «люлька» апапин «в люльку» апапат «в люльке» апапаныл «из люль- ки»	саграп «топор» саграпин «к топору» саграпин «на топоре» саграпинил «с то- пора»	керсоль «гвоздь» керсольн «на гвоздь» керсольт «на гвозде» керсольт «с гвоздя»	тумп «остров» тумпин «на остров» тумпил «на острове» тумпныл «с острова»		
Местный	апап «люлька» апапин «в люльку» апапат «в люльке» апапаныл «из люль- ки»	саграп «топором» саграпыл «топором» (стал)»	керсолиц «гвоздем» керсолиц «гвоздем» (стал)»	тумпныл «островом» тумпныл «островом» (стал)»		
Исходный	апап «люлька» апапин «в люльку» апапат «в люльке» апапаныл «из люль- ки»	саграп «топором» саграпыл «топором» (стал)»	керсолиц «гвоздем» керсолиц «гвоздем» (стал)»	тумпныл «островом» тумпныл «островом» (стал)»		
Творительный						
Превратительный						
<b>б. Южно-манский (кондинский) диалект</b>						
Падеж	с основой на гласный: а́п «чашка»		с основой на согласный: а́п «чашка»		с основой на согласный: хап «лодка»	
Именительный	а́п «чашка»		а́п «чашка»		хап «лодка»	
Винительный	а́пнамэ, а́пнэм «чашку»		а́пнамэ «лодку»			
Нправительный	а́пнайн, а́пнэн «в чашку»		а́пнайн «в лодку»			
Местный	а́пнат «в чашке»		а́пнат, хапт «в лодке»			
Исходный	а́пннэл, а́пнэл «из чашки»		а́пннэл, «из лодки»			
Творительный	а́пнел «чашкой»		а́пнел, «лодкой»			
Превратительный	а́пнэй «чашкой (стал)»		а́пнэй «лодкой (стал)»			

**СКЛОНЕНИЕ ИМЕН СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ  
ДВОЙСТВЕННОГО И МНОЖЕСТВЕННОГО ЧИСЛА**

a. Северо-манси́йский (сосьвинский) диалект

Таблица 6

		Двойственное: хапыт «две лодки»		Множественное: хапыт «лодки»	
Падеж					
Основной	хапыг «две лодки»	хапыт «лодки»			
Направительный	хапыгн «в две лодки»	хапытн «в лодки»			
Местный	хапыгт «в двух лодках»	хапытт «в лодках»			
Исходный	хапыгныл «из двух лодок»	хапытныл «из лодок»			
Творительный	хапыгтыл «на двух лодках (ехать)»	хапытыл «на лодках (ехать)»			
б. Южно-манси́йский (кондинский) диалект					
		Двойственное: хапэй «две лодки»		Множественное: хапэйт «лодки»	
Падеж					
Именительный	хапэй «две лодки»	хапэйт «лодки»			
Виниттельный	хапэйма «две лодки»	хапэйтмэ «лодки»			
Направительный	хапэйнэ «в две лодки»	хапэйтнэ «в лодки»			
Местный	хапэйт «в двух лодках»	хапэйтт «в лодках»			
Исходный	хапэйнэл «из двух лодок»	хапэйтнэл «из лодок»			
Творительный	хапэйтэл «на двух лодках (ехать)»	хапэйттэл «на лодках (ехать)»			

Примечание: Имена существительные в двойственном и во множественном числе форм превратительного падежа не образуют.

**СКЛОНЕНИЕ ЛИЧНО-ПРИЯЖАТЕЛЬНЫХ ФОРМ ИМЕН СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ**

а. Северо-жанский (сосьвинский) диалект

Таблица 7

*I. Обладатель — 1-е л. единственного числа (ак «я»)*

Падеж	Предмет обладания	В единственном числе: пут «котел»	В двойственном числе: путыг «два котла»	Во множественном числе: путыт «котлы»
Основной	ам	путум «мой котел»	путагум «мои два котла»	путанум «мои котлы»
Направительный	ам	путумн «в мой котел»	путагумн «в мои два котла»	путанумн «в мои котлы»
Местный	ам	путумт «в моем котле»	путагумт «в моих двух котлах»	путанумт «в моих котлах»
Исходный	ам	путумныл «из моего котла»	путагумныл «из моих двух котлов»	путанумныл «из моих их котлов»
Творительный	ам	путумтыл «моим котлом	путагумтыл «моими двумя котлами»	путанумтыл «моими котлами»

### б. Южно-маньинский (кондинский) диалект

#### I. Обладатель — 1-е л. единственного числа ( $a^{\circ}ж$ , $a^{\circ}ж$ «ж»)

Падеж	Предмет обладания	В единственном числе: пут «котел»	В двойственном числе: путэй «два котла»	Во множественном числе: путэт «котлы»
Именительный	$a^{\circ}м$	путэм «мой котел»	путай <sup>°</sup> м «мои два котла»	путайнам «мои котлы»
Виниттельный	$a^{\circ}м$	путэммэ, путэм «мой котел»	путай <sup>°</sup> ммэ, путай <sup>°</sup> м «мои два котла»	путайнаммэ, путайнам «мои котлы»
Направительный	$a^{\circ}м$	путэмнэ, путэмн «в мой котел»	путай <sup>°</sup> мнэ «в мои два котла»	путайнамнэ «в мои котлы»
Местный	$a^{\circ}м$	путэмт «в моем котле»	путай <sup>°</sup> мт «в моих двух котлах»	путайнамт «в моих котлах»
Исходный	$a^{\circ}м$	путэмнэл, из моего котла	путай <sup>°</sup> мнэл, из моих двух котлов»	путайнамнэл, из моих котлов»
Творительный	$a^{\circ}м$	путэмтэл, «моим котлом»	путай <sup>°</sup> мтэл, «моими двумя котлами»	путайнамтэл, «моими котлами»

**П р и м е ч а н и е:** Имена существительные с лично-притяжательными суффиксами форму превратительного падежа образуют очень редко (причем только те, которые обозначают предмет обзания в единственном числе).

## а. Северо-манский (сосьвинский) диалект

Таблица 8

## II. Обладатель — 2-е л. единственного числа (нач «ты»)

Падеж	Предмет обладания	В единственном числе: пут «котел»	В двойственном числе: путыт «два котла»	Бо множественном числе: путыт «котлы»
Основной	нач	путын «твой котел»	путагын «твои два котла»	путан, путанный «твои котлы»
Направительный	нач	путынн «в твой котел»	путагынн «в твои два котла»	путанн, путанный «в твои котлы»
Местный	нач	путынт «в твоем котле»	путагыннт «в твоих двух котлах»	путант, путанынт «в твоих котлах»
Исходный	нач	путынныл «из твоего котла»	путагынныл «из твоих двух котлов»	путанныл, путанный «из твоих котлов»
Творительный	нач	путынтыл «твоим котлом»	путагынтыл «твоими двумя котлами»	путантыл, путанный- тыл «твоими котлами»

**б. Южно-манский (кондинский) диалект**

**II. Обладатель — 2-е л. единственного числа (*нäг* «ты»)**

Падеж	Предмет обладания	В единственном числе: пут «котел»	В двойственном числе: путэй «два котла»	Во множественном числе: путэт «два котлы»
Именительный	нäг	путэн «твой котел»	путä <sup>о</sup> н «твои два котла»	путä <sup>н</sup> ай «твои котлы»
Винительный	нäг	путэнмэ «твой котел»	путä <sup>о</sup> нмэ «твои котла»	путä <sup>н</sup> имэ «твои котлы»
Направительный	нäг	путэнэ «в твой котел»	путä <sup>о</sup> ннэ «в твои два котла»	путä <sup>н</sup> ннэ «в твои котлы»
Местный	нäг	путэнт «в твоем котле»	путä <sup>о</sup> нт «в твоих котлах»	путä <sup>н</sup> йт «в твоих котлах»
Исходный	нäг	путэннэл' «из твоего котла»	путä <sup>о</sup> ннэл' «из двух котлов»	путä <sup>н</sup> ннэл' «из двух котлов»
Творительный	нäг	путэнтэл' «твоим котлом»	путä <sup>о</sup> нтэл' «твоими котлами»	путä <sup>н</sup> нтэл' «твоими котлами»

## а. Северо-мансикий (сосьвинский) диалект

Таблица 9

III. Обладатель — 3-е л. единственного числа (*тав «он»*)

Падеж	Предмет обладания	В единственном числе: пут «котел»		В двойственном числе: путыг «два котла»	Во множественном числе: путыт «котлы»
		тав	путэ «его котел»		
Основной		тав	путэн «в его котел»	путаген «в его два котла»	путанэн «в его котлы»
Направительный		тав	путэт «в его котел»	путает «в его двух котлах»	путанэт «в его котлах»
Местный		тав	путэнныл «из его котла»	путагенныл «из его двух котлов»	путанэнныл «из его котлов»
Исходный		тав	путэттыл «его котлом»	путаеттыл «его двух котлами»	путанэттыл «его котлами»
Творительный					

### б. Южно-мансикий (кондинский) диалект

#### III. Обладатель — 3-е л. единственного числа (*тыва «он»*)

Предмет обладания	В единственном числе: пут «котел»	В двойственном числе: путэй «два котла»	Во множественном числе: путэй «котлы»
Падеж			
Именительный	тäв	путäйт «его котел»	путäнэ, путäннэ «его котлы»
	тäв	путäйтмэ «его котел»	путäнмэ, путäннэмэ «его котлы»
Винительный	тäв	путäйтнэ «в его котел»	путäннэ, путäннэ «в его котлы»
	тäв	путäйтг «в его котле»	путäнг, путäннэнт «в его котлах»
Направительный	тäв	путäйт «в его котле»	путäннэл, путäннэннэл «из его котлов»
	тäв	путäйтг «в его котле»	путäнг, путäннэнт «в его котлах»
Местный	тäв	путäйт «из его котла»	путäннэл, путäннэннэл «из его котлов»
	тäв	путäйтл «из его котлом»	путäнтэл, путäннэтэл «его котлами»
Исходный	тäв	путäйтнэл «из его котла»	путäннэл, путäннэннэл «из его котлов»
	тäв	путäйтл «из его котлом»	путäнтэл, путäннэтэл «его котлами»
Творительный	тäв	путäйт «его котлом»	путäнтэл, путäннэтэл «его котлами»
	тäв	путäйт «его котлом»	путäнтэл, путäннэтэл «его котлами»

## а. Северо-жанский (сосьвинский) диалект

Таблица 10

IV. Обладатель — 1-е л. двойственного числа (мен «мы двое»)

Падеж	Предмет обладания	В единственном числе: пут «котел»	В двойственном числе: путы «два котла»	Во множественном числе: путыт «котлы»
Основной	мен	путмен «наш (нас двоих) котел»	путагамен «наши (нас двоих) (два) котла»	путанамен «наши (нас двоих) котлы»
Направительный	мен	путменин «в наш (нас двоих) котел»	путагаменн «в наши (нас двоих) наши (нас двоих) котла»	путанаменин «в наших (нас двоих) котлы»
Местный	мен	путмент «в нашем (нас двоих) котле»	путагамент «в наших (нас двоих) (двуих) котлах»	путанамент «в наших (нас двоих) котлах»
Исходный	мен	путменный «из нашего (нас двоих) котла»	путагаменный «из наших (нас двоих) (двуих) котлов»	путанаменный «из наших (нас двоих) котлов»
Творительный	мен	путментыл «нашим (нас двоих) котлом»	путагаментыл «нашими (нас двоих) (двуумя) котлами»	путанаментыл «нашими (нас двоих) котлами»

**б. Южно-манский (кондинский) диалект**

**IV. Обладатель — 1-е л. двойственного числа (мэн, мин «мы двое»)**

	пут «котёл»	путей «два котла»	путей «две котлы»
Именительный	мэн путämен двоих котел»	наш путь мен двоих (два) котла»	наш путь мен двоих котлы»
Винительный	мэн путämен двоих котел»	наш путь мен двоих котла»	наш путь мен двоих котлы»
Направительный	мэн путь мен двоих котел»	наш путь мен двоих котла»	наш путь мен двоих котлы»
Местный	мэн путь мен двоих котел»	наш путь мен двоих котла»	наш путь мен двоих котлов»
Исходный	мэн путь мен двоих котла»	наш путь мен двоих котлом»	наш путь мен двоих котлами»
Творительный	мэн путь мен двоих котлом»	наш путь мен двоих котлом»	наш путь мен двоих котлами»

## а. Северо-манский (сосьвинский) диалект

Таблица 11

V. Обладатель — 2-е л. двойственного числа (нэк «вы двое»)

Падеж	Предмет обладания	В единственном числе: путь «котел»	В двойственном числе: путь «два котла»	Во множественном числе: путь «котлы»	
				Основной	НЭН
Направительный	НЭН	путын «ваш (vas двоих) котел»	путагын «ваши (vas двоих) (два) котла»	путан, путанын «ва- ши (vas двоих) котлы»	путан, путанын «ва- ши (vas двоих) котлы»
Местный	НЭН	путынт «в вашем (vas двоих) котле»	путагынты «в ваших (vas двоих) (дву) кот- лах»	путант, путанынт «в васиах (vas двоих) котлах»	путанныл, путанын- ты «из ваших (vas двоих) (дву) котлов»
Исходный	НЭН	путынныл «из вашего (vas двоих) котла»	путагынныл «из ваших (vas двоих) (дву) котлов»	путанныл, путанын- ныл «из ваших (vas двоих) котлов»	путантыл, путанын- тыл «вамиими (vas двоих) (дву)мя котлами»
Творительный	НЭН	путынтыл «вашим (vas двоих) котлом»	путагынтыл «вамиими (vas двоих) (дву)мя котлами»	путантыл, путанын- тыл «вамиими (vas двоих) котлами»	

**б. Южно-манский (кондинский) диалект**

**V. Обладатель — 2-е л. *двойственного числа* (нэн, нин «вы двое»)**

		пут «котел»	путей «два котла»	путят «котлы»
Именительный	нэн	путайн «ваш (vas двоих) котел»	путай <sup>°</sup> н «ваш (vas двоих) (два) котла»	путайнан «ваши (vas двоих) котлы»
Винительный	нэн	путайнмэ «ваш (vas двоих) котел»	путай <sup>°</sup> нмэ «ваши (vas двоих) (два) котла»	путайнамэ «ваши (vas двоих) котлы»
Направительный	нэн	путайнэ, путайн «ваш (vas двоих) котел»	путай <sup>°</sup> ннэ, путай <sup>°</sup> ни «ваши (vas двоих) (два) котла»	путайнэнэ, путайнан «ваши (vas двоих) котлы»
Местный	нэн	путант «в вашем (vas двоих) котле»	путай <sup>°</sup> нт «в ваших (vas двоих) (двух) котлах»	путайнант «в ваших (vas двоих) котлах»
Исходный	нэн	путайнэл, «из вашего (vas двоих) котла»	путай <sup>°</sup> ннэл, «из ваших (vas двоих) (двух) котлов»	путайнанэл, «из ваших (vas двоих) котлов»
Творительный	нэн	путайнтэл, «вашим (vas двоих) котлом»	путай <sup>°</sup> нктэл, «вашими (vas двоих) (двумя) котлами»	путайнантэл, «вашими (vas двоих) котлами»

## а. Северо-мансикий (сосьвинский) диалект

Таблица 12

VI. Обладатель — 3-е л. двойственного числа (*тэн «они двое»*)

Предмет обладания	В единственном числе: пут «котел»	В двойственном числе: путыг «два котла»	Во множественном числе: путыт «котлы»
Падеж			
Основной	тэн путэн «их (двоих) ко- тел»	путаген «их (двоих) (два) котла»	путанэн «их (двоих) котлы»
Направительный	тэн путэнн «в их (двоих) котел»	путагенн «в их (двоих) (два) котла»	путанэнн «в их (дво- их) котлы»
Местный	тэн путэнт «в их (двоих) котле»	путагент «в их (двоих) (двух) котлах»	путанэнт «в их (двоих) котлах»
Исходный	тэн путэнныл «из их (двоих) котла»	путагенныл «из их (двоих) (дву) кот- лов»	путанэнныл «из их (двоих) котлов»
Творительный	тэн путэнтыл «их (двоих) котлом»	путагентыл «их (двоих) (двумя) котлами»	путанэнтыл «их (двоих) котлами»

б. Южно-манский (кондиский) диалект

*VI. Образительные — 3-е л. двойственного числа (мн., тих «они делают»)*

	пут «котел»	путей «две котла»	путей «две котлы»
Именительный тэн	путтэн «их (двоих) котел»	путтэн «их (двоих) (два) котла»	путтэн «их (двоих) котлы»
Винительный тэн	путтэнме «их (двоих) котел»	путтэнме «их (двоих) (два) котла»	путтэнме «их (двоих) котлы»
Нашественный тэн	путтэннэ, путтэннэ «в (их) (двоих) котел»	путтэннэ, путтэннэ «в их (двоих) (два) котла»	путтэннэ, путтэннэ «в их (двоих) котлы»
Местный тэн	путтэнт «в их (двоих) котле»	путтэнт «в их (двоих) (два) котлах»	путтэнт «в их (двоих) (два) котлах»
Исходный тэн	путтэннэ, «из (двоих) котла»	путтэннэ, «из их (двоих) (двуих) котлов»	путтэннэ, «из их их (двоих) котлов»
Творительный тэн	путтэнт «их (двоих) котлом»	путтэнт «их (двоих) (двуя) котлами»	путтэнт «их (двоих) (двоих) котлами»

## Северо-манский (сосьвинский) диалект

Таблица 13

VII. Обладатель — I-e л. множественного числа (*ман «мы»*)

Падеж	Предмет обладания		В единственном числе: пут «котел»	В двойственном числе: путыг «два котла»	Во множественном числе: путыт «котлы»
	Основной	Направительный			
Местный	ман	путувн «наш котел»	путагувн «наши (два) котлы»	путагувн «в наши (два) котлы»	путанувн «в наши котлы»
Исходный	ман	путувный «из нашего котла»	путагувный «из наших (двух) котлов»	путагувныл «из наших (двух) котлов»	путанувныл «из на- ших котлов»
Творительный	ман	путуvtыл «нашим кот- лом»	путагувтыл «нашими (двумя) котлами»	путагувтыл «нашими котлами»	путанувтыл «нашими котлами»

**Южно-манский (кондинский) диалект**

**VII. Обладатель — 1-е л. множественного числа (*ма<sup>°</sup>н, ла<sup>°</sup>н, «мы»*)**

	пут «котел»	путей «два котла»	путей «котлы»
Именительный	ма <sup>°</sup> н путов «наш котел»	пута <sup>°</sup> в, пута <sup>°</sup> гов * «на- ши (два) котла»	пута <sup>°</sup> нёв, пута <sup>°</sup> нёв «наши котлы»
Винительный	ма <sup>°</sup> н путовмэ «наш котел»	пута <sup>°</sup> вмэ, пута <sup>°</sup> говмэ «наши (два) котла»	пута <sup>°</sup> нёмэ, пута <sup>°</sup> нёмэ «наши кот- лы»
Направительный	ма <sup>°</sup> н путовнэ, путовн «в наш котел»	пута <sup>°</sup> внэ, пута <sup>°</sup> н; пу- та <sup>°</sup> говнэ, пута <sup>°</sup> говн «в наши (два) котла»	пута <sup>°</sup> нёнэ, пута <sup>°</sup> нёнэ, пута <sup>°</sup> нёнвнэ, пу- та <sup>°</sup> нёнвн «в наши котлы»
Местный	ма <sup>°</sup> н путовт «в нашем котле»	пута <sup>°</sup> вт, пута <sup>°</sup> говт «в наших (двух) котлах»	пута <sup>°</sup> нёт, пута <sup>°</sup> нёт «в наших кот- лах»
Исходный	ма <sup>°</sup> н путовнэл, «из нашего котла»	пута <sup>°</sup> внэл, пута <sup>°</sup> гов- нэл, «из наших (двух) котлов»	пута <sup>°</sup> нёнэл, пута <sup>°</sup> нёнэл «из наших котлов»
Творительный	ма <sup>°</sup> н путовтэл, «нашим кот- лом»	пута <sup>°</sup> втэл, пута <sup>°</sup> гов- тэл, «нашими (двумя) котлами»	пута <sup>°</sup> нётэл, пута <sup>°</sup> нётэл «нашими котлами»

\* В следующих таблицах лично-притяжательные формы имен существительных будут даны только в одном варианте с показателем дв. числа предмета принадлежности — *д<sup>°</sup>*.

Таблица 14

## VIII. Обладатель — 2-е л. множественного числа (нак «вы»)

Падеж	Предмет обладания	В единственном числе: путь «котел»	В двойственном числе: путьг «два котла»	Во множественном числе: путьт «котлы»
Основной	нан	путын «ваш котел»	путагын «ваши (два) котлы»	путан, путаннын «ва- ши котлы»
Направительный	нан	путынн «в ваш котел»	путагынн «в ваши (два) котлы»	путанин, путаннынн «в вашни котлы»
Местный	нан	путынт «в вашем кот- ле»	путагынт «в в аших (двух) котлах»	путант, путаннынт «в вашних котлах»
Исходный	нан	путынныл «из вашего котла»	путагынныл «из ваших (двух) котлов»	путанныл, путанны- ныл «из ваших кот- лов»
Творительный	нан	путынтыл «вашим кот- лом»	путагынтыл «вашими (двумя) котлами»	путантыл, путанны- тыл «вашими кот- лами»

**б. Южно-манси́йский (коидинский) диалект**  
**VIII. Обладатель — 2-е л. множественного числа (*на<sup>о</sup> н, на<sup>о</sup> н «ты»*)**

	пут «котел»	путэй «два котла»	путэт «котлы»
Именительный на <sup>о</sup> н	путайн «ваш котел»	путайн «ваши (два) котлы»	путайнайн «ваши кот- лы»
Винитительный на <sup>о</sup> н	путайнмэ «ваш котел»	путайнмэ «ваши (два) котлы»	путайнайнмэ «ваши котлы»
Направительный на <sup>о</sup> н	путайннэ, путайн «в ваш котел»	путайнэ, путайн «в в ваши (два) котлы»	путайннэ, путайнн «в ваши котлы»
Местный на <sup>о</sup> н	путайнт «в вашем котле»	путайнт «в ваших (двух) котлах»	путайнт «в ваших котлах»
Исходный на <sup>о</sup> н	путайннэл, «из вашего котла»	путайннэл, «из ваших (двух) котлов»	путайннэл «из ва- ших котлов»
Творительный на <sup>о</sup> н	путайнтэл, «вашим кот- лом»	путайнтэл, «вашиими (двумя) котлами»	путайнтэл, «вашиими котлами»

## а. Северо-манский (сосьвинский) диалект

Таблица 15

## IX. Обладатель — 3-е л. множественного числа (так «они»)

Падеж	Предмет обладания	В единственном числе: пут «котел»	В двойственном числе: путыг «два котла»	Во множественном числе: путыл «котлы»	
				Основной	Направительный
Исходный	тан	путаныл «их котел»	путаганыл «их (два) котлы»	путаныл, путаныл «их котлы»	путаныл, путаныл «в их котлы»
Местный	тан	путаныл «в их котел»	путаныл «в их (два) котлы»	путаныл, путаныл «в их котлах»	путаныл «в их котлах»
Творительный	тан	путанылныл «из их котла»	путанылныл «из их (двух) котлов»	путанылныл, путанылныл «из их котлов»	путанылтыл, путанылтыл «их котлами»
	тан	путанылтыл «их кот- лом»	путанылтыл «их (дву- мя) котлами»		

### **б. Южно-Уральский (коиний) диалект**

**IX. Обладатель — з-е л. множественного числа ( $ma^0_n$ ,  $ma^o_n$  «они»)**

Пут «котел»	Путей «два котла»	Путей «два котла»	Путей «котлы»
та <sup>°</sup> н путн̄е́л, «их котел»	пута <sup>°</sup> нел, «их (два) котли»	пута <sup>°</sup> нел, «их (два) котли»	путн̄е́л, «в их кот- лы»
та <sup>°</sup> н путн̄е́л, «их котел»	путн̄е́л, «в их (два) котлы»	пута <sup>°</sup> нел, «в их (два) котлы»	путн̄е́л, «в их кот- лы»
та <sup>°</sup> н путн̄е́л, «их котел»	путн̄е́л, «в их (два) котлы»	путн̄е́л, «в их (два) котлы»	путн̄е́л, «в их кот- лы»
та <sup>°</sup> н путн̄е́л, «их котел»	путн̄е́л, «из их котлов»	путн̄е́л, «из их котлов»	путн̄е́л, «из их кот- лов»
та <sup>°</sup> н путн̄е́л, «их котел»	путн̄е́л, «из их котлов»	путн̄е́л, «из их котлов»	путн̄е́л, «из их кот- лов»
та <sup>°</sup> н путн̄е́л, «их котел»	путн̄е́л, «из их котлов»	путн̄е́л, «из их котлов»	путн̄е́л, «из их кот- лов»

## СКЛОНЕНИЕ ЛИЧНЫХ МЕСТОИМЕННИЙ

Таблица 16

а. Северо-манский (сосьвинский) диалект

## 1. Единственное число

Местоимение	Падеж	а.м «я»	нач «ты»	тав «он»
Именительный			нач «ты»	тав «он»
Виниттельный		анум «меня»	начын «тебя»	таве «его»
Дательный		анумн «мне»	начын, начынн «тебе»	тавен «ему»
Исходный		анумныл «от меня»	начынныл «от тебя»	тавенныл «от него»
Творительный		анумтыл «мною»	начынтыл «тобою»	таветыл «им»

## 2. Двойственное число

	мен «мы двое»	нэн «вы двое»	тэн «они двое»
Именительный Винительный	мен «мы двое» менмен, менамен «нас двоих»	нэн «вы двое» нэнан «нас двоих»	тэн «они двое» тэнэн, тэнамен «их двоих»
Дательный	менмен, менмени; ме- намен, менамен «нам двоим»	нэнан, нэнани «вам двоим»	тэнэн, тэнени; тэнанен, тэнатин «им двоим»
Исходный	менменил, менамен- ныл «от нас двоих»	нэнанил «от двоих»	тэнтэныл, тэнатинил «о них двоих»
Творительный	менментыл, менамен- тыл «нами двоими»	нэнантыл «вами двои- ми»	тэнтэныл, тэнатинил «ими двоими»

## 3. Множественное число

	ман «мы»	нан «вы»	тан «они»
Именительный Винительный	ман «мы» манав «нас»	нан «вы» нанан «вас»	тан «они» тананыл «их»
Дательный	манавн «нам»	нанан, нанани «вам»	тананыл «ими»
Исходный	манавныл «от нас»	нананил «от вас»	тананыл «от них»
Творительный	манавтыл «нами»	нанантыл «вами»	тананылыл «ими»

**б. Южно-мансийский (южноманский) диалект**

1. Единственное число

Падеж	Местоимение
Табы (ох)	а м, ё м « м »
Нар (туб)	нар (туб)
Ихор (ох)	от тегъя

Именительный	Винительный	Дательный
а м « м »	а м, ё м « м »	а м, ё м « м »
а м « м »	а м, ё м « м »	а м « м »
а м « м »	а м, ё м « м »	а м « м »

2. Именительное число

Именительный	Винительный
нен (мин) « ми бое»	нен (мин) « ми бое»
нен « ми бое»	нен « ми бое»
нен « ми бое»	нен « ми бое»

Именительный Винительный	нен (мин) « ми бое»	нен (мин) « ми бое»	нен « ми бое»	нен « ми бое»
Именительный Винительный	нен (мин) « ми бое»	нен (мин) « ми бое»	нен « ми бое»	нен « ми бое»
Именительный Винительный	нен (мин) « ми бое»	нен (мин) « ми бое»	нен « ми бое»	нен « ми бое»
Именительный Винительный	нен (мин) « ми бое»	нен (мин) « ми бое»	нен « ми бое»	нен « ми бое»
Именительный Винительный	нен (мин) « ми бое»	нен (мин) « ми бое»	нен « ми бое»	нен « ми бое»

### 3. Множественное число

	ма <sup>◦</sup> н, ма <sup>◦</sup> н «мы»	на н, на <sup>◦</sup> н «вый»	та <sup>◦</sup> н, та <sup>◦</sup> н «они»
Именительный	ма <sup>◦</sup> н «мы»	на <sup>◦</sup> н «вый»	та <sup>◦</sup> н «они»
Винительный	ма <sup>◦</sup> нов, ма <sup>◦</sup> нёвнэ «нас»	на <sup>◦</sup> нäн, на <sup>◦</sup> нäнмэ «вас»	та <sup>◦</sup> нäнэл', та <sup>◦</sup> нäнмэ, та <sup>◦</sup> нäнл'mэ «их»
Дательный	ма <sup>◦</sup> новн, ма <sup>◦</sup> нёвнэ «нам»	на <sup>◦</sup> нäнн, на <sup>◦</sup> нäннэ «вам»	та <sup>◦</sup> нäннэ, та <sup>◦</sup> нäннэ «им»
Исходный	ма <sup>◦</sup> новнэл', ма <sup>◦</sup> нёвнэл' «от нас»	на <sup>◦</sup> нäннэл', на <sup>◦</sup> нäннэл' «от вас»	та <sup>◦</sup> нäннэл', та <sup>◦</sup> нäннэл' «от них»

## СКЛОНЕНИЕ ЛИЧНО-ВОЗВРАТНЫХ МЕСТОИМЕННИЙ

а. Северо-манский (сосьвинский) диалект

*Таблица 17*

### 1. Единственное число

Местоимение Падеж	амкинам «я сам себя»	најкинан «ты сам себя»	таквинатэ «он сам себя»
Винительный	амкинам «я сам себя»	најкинан «ты сам себя»	таквинатэ «он сам себя»
	амкинамн «я сам себе»	најкинанн, најкинанн «ты сам себе»	таквинатэн «он сам себе»
Дательный	амкинамт «я сам в себе»	најкинант «ты сам в себе»	таквинатэт «он сам в себе»
	амкинаммныл «я сам от себя»	најкинанныл «ты сам от себя»	таквинатэнныл «он сам от себя»
Местный	амкинамтыл «я сам со- бой»	најкинанттыл «ты сам собой»	таквинатэттыл «он сам собой»
Исходный			
Творительный			

## 2. Двойственное число

	менкинамен «мы двое сами себя»	нэнкинан «вы двое сами себя»	тэнкиннатэн «они двое сами себя»
Винительный	менкинамен «мы двое сами себя»	нэнкинан «вы двое сами себя»	тэнкиннатэн «они двое сами себя»
Дательный	менкинамен, менкинамен «мы двое сами себе»	нэнкинан, нэнкинан «вы двое сами себе»	тэнкиннатэн, тэнкиннатэн «они двое сами себе»
Местный	менкинамент «мы двое сами в себе»	нэнкинант «вы двое сами в себе»	тэнкиннатэнт «они двое сами в себе»
Исходный	менкинаменныл «мы двое сами от себя»	нэнкинанныл «вы двое сами от себя»	тэнкиннатэнныл «они двое сами от себя»
Творительный	менкинаментыл «мы двое сами собой»	нэнкинантыл «вы двое сами собой»	тэнкиннатэнтыл «они двое сами собой»
3. Множественное число			
	манкинав «мы сами себя»	нанкинан «вы сами себя»	танкинаныл «они сами себя»
Винительный	манкинав «мы сами себя»	нанкинан «вы сами себя»	танкинаныл «они сами себя»
Дательный	манкинавн «мы сами себе»	нанкинан, нанкинан «вы сами себе»	танкинанылн «они сами себе»
Местный	манкинавнт «мы сами в себе»	нанкинант «вы сами в себе»	танкинанылт «они сами в себе»
Исходный	манкинавныл «мы сами от себя»	нанкинанныл «вы сами от себя»	танкинанылыл «они сами от себя»
Творительный	манкинавтыл «мы сами собой»	нанкинантыл «вы сами собой»	танкинанылтыл «они сами собой»

**б. Южно-мансикий (кондинский) диалект**

**1. Единочное число**

Местоимение Падеж	а́мкэм, ё́мкэм «я сам себя»	найкэн «ты сам себя»	такетам, тайкетам «он сам себя»
Винительный	а́мкэм, ё́мкэмме «я сам себя»	найкэн, найкэнне «ты сам себя»	тайкетам, тайкетаме «он сам себя»
Дательный	а́мкэмн, ё́мкэмне «я сам себе»	найкэнн, найкэннне «ты сам себе»	тайкетакнэ «он сам себе»
Местный	а́мкэмт «я сам в себе»	найкэнт «ты сам в себе»	тайкетакт, тайкетакт «он сам в себе»
Исходный	а́мкэмнэл, «я сам от себя»	найкэннэл, «ты сам от себя»	тайкетакнэл, «он сам от себя»

**2. Двойственное число**

	мэнкаймэн «мы двое сами себя»	нэнкайнэн «вы двое сами себя»	тэнкайтан «они двое сами себя»
Винительный	мэнкаймэн, мэнкаймэнне «мы двое сами себя»	нэнкайнэн, нэнкайнэнне «вы двое сами себя»	тэнкайтан, тэнкайтане «они двое сами себя»
Дательный	мэнкаймэнн, мэнкаймэнне «мы двое сами себе»	нэнкайнэнн, нэнкайнэнне «вы двое сами себе»	тэнкайтэнн, тэнкайтэнне «они двое сами себе»
Местный	мэнкаймэнт «мы двое сами в себе»	нэнкайнэнт «вы двое сами в себе»	тэнкайтант «они двое сами в себе»
Исходный	мэнкаймэннэл, «мы двое сами от себя»	нэнкайнэннэл, «вы двое сами от себя»	тэнкайтэннэл, «они двое сами от себя»

### 3. Множественное число

	ма <sup>°</sup> нков, ма <sup>°</sup> нкёв «мы сами себя»	на <sup>°</sup> нкэнай, на <sup>°</sup> нкэнай «вы сами себя»	та <sup>°</sup> нкайнэл', та <sup>°</sup> нкайнэл' «они сами себя»
Виниттельный	ма <sup>°</sup> нков, ма <sup>°</sup> нкёвмё «мы сами себя»	на <sup>°</sup> нкэнай, на <sup>°</sup> нкэнай- мё «вы сами себя»	та <sup>°</sup> нкайнэл', та <sup>°</sup> нкайнэл'- мё «они сами себя»
Дательный	ма <sup>°</sup> нковн, ма <sup>°</sup> нкёвн «мы сами себе»	на <sup>°</sup> нкэнайн, на <sup>°</sup> нкэнайн- нё «вы сами себе»	на <sup>°</sup> нкайнэл', н, та <sup>°</sup> нкайнэл'- нё «они сами себе»
Местный	ма <sup>°</sup> нковт «мы сами в себе»	на <sup>°</sup> нкэнайнт «вы сами в себе»	на <sup>°</sup> нкайнэл'т «они сами в себе»
Исходный	ма <sup>°</sup> нковнэл' «мы сами от себя»	на <sup>°</sup> нкэнайнэл', «вы са- ми от себя»	та <sup>°</sup> нкайнэл'нэл', «они са- ми от себя»

**Приимечание:** Личные местоимения в южно-маньском (Кондинском) диалекте не имеют форм твори-  
тельного падежа, значение творительного падежа выражается с помощью послелога я<sup>о</sup>тэл, «с», совместно: а<sup>о</sup>м-  
я<sup>о</sup>тэл «со мной», а<sup>о</sup>мк я<sup>о</sup>тгэл «я сам с собой» и т. п.

**БЕЗОБЪЕКТНОЕ СПРЯЖЕНИЕ ГЛАГОЛОВ  
В ИЗЪЯВИТЕЛЬНОМ НАКЛОНENИИ**

Таблица 18

## 1. Настояще-будущее время

## Северо-мансиjsкий (сосьвинский) диалект

## Южно-мансиjsкий (кондинский) диалект

Число	Лицо	варуцкве «делать»	Лицо	вắрх «делать»	
Единств.	1-е 2-е 3-е	ам наń тав	варегум «я делаю, сделаю» варегын «ты делаешь, сделаешь» вари «он делает, делает»	а°м нăг тăв	вắра́м «я делаю, сделаю» вắра́н «ты делаешь, сделаешь» вắрэй, вắри «он делает, делает»
Двойств.	1-е 2-е 3-е	мен нэн тэн	варимен «мы (двоє) делаем, сделаем» варегын «вы (двоє) делаете, сделаете» варег «они (двоє) делают, сделают»	мэн нэн тэн	вắримэн «мы (двоє) делаем, сделаем» вắринё, вắра́н «вы (двоє) делаете, сделаете» вắра́о «они (двоє) делают, сделают»
Множеств.	1-е 2-е 3-е	ман наń тан	варев «мы делаем, сделаем» варегын «вы делаете, сделаете» варегыт «они делают, сделают»	ма°н на°н та°н	вắров «мы делаем, сделаем» вắринё, вắра́н «вы делаете, сделаете» вắра́т «они делают, сделают»

2. Прошедшее время

Северо-манский (сосьвинский) диалект

Северо-манский (сосьвинский) диалект				Южно-манский (кондинский) диалект			
Число	Лицо	варуукве «делать»	Лицо	вар°рх «делать»	Лицо	вар°рс «делать»	Лицо
Единств.	1-е	ам	варсум «я делал»	а°м	вā°рсэм «я делал»	ма°н	вā°рсов «мы делали»
	2-е	наñ	варсын «ты делал»	наñ	вā°рсэн «ты делал»	на°н	вā°рсан «вы делали»
	3-е	тав	варыс «он делал»	тāв	вā°рс (вā°рс) «он делал»	та°н	вā°рсэт «они делали»
Двойств.	1-е	мен	варсумен «мы (двою) делали»	мэн	вā°рдмэн «мы (двою) делали»	ма°н	вā°рсов «мы делали»
	2-е	нэн	варсын «вы (двою) делали»	нэн	вā°рсэн, вā°рсāн «вы (двою) дела-ли»	на°н	вā°рсан, вā°рсāн «вы делали»
	3-е	тэн	варсыг «(они) двое делали»	тэн	вā°рсэй «они (двою) делали»	та°н	вā°рсэт «они делали»
Мно- жеств.	1-е	ман	варсув «мы делали»	ма°н	вā°рсов «мы делали»	ма°н	вā°рсов «мы делали»
	2-е	наñ	варсын «вы делали»	на°н	вā°рсэн, вā°рсāн «вы делали»	на°н	вā°рсан, вā°рсāн «вы делали»
	3-е	тан	варсыт «они делали»	та°н	вā°рсэт «они делали»	та°н	вā°рсэт «они делали»

**ОБЪЕКТНОЕ СПРЯЖЕНИЕ ГЛАГОЛОВ  
В ИЗЪЯВИТЕЛЬНОМ НАКЛОНЕНИИ**

I. При объекте единственного числа

Таблица 19

1. Настоящее будущее время

Северо-манский (сосьвинский) диалект

Южно-манский (кондинский) диалект

Число	Лицо	варуункве «делать»	Лицо	вāрх «делать»
Един- ств.	1-е ам	варилум «я делаю, сделаю это	а <sup>°</sup> м	вāрил'ем «я делаю, сделаю это
	2-е наң	(один предмет)	нāг	вāрил'эн «ты делаешь, сделаешь
	3-е тав	варитэ «он делает, сделает это	тāв	вāритэ «он делает, сделает это
Двой- ств.	1-е мен	вариламен «мы (двою) делаем, сдела- ем это (один предмет)	мэн	вāрил'мэн, вāриамэн «мы (двою) делаем, сделаем это (один предмет)»
	2-е нэн	варильн «вы (двою) делаете, сде- лаете это (один предмет)»	нэн	вāрил'йн, вāриян «вы (двою) дела- ете, сделаете это (один предмет)»
	3-е тэн	варитэн «они (двою) делают, сде- лают это (один предмет)»	тэн	вāритэн, вāрятэн «они (двою) де- лают, сделают это (один предмет)»
Мно- жеств.	1-е ман	варилув «мы делаем, сделаем это	ма <sup>°</sup> н	вāрил'ов «мы делаем, сделаем это
	2-е наң	(один предмет)	на <sup>°</sup> н	вāрил'йн «вы делаете, сделаете это
	3-е тан	варильн «вы делаете, сделаете это	та <sup>°</sup> н	вāриянел, вāрил'янел «они де- лают, сделают это (один предмет)»

Таблица 20

## 2. Пропущенное время

## Северо-мансикий (сосьвинский) диалект

## Южно-мансикий (кондинский) диалект

Число	Лицо	варуункве «делать»	Лицо	вā <sup>о</sup> рх «делать»
Един- ств.	1-е ам	варыслум «я сделал это (один пред- мет)»	a <sup>о</sup> м	vā <sup>о</sup> rəsl'äm «я сделал это (один предмет)»
	2-е нач	варыслын «ты сделал это (один предмет)»	näg	vā <sup>о</sup> rəsl'ëñ, vā <sup>о</sup> rəsl'än «ты сделал это (один предмет)»
	3-е тав	варыстэ «он сделал это (один пред- мет)»	tāv	vā <sup>о</sup> rəstë «он сделал это (один пред- мет)»
Двой- ств.	1-е мен	варысламен «мы (двою) сделали это (один предмет)»	mäñ	vā <sup>о</sup> rəsl'ämän «мы (двою) сделали это (один предмет)»
	2-е иэи	варыслин «вы (двою) сделали это (один предмет)»	näñ	vā <sup>о</sup> rəsl'ëñ, vā <sup>о</sup> rəsl'än «вы (двою) сделали это (один предмет)»
	3-е тэн	варыстэн «они (двою) сделали это (один предмет)»	täñ	vā <sup>о</sup> rəstëñ «они (двою) сделали это (один предмет)»
Мно- жеств.	1-е ман	варыслув «мы сделали это (один предмет)»	ma <sup>о</sup> ñ	vā <sup>о</sup> rəsl'öv «мы сделали это (один предмет)»
	2-е нан	варыслин «вы сделали это (один предмет)»	na <sup>о</sup> ñ	vā <sup>о</sup> rəsl'ëñ, vā <sup>о</sup> rəsl'än «вы сделали это (один предмет)»
	3-е тан	варсаныл «они сделали это (один предмет)»	ta <sup>о</sup> ñ	vā <sup>о</sup> rəsl'änel', vā <sup>о</sup> rəsl'änäl' «они сде- лали это (один предмет)»

## II. При объекте двойственного числа

Таблица 21

## 1. Настоящее будущее время

Северо-манси́йский (сосьвинский) диалект

Южно-манси́йский (кондинский) диалект

Число	Лицо	варицкое «делать»	Лицо	вайрх «делать»
Единица ств.	1-е	ам варияум «я делаю, сделал эти (два предмета)»	ам вайрьям, вайрьиам «я делаю, создаю эти (два предмета)»	вайрьям, вайрьиам «я делаю, создаю эти (два предмета)»
	2-е	наи вариягин «ты делаешь, сделал ты эти (два предмета)»	наг вайрьиин, вайрьиин «ты делаешь, сделал ты эти (два предмета)»	
	3-е	тав вариягте «он делает, сделал они эти (два предмета)»	тайв вайрьиат, вайрьиат «он делает, создает эти (два предмета)»	
Двойни- ств.	1-е	мен вариягмен «мы (двое) делаем, стеляем (два предмета)»	мен вайрьамен, вайрьамен; вайрьиамен, вайрьиамен «мы (двою) делаем, создаем эти (два предмета)»	вайрьамен, вайрьиамен; вайрьиамен, вайрьиамен «мы (двою) делаем, создаем эти (два предмета)»
	2-е	нэн вариягтын «ты (две) делаете, сделяете эти (два предмета)»	нэн вайрьиин; вайрьиин «ты (две) делаете, сделяете эти (два предмета)»	
	3-е	тэн вариягтен «они (две) делают, сделяют эти (два предмета)»	тэн вайрьятэн, вайрьятэн «они (двою) делают, сделяют эти (два предмета)»	

**Северо-манский (сосьвинский) диалект**

**Южно-манский (кондинский) диалект**

Число	Лицо	варианты «делать»	Лицо	варианты «делать»
Мно- жеств.	1-е ман	вариягув «мы делаем, сделаем эти (два предмета)»	ма <sup>о</sup> на <sup>о</sup>	вā <sup>о</sup> рия <sup>о</sup> в, вā <sup>о</sup> рия <sup>о</sup> в; вā <sup>о</sup> рия <sup>о</sup> в, вā <sup>о</sup> рия <sup>о</sup> в «мы гов, вā <sup>о</sup> - рия <sup>о</sup> в «мы делаем, сделаем эти (два предмета)»
	2-е нан	вариягын «вы делаете, сделаете эти (два предмета)»	на <sup>о</sup> н	вā <sup>о</sup> рия <sup>о</sup> н, вā <sup>о</sup> рия <sup>о</sup> н; вā <sup>о</sup> рия <sup>о</sup> н, вā <sup>о</sup> рия <sup>о</sup> н «вы делаете, сделаете эти (два предмета)»
	3-е тан	вариягыныл «они делают, сделают эти (два предмета)»	та <sup>о</sup> н	вā <sup>о</sup> рия <sup>о</sup> йнэл, вā <sup>о</sup> рия <sup>о</sup> йнэл; вā <sup>о</sup> рия <sup>о</sup> йнэл, вā <sup>о</sup> рия <sup>о</sup> йнэл, «они де- лают, сделают эти (два предмета)»

Таблица 22

## 2. Прошедшее время

Северо-манский (сосьвинский) диалект				Южно-манский (кондинский) диалект			
Число	Лицо	варуукве «делать»		Лицо	вā°рх «сделать»		
Един- ств.	1-е ам	нарсагум «я сделал эти (два пред- мета)»		а°м	вā°рса°м «я сделал эти (два пред- мета)»		
	2-е нац	нарсагын «ты сделал эти (два пред- мета)»		нāг	вā°рса°н «ты сделал эти (два пред- мета)»		
	3-е тав	нарсаге «он сделал эти (два пред- мета)»		тāв	вā°рса° «он сделал эти (два пред- мета)»		
Двой- ств.	1-е мен	нарсагамен «мы (двою) сделали эти (два предмета)»		мэн	вā°рса°мэн, вā°рсā°мэн, вā°рса°г- мэн «мы (двою) сделали эти (два предмета)»		
	2-е нэн	нарсагын «вы (двою) сделали эти (два предмета)»		нэн	вā°рса°н, вā°рсā°н, вā°рсā°гэн «вы (двою) сделали эти (два предмета)»		
	3-е тэн	нарсаген «они (двою) сделали эти два предмета»		тэн	вā°рса°н, вā°рсā°тэн, вā°рсā°гэн «они (двою) вā°рса°гэн «они (двою) сделали эти (два предмета)»		
Мно- жеств.	1-е ман	нарсагув «мы сделали эти (два предмета)»		ма°н	вā°рса°в, вā°рсā°в «мы сделали эти (два предмета)»		
	2-е нан	нарсагын «вы сделали эти (два предмета)»		на°н	вā°рса°н, вā°рсā°н; вā°рсā°гэн «вы сделали эти (два предмета)»		
	3-е тан	нарсаганыл «они сделали эти (два предмета)»		та°н	вā°рса°нэл, вā°рсā°нэл, вā°рса°г- нэл, «они сделали эти (два пред- мета)»		

III. При объекте множественного числа

Таблица 23

1. Настоящее будущее время

Северо-манский (сосьвинский) диалект				Южно-манский (кондинский) диалект			
Число	Лицо	варуунке «делать»		Лицо	вā° рх «делать»		
Един- ств.	1-е	ам	вариянум «я делаю, сделало эти (многие предметы)»	а°м	вā° рийанäm, вā° рийанäm «я делаю, сделало эти (многие предметы)»		
	2-е	нау	вариян, варианын «ты делаешь, сделаешь эти (многие предметы)»	нäг	вā° рийан, вā° рийан; вā° рийанän, вā° рийанän «ты делаешь, сделаешь эти (многие предметы)»		
	3-е	тав	вариянэ «он делает, сделает эти (многие предметы)»	тäв	вā° рыйанэ, вā° рыйанэ «он делает, сделает эти (многие предметы)»		
Двой- ств.	1-е	мен	вариянмен «мы (двою) делаем, сделаем эти (многие предметы)»	мэн	вā° рийанämэн, вā° рийанämэн, вā° рийанämэн «мы (двою) делаем, сделаем эти (многие предметы)»		
	2-е	нэн	вариян, варианын «вы (двою) делаете, сделаете эти (многие предметы)»	нэн	вā° рийанän, вā° рийанän; вā° рийанän, вā° рийанän «вы (двою) делаете, сделаете эти (многие предметы)»		
	3-е	тэн	вариянэн «они (двою) делают, сделают эти (многие предметы)»	тэн	вā° рийанän, вā° рийанän; вā° рийанän, вā° рийанän «они (двою) делают, сделают эти (многие предметы)»		

Северо-манский (сосьвинский) диалект			Южно-манский (кондинский) диалект		
Число	Лицо	варуңкве «делать»	Лицо		вđ° рх «делать»
Мно- жес्�тв.	1-е	ман вариянув «мы делаем, сделаем эти (многие предметы)»	ма <sup>о</sup> н вđ° рйанов, вđ° рийанов; вđ° рийан- нов «мы делаем, сделаем эти (многие предметы)»	на <sup>о</sup> н вđ° рйанän, вđ° рийанän; вđ° рийан- нэн «вы делаете, сделаете эти (многие предметы)»	вđ° рийанänел', вđ° рийанänел'; вđ°- рийанänнэл' «они делают, сдела- ют эти (многие предметы)»
	2-е	нан вариян, варианын «вы делаете, сде- лаете эти (многие предметы)»			
	3-е	тан вариянныл «они делают, сделают этни (многие предметы)»	та <sup>о</sup> н		

**Таблица 24**  
**2. Пропущенное время**

Северо-манский (сосьвинский) диалект				Южно-манский (кондинский) диалект			
Число	Лицо	варуцкве «делать»		Лицо	вā°рх «делать»		
Единств.	1-е	ам	варсанум «я сделал эти (многие предметы)»	а м	вā°ресāнäm, вā°рсāнäm «я сделал эти (многие предметы)»		
	2-е	наñ	варсан, варсанын «ты сделал эти (многие предметы)»	нäг	вā°ресāн, вā°рсāн «ты сделал эти (многие предметы)»		
	3-е	тав	варсанэ «он сделал эти (многие предметы)»	тāв	вā°ресāнэ, вā°рсāнэ «он сделал эти (многие предметы)»		
Двойств.	1-е	мен	варсанамен «мы (двою) сделали эти (многие предметы)»	мэн	вā°ресāнämén, вā°рсāнämén «мы (двою) сделали эти (многие предметы)»		
	2-е	нэñ	варсан, варсанын «вы (двою) сделали эти (многие предметы)»	нэн	вā°ресāññ, вā°рсāññ «вы (двою) сделали эти (многие предметы)»		
	3-е	тэн	варсанэн «они (двою) сделали эти (многие предметы)»	тэн	вā°ресāññэн, вā°рсāññэн «они (двою) сделали эти (многие предметы)»		
Множеств.	1-е	ман	варсанув «мы сделали эти (многие предметы)»	ма н	вā°рсāнов, вā°рсāнов «мы сделали эти (многие предметы)»		
	2-е	наñ	варсан, варсанын «вы сделали эти (многие предметы)»	на н	вā°ресāн, вā°рсāн «вы сделали эти (многие предметы)»		
	3-е	тан	варсаныл «они сделали эти (многие предметы)»	та н	вā°рсāннэл, вā°рсāннэнэл «они сделали эти (многие предметы)»		

## СПРЯЖЕНИЕ ГЛАГОЛОВ В СОСЛАГАТЕЛЬНОМ НАКЛОНении

Таблица 25

## 1. Безъектное спряжение

Северо-манский (сосульинский) диалект			Южно-манский (кондинский) диалект		
Число	Лицо	Варунув «делать»	Лицо		
Един- ств.	1-е 2-е 3-е	ам на <sup>н</sup> тав	варнуум «я сделал бы» варнууын «ты сделал бы» варнуув «он сделал бы»	а <sup>м</sup> наг <sup>н</sup> тэв	вă <sup>о</sup> рнă <sup>о</sup> м «я сделал бы» вă <sup>о</sup> рнă <sup>о</sup> н «ты сделал бы» вă <sup>о</sup> рнă <sup>о</sup> й, вă <sup>о</sup> рнă <sup>о</sup> нэй «он сделал бы»
Двой- ств.	1-е 2-е 3-е	мен нэн тэн	варнууамен «мы (двою) сделали бы» варнууын «вы (двою) сделали бы» варнуувг «они (двою) сделали бы»	мэн нэн тэн	вă <sup>о</sup> рнăмэн, вă <sup>о</sup> рнă <sup>о</sup> нмэн «мы (двою) сделали бы» вă <sup>о</sup> рнăнэн, вă <sup>о</sup> рнинэ «вы (двою) сделали бы» вă <sup>о</sup> рнă <sup>о</sup> , вă <sup>о</sup> рнăтэн «они (двою) сде- лали бы»
Множе- ств.	1-е 2-е 3-е	ман нан тан	варнуув «мы сделали бы» варнууын «вы сделали бы» варнуувт «они сделали бы»	ма <sup>о</sup> н на <sup>о</sup> н та <sup>о</sup> н	вă <sup>о</sup> рнă <sup>о</sup> в «мы сделали бы» вă <sup>о</sup> рнине, вă <sup>о</sup> рннэн «вы сделали бы» вă <sup>о</sup> рнă <sup>о</sup> т «они сделали бы»

II. Объектное спряжение

Таблица 26

1. При объекте единственного числа

Северо-мансикий (сосьвинский) диалект

Южно-мансикий (кондинский) диалект

Число	Лицо	варункве «делать»			Лицо	вā <sup>°</sup> рх «делать»		
		1-е	2-е	3-е		1-е	2-е	3-е
Единств.	ам	варнувлум «я сделал бы это (один предмет)»	а м	вā <sup>°</sup> рнил'эм, вā <sup>°</sup> рнэйл'эм «я сделал бы это (один предмет)»	мэн	вā <sup>°</sup> рнил'эмэн, вā <sup>°</sup> рнэйл'эмэн «мы (двою) сделали бы это (один предмет)»	мэн	вā <sup>°</sup> рнил'эмэн, вā <sup>°</sup> рнэйл'эмэн «мы (двою) сделали бы это (один предмет)»
	нац	варнувлын «ты сделал бы это (один предмет)»	наг	вā <sup>°</sup> рнилэн, вā <sup>°</sup> рнэйл'эн «ты сделал бы это (один предмет)»	нэн	вā <sup>°</sup> рнил'эн, вā <sup>°</sup> рнэйл'эн «вы (двою) сделали бы это (один предмет)»	нэн	вā <sup>°</sup> рнил'эн, вā <sup>°</sup> рнэйл'эн «вы (двою) сделали бы это (один предмет)»
	тав	варнувтэ «он сделал бы это (один предмет)»	тāв	вā <sup>°</sup> рните, вā <sup>°</sup> рнэйтэ «он сделал бы это (один предмет)»	тэн	вā <sup>°</sup> рните, вā <sup>°</sup> рнэйтэн «они (двою) сделали бы это (один предмет)»	тэн	вā <sup>°</sup> рните, вā <sup>°</sup> рнэйтэн «они (двою) сделали бы это (один предмет)»
Двой-	мен	варнувламен «мы (двою) сделали бы это (один предмет)»						
	нэн	варнувлын «вы (двою) сделали бы это (один предмет)»						
	тэн	варнувтэн «они (двою) сделали бы это (один предмет)»						
Множе-	ман	варнувлув «мы сделали бы это (один предмет)»	ма <sup>°</sup> н	вā <sup>°</sup> рнил'āв, вā <sup>°</sup> рнэйл'āв «мы сделали бы это (один предмет)»	на <sup>°</sup> н	вā <sup>°</sup> рнил'āн, вā <sup>°</sup> рнэйл'āн «вы сделали бы это (один предмет)»	на <sup>°</sup> н	вā <sup>°</sup> рнил'āн, вā <sup>°</sup> рнэйл'āн «вы сделали бы это (один предмет)»
	нац	варнувлын «вы сделали бы это (один предмет)»						
	тан	варнуванныл «они сделали бы это (один предмет)»						

Таблица 27

## 2. При объекте двойственного числа.

Северо-манский (сосьвинский) диалект				Южно-манский (кондинский) диалект			
Число	Лицо	варуукве «делать»		Лицо	вā°рх «делать»		
Един- ств.	1-е ам	варнуувагум «я сделал бы эти (два предмета)»	a м	вā°рнига м, вā°рниа м, вā°рниа м «я сделал бы эти (два предмета)»			
	2-е наñ	варнуувагын «ты сделал бы эти (два предмета)»	näg	вā°рнига н, вā°рниа н, вā°рниа н «ты сделал бы эти (два предмета)»			
	3-е тав	варнууваге «он сделал бы эти (два предмета)»	täv	вā°рнига °, вā°рниа °, вā°рниа ° «он сделал бы эти (два предмета)»			
Двой- ств.	1-е мен	варнуувагмен «мы (двою) сделали бы эти (два предмета)»	mən	вā°рнига мəн, вā°рниа мəн, вā°р- ниа мəн «мы (двою) сделали бы эти (два предмета)»			
	2-е нəн	варнуувагын «вы (двою) сделали бы эти (два предмета)»	nən	вā°рнига н, нā°рниа н, вā°рниа ° «вы (двою) сделали бы эти (два предмета)»			
	3-е тəн	варнууваген «они (двою) сделали бы эти (два предмета)»	tən	вā°рнига °тəн, вā°рниа °тəн, вā°р- ниа °тəн «они (двою) сделали бы эти (два предмета)»			
Множе- ств.	1-е ман	варнуувагув «мы сделали бы эти (два предмета)»	ma н	вā°рнига в, вā°рниа в, вā°рниа в «мы сделали бы эти (два предмета)»			
	2-е наñ	варнуувагын «вы сделали бы эти (два предмета)»	na ñ	вā°рнига н, вā°рниа н, вā°рниа н «вы сделали бы эти (два предмета)»			
	3-е тан	варнууваганыл «они сделали бы эти (два предмета)»	ta ñ	вā°рнига нэл, вā°рниа нэл, вā°р- ниа нэл «они сделали бы эти (два предмета)»			

Таблица 28

## 3. При объекте множественного числа.

Североманский (сосьвинский) диалект				Южно-манский (кондинский) диалект			
Число	Лицо	варуукве «делать»	Лицо	вā°рх «делать»			
Един- ств.	1-е ам	варнууванум «я сделал бы эти (многие предметы)»	а°м	вā°рниянäm, вā°рниянäm «я сделал бы эти (многие предметы)»			
	2-е нау	варнууван, варнууванын «ты сделал бы эти (многие предметы)»	нäг	вā°рниянäн, вā°рниянäн «ты сделал бы эти (многие предметы)»			
	3-е тав	варнуувана «он сделал бы эти (многие предметы)»	тай	вā°рниянä, вā°рниянä, вā°рниянä, вā°рниянä «он сделал бы эти (многие предметы)»			
Двой- ств.	1-е мен	варнууванмен «мы (двою) сделали бы эти (многие предметы)»	мэн	вā°рниянämén, вā°рниянämén «мы (двою) сделали бы эти (многие предметы)»			
	2-е нэн	варнууван, варнууванын «вы (двою) сделали бы эти (многие предметы)»	нэн	вā°рниянäн, вā°рниянäн «вы (двою) сделали бы эти (многие предметы)»			
	3-е тэн	варнууванэн «они (двою) сделали бы эти (многие предметы)»	тэн	вā°рниянäн, вā°рниянäн «они (двою) сделали бы эти (многие предметы)»			
Множе- ств.	1-е ман	варнууванув «мы сделали бы эти (многие предметы)»	ма°н	вā°рниянov, вā°рниянov «мы сделали бы эти (многие предметы)»			
	2-е нан	варнууван, варнууванын «вы сделали бы эти (многие предметы)»	на°н	вā°рниянäн, вā°рниянäн «вы сделали бы эти (многие предметы)»			
	3-е тан	варнууваныл «они сделали бы эти (многие предметы)»	та°н	вā°рниянäнэл, вā°рниянäнэл «они сделали бы эти (многие предметы)»			

## СПРЯЖЕНИЕ ГЛАГОЛОВ В ПОВЕЛИТЕЛЬНОМ НАКЛОНении

Таблица 29

а. Северо-мансикий (сосьвинский) диалект.

### варуукве «делать»

Число	Лицо	Безобъектное спряжение	Объектное спряжение		
			При объекте единств. числа	При объекте двойств. числа	При объекте множеств. числа
Един- ств.	2-е наñ	варен «ты делай»	варелын «ты сделай это (один пред- мет)»	варегын «ты сде- лай эти (два предмета)»	варен «ты сделай эти (многие пред- меты)»
Двой- ств.	2-е нэн	варен «вы (двою) делайте»	варелын «вы (двою) сделайте это (один предмет)»	варегын «вы (двою) сделайте эти (два предмета)»	варен «вы (двою) сделайте эти (мно- гие предметы)»
Множе- ств.	2-е наñ	варен «вы делай- те»	варелын «вы сде- лайте это (один предмет)»	варегын «вы сде- лайте эти (два предмета)»	варен «вы сделайте эти (многие предметы)»

**б. Южно-манский (кодинский) диалект**  
**вā°рх «делать»**

Число	Лицо	Безобъектное спряжение	Объектное спряжение		
			При объекте единств. числа	При объекте двойств. числа	При объекте множеств. числа
Един- ств.	2-е näg	vā°rēn «ты дела́й»	vā°rēl'ñ, vā°rēy- ll'ñ, vā°rēyñ «ты сдела́й это (один предмет)»	vā°ra n «ты сдела́й эти (два предмета)»	vā°riyānēn, vā°riy- ānēn «ты сдела́й эти (многие пред- меты)»
Двой- ств.	2-е nēn	vā°rēn, vā°rān «вы (двоे) де- лайте»	vā°rēyl'ññ, vā°rēy- ll'ññ «вы (двое) сделайте это (один предмет)»	vā°ra n «вы (двоे) сделайте эти (два предмета)»	vā°riyānēn, vā°riy- ānēn «вы (двое) сделайте эти (многие предме- ты)»
Множе- ств.	2-е na n	vā°rēn, vā°rān «вы делайте»	vā°rēyl'ññ, vā°rēy- ll'ññ «вы сде- лайте это (один предмет)»	vā°ra n «вы сде- лайте эти (два предмета)»	vā°riyānēn, vā°riy- ānēn «вы сде- лайте эти (мно- гие предметы)»

**СПРЯЖЕНИЕ ГЛАГОЛОВ СТРАДАТЕЛЬНОГО ЗАЛОГА**

1. В изъявительном наклонении

Таблица 30

А. Настояще - будущее время

Северо-манский (сосьвинский) диалект      Южно-манский (кондинский) диалект

Число	Лицо	тоту́нкве «нести», «везти»	Лицо	та <sup>°</sup> тәх «нести», «везти»
Единств.	1-е ам	тотавем «меня везут, повезут (я везом)»	а <sup>°</sup> м	та <sup>°</sup> твәм «меня везут, повезут (я везом)»
	2-е на <sup>°</sup>	тотавен «тебя везут, повезут (ты везом)»	на <sup>°</sup> г	та <sup>°</sup> твән «тебя везут, повезут (ты везом)»
	3-е тав	тотаве «его везут, повезут (он везом)»	та <sup>°</sup> в	та <sup>°</sup> твә «его везут, повезут (он везом)»
Двойств.	1-е мэн	тотавемен «нас (двоих) везут, повезут (мы двое везомы)»	мэн	та <sup>°</sup> твәмән «нас (двоих) везут, повезут (мы двое везомы)»
	2-е нэн	тотавен «вас (двоих) везут, повезут (вы двое везомы)»	нэн	та <sup>°</sup> твән, тә <sup>°</sup> твәнән «vas (двоих) везут, повезут (вы двое везомы)»
	3-е тэн	тотавег «их (двоих) везут, повезут (они двое везомы)»	тэн	та <sup>°</sup> твәй «их (двоих) везут, повезут (они двое везомы)»
Множество.	1-е ман	тотавев «нас везут, повезут (мы везомы)»	ма <sup>°</sup> н	та <sup>°</sup> твов «нас везут, повезут (мы везомы)»
	2-е на <sup>°</sup>	тотавен «vas везут, повезут (вы везомы)»	на <sup>°</sup> н	та <sup>°</sup> твән, та <sup>°</sup> твәнән «vas везут, повезут (вы везомы)»
	3-е тан	тотавет «их везут, повезут (они везомы)»	та <sup>°</sup> н	та <sup>°</sup> твәт «их везут, повезут (они везомы)»

Таблица 31

## Б. Прошедшее время

Северо-манский (сосьвинский) диалект				Южно-манский (кондинский) диалект			
Число	Лицо	тотуукве «нести», «везти»		Лицо	та <sup>°</sup> тәх «нести», «везти»		
Едини- ств.	1-е ам	тотвесум «меня привезли (я при- везен)»		а <sup>°</sup> м	та <sup>°</sup> твәсәм «меня привезли (я при- везен)»		
	2-е наң	тотвесын «тебя привезли (ты при- везен)»		на <sup>°</sup> г	та <sup>°</sup> твәсән «тебя привезли (ты при- везен)»		
	3-е тав	тотвес «его привезли (он привезен)»		та <sup>°</sup> тәс «его привезли (он приве- зен)»			
Двой- ств.	1-е мен	тотвесамен «нас (двоих) привез- ли (мы двое привезены)»		мән	та <sup>°</sup> твәсәмән «нас (двоих) привезли (мы двое привезены)»		
	2-е нән	тотвесын «вас (двоих) (вы двое привезены)»		нән	та <sup>°</sup> твәсәй, та <sup>°</sup> твәсәнән «vas (двоих) привезли (вы двое привезены)»		
	3-е тән	тотвесыг «их (двоих) (они двое привезены)»		тән	та <sup>°</sup> твәсәй «их (двоих) привезли (они двое привезены)»		
Може- стv.	1-е ман	тотвесув «нас привезли (мы приве- зены)»		ма <sup>°</sup> н	та <sup>°</sup> твәсов «нас привезли (мы приве- зены)»		
	2-е наң	тотвесын «vas привезли (вы при- везены)»		на <sup>°</sup> н	та <sup>°</sup> твәсән, та <sup>°</sup> твәсәнән «vas при- везли (вы привезены)»		
	3-е тан	тотвесыт «их привезли (они при- везены)»		та <sup>°</sup> н	та <sup>°</sup> твәсәт «их привезли они (при- везены)»		

Таблица 32

## 2. В сослагательном наклонении

Северо-манси́йский (сосьвинский) диалект				Южно-манси́йский (кондинский) диалект			
Число	Лицо	тоту́кве «нести», «везти»		Лицо	та <sup>°</sup> тәх «нести», «везти»		
Един- ств.	1-е ам	тотну́вем «меня везли бы (я был бы везом)»		а <sup>°</sup> м	та <sup>°</sup> тнайвәм «меня везли бы (я был бы везом)»		
	2-е нац	тотну́вен «тебя везли бы (ты был бы везом)»		на́г	та <sup>°</sup> тнайвән «тебя везли бы (ты был бы везом)»		
	3-е тав	тотну́ве «его везли бы (он был бы везом)»		та́в	та <sup>°</sup> тнайвә «его везли бы (он был бы везом)»		
Двой- ств.	1-е мен	тотну́вемен «нас (двоих) везли бы (мы двое были бы везомы)»		мән	та <sup>°</sup> тнайвәмән «нас (двоих) везли бы (мы двое были бы везомы)»		
	2-е нэн	тотну́вен «вас (двоих) везли бы (вы двое были бы везомы)»		нән	та <sup>°</sup> тнайвән, та <sup>°</sup> тнайвән «vas (двоих) везли бы (вы двое были бы везомы)»		
	3-е тэн	тотну́вег «их (двоих) везли бы (они двое были бы везомы)»		тән	та <sup>°</sup> тнайвә «их (двоих) везли бы (они двое были бы везомы)»		
Множе- ств.	1-е ман	тотну́вев «нас везли бы (мы были бы везомы)»		ма <sup>°</sup> н	та <sup>°</sup> тнайвов «нас везли бы (мы были бы везомы)»		
	2-е наан	тотну́вен «вас везли бы (вы были бы везомы)»		на <sup>°</sup> н	та <sup>°</sup> тнайвән, та <sup>°</sup> тнайвән «vas везли бы (вы были бы везомы)»		
	3-е тан	тотну́вет «их везли бы (они были бы везомы)»		та <sup>°</sup> н	та <sup>°</sup> тнайвәт «их везли бы (они были бы везомы)»		

## СОДЕРЖАНИЕ

Стр.

Предисловие . . . . .	3
Как пользоваться словарем . . . . .	5
Список сокращений . . . . .	8
Мансийский алфавит . . . . .	
Обозначение звуков южно-мансийского (кондинского) диалекта . . . . .	9
Словарь . . . . .	11
<i>Приложение: Краткие сведения о фонетике, графике и грамматике мансийского языка . . . . .</i>	163

АЛЕКСЕЙ НИКОЛАЕВИЧ БАЛАНДИН  
МАТРЕНА ПАНКРАТЬЕВНА ВАХРУШЕВА

Манси́йско-ру́сский сло́варь

Редакторы: Ю. Н. Русская и Е. И. Ромбандеева  
Переплёт художника В. Х. Вейса  
Художественный редактор В. Б. Михневич  
Технический редактор Г. И. Голдовская  
Корректор О. Д. Керн

\* \* \*

Сдано в набор 16/IX 1958 г. Подписано к печати 23/XII 1958. Формат  
бумаги 60×92 $\frac{1}{16}$ . Печ. л. 14,25. Уч.-изд. л. 13,03 Тираж 1000 экз.  
Заказ № 857

\* \* \*

Ленинградское отделение Учпедгиза.  
Ленинград, Невский пр., 28.

Типография № 5 УПП Ленсовнархоза  
Ленинград, Красная ул., 1/3.

Цена без переплёта 2 р. 35 к. Переплёт ледериновый 2 р.,  
коленкоровый 1 р. 50 к.